叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 布尔战争歌词(boer War Lyrics) 000001

2. 布尔战争歌词(boer War Lyrics) 000002

3. 布尔战争歌词(boer War Lyrics) 000003

4. 布尔战争歌词(boer War Lyrics) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布尔战争歌词(Boer War Lyrics)
第1/4页

[bɔː(r)] [wɔː(r)] ['lɪrɪks]
BOER **WAR** **LYRICS**
布尔人 战争 歌词

布尔战争歌词

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːɪs] ['sɛlmər]
LOUIS **SELMER**
路易斯 塞尔默

路易斯·塞尔默

[ðə; ði]
THE
这

这

PUBLISHERS114
PUBLISHERS114
PUBLISHERS114

出版商114

[fɪfθ] ['ævənjuː]
FIFTH **AVENUE**
第五 大街

第五大道

['lʌndən] [njuː] [jɔːk] [ˌmɒntri'ɔːl]
London **NEW** **YORK** **Montreal**
伦敦 新的 约克 蒙特利尔

伦敦 纽约 蒙特利尔

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1903** **,**
版权 , - ,

版权所有，1903年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði]
THE
这

这

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prelju:d] [sevn]
Prelude **vii**
序幕 七

前奏曲七

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [θri:]
On **the** **Trail** **of** **the** **Lion** **3**
在 这 踪迹 的 这 狮子 3

追踪狮子3

[ðə; ði] ['dʒɪbɪt] - [sɒŋ] -
The **Gibbet** **-** **Song** **28**
这 绞刑架 - 歌曲 -

绞刑架之歌 28

[ðə; ði] [skɑ:(r)] -
The **Scar** **48**
这 瘢痕 -

疤痕48

[tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] : [ə; eɪ] ['fɔ:kɑ:st] -
To **England** **:** **A** **Forecast** **56**
到 英格兰 : 一个 预报 -

致英格兰：预测 56

[wɔ:(r)] -
War **60**
战争 -

战争60

['klaɪəʊ] -
Clio **66**
克里奥 -

克里奥66

['ɑ:veɪ] [pæks] -
Ave **Pax** **68**
大道 帕克斯 -

帕克斯大道68号

['ælfə] -
Alpha **70**
阿尔法 -

阿尔法70

['əʊmɪgə] -
Omega **71**
欧米茄 -

欧米茄71

['greɪtnəs] -
Greatness **72**
伟大 -

伟大 72

['pi:tə(r)] ['krɑ:nɹɛ] -
Peter **Cronje** **82**
彼得 克朗杰 -

彼得·克朗杰 82

['krɪstʃən] [di:] [wet] -
Christian De Wet 84
基督教 德 湿的 -

克里斯蒂安·德·韦特 84

['u:əm] [pɔ:l] -
Oom Paul 85
oom 保罗 -

保罗叔叔 85

['sɪsəl] [rəʊdz] -
Cecil Rhodes 87
塞西尔 罗德岛 -

塞西尔·罗兹 87

['tʃeɪmbəlɪn] -
Chamberlain 89
管家 -

张伯伦 89

['sɔ:lzbəri] -
Salisbury 90
索尔兹伯里 -

索尔兹伯里 90

[pi:s] ['pendɪŋ] -
Peace Pending 92
和平 待办的 -

和平待定 92

[pi:s] -
Peace 96
和平 -

和平96

['ɑ:ftə(r)] -
After 99
后 -

99年之后

['krɪstʃən] [di:] [wet] -
Christian De Wet 101
基督教 德 湿的 -

克里斯蒂安·德·韦特 101

[saɪn] [daɪ] -
Sine Die 103
正弦 死 -

103年

[ə; eɪ] [kən'kɔ:dəns] -
A Concordance 104
一个 经文汇编 -

索引 104

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɒljuːm][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [ɪf] [nɒt]
MOST **of** **the** **verses** **in** **this** **little** **volume** **were** **conceived** **and** **written** **,** **if** **not**
最多 的 这 诗句 在 这 小的 体积 是 构思 和 书面 , 如果 不是
[kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,
quite **finished** **,**
相当 完成的 ,

这本小册子中的大部分诗歌都是构思和创作的，即使尚未完全完成。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] - [sə'rendə(r)][æt; ət] - .
at **the** **time** **of** **Cronje's** **surrender** **at** **Paardeberg** **.**
在 这 时间 的 - 投降 在 - .

在克朗杰于帕德贝格投降之时。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][tuː; tə]['eni] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
A **certain** **doubt** **,** **however** **,** **as** **to** **any** **message** **of** **theirs** **,**
一个 肯定 怀疑 , 然而 , 作为 到 任何 信息 的 他们的 ,

然而，对于他们所传递的任何信息，我都抱有一定的怀疑。

[ðəʊ] ['mɒdɪstli] [set] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðeə(r)][pə'lemɪk][ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['vælјuː] ,
though **modestly** **set** **off** **by** **a** **belief** **in** **their** **polemic** **and** **literary** **value** **,**
尽管 谦虚地 放 离开 经过 一个 信仰 在 他们的 论战 和 文学 价值 ,

尽管最初只是出于对其论战性和文学价值的信念，

[hæz; həz] , [ai] [θɪŋk] [naʊ] , [ˌʌn'djuːli] [dɪ'leɪd] [ðeə(r)]['ædvent]['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [wɜːld] [ɒv; əv][prɪnt] ;
has **,** **I** **think** **now** **,** **unduly** **delayed** **their** **advent** **into** **the** **crowded** **world** **of** **print** **;**
有 , 我 思考 现在 , 过度 延迟 他们的 来临 进入 这 挤 世界 的 打印 ;

我认为，这不必要地推迟了他们进入竞争激烈的印刷领域的进程；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['herəld] , [bʌt; bət] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] ,
and **,** **though** **the** **present** **juncture** **of** **a** **heralded** **,** **but** **,** **by** **no** **means** **,**
和 , 尽管 这 展示 契机 的 一个 被预言 , 但 , 经过 不 方法 ,
[pə'fektɪd] [piːs] ,
perfected **peace** **,**
完善 和平 ,

虽然目前正处于和平的开端，但和平远未达到完美，

[biː; bi] [pə'hæps] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
be **perhaps** **not** **a** **very** **opportune** **moment** **for** **their** **publication** **,**
是 也许 不是 一个 非常 适时的 片刻 为了 他们的 发布 ,

或许现在并不是发表这些作品的最佳时机。

[ai][hæv; həv] [jet] [θɔːt] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fɔːθ] ; [ðə; ði][mɔː(r)] ,
I **have** **yet** **thought** **well** **to** **give** **them** **forth** **;** **the** **more** **,**
我 有 然而 想法 出色地 到 给 他们 前进 ; 这 更多的 ,

我仍然认为应该把它们送出去；而且，

[sɪns] [wɒt] [səʊ][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ['pendɪŋ] ,
since **what** **so** **be** **the** **outcome** **of** **the** **negotiations** **pending** **,**
自从 什么 所以 是 这 结果 的 这 谈判 待办的 ,

鉴于谈判结果尚待确定，

[ænd; ənd] [wɪtʃsəʊ'evə] [biː; bi][ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ['pɑːti] [ˌðeə'tuː] — ['weðə(r)] [ə; eɪ]
and **whichsoever** **be** **the** **motive** **of** **the** **stronger** **party** **thereto** **—** **whether** **a**
和 无论哪一个 是 这 动机 的 这 更强 派对 到 — 无论 一个
['bɪtə(r)] , [ðəʊ] ['sləʊli] ['riːəlaɪzd] [nə'sesəti] ,
bitter **,** **though** **slowly** **realized** **necessity** **,**
苦的 , 尽管 缓慢地 已实现 必要性 ,

无论强势一方的动机是什么——无论是痛苦的、尽管缓慢实现的必要性，

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [hɑːt] , [ɔː(r)] , [seɪ] , ['tɑːdi] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
or **,** **a** **trick** **of** **pure** **heart** **,** **or** **,** **say** **,** **tardy** **insight** **and** **charity** **,**
或者 , 一个 诡计 的 纯的 心 , 或者 , 说 , 迟迟 洞察力 和 慈善机构 ,

或者，出于一颗纯粹的心，或者，比如说，迟来的洞察力和慈善之心。

[bəuθ] — [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] — [ðə; ði] [lɒŋ] ,
both — be this as it may — the long ,
两个都 — 是 这 作为 它 可能 — 这 长的 ,

无论如何，两者兼而有之——漫长的，

[ðəʊ] [ˈfruːtləs] [əˈtempt] [ɒn] [ˈɪŋgləndz] [pɑːt] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ə; eɪ] [səˈrendə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saʊθ]
though fruitless attempt on England's part to compel a surrender by the South
尽管 徒劳无功 试图 在 英格兰的 部分 到 迫使 一个 投降 经过 这 南
[ˈæfrɪkən] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] ,
African republics of their political existence ,
非洲 共和国 的 他们的 政治的 存在 ,

尽管英国试图迫使南非各共和国放弃其政治生存的努力最终徒劳无功，

[ˈɪləstreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌpˈhəuld] , [æz; əz][nəʊ][ˈmɒd(ə)n][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæz; həz] [dʌn] ,
illustrating and upholding , as no modern exhibition of this kind has done ,
图示 和 维护 , 作为 不 现代的 展览 的 这 种类 有 完毕 ,

它以前所未有的方式展现和维护了这一主题，这是任何现代同类展览都无法比拟的。

[haʊ] [ˈræmpənt][ɪz] [stɪl] [ɪn][mæn] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪv] [mæn] [ɪˈspeʃəli] , [ə; eɪ]['tæsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]
how rampant is still in Man , and collective Man especially , a tacit faith in the
如何 猖獗 是 仍然 在 男人 , 和 集体 男人 尤其 , 一个 默契 信仰 在 这
[bɪgə(r)] [fɪst] ,
bigger fist ,
大 拳头 ,

在人类，尤其是集体意识中，仍然存在着对强大力量的默许和信仰，这种信仰仍然十分普遍。

[ɔː(r)] , [ˌjuːfəˈmɪstɪkli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði][ˈpredət(ə)ri] [lɔː] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] — [ðɪs] , [aɪ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
or , euphemistically speaking , the predatory law of nature — this , I repeat it ,
或者 , 委婉地说 请讲 , 这 掠食性 法律 的 自然 — 这 , 我 重复 它 ,
[kæn; kən][ˈnevə(r)] ,
can never ,
能 绝不 ,

或者，委婉地说，自然界的掠夺法则——我再说一遍，这永远不可能……

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ˌrepriˈhend] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n]
it seems to me , be sufficiently reprehended ; and a hearty condemnation
它 似乎 到 我 , 是 足够 谴责 ; 和 一个 爽朗 谴责
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,
of it may ,
的 它 可能 ,

在我看来，这已经足够受到谴责了；对此予以强烈谴责是可能的。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ˈfɪtli] [fɔːm] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] , [ɪf] [ˌnesəˈserəli] , [senˈsɔːriəs] [vɜːs] :
therefore , fitly form the theme of conscientious , if necessarily , censorious verse :
所以 , 合适地 形式 这 主题 的 尽责的 , 如果 一定 , 审查的 诗 :

因此，这恰如其分地构成了认真负责（即便必要）的批判性诗歌的主题：

[wɪð] [wɪtʃ] [kənˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfræŋkli] [səbˈmɪtɪd] ,
with which contention the following pieces are frankly submitted ,
和 哪个 争论 这 下列的 件 是 坦率地说 提交 ,

以下文章正是基于此论点而坦诚提交的。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stjuːˈpendəs] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒv; əv][ˈmɒrəl] [raɪt] — [ˌwɒtsəʊˈevə(r)][ɪts]
even at this late day of a stupendous struggle of moral Right — whatsoever its
甚至 在 这 晚的 天 的 一个 惊人的 斗争 的 道德 正确的 — 任何 它是
[ˌɪntəˈlektʃuəl] [graʊndz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] — [əˈgenst] [æn; ən] [əˈgresɪv] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈwiːnɪŋ]
intellectual grounds and equipment — against an aggressive and overweening
知识分子 理由 和 设备 — 反对 一个 挑衅的 和 傲慢
[mait] ,
Might ,
可能 ,

即使在道德正义——无论其理论基础和手段如何——与咄咄逼人、傲慢自大的强权进行这场巨大斗争的最后阶段，

[huːz] ['pɑːʃ(ə)l] [dɪ'fens] [ə'lɑʊd] , [rests] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɔːl'redi] [meɪn'teɪnd] ,

whose	partial	defence	allowed	,	rests	,	after	all	,	and	as	already	maintained	,
谁	部分的	防御	允许	,	休息	,	后	全部	,	和	作为	已经	维持	,

毕竟，其部分辩护得以维持，而且正如之前所坚持的那样，

[ɪts]['waɪdə(r)] [beɪs] [ɒn] ['pjʊəli] [mə'tɪəriəl] [fɔːs] , [ɒn] [ðæt] ['kæləs] [ænd; ənd][əb'dʒektɪv] [ɪk'spiːdiənsi] ,

its	wider	base	on	purely	material	force	,	on	that	callous	and	objective	expediency	,
它是	更广泛	根据	在	纯粹	材料	力量	,	在	那	冷酷	和	客观的	权宜之计	,

它更广泛的基础是纯粹的物质力量，是那种冷酷无情的客观权宜之计。

[wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɒdz] , [ˌevə'mɔː(r)] [rɪ'viːlz] , [ænd; ənd] ,

which	History	,	in	her	account	of	human	odds	,	evermore	reveals	,	and	,
哪个	历史	,	在	她	帐户	的	人类	赔率	,	越来越	揭示	,	和	,

[fɑː(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] , ['gleərɪŋli] [kən'dəun] .

far	too	often	,	glaringly	condones	.
远的	也	经常	,	显而易见	宽恕	.

历史在其对人类命运的叙述中，不断揭示这一点，而且，在太多时候，历史还公然纵容这一点。

[njuː] [jɔːk] , [meɪ] , - .

New	York	,	May	,	1902	.
新的	约克	,	可能	,	-	.

纽约，1902年5月。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][set] [daʊn] , [piːs] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [gɒn] [fɔːθ] ,

Since	the	above	was	set	down	,	Peace	has	at	last	gone	forth	,
自从	这	多于	曾是	放	向下	,	和平	有	在	最后的	已消失	前进	,

自从上述条款制定以来，和平终于到来了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ]['betə(r)][drɪft][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ; [bʌt; bət]

and	of	a	pace	with	the	better	drift	and	traditions	of	England	;	but
和	的	一个	步伐	和	这	更好的	漂移	和	传统	的	英格兰	;	但

['iːv(ə)n][səʊ] ,

even	so	,
甚至	所以	,

并与英国更好的发展趋势和传统保持同步；但即便如此，

[ðeə(r)] [siːm] [nəʊ]['vælɪd] [graʊnd] [waɪ] [ðiːz] ['lɪrɪks] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] , [æz; əz][æn; ən]

there	seems	no	valid	ground	why	these	Lyrics	should	not	be	heard	,	as	an
那里	似乎	不	有效的	地面	为什么	这些	歌词	应该	不是	是	听到	,	作为	一个

[ɪk'spəʊnənt][ɪn] [briːf] — [ɪn'ædɪkwət] ,

exponent	in	brief	—	inadequate	,
指数	在	简短的	—	不足	,

似乎没有任何正当理由不让听众聆听这些歌词，简而言之——不够充分。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [jet] ['hjuːmən][nəʊ] [les] — [ɒv; əv][ə; eɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

if	you	like	,	yet	human	no	less	—	of	a	,	for	a	long	time	,	not	to	be
如果	你	喜欢	,	然而	人类	不	较少的	—	的	一个	,	为了	一个	长的	时间	,	不是	到	是

[fə'gɒtn] [brɔɪl] ,

forgotten	broil	,
被遗忘的	烤	,

如果你愿意的话，但仍然是人——一场长久以来令人难忘的烤肉盛宴，

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ][sæd][ɪmp][ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][lɑːst] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	,	indeed	,	the	sad	imp	of	Contention	has	had	his	last	say	about	it	.
如果	,	的确	,	这	伤心	重要	的	争论	有	有	他的	最后的	说	关于	它	.

如果，那悲哀的争执精灵真的已经对此事发表了最终意见。

[nəʊ'vembə(r)] , - .

November	,	1902	.
十一月	,	-	.

1902年11月。

['prelju:d] .
PRELUDE .
序幕 .

序幕。

[aʊt] [ɒv; əv][reə(r)] [hɑ:t] - [di:ps] ['fləʊɪŋ] ,
Out of rare heart - deeps flowing ,
出去 的 稀有的 心 - 深水 流动 ,

从罕见的深渊中流淌而出，

['praɪmə(r)][ðæn; ðən] [θɔ:t] - [sprɪŋ] [faʊnt] ,
Primer than thought - spring founts ,
底漆 比 想法 - 春天 字体 ,

比思想源泉更基础，

['ʌpwəd] , - [genst] ['vɑ:stə(r)] ['nəʊɪŋ] ,
Upward , ' gainst vaster knowing ,
向上 , - 对抗 更广阔 会心 ,

向上，对抗更广阔的知识，

['laɪtsəm] [ðə; ði] [sɒŋ] - [wɜ:d] [maʊnts] .
Lightsome the Song - word mounts .
轻盈 这 歌曲 - 单词 安装 .

轻盈的歌词山。

[ænd; ənd] [ə'θrɒb] [wɪð] [sʌm; səm] [feɪθ] [i'tə:n] ,
And athrob with some faith etern ,
和 悸动 和 一些 信仰 永恒 ,

心中涌动着某种永恒的信仰，

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋz] [di:p] - ['vaɪəl] [strɪŋz] ,
From Being's deep - violed strings ,
从 存在的 深的 - 侵犯 字符串 ,

从Being深沉的提琴弦乐中，

['drɔ:ɪθ] , [tu:; tə] [hi:vz] [ðæt] [bɜ:n] ,
Draweth , to heaves that burn ,
绘制 , 到 起伏 那 烧伤 ,

拉扯，至燃烧的喘息，

[ðə; ði]['ædvent][ænd; ənd] [su:θ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
The advent and sooth of things .
这 来临 和 舒缓 的 事物 .

万物的到来与消逝。

[ɪn'vəʊks] ['ʌntə; 'ʌntu] [sɒŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] [stɪl] [həʊps] [gəʊ] ,
Invokes unto Song , where the still Hopes go ,
调用 到 歌曲 , 在哪里 这 仍然 希望 去 ,

唤起歌声，那里是静谧希望的归宿。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɪ'mju:təb(ə)l] [lɔ:] .
The Spirit's immutable law .
这 精神的 不可更改的 法律 .

圣灵永恒不变的法则。

[bɔ:(r)] [wɔ:(r)] ['lɪrɪks] .
BOER WAR LYRICS .
布尔人 战争 歌词 .

布尔战争歌词。

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] .
ON THE TRAIL OF THE LION .
在 这 踪迹 的 这 狮子 .

追踪狮子。

(['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [vɜːs] .)
(History in Verse .)
(历史 在 诗 .)

（诗歌形式的历史）

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['sʌmweə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnwəd] , [ɔː(r)] ['sʌnwəd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ;
Somewhere to the Moonward , or Sunward , so to speak ;
某处 到 这 向月 , 或者 向阳面 , 所以 到 说话 ;

可以说是在月球方向，或者说太阳方向的某个地方；

[ə; eɪ][spæn][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] ['iːstwəd] , [ðen] ['saʊθwəd] [baɪ][ə; eɪ] [striːk] ,
A span or two to Eastward , then Southward by a streak ,
一个 跨度 或者 二 到 向东 , 然后 向南 经过 一个 条纹 ,

向东走一两跨，然后向南走一小段路，

[wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][bleə(r)][ɒv; əv]['tɑːmˌtɑːm][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['epɪk][weɪl] ,
Was heard to blare of tomtom a shameless epic wail ,
曾是 听到 到 喧嚣 的 TomTom 一个 不要脸 史诗 哀号 ,

听到咚咚声响起，那是一声肆无忌惮的史诗般的哀鸣。

[æt; ət]['fænsi][ɒv; əv][sʌm; səm]['laɪən] [huː] [hæd; həd] [wɪsk] [hɪz; ɪz] ['bluːmɪŋ] [teɪl]
At fancy of some Lion who had whisked his blooming tail
在 想要 的 一些 狮子 WHO 有 搅拌 他的 盛开 尾巴

某只狮子突发奇想，甩了甩它那蓬松的尾巴。

[plʌm] [θruː] - [ə; eɪ][nest] [ɒv; əv] ['hɔːnɪts] , [nɔː(r)]['nevə(r)] [dremt] [ðə; ði][haɪv]
Plumb thro ' a nest of hornets , nor never dreamt the hive
垂直 喉咙 - 一个 巢 的 大黄蜂 , 也不 绝不 梦见 这 蜂巢

穿过黄蜂巢穴，也从未梦见蜂巢

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][maɪnd][hɪm] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [teɪl][ə'laɪv] .
Had such a trick to mind him how were that tail alive .
有 这样的 一个 诡计 到 头脑 他 如何 是 那 尾巴 活 .

他费了好大劲才想明白，那条尾巴怎么会是活的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði][skaɪz][wɜː(r); wə(r)] ['blæðə] [waɪl] ['evri] [wɪnd] - [gɒd][swɔː(r)]
And it seems the skies were blathering while every wind - god swore
和 它 似乎 这 天空 是 胡言乱语 尽管 每一个 风 - 上帝 发誓

仿佛天空在咆哮，每个风神都在咒骂。

[ðə; ði] ['piti] [wʊd] [hæv; həv] ['kɜːdld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['biːsti] [rɔː(r)] .
The Pities would have curdled to hear the Beastie roar .
这 可惜 会 有 凝固 到 听到 这 野兽 吼 .

可怜的家伙们要是听到野兽的咆哮，肯定会吓得魂飞魄散。

[ɔːl] ['ɒfəd] [sælv] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [sed] ['nevə(r)] [dʌn] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
All offered salve and comfort , said never done was Wrong ,
全部 提供 药膏 和 舒适 , 说 绝不 完毕 曾是 错误的 ,

所有人都试图安慰和鼓励他们，说以前从未做过的事情是错误的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ri'kwait] ['θiːmis] [ʃʊd; ʃəd] [vendʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [spŋ] ;
But some requiting Themis should venge it to her song ;
但 一些 回报 忒弥斯 应该 复仇 它 到 她 歌曲 ;

但冥后忒弥斯会用她的歌声来报复；

[ʃʊd; ʃəd] [smaɪt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [bruːz] ,
Should smite the pesting dwarfies and heal the giant's bruise ,
应该 惩击 这 害虫 - 和 愈合 这 巨人的 挫伤 ,

应该惩治那些烦人的矮人，并治愈巨人的伤势。

[siː] [pɔː] [ænd; ənd] [piːk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['wɜːðɪ] [juːz] .
See paw and toothie peak not for lack of worthy use .
看 爪子 和 牙齿 顶峰 不是 为了 缺少 的 值得 使用 .

看看爪子和牙齿的顶端，并非因为缺乏有价值的用途。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ðə; ði] [streɪn] [fel] ['wɒpɪŋ] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] — [drɪp] [ɒv; əv] [suːθ] ,
And , O , the strain fell whopping to thunder — drip of sooth ,
和 , 哦 , 这 拉紧 跌倒 惊人的 到 雷 — 滴 的 舒缓 ,

哦，那声音轰然一声化作雷鸣——如丝般柔滑，

[ə; eɪ] [læm] - [laɪk] ['lɪrɪk] [s'lɒpɪŋ] [ɪts] [peɪs] [wɪð] ['blɪəri] [ruːθ] ;
A lamb - like lyric slopping its pace with bleary ruth ;
一个 羊肉 - 喜欢 歌词 倾斜 它是 步伐 和 迷迷糊糊的 露丝 ;

一首如羔羊般轻快的歌词，带着朦胧的怜悯缓缓前行；

[neɪ] , [ɪn]['səʊbə(r)][lɑːst] , [æn; ən]['epɪk] , ['aʊtwɜːkɪŋ] [θruː] - [ðə; ði][fækt] ,
Nay , in sober last , an epic , outworking thro ' the fact ,
不 , 在 清醒 最后的 , 一个 史诗 , 外出工作 喉咙 - 这 事实 ,

不，最后冷静下来，这是一部史诗般的作品，克服了事实，

[θruː] [bleɪz] [ɒv; əv]['hɒstaɪl] ['nʌmbəz] , [ɪts] [əʊn] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][ækt] .
Through blaze of hostile numbers , its own and bitter act .
通过 火焰 的 敌对的 数字 , 它是自己的 和 苦的 行为 .

在敌对势力的猛烈攻势下，它自身也做出了苦涩的举动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][kɪn][ænd; ənd][nɪə(r)] —
And it shook us to the Westward — a touch of kin and near —
和 它 摇晃 我们 到 这 向西 — 一个 触碰 的 亲属 和 靠近 —

它震动了我们向西延伸——一种亲近和邻近的感觉——

[wiː; wi] [b'æŋgd] ['aʊə(r)] ['ʃɒpi] ['hætʃɪz] : [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
We banged our shoppy hatches : we had a right to hear .
我们 砰的一声 我们的 购物 孵化 : 我们 有 一个 正确的 到 听到 .

我们砰地一声关上店门：我们有权听见。

['ɑːgjumənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ænd; ənd] [ðɪs] — [jes] , [ðɪs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [truː] ,
And this — yes , this , was the song of the Sorrowful True ,
和 这 — 是的 , 这 , 曾是 这 歌曲 的 这 悲伤 真的 ,

而这——是的，这，就是悲伤真理之歌。

[wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] ['wɪkɪd] , [ðə; ði][əʊld] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ðə; ði] [njuː] ,
Which Father Wicked , the Old , for his child , the New ,
哪个 父亲 邪恶 , 这 老的 , 为了 他的 孩子 , 这 新的 ,

哪位邪恶的父亲，旧的，为了他的孩子，新的，

[hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃerəb] [ɒv; əv] ['raʊdi] [fɪst] ,
He , and that cherub of rowdy fist ,
他 , 和 那 小天使 的 喧闹的 拳头 ,

他，还有那个挥舞着粗鲁拳头的天使，

[huːl] ['blaɪðli] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ɜːst] [hiː; hi] [kɪst] —
Who'll blithely shake it where erst he kissed —
谁会 兴高采烈地 摇 它 在哪里 最初 他 亲吻 —

谁会轻率地把它甩到他刚才亲吻过的地方——

[ðæt] ['kʌvəd] ['həʊli] , [ðə; ði] ['ʌŋktʃuəs] [rɒŋ] —
That covered Holy , the unctuous Wrong —
那 涵盖 圣 , 这 油润的 错误的 —

那掩盖了神圣的、油滑的错误——

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] ['baʊnsə(r)] , [ˌes 'tiː] . [miːk] , [ðə; ði] [strɒŋ] ;
With his blushing bouncer , St . Meek , the Strong ;
和 他的 脸红 保镖 , 英石 . 温顺 , 这 强的 ;

以及他脸红的保镖，圣米克，强壮的;

[set] ['dʒɔɪntli] [daʊn] ([waɪl] [ɪn] ['krɑːfti] [daʊt]
Set jointly down (while in crafty doubt
放 共同 向下 (尽管 在 狡猾 怀疑

共同制定（尽管在狡猾的怀疑中）

[ə; eɪ] ['wɪlfl] [mjuːz] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][aʊt] ,
A wilful Muse turned it inside out ,
一个 故意 沉思 转向 它 里面 出去 ,

任性的缪斯把它翻了个底朝天，

[b'eəd] [haɪd][ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [lɔː(r)] ,
Bared hide and heart of the stalking lore ,
裸露 隐藏 和 心 的 这 跟踪 知识 ,

暴露的皮毛和跟踪传说的核心，

[ɪts] [blʌf] [ænd; ənd][kænt][tuː; tə][ðeə(r)]['dɪzməl][kɔː(r)] —)
Its bluff and cant to their dismal core —)
它是虚张声势 和 不能 到 他们的 惨淡 核 —)

它的虚张声势和谎言，彻头彻尾地令人作呕——

[set] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [mɒk] - ['hælsiən] [tʃɪəz] ,
Set down , I say , to mock - halcyon cheers ,
放 向下 , 我 说 , 到 嘲笑 - 宁静 干杯 ,

我说，坐下吧，伴随着虚假的欢呼声。

[æz; əz] , [wɪð] [naɪf] [æt; ət] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [j'iəz] ,
As , with knife at throat of the suckling years ,
作为 , 和 刀 在 喉 的 这 乳 年 ,

就像用刀抵着哺乳期孩子的喉咙一样，

[ðeɪ] [bled][ðə; ði] [wiːn] , [lest] [wɪð] ['piːsf(ə)l] [beə(r)] ,
They bled the weans , lest with peaceful bear ,
他们 出血 这 断奶 , 免得 和 和平 熊 ,

他们放了幼熊的血，以免与和平的熊为伍。

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['vɜːtjuːz][ɪn]['haɪdɪŋ][ðeə(r)] ,
Or , for other virtues in hiding there ,
或者 , 为了 其他 美德 在 隐藏 那里 ,

或者，那里还隐藏着其他美德。

[ðə; ði][gɒdz] , [huː] ['wɪnəʊ] [ɔːl]['mɔːt(ə)l] [stɒk] ,
The gods , who winnow all mortal stock ,
这 神 , WHO 簸 全部 凡人 库存 ,

诸神，甄别凡人血脉，

[ʃʊd; ʃəd] [nɜːs] [ðə; ði][gəʊts] [waɪl] [ðeɪ] [wiːd] [ðə; ði] [flɒk] —
Should nurse the goats while they weed the flock —
应该 护士 这 山羊 尽管 他们 杂草 这 群 —

应该在山羊给羊群除草的时候给它们喂奶——

[let] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)][ðə; ði] [truː] [hɜːd] [paɪn] :
Let for lack of pasture the true herd pine :
让 为了 缺少 的 牧场 这 真的 一群 松树 :

让真正的羊群因缺乏牧场而松树:

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
And all for what ?
和 全部 为了 什么 ?

这一切又是为了什么呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌmpɪŋ] ['kwɪb(ə)l][ɒn][maɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] !

For	a	humping	quibble	on	Mine	and	Thine	!
为了	一个	性交	狡辩	在	矿	和	瘦	!

关于《我的和你的》中令人不快的争论!

[neɪ] , [lest] [ruː] , [ðə; ði]['blæblə(r)] , [wɪð] ['sɔːsi] [deə(r)] ,

Nay	,	lest	Rue	,	the	babbler	,	with	saucy	dare	,
不	,	免得	后悔	,	这	喋喋不休者	,	和	风骚的	敢	,

不，免得鲁伊，那个喋喋不休的人，带着厚颜无耻的挑衅，

[ʃʊd; ʃəd][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][twɪkst] [faʊl] [ænd; ənd][feə(r)] ;

Should	sit	in	judgment	twixt	Foul	and	Fair	;
应该	坐	在	判断	中间	犯规	和	公平的	;

应能分辨善恶;

[ʃʊd; ʃəd]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] [wɜːs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Should	slaver	worse	,	if	she	came	of	age	,
应该	奴隶贩子	更糟	,	如果	她	来了	的	年龄	,

如果她成年了，奴隶贩子的情况会更糟吗?

[wɪð] [ɪn'glɔːriəs] ['snɪvl] [waɪz]['klaɪʊz][peɪdʒ] :

With	inglorious	snivel	wise	Clio's	page	:
和	不光彩的	鼻涕	明智的	克里奥的	页	:

带着无耻的哭泣，克里奥的页面:

[lest] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪð] [wɒt] [saus] [tækt]

Lest	all	of	this	,	with	what	sousing	tact
免得	全部	的	这	,	和	什么	浸泡	策略

免得这一切，带着什么矫揉造作的姿态

[ðeɪ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [daɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [wɪm] [ænd; ənd][fækt] ;

They	niced	her	the	diverse	of	whim	and	fact	;
他们	不错	她	这	各种各样的	的	一时兴起	和	事实	;

他们把她的奇思妙想和事实都归结于她;

[haʊ] [gləu] [ðeə(r)] [ziːl] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪkt] [ðə; ði] [ruː] ,

How	glowed	their	zeal	as	they	raked	the	Rue	,
如何	发光	他们的	热情	作为	他们	耙过的	这	后悔	,

他们耙平街道时，热情是多么高涨啊!

[brəʊk] [fɒnt][ænd; ənd]['tæblət][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [θruː]

Broke	font	and	tablet	and	put	her	through
打破	字体	和	药片	和	放	她	通过

字体和平板电脑都坏了，让她经历了

[sʌtʃ] [drentʃ] [ɒv; əv] ['penəns] [ænd; ənd] [kən'vɜːt] - [kɔːs] ,

Such	drench	of	penance	and	convert	-	course	,
这样的	淋	的	忏悔	和	转变	-	课程	,

这种忏悔和皈依的氛围，

[sʌtʃ] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm][frɒm; frəm] [truːθ] , [ðə; ði] [sɔːs] :

Such	Christian	baptism	from	Truth	,	the	Source	:
这样的	基督教	洗礼	从	真相	,	这	来源	:

这种源自真理之源的基督教洗礼:

[ʃʊə(r)][tekst][nɔː(r)]['rɪtʃuəl] [meɪd] ['nevə(r)] [daʊt] ,

Sure	text	nor	ritual	made	never	doubt	,
当然	文本	也不	仪式	制成	绝不	怀疑	,

确凿的经文和仪式从未使人怀疑，

[nɔː(r)] ['siːz(ə)nd] [klɑːks] , [æz; əz] [wɪð] ['weəri] [snaʊt] ,

Nor	seasoned	clerks	,	as	with	wary	snout	,
也不	经验丰富的	职员	,	作为	和	警惕	鼻子	,

就连经验丰富的职员，也像警惕的鼻子一样，

[iːtʃ] ['sʌt(ə)l] ['wiːlzmən] [stʊd] [slaɪ][æt; ət] [beɪ] :

Each	**subtle**	**wealsman**	**stood**	**sly**	**at**	**bay**	**:**
每个	微妙的	财富	站立	狡猾	在	湾	:

每个老谋深算的富人都狡猾地伺机而动:

[fɔː(r); fə(r)] [liːt] [ɔː(r)]['lɔrəl, 'lɔː-] — [let] [waɪz] [taɪm] [seɪ] .

For	**leet**	**or**	**laurel**	**—**	**let**	**wise**	**Time**	**say**	**.**
为了	精英	或者	月桂树	—	让	明智的	时间	说	.

是选择荣誉还是荣誉——就让睿智的时代来评判吧。

[wel] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [truː] :

Well	**—**	**this**	**was**	**the**	**Song**	**of**	**the**	**Sorrowful**	**True**	**:**
出色地	—	这	曾是	这	歌曲	的	这	悲伤	真的	:

这就是悲伤真神的歌:

[ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][ɒv; əv][ə; eɪ][mjuːz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .

A	**rip**	**of**	**a**	**Muse**	**—**	**but**	**it**	**gives**	**her**	**view**	**.**
一个	撕裂	的	一个	沉思	—	但	它	给予	她	看法	.

虽然抄袭了缪斯女神的形象，但这展现了她的观点。

[kɜːt] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðəʊ] - , [dɪd][ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [fɔːl] ,

Curt	**and**	**clear**	**tho**	**'**	**,**	**did**	**the**	**touches**	**fall**	**,**
科特	和	清除	虽然	-	,	做过	这	触摸	落下	,

简洁明了，但触球是否成功?

[sʌtʃ] ['pɪθi] [hɑːvz] [æz; əz] [ˌaʊt'spiːk] [ðə; ði] [həʊl] :

Such	**pithy**	**halves**	**as**	**outspeak**	**the**	**Whole**	**:**
这样的	简洁	一半	作为	发表	这	所有的	:

如此精辟的两部分胜过整体:

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [stɪl] ?

Are	**you**	**with**	**me**	**still**	**?**
是	你	和	我	仍然	?

你还在听吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tʃek] [ə; eɪ] [flaʊt] ?

Can	**you**	**check**	**a**	**flout**	**?**
能	你	查看	一个	蔑视	?

你能查一下违规行为吗?

[ðen] [stretʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

Then	**stretch**	**a**	**will**	**to**	**hear**	**it**	**out**	**?**
然后	拉紧	一个	将要	到	听到	它	出去	?

然后愿意试着听听看?

[vɪ'delɪset; vaɪ-; -ket] :

VIDELICET	**:**
换言之	:

换言之:

(['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] — [ðə; ði][mjuːz] ['bruːdɪŋ] .)

(	**Hour**	**before**	**Dawn**	**—**	**The**	**Muse**	**brooding**	**.**	**)**
(	小时	前	黎明	—	这	沉思	沉思	.	)

(黎明前一小时——缪斯沉思。)

[əʊ] , [wɒt] [hæŋz] [səʊ] ['ledn] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [naɪt] ,

O	**,**	**what**	**hangs**	**so**	**leaden**	**on**	**the**	**brow**	**of**	**Night**	**,**
哦	,	什么	悬挂	所以	铅灰色	在	这	眉头	的	夜晚	,

哦，夜幕降临之际，究竟是什么沉重地压在额头上?

[æz; əz] [ɪf] [grɪm] ['dɑːknəs] - [pɒn] [hɜː'self] [hæd; həd][bred] ,

As	**if**	**grim**	**Darkness**	**'**	**pon**	**herself**	**had**	**bred**	**,**
作为	如果	严峻	黑暗	-	庞	她自己	有	繁殖	,

仿佛是阴森的黑暗滋生了自身，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪr] [gluːm] ?

To	make	a	second	and	a	direr	gloom	?
到	制作	一个	第二	和	一个	导演	愁云	?

制造第二种，甚至更加糟糕的阴霾?

[wɒt] ['resl] [səʊ] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ,

What	wrestles	so	the	advent	of	the	Light	,
什么	摔跤	所以	这	来临	的	这	光	,

究竟是什么阻碍了光明的到来?

[wens] [frɒm; frəm] [jɒn] [pɑːðz] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːz] [tred]

Whence	from	yon	paths	the	white	stars	tread
何处	从	远	路径	这	白色的	明星	踏

从那条小径，白色的星星踏出

[ʃʊd; ʃəd] ['vɪʒənd] [pɪə(r)] [ɪts] ['ɔːrient] [bluːm] ?

Should	visioned	peer	its	orient	bloom	?
应该	有远见	同伴	它是	东方	盛开	?

远见卓识是否应该引领东方之光?

[wɒt] [θrɪl] , [wɪ'ðɔːl] , [duː; də] ['bæfld] [hiːv] ,

What	thrills	,	withal	,	do	baffled	heave	,
什么	刺激	,	此外	,	做	困惑	举	,

然而，究竟是什么刺激，才能让困惑的喘息?

[ðen] [ɜːdʒ] [ə'njuː] [ə'genst] [ðə; ði] ['serid] [dɑːk] ,

Then	urge	anew	against	the	serried	Dark	,
然后	敦促	重新	反对	这	串联	黑暗的	,

然后再次强烈反对层层叠叠的黑暗，

[æt; ət] [sʌtʃ] [bɪ'siːtʃ] , [ðeə(r)] ['saɪlənt] [suːt] ?

At	such	beseech	,	their	silent	suit	?
在	这样的	恳求	,	他们的	沉默的	套装	?

面对这样的恳求，他们为何保持沉默?

[wɒt] ['mʌtə] [rəʊlz] [hɑːf] - ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [kliːv]

What	muttered	rolls	half	-	halting	cleave
什么	低声说道	卷	一半	-	停止	劈开

低声嘟囔着，半停顿地劈开了

[ðiːz] ['əumən] [eəz] [ðæt] [stɪl] [hæŋ] [stɑːk] ,

These	omened	airs	that	still	hang	stark	,
这些	预兆	播出	那	仍然	悬挂	斯塔克	,

这些不祥的气氛仍然挥之不去，

[æz; əz] [bɪg] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [bruːt] ?

As	big	with	what	they	dare	not	bruit	?
作为	大的	和	什么	他们	敢	不是	杂音	?

他们不敢公开的事情有多大?

([feɪnt] [dɔːn] .)

(	Faint	Dawn	.	)
(	头晕的	黎明	.	)

（微弱的黎明。）

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] , [θruː] - ['hʌdlɪŋ] [blɜːrz] ,

But	yet	it	lifts	,	thro	'	huddling	blurs	,
但	然而	它	电梯	,	喉咙	-	抱团取暖	模糊	,

但它却从模糊的人群中升起，

[ðə; ði] ['iːgə(r)] [laɪt] .

The	eager	Light	.
这	渴望的	光	.

热切的光芒。

[ləʊ] , [deɪ] ['sædlz] [ðə; ði] [waɪt] [dɔːn] ,
Lo , Day saddles the white Dawn ,
洛 , 天 马鞍 这 白色的 黎明 ,

看哪，白昼骑着白色的黎明，

[æt; ət] [hiːl] [hɪz; ɪz] [truːp] , [kləʊz] - ['wiːlɪŋ] , [spɜːz] ,
At heel his troop , close - wheeling , spurs ,
在 脚跟 他的 部队 , 关闭 - 惠灵 , 马刺 ,

紧随其后的是他的部队，紧密转弯，马刺，

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['bænə(r)] [wɜːld] - [waɪd] [θrəʊn] ,
Unto his banner world - wide thrown ,
到 他的 横幅 世界 - 宽的 抛掷 ,

他的旗帜响彻全球，

[iːtʃ] [wɒft] , [hɪz; ɪz] [weɪ] .
Each waft , his way .
每个 飘动 , 他的 方式 .

每一缕轻柔的气息，都按照他的方式飘散。

[kləʊz] [naɪt] [ˌʌn'hʊd] ;
Close Night unhoods ;
关闭 夜晚 解开 ;

夜间脱帽;

[nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][grɪm] [geɪz] [ʃriŋk] ,
No more beneath her grim gaze shrinks ,
不 更多的 下面 她 严峻 目光 收缩 ,

在她冷峻的目光下，不再有任何畏缩，

[bʌt; bət] ['fiːtʃəd] [feə(r)] , [ɪn] ['trɪbjuːt] [rʌdz]
But featured fair , in tribute ruds
但 特色 公平的 , 在 贡 舵

但特色博览会，致敬船体

[iːtʃ] ['neðə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪfsəm] [drɪŋks] .
Each nether thing , and lifesome drinks .
每个 下 事物 , 和 生机勃勃 饮料 .

每一样东西，以及令人愉悦的饮品。

([fʊl] [dɔːn] .)
(Full Dawn .)
(满的 黎明 .)

（黎明时分。）

[bʌt; bət] , [əʊ] , [siːn] - ['peɪntɪŋ] [laɪt] , [wɒt] [steɪdʒ][ɪz] [jɒn] ?
But , O , scene - painting Light , what stage is yon ?
但 , 哦 , 场景 - 绘画 光 , 什么 阶段 是 远 ?

但是，哦，描绘场景的光芒，那是什么舞台?

[dɪm] - ['fɪgəd] [ðəʊ] - , [wɒt] [grɪm] [pleɪ] [briːdz] ?
Dim - figured tho ' , what grim play breeds ?
暗淡 - 想 虽然 - , 什么 严峻 玩 品种 ?

虽然身形阴郁，但究竟会孕育出怎样的残酷戏剧?

[trɔɪz] ['sekənd][ækt] ?
Troy's second act ?
特洛伊的 第二 行为 ?

特洛伊的第二幕?

[weə(r)] ['hektə(r)] [staʊt] , [sʌm; səm] ['θɪtɪs] - [sʌn] ,
Where Hector stout , some Thetis ' son ,
在哪里 赫克托 肥硕 , 一些 忒提斯 - 儿子 ,

赫克托耳身材魁梧，是忒提斯的儿子，

[ðə; ði] ['dedli] ['fælæŋks][gə:d][ænd; ənd] [li:dz] ?
The **deadly** **phalanx** **girds** **and** **leads** **?**
这 致命 方阵 格栅 和 线索 ?

致命的方阵负责包围和领导?

[wɒt] ['feɪt(ə)l] ['bju:ti] [beəz] [ɪn][hænd]
What **fatal** **Beauty** **bears** **in** **hand**
什么 致命的 美丽 熊 在 手

致命的美究竟掌握在手中

[wɪð] - [lʊə(r)] [ðɪs] [sɔ:(r)][dɪ'vaɪd] ?
With **strumpet's** **lure** **this** **sore** **divide** **?**
和 - 饵 这 疮 划分 ?

妓女的诱惑加剧了这种痛苦的分裂吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ləʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] , [tu:; tə]['vi:n(ə)l][brænd] ,
For **lo** **,** **her** **brow** **,** **to** **venal** **brand** **,**
为了 洛 , 她 眉头 , 到 静脉 品牌 ,

瞧，她的眉毛，被烙上了贪婪的印记，

[ri:dz] [fɪəs] [wɪð] [lʌst] [ɒv; əv] ['wɜ:ldli] [praɪd] !
Reads **fierce** **with** **lust** **of** **worldly** **pride** **!**
阅读 凶猛的 和 欲望 的 世俗 自豪 !

字里行间充满了对世俗骄傲的贪婪!

[waɪ] [weəz] [tru:] [greɪs] [səʊ] [blɑ:ntʃt] [ə; eɪ] [tʃi:k] ?
Why **wears** **true** **Grace** **so** **blanched** **a** **cheek** **?**
为什么 穿着 真的 优雅 所以 焯水 一个 脸颊 ?

为什么真正的优雅会令她脸色如此苍白?

[wɒt] [θɪŋz] [əʊ] - [naɪt] [du:; də] [raʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [preɪ] ,
What **things** **o** **'** **Night** **do** **rouse** **for** **prey** **,**
什么 事物 o - 夜晚 做 唤醒 为了 猎物 ,

夜幕降临，哪些生物会醒来觅食?

[kən'faʊnd] [wɪð] [grɪm] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [ri:k]
Confound **with** **grim** **and** **loathsome** **reek**
混杂 和 严峻 和 令人厌恶的 臭

令人作呕的恶臭

[ðə; ði] ['bɑ:mi] [breθ] [ɒv; əv] ['jʌŋlɪŋ] [deɪ] ?
The **balmy** **breath** **of** **youngling** **Day** **?**
这 芳香 气息 的 幼苗 天 ?

幼童戴伊温暖的呼吸?

[wɒt] ['lɪsts][bi:; bi] [ðəʊz] ?
What **lists** **be** **those** **?**
什么 列表 是 那些 ?

这些清单是什么?

[wɒt] [dɜ:dʒ] [weɪl] ?
What **dirges** **wail** **?**
什么 挽歌 哀号 ?

哀歌里唱的是什么?

[waɪ] [drægz] [waɪt] [pi:s] [jɒn] ['gɔ:ri] [pɔ:l] ?
Why **drags** **white** **Peace** **yon** **gory** **pall** **?**
为什么 拖拽 白色的 和平 远 血腥 灵柩 ?

为什么白色的和平会拖着那血淋淋的帷幕?

[ai] [si:] [greɪt] [mɑ:z] [ɪn] [fleɪm] - [nɪt] [meɪl] ,
I **see** **great** **Mars** **in** **flame** **-** **knit** **mail** **,**
我 看 伟大的 火星 在 火焰 - 针织 邮件 ,

我在火焰针织邮件中看到了伟大的火星，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [fɪəs] [gɑ:dz]['bju:glə(r)][kɔ:l] .

I	hear	the	fierce	god's	buglers	call	.
我	听到	这	凶猛的	神的	号手	称呼	.

我听见了凶神号手的号角声。

[ænd; ənd] ['gli:mi] [sti:l] [frɒm; frəm] ['skæbəd] [flaɪz] ,

And	gleamy	steel	from	scabbard	flies	,
和	闪闪发光	钢	从	刀鞘	苍蝇	,

闪亮的钢剑从剑鞘中飞出，

[wɔ:rz] ['evri] [haʊnd] [ɪz] [red] [æt; ət] [maʊθ] ,

War's	every	hound	is	red	at	mouth	,
战争的	每一个	猎犬	是	红色的	在	嘴	,

战争中的每一只猎犬嘴巴都红了。

[nəʊ] ['beltʃɪŋ] [θrəʊt] [bʌt; bət]['hævək][kraɪz] ,

No	belching	throat	but	havoc	cries	,
不	打嗝	喉	但	混乱	哭泣	,

没有打嗝声，只有混乱的叫喊声。

[wʊd] [drentʃ] [ɪn] [blʌd] [ðə; ði] ['sʌmərz] [draʊt] .

Would	drench	in	blood	the	Summer's	drought	.
会	淋	在	血	这	夏季	干旱	.

用鲜血浸透夏季的干旱。

[aʊt] , [sens] !

Out	,	Sense	!
出去	,	感觉	!

出去，感觉！

[sʌm; səm] [trɪk] [ɪz][hɪə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ;

some	trick	is	here	of	phrenzied	Night	;
一些	诡计	是	这里	的	疯狂的	夜晚	;

这里有些疯狂之夜的诡计；

[ði:z] ['klæmə] [wɪnd][nəʊ]['hju:mən] [breθ] ,

These	clamors	wind	no	human	breath	,
这些	喧闹声	风	不	人类	气息	,

这些喧嚣声中没有一丝人类的气息。

[bʌt; bət] ['gəʊstli] [hɔ:nt] [jɒn] ['wɪnsəm] [laɪt]

But	ghostly	haunt	yon	winsome	light
但	幽灵般的	出没	远	迷人的	光

但那迷人的光芒却萦绕着幽灵般的幽灵。

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['li:dʒ(ə)nd] [deθ] .

The	phantom	shades	of	legioned	Death	.
这	幻影	色调	的	军团	死亡	.

死神军团的幽灵般的身影。

[ænd; ənd] [jet] [jɒn] [ɔ:b] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [deɪz] :

And	yet	yon	orb	is	surely	Day's	:
和	然而	远	球体	是	一定	天	:

然而，那颗球体无疑是属于戴伊的：

[ðə; ði][lænd][ˌɑ:r 'i:] - [spi:ks] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑ:s] , [ðə; ði] [si:] ;

The	Land	re	-	speaks	him	,	and	his	glass	,	the	sea	;
这	土地	关于	-	说话	他	,	和	他的	玻璃	,	这	海	;

大地复述着他，他的镜子，就是大海；

[ɔ:l] [tʌŋz] [æt; ət][wʌn] , [nəʊ] ['wɪtnəs] [steɪz] ,

All	tongues	at	one	,	no	witness	stays	,
全部	舌头	在	一	,	不	证人	停留	,

众口齐声，无一人留守。

[bʌt; bət] [əʊnz] [hɪz; ɪz][laɪn] [əb'zɜːvəntlɪ] .

But	owns	his	line	observantly	.
但	拥有	他的	线	观察力	.

但他对自己的立场保持着敏锐的洞察力。

[neɪ] , [flʌŋ] [waɪd][ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtəld] [iːst] ;

Nay	,	flung	wide	is	now	the	portaled	East	;
不	,	扔	宽的	是	现在	这	门户网站	东方	;

不，如今向四面八方延伸的是敞开大门的东方；

[bɪ'haɪnd] , [bɪ'fɔː(r)] , ['laɪts] ['lɒfti] ['welkəm] [bɜːnz] ,

Behind	,	before	,	Light's	lofty	welcome	burns	,
在后面	,	前	,	灯	高远	欢迎	烧伤	,

在背后，在之前，光明的崇高欢迎之火熊熊燃烧，

[huːz] [tʃɪə(r)] [waɪd] - [spred] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ænd; ənd] [liːst] ,

Whose	cheer	wide	-	spread	for	Most	and	Least	,
谁	欢呼	宽的	-	传播	为了	最多	和	至少	,

大多数人和少数人都广受欢呼，

[riː'plɛdʒd] , [ə'ləʊn] , [hɪz; ɪz][həʊst] - [kɔːl] [əːn] .

Repledged	,	alone	,	his	host	-	call	earns	.
重新承诺	,	独自的	,	他的	主持人	-	称呼	收入	.

他独自一人重新承诺，他的主持人电话就能赚钱。

[bʌt; bət][əʊ] , [wɒt] [meɪts] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [fiːd] !

But	O	,	what	mates	come	here	to	feed	!
但	哦	,	什么	伙伴们	来	这里	到	喂养	!

但是，哦，这里来了多少好多伙伴啊！

[ðeɪ] [spɪl] [ðə; ðɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['laɪfsəm] [waɪn] ;

They	spill	the	sweet	and	lifesome	wine	;
他们	洒	这	甜的	和	生机勃勃	葡萄酒	;

他们洒出了香甜可口的葡萄酒；

[ðeɪ] [fuːl] [ðə; ðɪ] [sens] [wɪð] ['saɪtləs] [griːd] ,

They	fool	the	sense	with	sightless	greed	,
他们	傻子	这	感觉	和	失明	贪婪	,

他们以盲目的贪婪愚弄世人，

[ðə; ðɪ] [naɪf] [ðeə(r)] [lɔː] [twɪkst] [jɔːz] [ænd; ənd][maɪn] .

The	knife	their	law	twixt	yours	and	mine	.
这	刀	他们的	法律	中间	你的	和	矿	.

他们的法律就像一把刀，夹在你我的法律之间。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [æfrɪks] [strændz] ,

And	these	,	for	sure	,	are	Afric's	strands	,
和	这些	,	为了	当然	,	是	非洲的	线	,

这些无疑是非洲的元素。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hæv; həv][rɪd][ðə; ðɪ] ['hɜːli] [siː] ,

And	those	have	rid	the	hurly	sea	,
和	那些	有	摆脱	这	喧闹	海	,

而它们已经平息了大海的喧嚣。

[wens] ['taʊərɪŋ] [feə(r)] [greɪt] ['ælbiən][stændz] ,

Whence	towering	fair	great	Albion	stands	,
何处	参天	公平的	伟大的	阿尔比恩	站立	,

巍峨壮丽的阿尔比恩就坐落于此。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [rɪt] [brɔːd] [wɪð] ['lɪbəti] ;

His	brow	writ	broad	with	Liberty	;
他的	眉头	写	广阔	和	自由	;

他额头上写满了自由的字样；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [huːz] [tʃɪə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] —
With her , whose cheer is general joy —
和 她 , 谁 欢呼 是 一般的 喜悦 —

她总是那么快乐——

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [bɔːd] [huːz] ['nevə(r)] [mes]
The gracious board whose never mess
这 亲切 木板 谁 绝不 混乱

和蔼可亲的董事会，从不搞砸。

[lets] [ðiːz] [tuː; tə][paɪn] , [səʊ] [ðəʊz] [meɪ] [klɔɪ]
Lets these to pine , so those may cloy
让我们 这些 到 松树 , 所以 那些 可能 克洛伊

让它们慢慢凋零，这样它们可能会变得黏腻。

[ænd; ənd] [glʌt] [hɪz; ɪz] [mɔː] , [ðə; ði] [hɒg] , [ɪk'ses] —
And glut his maw , the Hog , Excess —
和 谷 他的 嘴 , 这 猪 , 过量的 —

让他的嘴巴充满，那头猪，过剩——

[bʌt; bət] [ðiːz] [nəʊ][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['kɪndrəd] [ʃɔːz] :
But these no more are kindred shores :
但 这些 不 更多的 是 亲属 海岸 :

但这些海岸已不再是亲缘关系：

[hɪə(r)] [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌklə(r)] ['rʌstɪŋ] [hæŋ] ,
Here may her buckler rusting hang ,
这里 可能 她 盾牌 生锈 悬挂 ,

愿她的盾牌锈迹斑斑地挂在这里。

[weə(r)] , [stɪl] [æt; ət] [biːt] , [θruː] - [θrɒbɪŋ] [jɔː(r)] ,
Where , still at beat , thro ' throbbing yores ,
在哪里 , 仍然 在 打 , 喉咙 - 悸动 往昔 ,

在哪里，依然跳动着，穿越悸动的往昔，

[-] [sleɪv] - [bləʊz] ['daɪɪŋ] [ræŋ] .
Oppression's slave - blows dying rang .
压迫的 奴隶 - 打击 垂死 响铃 .

压迫的奴隶之声在垂死之际回荡。

[hɪə(r)] , [ɔːl] [θruː] - [fɪə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [lʌv] ,
Here , all thro ' fear and nothing love ,
这里 , 全部 喉咙 - 害怕 和 没有什么 爱 ,

在这里，只有恐惧，没有爱。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [laɪt] [stʊd] [mjuːt] ,
As if each patient light stood mute ,
作为 如果 每个 病人 光 站立 沉默的 ,

仿佛每盏病灯都沉默了，

[meɪ] ['rɪpɪŋ] ['tælən] [diːl] [ðə; ði] [dʌv]
May ripping talons deal the Dove
可能 撕裂 利爪 交易 这 鸽子

五月撕裂利爪交易鸽子

[ðɪs] ['brændɪŋ] [skæn] — [ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːt] !
This branding scan — a prostitute !
这 品牌推广 扫描 — 一个 妓女 !

这次品牌扫描——妓女！

[ðaɪ] ['pɑːd(ə)n] , [gɒd][ɒv; əv] ['lɒfti] [sɒŋ] ,
Thy pardon , god of lofty song ,
你的 赦免 , 上帝 的 高远 歌曲 ,

你的宽恕，高歌之神，

[huːz] ['faɪərz] [fiːd] [ðə; ði] - [sprɪŋ] ,

Whose	fires	feed	the	Piaerian	Spring	,
谁	火灾	喂养	这	-	春天	,

是哪团火焰滋养了皮埃里亚泉?

[ɪf] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [skɒf] [æt; ət] [rɒŋ] ,

If	Truth	for	right	to	scoff	at	Wrong	,
如果	真相	为了	正确的	到	嘲笑	在	错误的	,

如果真理为了正义而嘲笑错误,

[ɪn] [ðaɪ] [feə(r)] [fleɪm] [ə; eɪ] [gɔːl] - [nʌt] [flɪŋ] !

In	thy	fair	flame	a	gall	-	nut	fling	!
在	你的	公平的	火焰	一个	癯	-	坚果	一扔	!

在你美丽的火焰中投掷一颗胆结石!

[jes] , [jɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [æfrɪks] [strændz] ,

Yes	,	yon	,	for	sure	,	are	Afric's	strands	,
是的	,	远	,	为了	当然	,	是	非洲的	线	,

是的,那肯定是非洲的脉络。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['bænərɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] ?

But	where	is	the	banneret	of	the	Free	?
但	在哪里	是	这	横幅	的	这	自由的	?

但自由的旗帜在哪里?

[wɒt] ['faʊlɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['hɑːpi] [hændz]

What	fouling	touch	of	harpy	hands
什么	污垢	触碰	的	哈耳庇厄	双手

多么肮脏的鹰身女妖之手!

[hæz; həz] [smə:tʃ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['pænəpli] ?

Has	smirched	his	shield	and	panoply	?
有	污秽	他的	盾	和	全套装备	?

他的盾牌和全套装备是否已被玷污?

[wɒt] [spaʊs] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] ['væliənt] [sʌn] ?

What	spouse	is	this	,	my	valiant	Son	?
什么	配偶	是	这	,	我的	英勇	儿子	?

我英勇的儿子,这位配偶是谁?

[wɒt] [grəʊs] [ɪm'breɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] [kɪs] :

What	gross	embrace	for	Freedom's	kiss	:
什么	总的	拥抱	为了	自由的	吻	:

对自由之吻的丑陋拥抱:

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ə'bædən] ,

These	are	the	sheets	of	Abbadon	,
这些	是	这	纸张	的	阿巴顿	,

这是阿巴顿的床单,

[ðə; ði] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [klɑːsp] [haɪ] ['fjʊəriz] [hɪs] !

The	bastard	clasp	high	Furies	hiss	!
这	混蛋	搭扣	高的	复仇女神	嘶	!

那混蛋紧紧抓住复仇女神的嘶嘶声!

[əʊ] , [dʒɒn] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðaɪ] [bed] [æz; əz] ['gʊdli] [brɔːd]

O	,	John	,	was	not	thy	bed	as	goodly	broad
哦	,	约翰	,	曾是	不是	你的	床	作为	很好	广阔

哦,约翰,你的床难道不宽敞舒适吗?

[æz; əz] [spænz] [twɪkst] [iːst] [ænd; ənd] [west] ?

As	Phœbus	spans	twixt	East	and	West	?
作为	菲布斯	跨度	中间	东方	和	西方	?

菲布斯如何横跨东西方?

[hɪz; ɪz] , [nɒt][ðə; ði] [hɔ:nt] [ðaɪ] ['fɔ:tʃu:n] [trəʊd] ,
His , not the haunts thy fortune trode ,
他的 , 不是 这 闹鬼的地方 你的 财富 践踏 ,

他的，而非你命运所涉足之地，

[raɪt] ['bɜ:li] [ðəʊ] - , [æn; ən] ['ɒnəd] [gest] ?
Right burly tho ' , an honored guest ?
正确的 魁梧的 虽然 - , 一个 荣幸 客人 ?

身材确实魁梧，是一位尊贵的客人吗?

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [grʌdʒ] [ðə; ði] [mi:n] [kɒt] —
But thou must grudge the meaner cot —
但 你 必须 怨恨 这 更卑鄙 婴儿床 —

但你却不得不对那张简陋的床感到不满——

[ðə; ði]['pleɪnə(r)] [haʊs] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [bɪlt] —
The plainer house thy Brother built —
这 更朴素 房子 你的 兄弟 建造 —

你哥哥盖的那间更简朴的房子——

[ðɪs] [tekst] [di:m] , ['fu:lɪʃ] , [aʊt][ɒv; əv] [ʃɒt] :
This text deem , foolish , out of shot :
这 文本 认为 , 愚蠢 , 出去 的 射击 :

这段文字被认为是愚蠢的，超出了镜头范围:

“ [ðæt] [hæv; həv] , [fɔ:(r); fə(r)] [gri:d] , [ʃæl; ʃəl][ʃʊə(r)][bi:; bi][spɪlt] ?
“ That Have , for greed , shall sure be spilt ?
“ 那 有 , 为了 贪婪 , 将 当然 是 洒了 ?

“因贪婪而拥有的东西，必将倾泻而出？”

” [wʊd] [hæv; həv] - [genst] [wɜ:s] [ðɪs] ['wɪzdəm] [beə(r)] :
” Would have ' gainst Worse this wisdom bear :
” 会 有 - 对抗 更糟 这 智慧 熊 :

“反对这种智慧带来的更糟糕的后果:

“ [hu:] [dɔnz] [ðə; ði] [mait] , [bʌt; bət] [li:vz] [hɜ:(r); hə(r)] [kraʊn] ,
“ Who dons the Might , but leaves her crown ,
“ WHO 唐斯 这 可能 , 但 树叶 她 王冠 ,

“谁披上权力，却舍弃王冠，

[ʃæl; ʃəl][stænd][hɜ:(r); hə(r)][dju:p] ; [neɪ] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][weə(r)]
Shall stand her dupe ; nay , all his wear
将 站立 她 欺骗 ; 不 , 全部 他的 穿

必将承受她的欺骗；不，他所有的磨损

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][haɪd][ðə; ði] ['θi:vɪʃ] [klaʊn] .
Shall never hide the thievish clown .
将 绝不 隐藏 这 鬼头鬼脑 小丑 .

绝不掩藏这个窃贼小丑。

” [əʊ] , [dʒɒn] , [ai] [nju:] [ðaɪ] ['stʌmək] [heɪl] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
” O , John , I knew thy stomach hale and round ,
” 哦 , 约翰 , 我 知道 你的 胃 哈尔 和 圆形的 ,

“哦，约翰，我知道你肚子圆润健康。”

[wɪð] ['mɔ:t(ə)l] [sens] [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:dfl] [prɒg] ;
With mortal sense for needful prog ;
和 凡人 感觉 为了 需要 进展 ;

凭借对必要进展的敏锐洞察力;

[bʌt; bət] [ðɪs] ? — [hɪə(r)] ['eni] [skæb] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [haʊnd] ,
But this ? — here any scab had led the hound ,
但 这 ? — 这里 任何 痂 有 引领 这 猎犬 ,

但是这件事呢？——在这里，任何一个工贼都可能成为猎犬的领头羊。

[hæd; həd] [smelt] [faʊl] [feə(r)] [ðə; ði] ['nəʊzləs] [hɒg] !

Had	smelt	foul	fare	the	noseless	hog	!
有	冶炼	犯规	票价	这	无鼻	猪	!

那头没鼻子的猪闻到了难闻的食物味!

[əʊ] [jes] ; [ðaɪ] [frendz] [dɪd] [ðɪs] — [ðəʊz] ['nʌθɪŋ] - :

Oh	yes	;	thy	friends	did	this	—	those	nothing	-	loaths	:
哦	是的	;	你的	朋友们	做过	这	—	那些	没有什么	-	厌恶	:

哦，是的；你的朋友们做了这件事——那些虚无主义的仇恨:

[ðeə(r)] ['bʊzəmz] [ræŋk] [wɪð] [self] - [sɪk] [stʌf] —

Their	bosom's	rank	with	self	-	sick	stuff	—
他们的	胸部的	秩	和	自己	-	生病的	东西	—

他们胸中充满了令人作呕的恶心东西——

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['ʃʌf(ə)lə(r)] [wen] [hiː; hi] [gəud]

The	Devil's	shufflers	when	he	goads
这	魔鬼的	洗牌机	什么时候	他	刺棒

魔鬼的脚步声在他挑衅时变得急促

[ænd; ənd] [pæks] [wɪð] [naɪs] [ðə; ði] [nɛə] [ɪ'nʌf] —

And	packs	with	Nice	the	Ne'er	Enough	—
和	包装	和	好的	这	从未	足够的	—

而且包装里还附赠"永远不够好"——

[ðə; ði] ['dev(ə)l] , [self] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [swɪl] ,

The	Devil	,	Self	,	and	all	his	Swill	,
这	魔鬼	,	自己	,	和	全部	他的	泔水	,

魔鬼、自我及其所有糟粕

[huː] [nəʊz] [haʊ] [diːp] [sɪts] ['sɔːdɪd] [lʌst] ;

Who	knows	how	deep	sits	sordid	lust	;
WHO	知道	如何	深的	坐着	肮脏的	欲望	;

谁知道肮脏的欲望究竟有多深;

[haʊ] [nɪə(r)] [ɔːl] ['paʊə(r)] [laɪz] [tuː; tə] [wɪl] ,

How	near	all	power	lies	to	will	,
如何	靠近	全部	力量	谎言	到	将要	,

一切权力都离意志很近。

['aʊə(r)] [wɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæmd] [ˌʌn'dʒʌst] .

Our	wills	to	the	damned	Unjust	.
我们的	遗嘱	到	这	该死的	不公正	.

我们向该死的、不义之人屈服。

[ɑː] , [jes] — [ðaɪ] [frendz] — [iːtʃ] ['waɪli] [dɪk] ,

Ah	,	yes	—	thy	friends	—	each	wily	Dick	,
啊	,	是的	—	你的	朋友们	—	每个	狡猾的	迪克	,

啊，是的——你的朋友们——每个狡猾的迪克，

[ɔː(r)] ['ʌndə(r)] - ['helmzmən] [tuː; tə] [ðæt] [kruː]

Or	under	-	helmsman	to	that	crew
或者	在下面	-	舵手	到	那	全体人员

或者说是那支船队的副舵手

[huː] [æt; ət] [nəʊ] [feɪθ] - [briːtʃ] [blʌʃ] [tuː; tə] [stɪk] ,

Who	at	no	faith	-	breach	blush	to	stick	,
WHO	在	不	信仰	-	违反	脸红	到	戳	,

谁都不会因为背信弃义而羞愧难当，

[səʊ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [grɪst] [kʌm] ['seɪfli] [θruː] ;

So	but	their	grist	come	safely	through	;
所以	但	他们的	磨粉	来	安全	通过	;

所以，他们的粮食安全通过了;

[huː] , [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [juːθ] , ['glɔːri] , [eɪp] [ə'peɪs] ,
Who , with the rough youth , Glory , ape apace ,
WHO , 和 这 粗糙的 青年 , 荣耀 , 猿 迅速 ,

谁，与粗犷的年轻人，荣耀，飞速前进，

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɛldərz] [liːs] ,
Quite out of mind his Elder's lease ,
相当 出去 的 头脑 他的 长者的 租 ,

他完全忘记了长老的租约，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [frɒm; frəm] [feɪm] - - [deɪz] ,
And for a brief from fame - fee'd days ,
和 为了 一个 简短的 从 名声 - - 天 ,

以及短暂的成名岁月，

[wʊd] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['bliːdɪŋ] [piːs] .
Would wash his hands in bleeding peace .
会 洗 他的 双手 在 出血 和平 .

他会用鲜血洗净双手，获得平静。

[ænd; ənd] [hiː; hi] — [nəʊ] ['njuːtə(r)] [hiː; hi] — [hiː; hi] [wʊps] [səʊ] [hɑːd] ,
And he — no neuter he — he whoops so hard ,
和 他 — 不 中性 他 — 他 哎呀 所以 难的 ,

而他——不，不是中性他——他叫得那么大声，

[ðə; ði] ['breɪz(ə)n] , ['rɔɪstə(r)] , [dʒɪŋgoʊ] - [ʃiːt] ,
The brazen , roystering , gingo - sheet ,
这 厚颜无耻 , 罗伊斯特林 , 金戈 - 床单 ,

厚颜无耻、喧闹的、姜黄床单，

[huː] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz] ['vɒmɪt] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [wɪð] [nɑːd] ,
Who serves his vomit tricked with nard ,
WHO 服务 他的 呕吐 被骗了 和 纳德 ,

谁会用掺了甘松的呕吐物来欺骗他人？

[θruː] - ['flætərɪŋ] [bræg] , [ðə; ði] - [hiːt] .
Thro ' flattering brag , the bloodfiend's heat .
喉咙 - 奉承 吹牛 , 这 - 热 .

透过奉承的吹嘘，嗜血者的热情。

[huː] [wiːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['laɪən] [djuːp]
Who weeps to think the Lion dupe
WHO 哭泣 到 思考 这 狮子 欺骗

谁会为狮子受骗而落泪

[tuː; tə] ['teərɪŋ] [wʊlvz] [ɪn] ['ʃɛpərdz] [kaʊl] ,
To tearing wolves in shepherd's cowls ,
到 撕裂 狼 在 牧羊人的 兜帽 ,

撕咬披着牧羊人斗篷的狼群，

[ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)] [hɑːt] [leɪz] [ðɪs] [stjuːp] —
Then to his sore heart lays this stupe —
然后 到 他的 疮 心 躺下 这 塔 —

然后，这尊木墩便安放在他那颗伤痕累累的心中——

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haul] —
That there were innings to the howls —
那 那里 是 局 到 这 嚎叫 —

嚎叫声持续了好几局——

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['empaɪə(r)] : [skeɪp] - [gəʊt] - [θɪŋ] !
And all for Empire : scape - goat - thing !
和 全部 为了 帝国 : 逃脱 - 山羊 - 事物 !

这一切都是为了帝国：替罪羊！

[lʊk] [daʊn] , [praʊd] [paɪl] , [æt; ət] [ðaɪn] [əʊn] [fiːt] !
Look down , proud pile , at thine own feet !
看 向下 , 自豪的 桩 , 在 你的 自己的 脚 !

低下吧，骄傲的堆，看看你自己的脚下！

[duː; də] [nɒt] , [θruː] - [nel] , [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [sɪŋ]
Do not , thro ' knell , the ages sing
做 不是 , 喉咙 - 丧钟 , 这 年龄 唱歌

不要，在丧钟敲响之际，让岁月歌唱

[haʊ] ['teɪntɪd] [beɪs] , [ðə; ði] [tɒp] - [strɒŋ] [siːt]
How tainted base , the top - strong seat
如何 受污染的 根据 , 这 顶部 - 强的 座位

多么腐败的根基，多么强大的顶端。

[ʃæl; ʃəl] , ['tʌmblɪŋ] , ['empti] [ɔːl] [ðeə(r)] [ʃæm] ,
Shall , tumbling , empty all their sham ,
将 , 翻滚 , 空的 全部 他们的 假 ,

他们将跌倒在地，倾泻出所有的虚伪，

[ænd; ənd] [bleɪz] [ðɪs] [laɪn] [ɒn] ['stɔːriz] [peɪdʒ] —
And blaze this line on Story's page —
和 火焰 这 线 在 故事的 页 —

把这句话醒目地写在Story的页面上——

[ðæt] [fɪl] [θruː] - [faʊl] [meɪ] ['nevə(r)] [dæm] ,
That Fill thro ' Foul may never dam ,
那 充满 喉咙 - 犯规 可能 绝不 坝 ,

那条穿过污秽的填充物可能永远不会筑坝，

[ɔː(r)] [tʃek] [ðə; ði] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [vɛndʒ-z] [weɪdʒ] .
Or check the course her Vengers wage .
或者 查看 这 课程 她 复仇者联盟 工资 .

或者看看她作为复仇者联盟成员的薪水是多少。

[haʊ] [ruːl] [ˌʌn'bɪlt] [iːtʃ] [deɪ] [ə'njuː] ,
How Rule unbuilt each day anew ,
如何 规则 未建成 每个 天 重新 ,

规则每天都在瓦解，

[wɪð] ['tempəd] [gləʊ] [iːtʃ] ['bruːtɪʃ] ['faɪə(r)] ,
With tempered glow each brutish fire ,
和 淬火 辉光 每个 野蛮的 火 ,

每一堆熊熊燃烧的篝火都闪烁着柔和的光芒，

[ʃæl; ʃəl] [læk] [ɒv; əv] [pɪθ] [tuː; tə] [feɪm] [ðə; ði] [truː] ,
Shall lack of pith to fame the True ,
将 缺少 的 髓 到 名声 这 真的 ,

缺乏精髓，岂能使真理名垂青史?

[ˌʌn'lɔːrəld] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['saɪə(r)] .
Unlaureled stand before the Sire .
未获赞誉 站立 前 这 父系 .

毫无荣耀地站在圣者面前。

[neɪ] , [tuː; tə] [ʌn'bred] ['eɪdʒɪz] [hænd] [ðə; ði] [bɪl]
Nay , to unbred ages hand the bill
不 , 到 未繁殖的 年龄 手 这 账单

不，把账单交给那些没有教养的年轻人。

[fɔː(r); fə(r)] ['baʊndən] [djuː] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [skæn] ;
For bounden due and bitter scan ;
为了 邦登 到期的 和 苦的 扫描 ;

为有约束的到期和苦涩的扫描;

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [trʌst] [hiː; hi] [ʃræŋk] [tuː; tə] [fɪl] ,

The	**compt**	**and**	**trust**	**he**	**shrank**	**to**	**fill**	**,**
这	计算机	和	相信	他	缩小	到	充满	,

他缩小了自己所建立的信任和地位，以填补空缺。

[tuː; tə] [beɪt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [mæn] .

To	**bate**	**the**	**sum**	**of**	**answering**	**Man**	**.**
到	贝特	这	和	的	回答	男人	.

为了减轻回答人的总和。

[əʊ] , [dʒɒn] , [ðaɪ] [faɪl] [ɒv; əv] [frendz] [rʌnz] [fɑːst] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] !

O	**,**	**John**	**,**	**thy**	**file**	**of**	**friends**	**runs**	**fast**	**and**	**queer**	**!**
哦	,	约翰	,	你的	文件	的	朋友们	跑步	快速地	和	酷儿	!

哦，约翰，你的朋友队伍跑得又快又怪!

[biː; bi] [sɪk] [ə'waɪl] [wɪð] ['ɒnɪst] [daʊt] !

Be	**sick**	**awhile**	**with**	**honest**	**doubt**	**!**
是	生病的	一会儿	和	诚实的	怀疑	!

带着真诚的怀疑去生病一段时间吧!

[best] [hɑːt] [stɪl] [dɔf] [tuː; tə] ['həʊlsəm] [fɪə(r)] :

Best	**heart**	**still**	**doffs**	**to**	**wholesome**	**Fear**	**:**
最好的	心	仍然	脱衣舞	到	健康	害怕	:

最善良的心依然向纯真的恐惧致敬:

[rɪ'vaɪz] [ðaɪ] [lɪst] — [liːv] ['spʌndʒə] [aʊt] !

Revise	**thy**	**list**	**—**	**leave**	**spongers**	**out**	**!**
修订	你的	列表	—	离开	海绵吸食者	出去	!

修改你的名单——把那些蹭吃蹭喝的人排除在外!

[əʊ] [jes] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðaʊ] [seɪ] :

Oh	**yes**	**,**	**I**	**know**	**what**	**thou**	**would'st**	**say**	**:**
哦	是的	,	我	知道	什么	你	会	说	:

哦，我知道你会说什么:

“ [ðaʊ] - [ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [rʌf] - [bæk] [meə(r)] ,

“	**Thou**	**bits't**	**a**	**stiff**	**and**	**rough**	**-**	**back**	**mare**	**,**
“	你	-	一个	僵硬的	和	粗糙的	-	后退	母马	,

“你咬的不是一匹僵硬粗糙的母马，

[ʌn'blɪst] , [ˌʌn'brəʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ə'beɪ] ,

Unblest	**,**	**unbroke**	**to**	**right**	**obey**	**,**
不幸的	,	未破	到	正确的	服从	,

不幸的，不屈不挠地服从正义，

[lest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kætʃ] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [fleə(r)] .

Lest	**as**	**she**	**catch**	**the**	**trumpet's**	**flare**	**.**
免得	作为	她	抓住	这	小号的	耀斑	.

免得她被号角的光芒所吸引。

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'gen] [ðaɪ] [fɔːls] [frendz] [spəʊk] —

”	**But**	**there**	**again**	**thy**	**false**	**friends**	**spoke**	**—**
”	但	那里	再次	你的	错误的	朋友们	辐	—

“但你的那些假朋友又开始说话了——”

[iːtʃ] ['fɪstɪ] [breɪv] [ðæt] ['wiəri] [taɪm] ,

Each	**fisty**	**Brave**	**that**	**wearies**	**Time**	**,**
每个	拳头	勇敢的	那	疲惫	时间	,

每个勇猛无畏、令时间疲惫的勇士，

[huː] - [ˌɛl'diː] ['hedlɒŋ] [rʌʃ] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [jəʊk] ,

Who	**'**	**ld**	**headlong**	**rush**	**the**	**brazen**	**yoke**	**,**
WHO	-	ld	一头扎	匆忙	这	厚颜无耻	轭	,

谁会义无反顾地冲向那厚颜无耻的枷锁?

[ðæn; ðən] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [peɪs] , [səʊ][ɔːl] [meɪ] [klaɪm] .

Than	share	a	pace	,	so	all	may	climb	.
比	分享	一个	步伐	,	所以	全部	可能	爬	.

大家齐心协力，共同攀登。

[mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [spiːd] [wɪð] ['rekləs] [spɜː(r)]

More	apt	to	speed	with	reckless	spur
更多的	易于	到	速度	和	鲁莽	刺

更容易鲁莽地加速

[ðaɪ] [naɪsə] ['or]

Thy	nicer	o'er
你的	更漂亮	超过

你更友善的

[ðaɪ] ['nəublə][stɑː(r)]

thy	nobler	star
你的	更高贵	星星

你那颗更高贵的星

[ðæn; ðən] [brɪŋ] [tuː; tə] [aɪ] [wɒt] [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][blɜː(r)] ,

Than	bring	to	eye	what	tho	'	it	blur	,
比	带来	到	眼睛	什么	虽然	-	它	模糊	,

然后将模糊的事物呈现在眼前，

[jet] , ['wɔːnɪŋ] , [ʃiːn] [ðə; ði] ['mɪsti] [fɑː(r)] .

Yet	,	warning	,	sheens	the	misty	Far	.
然而	,	警告	,	光泽	这	蒙蒙	远的	.

然而，警告，远处的迷雾笼罩着一片光芒。

[əʊ] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] , [æz; əz] [wɜːld] - [wɔːks] [ʃɪft] ,

Oh	,	yes	,	I	know	,	as	world	-	walks	shift	,
哦	,	是的	,	我	知道	,	作为	世界	-	散步	转移	,

哦，是的，我知道，随着世界格局的改变，

[ðeə(r)] [ɪz][sɔː(r)] [pʊʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːwəd] [siːts] :

There	is	sore	push	for	forward	seats	:
那里	是	疮	推	为了	向前	座位	:

前排座位竞争激烈:

[wiː; wi] [kweɪk] [æt; ət][tɔːnt, tɑːnt][frɒm; frəm][raɪd] - [hɑːd] [θrɪft] ,

We	quake	at	taunts	from	ride	-	hard	Thrift	,
我们	地震	在	嘲讽	从	骑	-	难的	节约	,

我们被那些铁杆骑行爱好者Thrift的嘲讽吓得瑟瑟发抖，

[ðen] [leɪt] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [wɪð] ['tʃɜːlɪʃ] [hiːts] —

Then	late	her	pace	with	churlish	heats	—
然后	晚的	她	步伐	和	粗鲁	加热	—

然后，她步履蹒跚，带着粗鲁的怒气——

[ænd; ənd][weə(r)] [ðɪs] [mɑːsk][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [hɑːts] ,

And	wear	this	mask	before	our	hearts	,
和	穿	这	面具	前	我们的	心	,

戴上这副面具，守护我们的内心。

[ðɪs] ['pɔːltri] [ʃɪft] [ɒv; əv] ['trʌkl] [briːd] ,

This	paltry	shift	of	truckling	breed	,
这	微不足道	转移	的	卡车运输	品种	,

这种微不足道的卡车司机队伍，

[ðæt] ['vɪərɪŋ] [treɪd] [ɔː(r)] ['weɪnɪŋ] [mɑːrts] —

That	veering	Trade	or	waning	marts	—
那	转向	贸易	或者	减弱	超市	—

贸易走向摇摆不定，市场日渐衰落——

[ɔ:l] [drɪft] [ðæt] [swə:v] [wɪð] ['hju:mən] [ni:d] —
All drift that swerves with human need —
全部 漂移 那 急转弯 和 人类 需要 —

所有随人类需求而摇摆的漂移——

[meɪ] [taɪd] [wɪð] [lʊks] [ðə; ði]['frænkə(r)] [laɪt] ,
May tide with looks the franker Light ,
可能 潮 和 看起来 这 弗兰克 光 ,

或许会随着坦率的灯光而改变，

[wɪð] ['krɑ:fti] [li:d] ,
With crafty lead ,
和 狡猾 带领 ,

凭借巧妙的引导，

[ɪts] ['ɑ:tləs] [ju:θ] ,
its artless youth ,
它是不矫揉造作 青年 ,

它纯真的青春，

[waɪl] [dʒʌst] , [ə; eɪ] [bɔ:d] [tu:; tə]['breɪz(ə)n] [raɪt] ,
While Just , a bawd to brazen Right ,
尽管 只是 , 一个 鸨母 到 厚颜无耻 正确的 ,

虽然正义，但一个厚颜无耻的右翼分子，

[nju:] ['bæstədz] [beə(r)][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [tru:θ] .
New bastards bear the groaning Truth .
新的 混蛋 熊 这 呻吟 真相 .

新来的混蛋们承受着痛苦的真相。

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] ,
Suppose we take a backward look ,
认为 我们 拿 一个 落后 看 ,

假设我们回顾一下过去，

[pɑ:st] [j'iəz] [æz; əz] [jet] [skeəs] [aʊt] [əʊ] - [məʊldz] :
Past years as yet scarce out o ' moulds :
过去的 年 作为 然而 稀少 出去 o - 模具 :

往年很少见，但已经脱模了：

[ju:; jʊ] , [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][nɪə(r)] - [ɪ'lu:mɪnd] [bʊk] ,
You , from your near - illumined Book ,
你 , 从 你的 靠近 - 照明 书 ,

你，从你那近乎光明的书中，

[ai] — [wens] [nəʊ] [həʊm] - [trɪk] [həʊldz] .
I — whence no home - trick holds .
我 — 何处 不 家 - 诡计 持有 .

我——这里没有家乡的把戏。

[ɪn] ['dæmɪŋ] [tru:θ] , [ə; eɪ]['prɒpə(r)][praɪ] ,
In damning truth , a proper pry ,
在 令人震惊的 真相 , 一个 恰当的 撬 ,

令人震惊的事实是，一个合适的撬棍，

[sɪns] [æt; ət][ɪts] [hed] [wɔ:(r)] [hwet] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ,
Since at its head War whets his sword ,
自从 在 它是 头 战争 磨刀石 他的 剑 ,

因为战争在其首领处磨砺着他的剑，

[waɪl] ['dʒʌstɪs] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] ,
While Justice puts her ægis by ,
尽管 正义 放置 她 艾吉斯 经过 ,

当正义女神将她的神盾放在一旁时，

[ænd; ənd] [iːts] [hɪz; ɪz][bræg][ænd; ənd] ['bʊliz] [wɜːd] —
And eats his brag and bully's word —
和 吃 他的 吹牛 和 恶霸的 单词 —

他食言了，承认自己之前的吹嘘和欺凌行为——

[ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [wen] [bɪ'fel] ,
A look as far as when befell ,
一个 看 作为 远的 作为 什么时候 发生 ,

追溯事件发生的时间，

[wɒt] [glæmɜˑd] [fɪəs] [ðə; ði] ['brɪdʒɪŋ] [siː] ,
What glamored fierce the bridging sea ,
什么 光鲜亮丽 凶猛的 这 桥接 海 ,

是什么让横跨大海的壮丽景象如此震撼人心?

[iːtʃ] ['flɛri] [krest] [æt; ət] [pʊʃ] [tuː; tə] [tel]
Each flary crest at push to tell
每个 耀斑 波峰 在 推 到 告诉

每次推动时都会出现耀眼的浪峰

[haʊ] [ðə; ði] [waɪt] [stəʊnz] [ʃɒn] [ɪn] ['kɪmbərli] —
How the white stones shone in Kimberley —
如何 这 白色的 石头 闪耀 在 金伯利 —

金伯利的白色石头闪闪发光——

[ænd; ənd] [dɪmd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [glɔs] [ðə; ði] [pledʒ] ,
And dimmed your faith and glossed the pledge ,
和 调暗 你的 信仰 和 光亮 这 保证 ,

它削弱了你的信仰，粉饰了誓言。

[ænd; ənd] ['dʒʌgld] [raɪt] [wɪð] ['wiːdəlɪŋ] [rɒŋ] ;
And juggled Right with wheedling Wrong ;
和 杂耍 正确的 和 哄骗 错误的 ;

并巧妙地用哄骗和欺骗来平衡正确与错误;

[geɪv] [kænt] [njuː] [stænd] — [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] :
Gave Cant new stand — this privilege :
给予 不能 新的 站立 — 这 特权 :

坎特获得了新的立场——这项特权:

[tuː; tə] [rest] [ɔːl] [kɔːz] [ɒn] [pruːf] [ɒv; əv] [strɒŋ] .
To rest all cause on proof of Strong .
到 休息 全部 原因 在 证明 的 强的 .

将所有理由都建立在强大的证据之上。

[jɔː(r); jə(r)]['paɪəs][græb] , [ðə; ði][hɑːf] - [hɑːt] [ruː] ,
Your pious grab , the half - heart rue ,
你的 虔诚的 抓住 , 这 一半 - 心 后悔 ,

你那虔诚的攫取，那半心半意的悔恨，

[ðə; ði] [hʌʃ] [juː; jʊ] [peɪd] [tuː; tə] [stɪl] [ə; eɪ] [twɪndʒ] ,
The hush you paid to still a twinge ,
这 嘘 你 有薪酬的 到 仍然 一个 轻微疼痛 ,

你付出代价才压抑住一丝隐隐作痛。

[ɔːl] [snʌg] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['lɒfti] [vjuː] —
All snugged within this lofty view —
全部 依偎 之内 这 高远 看法 —

一切都沐浴在这高远的视野中——

“ [hiː; hi] [stɪrz] [ðə; ði] [məʊk] [huː] [həʊldz][ðə; ði] [sɪntʃ] .
“ He steers the moke who holds the cinch .
“ 他 牛 这 驴 WHO 持有 这 肚带 .

“他驾驭着那只紧握缰绳的骡子。”

" [bʌt; bət][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][bɪg] [bʊk] [ðæts] ['feɪb(ə)l] [naʊ] ,
" But in your big Book that's fable now ,
" 但 在 你的 大的 书 那就是 寓言 现在 ,

"但在你们的大书中，那现在变成了寓言故事。"

[mait] [sli:p] , [kept] [nɒt] [ðɪs] [laɪn] [ə'weɪk] —
Might sleep , kept not this line awake —
可能 睡觉 , 保留 不是 这 线 醒 —

或许会睡着，但不要让这条线保持清醒——

" [ðæt] ['medlɪŋ] [pɑ:st, pæst] , [nɛə] [dʌn] , ['sʌmhaʊ] ,
" That meddling pasts , ne'er done , somehow ,
" 那 干预 过去 , 从未 完毕 , 不知何故 ,

"那些干涉过去的事，不知何故，从未发生过。"

[ə'ses] [fɔ:(r); fə(r)][kwɪts][ɔ:l]['prez(ə)nt] [steɪk] .
Assess for quits all present stake .
评估 为了 退出 全部 展示 赌注 .

评估是否放弃所有现有权益。

" [sɪns] [dʒʌst][æz; əz][deft][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [wəʊv]
" Since just as deft his story wove
" 自从 只是 作为 麻利 他的 故事 编织

"因为他讲述故事的技巧同样高超……"

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði][rænd; rɑ:nt] ,
The yellow Devil in the Rand ,
这 黄色的 魔鬼 在 这 兰德 ,

兰德河中的黄色恶魔

[æz; əz] [deɪm] ['empaɪə(r)] , [əʊ] , [səʊ] [haɪ] [swɑ:v] ,
As Dame Empire , O , so high suave ,
作为 贵妇人 帝国 , 哦 , 所以 高的 温文尔雅 ,

如帝国夫人般优雅，哦，如此高贵迷人，

[tʊk] ['blɪəri] ['mæmən] [baɪ][ðə; ði][hænd] —
Took bleary Mammon by the hand —
拿 迷迷糊糊的 玛门 经过 这 手 —

握住睡眼惺忪的玛门的手——

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌdʒ] [ænd; ənd] ['dʒɒbɪŋ] [kɪs] ,
And there was nudge and jobbing kiss ,
和 那里 曾是 轻推 和 兼职 吻 ,

然后还有推搡和亲吻，

[ænd; ənd][skæn][əʊ] - [mæp][ænd; ənd][lɪə(r)][ɒv; əv] [aɪ] :
And scan o ' map and leer of eye :
和 扫描 o - 地图 和 斜视 的 眼睛 :

扫描地图，眼神掠过：

" [haʊ] [keɪm] ['aʊə(r)][wɪts][səʊ][waɪd][ɒv; əv] [ðɪs] —
" How came our wits so wide of this —
" 如何 来了 我们的 智慧 所以 宽的 的 这 —

我们怎么会对此事如此缺乏认识——

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd] ['temptɪŋ] [baɪ] ?
It lay so near and tempting by ?
它 躺 所以 靠近 和 诱人的 经过 ?

它就在附近，如此诱人？

" [waɪl] [ɪn][æt; ət] [geɪt] [fləʊd] [pɪk] [ænd; ənd] [ræf] ,
" While in at gate flowed pick and raff ,
" 尽管 在 在 门 流动 挑选 和 拉夫 ,

"当拾荒者涌入大门时，

[fɔː(r); fə(r)] [kætʃ] [ɪz][laɪf][tuː; tə] ['brʌðəhʊd] ;
For catch is life to brotherhood ;
为了 抓住 是 生活 到 兄弟情 ;

因为捕获物是兄弟情谊的生命;

[iːtʃ] ['traɪbzmən] [bent] , [θruː] - [kliːn] [ɔː(r)][dræf] ,
Each tribesman bent , thro ' clean or draff ,
每个 部落成员 弯曲 , 喉咙 - 干净的 或者 德拉夫 ,

每个部落成员弯下腰，无论干净还是粗糙，

[tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːp][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][mʌd] .
To swing his carp from out the mud .
到 摇摆 他的 鲤鱼 从 出去 这 泥 .

把他的鲤鱼从淤泥里甩出来。

[ænd; ənd] ['evri] [hɔɪst] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][təʊld] ,
And every hoist and tackle told ,
和 每一个 提升 和 处理 讲述 ,

所有起重机和滑轮组都汇报了情况。

[æz; əz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [weə(r)] [sliːk] [ænd; ənd][trɪm] ,
As sure it ought , where sleek and trim ,
作为 当然 它 应该 , 在哪里 光滑 和 修剪 ,

当然，它应该如此，线条流畅简洁。

[æt; ət] [skuːp] [ænd; ənd][daɪv][fɔː(r); fə(r)] ['rigl] [gəʊld] ,
At scoop and dive for wriggling gold ,
在 舀 和 潜水 为了 扭动 金子 ,

在潜水捕捞蠕动的金子时，

[ðə; ði][bɪg] [maʊðz] [dʒɔɪn][ænd; ənd][stɪə(r)][ðə; ði][swɪm] .
The big Mouths join and steer the Swim .
这 大的 嘴 加入 和 转向 这 游泳 .

大嘴巴们加入并掌控着游泳的节奏。

[waɪl] [kɔɪ] , [θruː] - [fɪl] [ɒv; əv] ['kɒmən] [aɪ] ,
While coy , thro ' fill of common eye ,
尽管 害羞 , 喉咙 - 充满 的 常见的 眼睛 ,

虽然腼腆，但透过普通人的目光，

[æz; əz] [fædʒ] [wɪð] [tuːθ] [ɒv; əv] [sefə] [briːd] ,
As fadged with tooth of safer breed ,
作为 褪色 和 齿 的 更安全 品种 ,

如同被更安全的品种的牙齿磨破一样，

[smʌg] ['paʊə(r)] [jet] [faʊnd] [krʌmz] [tuː; tə][fraɪ] ,
Smug Power yet found crumbs to fry ,
踌躇满志 力量 然而 成立 面包屑 到 炒 ,

自鸣得意的权力竟然还找到了可以炸的面包屑，

[waɪl] ['sɑːmplɪŋ] [ʃefs] [geɪv] ['deɪnti] [hiːd] .
While sampling Chefs gave dainty heed .
尽管 采样 厨师 给予 纤巧 注意 .

品尝时，厨师们都格外留意。

[ænd; ənd] [snæks] [went] - [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] [taʊt] :
And snacks went ' round for taste and tout :
和 零食 去 - 圆形的 为了 品尝 和 兜售者 :

然后大家分发零食品尝和推荐:

[ðə; ði] [həʊm] - [kʊk] [swɔː(r)][ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [faɪn] :
The Home - cook swore the stuff was fine :
这 家 - 厨师 发誓 这 东西 曾是 美好的 :

这位家庭厨师信誓旦旦地说东西没问题:

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [plʌmz] [biː; bi] ['leidl] [aʊt]
“ Why should such plums be ladled out
“ 为什么 应该 这样的 李子 是 舀 出去

为什么要把这样的李子舀出去呢?

[tuː; tə] ['grʌntɪŋ] [klɒd][ænd; ənd] ['bʊərɪʃ] [swaɪn] ? ”
To grunting clod and boorish swine ? ”
到 哼哼 泥块 和 粗野 猪 ? ”

给那些只会哼哼唧唧的笨蛋和粗鲁的猪?

“ [nɒt] [swel] ['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [pruːvd] ['menjuː] ?
“ Not swell our own and proved Menu ?
“ 不是 膨胀 我们的 自己的 和 已证实 菜单 ?

“不扩充我们自己的并经过验证的菜单吗?”

[ðɪs] [kraʊd] [æt; ət] [bɔːd] [kiːps] ['kʌmɪŋ] [stɪl] :
This crowd at board keeps coming still :
这 人群 在 木板 保持 未来 仍然 :

董事会这边的人群还在不断涌来:

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃɪft] , - [sʌn] ['ɪnsuː] ,
Suppose we shift , à son insu ,
认为 我们 转移 , - 儿子 保险 ,

假设我们移动，à son insu，

[tuː; tə][næb][hɪz; ɪz][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] [bɪl] ?
To nab his joint , and eke the bill ?
到 纳布 他的 联合的 , 和 埃克 这 账单 ?

抢走他的烟卷，然后付账?

“ [ɔː(r)] [wʌts] [ðə; ði] [seɪm] — [wiː; wi] [fɪks] [hɪz; ɪz] [stjuː] ,
“ Or what's the same — we fix his stew ,
“ 或者 是什么 这 相同的 — 我们 使固定 他的 炖 ,

或者说，我们给他炖汤，

[pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɪn] [brɒθ] [ænd; ənd] [dɪʃ] —
Put such a sauce in broth and dish —
放 这样的 一个 酱 在 肉汤 和 盘子 —

将这种酱汁放入肉汤中，然后盛盘——

[sʌtʃ] ['plɔːzɪv] [snæp][ænd; ənd] [tæŋ] [əʊ] - [truː] —
Such plausive snap and tang o ' True —
这样的 合理的 折断 和 唐 o - 真的 —

如此令人信服的爽朗和真味——

[ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [driːm] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [fɪʃ] ;
That none shall dream we came to fish ;
那 没有任何 将 梦 我们 来了 到 鱼 ;

谁也不会想到我们是来捕鱼的;

“ [bʌt; bət] [lʌv] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi] [ment] ;
“ But love of man was all we meant ;
“ 但 爱 的 男人 曾是 全部 我们 意思是 ;

但我们所指的只是爱人;

[tɪl] , [les] [ɪn] [daʊt] [iːtʃ] [ləʊd] - [stɑː(r)] [geɪz] ,
Till , less in doubt each lode - star gaze ,
直到 , 较少的 在 怀疑 每个 矿脉 - 星星 目光 ,

直到每次凝视北极星时，疑虑都减少，

[æt; ət] ['hɛvənz] [klɪə(r)] , [ðəʊ] - [mjuːt] [ɪn'tent] ,
At Heaven's clear , tho ' mute intent ,
在 天 清除 , 虽然 - 沉默的 意图 ,

尽管天色晴朗，但心无杂念，

[baɪ][æz; əz][wiː; wi] [hed] , [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [peɪs] .

By	as	we	head	,	to	hold	her	pace	.
经过	作为	我们	头	,	到	抓住	她	步伐	.

我们继续前进，保持她的步伐。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] , ['sɜːtɪz] , [hæz; həz][sɔː(r)] [bɪ'huːf]

“	And	this	fellow	,	certes	,	has	sore	behoof
“	和	这	同伴	,	的确	,	有	疮	裨

“而这个人，当然，有很严重的后果。”

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm]['waɪzə(r)] [maʊðz] ,

To	take	a	word	from	wiser	mouths	,
到	拿	一个	单词	从	更明智	嘴	,

借用智者之言，

[huː] [hæz; həz] [stretʃt] [hɪz; ɪz][krɪb][ænd; ənd]['sməʊki] [ruːf]

Who	has	stretched	his	crib	and	smoky	roof
WHO	有	拉伸	他的	婴儿床	和	烟	屋顶

谁撑起了他的婴儿床和烟雾缭绕的屋顶

[wens] [nɔːθ] - [frɒm; frəm] , [daʊn] , [ðə; ði][zəʊn] - [laɪn] [saʊθ] ;

Whence	North	-	from	,	down	,	the	zone	-	line	souths	;
何处	北	-	从	,	向下	,	这	区	-	线	南方	;

从北方向下，区域线向南；

“ ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][splɪt] — [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [dʒæg] ;

“	Almost	a	split	—	a	crying	jag	;
“	几乎	一个	分裂	—	一个	哭泣	捷豹	;

“几乎是分裂——哭喊；

[ə; eɪ][skeə(r)][æt; ət][tɒp] , [ə; eɪ] [θret] , [bɪ'ləʊ] ;

A	scare	at	top	,	a	threat	,	below	;
一个	吓	在	顶部	,	一个	威胁	,	以下	;

上层惊恐，下层威胁；

[æn; ən] ['ʌgli] [tʌk] [ðæt] [skrimp] [ðə; ði][bæg]

An	ugly	tuck	that	scrimps	the	bag
一个	丑陋的	塞进	那	零钱	这	包

丑陋的塞法，会挤占袋子空间

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [fɪl] [æz; əz] ['hɑːvist] [grəʊ] .

We	meant	to	fill	as	harvests	grow	.
我们	意思是	到	充满	作为	收获	生长	.

我们打算随着收成的增加而补充库存。

“ [ɪn]['aʊə(r)][bɪg][seɪl][ə; eɪ] ['pleɪgi] [riːf] ,

“	In	our	big	sail	a	plaguy	reef	,
“	在	我们的	大的	帆	一个	瘟疫	礁	,

“在我们的大帆上，有一块烦人的礁石，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [krɑːft][əʊ] - [hɪz; ɪz] [pɜːt] [meɪk]

Were	it	not	that	craft	o	'	his	pert	make
是	它	不是	那	工艺	o	-	他的	活泼	制作

如果不是他那精湛的技艺的话

[wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [hed] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,

With	too	much	head	have	come	to	grief	,
和	也	很多	头	有	来	到	悲伤	,

过于自负最终酿成悲剧。

[struː] ['bɒtəm] [ʌp]['aʊə(r)] ['rʌʃɪŋ] [weɪk] .

Strew	bottom	up	our	rushing	wake	.
胪	底部	向上	我们的	匆忙	唤醒	.

把底部的碎屑撒在我们疾驰而来的尾流中。

“ [ə'genst] [ðə; ði] [aʊl] [wɒt] [kaʊnts] [ðə; ði] [maʊs] ?
“ **Against the owl what counts the mouse ?**
“ 反对 这 猫头鹰 什么 计数 这 老鼠 ?

“与猫头鹰相比，老鼠算什么？”

[bʌt; bət][nəʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[ðæt] [streɪnz] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði]['prɒpə(r)][zest] :
That strains a bit the proper zest :
那 菌株 一个 少量 这 恰当的 热情 :

这样就有点破坏了应有的活力:

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][djuː][ɒv; əv] [graʊndz] [ænd; ənd] [haʊs] ,
He shall have due of grounds and house ,
他 将 有 到期的 的 理由 和 房子 ,

他应得土地和房屋的所有权，

[wiːl; wil] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] . “
We'll dish for him as for the rest . “
出色地 盘子 为了 他 作为 为了 这 休息 . “

我们会像对待其他人一样对待他。

- [twɪl] [deɪz] [hɪm] , [ʃʊə(r)] , ['aʊə(r)][bɪg][prə'vaɪd] ,
' Twill daze him , sure , our big provide ,
- 斜纹布 发呆 他 , 当然 , 我们的 大的 提供 ,

“他肯定会感到茫然，没错，我们的大供应，

[tɪl] , [ɒn][ə; eɪ] [breθ] , [hiː; hi][vent][hɪz; ɪz][steə(r)] :
Till , on a breath , he vent his stare :
直到 , 在 一个 气息 , 他 发泄 他的 盯 :

直到他深吸一口气，才将目光倾泻而出:

- [sʌtʃ] [dɔːz] [æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd][best][biː; bi][traɪd] ,
' Such doors as these had best be tried ,
- 这样的 门 作为 这些 有 最好的 是 尝试 ,

“像这样的门最好先试用一下。”

[eə(r)] [bæk] [tuː; tə] [θætʃ] [ænd; ənd] ['həʊmli] [feə(r)] . -
Ere back to thatch and homely fare . '
埃雷 后退 到 苫 和 家常的 票价 . -

又回到茅草屋和家常菜了。

“ [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [sʌlk] , [wiːl; wil][kəʊks][hɪm][ɪn] :
“ And say he sulks , we'll coax him in :
“ 和 说 他 生闷气 , 出色地 哄 他 在 :

“就算他闹别扭，我们也会哄他过来:

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][keə(r)] [huː] [kɑːrvz] [ðə; ði] [miːt] ?
What does he care who carves the meat ?
什么 做 他 关心 WHO 雕刻 这 肉 ?

他才不在乎是谁切肉呢?

[səʊ] [fɪl] [ɒv; əv]['fɒdə(r)] [struː] [ðə; ði] [bɪn] ,
So fill of fodder strew the bin ,
所以 充满 的 饲料 胁 这 垃圾桶 ,

所以，把饲料撒进料仓里吧。

[huː] [ruːlz] [ðə; ði][lɒft] , [ɔː(r)] [hedz] [ðə; ði] [triːt] ?
Who rules the loft , or heads the treat ?
WHO 规则 这 阁楼 , 或者 头部 这 对待 ?

谁主宰鸽舍，谁负责款待?

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)]['kwɪb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
“ He will never quibble on a word ,
“ 他 将要 绝不 狡辩 在 一个 单词 ,

“他从不在任何一个字上吹毛求疵，

[gɪv] ['sɪmp(ə)l] - [rɒb] - [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] ;
Give simple - rob - a double sense ;
给 简单的 - 抢 - 一个 双倍的 感觉 ;

赋予简单的“抢劫”一词双重含义；

[bʌt; bət] ['lɔɪəl] [streɪn] [ʃæl; ʃəl] [wel] [ə'kɔːd]
But loyal strain shall well accord
但 忠诚 拉紧 将 出色地 符合

但忠诚的纽带将很好地协调

[wɪð] [liːv] [ɒv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtəns] .
With leave of thrift and competence .
和 离开 的 节约 和 权限 .

凭着节俭和能力。

“ [ænd; ənd] - [tɪz] [traɪt] [æz; əz][dɜːt] , [hwən'er] [wiː; wi][gəʊ] ,
“ And - tis trite as dirt , where'er we go ,
“ 和 - 的 老套 作为 污垢 , 哪里 我们 去 ,

“无论我们走到哪里，这都像尘土一样陈腐，

[ðə; ði] [sliːk] [slʌt] , [treɪd] , [trɒts] [kləʊz][æt; ət] [hiːl] ,
The sleek slut , Trade , trots close at heel ,
这 光滑 荡妇 , 贸易 , 小跑 关闭 在 脚跟 ,

那个衣着光鲜的荡妇，特雷德，紧随其后，小跑着跟在后面，

- [genst] [huːz] [hɑːd] [sens] [haʊ] [feəz] [ðə; ði] [sɔː] ,
- Gainst whose hard sense how fares the saw ,
- 对抗 谁 难的 感觉 如何 票价 这 锯 ,

“锯子在谁的严酷感知下表现如何？”

[ðə; ði] ['mʌsti] [fɪb] — - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] ! -
The musty fib — - Thou shalt not steal ! -
这 发霉的 纤维 — - 你 应 不是 偷 ! -

老掉牙的谎言——“不可偷盗！”

“ [jes] — [wiːl; wil][biː; bi][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [hedʒ] [hɪm] [faɪn] ,
“ Yes — we'll be his staff and hedge him fine ,
“ 是的 — 出色地 是 他的 职员 和 对冲 他 美好的 ,

“是的——我们会成为他的员工，为他提供良好的对冲服务。”

[tɪl] [lʌst] [ɒv; əv][hæv; həv] [laɪk] ['gɒsp(ə)l] [riːd] ,
Till lust of Have like gospel read ,
直到 欲望 的 有 喜欢 福音 读 ,

直到欲望如同福音书般被阅读，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spaɪn]
And his backbone in the general spine
和 他的 骨干 在 这 一般的 脊柱

以及他在整体脊柱中的脊梁骨

[dʌz] [mɜːdʒ] [ɪts] [hʌmp] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] [briːd] .
Does merge its hump and dogged breed .
做 合并 它是 驼峰 和 顽强 品种 .

确实融合了驼峰和顽强的品种。

“ [ðə; ði]['ɪdiət] [plʌk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strəʊv]
“ The idiot pluck with which he strove
“ 这 笨蛋 采摘 和 哪个 他 努力

他那傻乎乎的勇气……

[tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [hɑːθ] [wɪð] ['friːhəʊld] [fens] ,

To	shield	his	hearth	with	freehold	fence	,
到	盾	他的	炉	和	永久产权	栅栏	,

为了用永久产权的栅栏保护他的炉灶，

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][weə(r)][ðə; ði] ['həʊmli] [wəʊv]

And	rather	wear	the	homely	wove
和	相当	穿	这	家常的	编织

宁愿穿朴素的编织品

[ðæn; ðən] [rɪg] [tuː; tə][suːt]['aʊə(r)] ['lɒfti] [sens] .

Than	rig	to	suit	our	lofty	sense	.
比	钻井平台	到	套装	我们的	高远	感觉	.

比起迎合我们高尚的品味，我们更应该如此。

“ [hɪz; ɪz] ['ruːtɪd] [stænd][ænd; ənd]['set(ə)ld] [heɪz]

“	His	rooted	stand	and	settled	haze
“	他的	根	站立	和	定居	阴霾

“他根深蒂固的立场和沉稳的薄雾

[ðə; ði] [fʊt] [hiː; hi][plɑːnts] - [genst] ['sʌd(ə)n] [njuː] ,

The	foot	he	plants	'	gainst	sudden	New	,
这	脚	他	植物	-	对抗	突然	新的	,

他踏出的那只脚抵挡着突如其来的新事物，

[huːz] ['gəʊldən] [tɪlθ] [ænd; ənd] [riːp] [ɒv; əv] [greɪs]

Whose	golden	tilth	and	reap	of	grace
谁	金的	耕作	和	收割	的	优雅

谁的金色耕地和恩典的收获

[həʊldz] ['fʌrəʊd] [snʌg] [ðə; ði]['əʊnli] [truː] .

Holds	furrowed	snug	the	only	True	.
持有	沟壑	舒适	这	仅有的	真的	.

紧紧抓住唯一真实的皱褶。

“ [hɪz; ɪz]['krɑːfti] [ʃiːld] ; [ðəʊz] ['miːli] [snɛə]

“	His	crafty	shield	;	those	mealy	snares
“	他的	狡猾	盾	;	那些	粉状	陷阱

“他狡猾的盾牌；那些粉饰的陷阱

[fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] [læmz] .

For	simple	lambs	.
为了	简单的	羔羊	.

适合普通羔羊。

[hɪz; ɪz] ['wʊlfɪʃ] [daʊt] ,

His	wolfish	doubt	,
他的	狼	怀疑	,

他那狼一般的怀疑，

[wen] , [stʌŋ] [ænd; ənd] [rʌŋ] [wɪð] [sɔː(r)][hɪz; ɪz] [k'eəz] ,

When	,	stung	and	wrung	with	sore	his	cares	,
什么时候	,	被蜇了	和	拧干	和	疮	他的	关心	,

当他被痛苦的忧虑折磨得心力交瘁时

[ðeɪ] [flɒkt] [tuː; tə][help] [frend] ['hɑːdʒɪz] [aʊt] —

They	flocked	to	help	friend	Hodges	out	—
他们	成群结队的	到	帮助	朋友	霍奇斯	出去	—

他们纷纷赶来帮助朋友霍奇斯——

“ [ænd; ənd] [fɔːst] [frɒm; frəm] [feɪθ] [hɪz; ɪz]['betə(r)] [wɜːd] ,

“	And	forced	from	faith	his	better	word	,
“	和	强制	从	信仰	他的	更好的	单词	,

“被迫违背信仰，说出更好的话，

[ænd; ənd] [wɔ:pt] [hɪz; ɪz] [tru:θ] [wɪð] [ki:n] [dɪ'speə(r)] ,

And	warped	his	truth	with	keen	despair	,
和	扭曲的	他的	真相	和	敏锐的	绝望	,

他因极度的绝望而扭曲了自己的真相。

[ðæt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [raɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʃɔ:]

That	the	large	rights	for	which	he	chored
那	这	大的	权利	为了	哪个	他	断断续续

他为之奋斗的那些巨大权利

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [gri:t] [ə; eɪ] ['lɪniəl] [eə(r)] .

Should	never	greet	a	lineal	heir	.
应该	绝不	迎接	一个	线性	继承人	.

绝对不能向直系继承人问好。

“ [bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θrɒb] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [swet] ,

“	But	all	his	throb	and	bitter	sweat	,
“	但	全部	他的	搏动	和	苦的	汗	,

但他所有的悸动和苦涩的汗水，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [peɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['dezət] [lændz] ,

His	blood	paid	down	for	desert	lands	,
他的	血	有薪酬的	向下	为了	沙漠	土地	,

他用鲜血换来了这片沙漠土地。

[ʃʊd; ʃəd][snæp][ɪts] [li:s] , [bi:; bi] ['laɪtli] [set]

Should	snap	its	lease	,	be	lightly	set
应该	折断	它是	租	,	是	轻轻	放

应该终止租赁合同，并进行轻微设置

[ə; eɪ] ['hɔ:kərz] [trʌst] [ɪn]['streɪndʒə(r)][hændz] —

A	hawker's	trust	in	stranger	hands	—
一个	小贩的	相信	在	陌生人	双手	—

小贩将信任托付给陌生人——

“ [ænd; ənd] [haʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hi:; hi][bled][ænd; ənd][drəʊv] ,

“	And	how	for	this	he	bled	and	drove	,
“	和	如何	为了	这	他	出血	和	驾驶	,

“他为此流血奔波，

[krib] - [ɪn] [ðɪs] [bænd][pv; əv] ['seɪntli] [pi:s] ;

Cribbed	-	in	this	band	of	saintly	Peace	;
抄袭	-	在	这	乐队	的	圣洁的	和平	;

借用这群圣洁和平的信徒;

[pleɪd] ['weəri][həʊst][tu:; tə][ɔ:l][ðeə(r)] [trəʊv] ,

Played	wary	host	to	all	their	trove	,
玩	警惕	主持人	到	全部	他们的	宝库	,

小心翼翼地款待了他们所有的宝藏，

[meɪd] [jeə] [gəʊ] - [raʊnd] [ðə; ði]['gəʊldən] [fli:s] —

Made	yare	go	'	round	the	golden	fleece	—
制成	呀	去	-	圆形的	这	金的	羊毛	—

让你绕着金羊毛转圈——

“ [ænd; ənd] [wɜ:st] — [ðəʊz] [sʌnz][pv; əv] [lu:t] , [hɪz; ɪz] ['bɒsi] [kru:] !

“	And	worst	—	those	sons	of	loot	,	his	bossy	crew	!
“	和	最差	—	那些	儿子们	的	抢劫	,	他的	专横跋扈	全体人员	！

“最糟糕的是——那些贪婪的家伙，他那群专横跋扈的手下！”

[hu:] , ['fɪrɪŋ] [θi:vz] , [wʊd] [tʃɑ:ns] [nəʊ] [tʃɑ:m] ,

Who	,	fearing	thieves	,	would	chance	no	charm	,
WHO	,	害怕	窃贼	,	会	机会	不	魅力	,

谁会因为害怕盗贼而不敢冒险使用护身符呢?

[bʌt; bət] [gæg] [ðə; ði]['spɔɪlə(r)] - [fɔː(r)][hiː; hi] [gruː]
But **gag** **the** **spoiler** **'** **fore** **he** **grew**
但 插科打诨 这 剧透 - 前 他 生长

但趁他还没长大，赶紧把剧透堵上。

[tuː; tə] [aʊst] [ðeə(r)] [raɪts] [wɪð] ['liːg(ə)l] [ɑːm] .
To **oust** **their** **rights** **with** **legal** **arm** **.**
到 驱逐 他们的 权利 和 合法的 手臂 .

用法律手段剥夺他们的权利。

“ [ɔːl] [ðɪs] : [ʃɒks] !
“ **All** **this** **:** **shocks** **!**
“ 全部 这 : 冲击 !

这一切：太令人震惊了！

- [twɜː(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [nəʊz] :
' **Twere** **worth** **a** **bloody** **nose** **:**
- 是 值得 一个 血腥 鼻子 :

“值得为此付出鼻青脸肿的代价。”

[tuː; tə] [saɪz] [hɪm] [ʌp] , [ðen] [peə(r)] [hɪm] [daʊn] ,
To **size** **him** **up** **,** **then** **pare** **him** **down** **,**
到 尺寸 他 向上 , 然后 削减 他 向下 ,

先评估他的实力，然后再精简他。

[tɪl] , [æz; əz] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] ['triːtmənt] [grəuz] ,
Till **,** **as** **to** **cure** **the** **treatment** **grows** **,**
直到 , 作为 到 治愈 这 治疗 生长 ,

直到，随着治疗效果的增强，

[wiː; wi] [snʌg] [hɪm] [heɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kraʊn] .
We **snug** **him** **hale** **within** **the** **Crown** **.**
我们 舒适 他 哈尔 之内 这 王冠 .

我们把他安顿在王冠之下。

“ [ə; eɪ] [dʒem] [huːz] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [pleɪs]
“ **A** **gem** **whose** **shine** **and** **proper** **place**
“ 一个 宝石 谁 闪耀 和 恰当的 地方

一颗宝石，它的光芒和应有的位置

[ænd; ənd] ['dæpə(r)] [fɪt] [tuː; tə] ['lɒfti] [plæn]
And **dapper** **fit** **to** **lofty** **plan**
和 衣着考究 合身 到 高远 计划

衣着考究，与宏伟计划相得益彰。

[hiːl] [suːn] [siː] [klɪə(r)] [θruː] - [hɪz; ɪz] [ə'meɪz] ,
He'll **soon** **see** **clear** **thro** **'** **his** **amaze** **,**
地狱 很快 看 清除 喉咙 - 他的 惊奇 ,

他很快就会从惊奇中清醒过来。

[wɪð] [kən'traɪt] [hɑːt] — [ðə; ði] [liːl] [mæn] .
With **contrite** **heart** **—** **the** **leal** **man** **.**
和 懊悔 心 — 这 利尔 男人 .

怀着悔恨之心——忠诚之人。

“ [ænd; ənd] [skweə(r)] - [təʊz] - [geɪt] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi] [set] ;
“ **And** **Square** **-** **toes** **'** **gait** **at** **last** **be** **set** **;**
“ 和 正方形 - 脚趾 - 步态 在 最后的 是 放 ;

“方脚趾的步态终于定型了；

[wɪð] ['səʊʃ(ə)l] [wɒʃ] [tuː; tə] ['steɪtəs] [brɔːt]
With **social** **wash** **to** **status** **brought**
和 社会的 洗 到 地位 带来

随着社会地位的提升而来的

[hɪz; ɪz] ['ləʊli] [bri:d] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] [swet] :
His lowly breed and rustic sweat :
他的 卑微的 品种 和 乡村 汗 :

他出身低微，汗流浃背：

[əʊ] , [gɒd] [ɒv; əv] [θrɪft] !
O , God of Thrift !
哦 , 上帝 的 节约 !

节俭之神啊！

[wɒt] ['hæpi] [θɔ:t] !
What happy thought !
什么 快乐的 想法 !

多么令人愉快的想法！

" [wen] [hɑ:d] [ə'pɒn] [ðɪs] ['lɒŋɪʃ] [mju:z] ,
" When hard upon this longish muse ,
" 什么时候 难的 之上 这 较长 沉思 ,

"当这位颇具影响力的缪斯女神出现时，

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [feɪl] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] [məʊld] ,
Which , if it fail of absolute mold ,
哪个 , 如果 它 失败 的 绝对 模具 ,

如果它完全失败，

[ɪz] [jet] [wɒt] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kləʊz] [pə'ru:z] ,
Is yet what , at a close peruse ,
是 然而 什么 , 在 一个 关闭 仔细阅读 ,

然而，仔细审视之后，你会发现：

[ə; eɪ] ['mʌdld] [ækt] [dʌz] ['brɔ:dli] [həʊld] —
A muddled act does broadly hold —
一个 混乱 行为 做 总体而言 抓住 —

一个混乱的行为总体上确实成立——

[wen] [pæt] , [tu:; tə] [su:t] ['gɑ:dfɑ:ðərz] [kju:] ,
When pat , to suit Godfather's cue ,
什么时候 拍 , 到 套装 教父的 提示 ,

拍打，以配合教父的提示，

[ðæt] ['paɪəs] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [li:g]
That pious child , the hungry League
那 虔诚的 孩子 , 这 饥饿的 联盟

那个虔诚的孩子，饥饿的联盟

[wɒz; wəz] ['krɪsnd] [snʌg] [ænd; ənd] [θru:] ,
Was christened snug and gospeled through ,
曾是 受洗 舒适 和 福音 通过 ,

受洗时感到舒适，并接受了福音的洗礼。

[ə'nɔɪnt] [wɪð] [sælv] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪn'tri:g] ;
Anoint with salve of high intrigue ;
涂油 和 药膏 的 高的 阴谋 ;

涂抹充满阴谋诡计的药膏；

[neɪ] , [pri:tʃ] [ænd; ənd] [bɔ:(r)] [ðə; ði] ['breɪnləs] [gæŋ] ,
Nay , preached and bore the brainless gang ,
不 , 布道 和 钻孔 这 没脑子 帮派 ,

不，我只是对那群没脑子的家伙布道，让他们感到厌烦。

[hu:] [grɪpt] [æt; ət] [θrəʊt] [ðə; ði] ['betə(r)] [həʊp]
Who gripped at throat the better hope
WHO 紧握 在 喉 这 更好的 希望

谁掐住喉咙，谁就有了更好的希望

[waɪl] [raɪt] , [wɪð] [djuː] , [pɑːst] ['kɔːʃ(ə)n] [ræŋ]
While Right , with due , past caution rang
尽管 正确的 , 和 到期的 , 过去的 警告 响铃

虽然没错，但过去的谨慎之举依然令人担忧。

[haʊ] ['evri] [nek] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ][rəʊp] .
How every neck was worth a rope .
如何 每一个 脖子 曾是 值得 一个 绳索 .

每一条脖子都值一根绳子。

[ænd; ənd] - [wəʊk] [ðɪs] [kraɪ] [wɪð] ['wɔːnɪŋ] [raʊz] —
And ' woke this cry with warning rouse —
和 - 觉醒 这 哭 和 警告 唤醒 —

并"唤醒了这声警告的呼喊——"

" [sɪns] ['neɪbə(r)] [nɪə(r)] [siːm] ['neɪbə(r)] [paɪk] ,
" Since Neighbor Near seem Neighbor Pike ,
" 自从 邻居 靠近 似乎 邻居 梭鱼 ,

"既然邻居近在咫尺，邻居派克，

- [twɜː(r)] [taɪm] [smɔːl] [fraɪ] [meɪd] [fɑːst][ðə; ði] [haʊs] ,
' Twere time small fry made fast the house ,
- 是 时间 小的 炒 制成 快速地 这 房子 ,

"那时小家伙们很快就把房子弄好了。"

[gɜːt] [fens] [ænd; ənd] [geɪt] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [spaɪk] .
Girt fence and gate with double spike .
束 栅栏 和 门 和 双倍的 长钉 .

带双尖钉的栅栏和大门。

" [sɪns] [wen] , [wɒt] ['ʌðə(r)] [bruːd] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [greɪs] ,
" Since when , what other brood of kindred grace ,
" 自从 什么时候 , 什么 其他 幼虫 的 亲属 优雅 ,

"自何时起，还有哪一群拥有如此亲缘恩典的人？"

[wɪtʃ] , [truː] [tuː; tə] [stɒk] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [jiːnz] ,
Which , true to stock , the devil yeans ,
哪个 , 真的 到 库存 , 这 魔鬼 耶恩斯 ,

而魔鬼也确实如此，

[dʒɔɪnd] [trɪk] [ænd; ənd] [tuːθ] [ænd; ənd] ['dɑːksəm] [weɪz]
Joined trick and tooth and darksome ways
加入 诡计 和 齿 和 黑暗的 方式

结合诡计、牙齿和黑暗之路

[tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][bəʊlts][baɪ] ['sʌtlə(r)] [miːnz] !
To work the bolts by subtler means !
到 工作 这 螺栓 经过 更微妙 方法 !

用更巧妙的方法来操作螺栓!

[waɪl] [lɑːst] — [əʊ] , [dʒɒn] , [wɪl] [nɛə] [ðaɪ] [frendz] [biː; bi][waɪz] ?
While last — O , John , will ne'er thy friends be wise ?
尽管 最后的 — 哦 , 约翰 , 将要 从未 你的 朋友们 是 明智的 ?

最后——哦，约翰，你的朋友们难道永远不会明智吗?

[wɒt] [bɑːm] , [ðəʊ] - [grəʊs] [wɪð] ['klʌmzi] [teɪp] ,
What balm , tho ' gross with clumsy tape ,
什么 香脂 , 虽然 - 总的 和 笨拙 磁带 ,

虽然用笨拙的胶带粘着很恶心，但这膏药真不错。

[wɒt] [kwæk] - [set] - [ʌp][ɪn] ['sɜːrdʒənz] [gaɪz]
What quacks ' set - up in surgeon's guise
什么 庸医 - 放 - 向上 在 外科医生的 伪装

庸医披着外科医生的外衣行骗

[keɪm] [fɔist] , ['fʌdlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪp] !
Came foisting , fuddling from the Cape !
来 强加 , 胡乱应付 从 这 岬 !

从海角胡乱塞进来的!

[wɒt] ['hæŋˌmænz] [kjʊə(r)][ænd; ənd][mæd] [ə'piːl] ,
What hangman's cure and mad appeal ,
什么 刽子手 治愈 和 疯狂的 上诉 ,

绞刑架的解药和疯狂的吸引力是什么?

[wɒt] [blaɪnd][ɪn'vəʊk][pɑːst] [daʊt] [ɒv; əv][suːt] ,
What blind invoke past doubt of suit ,
什么 瞎的 调用 过去的 怀疑 的 套装 ,

盲人援引过去的疑虑,

[wɒt] ['səʊɪŋ] [θrʌst] [wɪð] ['aɪən] [hiːl] ,
What sowings thrust with iron heel ,
什么 播种 推力 和 铁 脚跟 ,

用铁蹄践踏的种子,

[huːz] [jet] [nəʊ][hɑːf][hæz; həz][bɔː(r)][ɪts] [fruːt] !
Whose yet no half has bore its fruit !
谁 然而 不 一半 有 钻孔 它是 水果 !

至今,它的一部分还没有结出果实!

[əʊ] , [jes] , [θruː] - [stres] [ænd; ənd] [truːs] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'lɒŋ] ,
Oh , yes , thro ' stress and truce , and right along ,
哦 , 是的 , 喉咙 - 压力 和 休战 , 和 正确的 沿着 ,

哦,是的,经历了压力和休战,一路走来,

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'piːts] [ðə; ðɪ][əʊld] - [taɪm] [geɪm] ,
It still repeats the old - time game ,
它 仍然 重复 这 老的 - 时间 游戏 ,

它仍然重复着过去的游戏规则,

[haʊ] ['brʌðə(r)] [wiːk] [met] ['brʌðə(r)] [strɒŋ] ,
How brother Weak met brother Strong ,
如何 兄弟 虚弱的 遇见 兄弟 强的 ,

弱兄弟如何遇见强兄弟,

[huː] [sɔː] , [ænd; ənd] [tʊk] , [ænd; ənd] [felt] [nəʊ] [ʃeɪm] .
Who saw , and took , and felt no shame .
WHO 锯 , 和 采取 , 和 毛毡 不 耻辱 .

谁看到了,拿走了,却毫无羞耻之心。

[huːm] [səʊ][self] - [dred] , [ðæt] ['faɪn(ə)l] [ɔː] ,
Whom so self - dread , that final awe ,
谁 所以 自己 - 恐惧 , 那 最终的 敬畏 ,

谁如此惧怕自己,那最终的敬畏,

[kʊd; kəd][grɑːft][ɒn] [səʊl] [ðɪs] ['tʃeɪsənɪŋ] [sens] —
Could graft on soul this chastening sense —
可以 接枝 在 灵魂 这 惩戒 感觉 —

能否将这种惩戒感嫁接到灵魂上——

[ðæt] ['endləs] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːklz] [lɔː] ,
That endless widening circles Law ,
那 无尽的 扩大 界 法律 ,

那无休止地扩大的圆圈法则,

[ruːlz] ['neɪʃnz] - [həʊps] [æz; əz]['sɪŋg(ə)l] [menz] - .
Rules nations ' hopes as single mens ' .
规则 国家 - 希望 作为 单身的 男士 - .

统治着国家的希望,就像单身汉一样。

[bʌt; bət] ['stræŋgld] [fɪəs] [hɪz; ɪz] [sefə] [lait] ,

But	strangled	fierce	his	safer	light	,
但	被勒死	凶猛的	他的	更安全	光	,

但他那更安全的光芒却被猛烈地扼杀了，

[let] ['smaɪlɪŋ] [nˈiəz] [haɪd] ['fraʊnɪŋ] [fɑːrz] ,

Let	smiling	Nears	hide	frowning	Fars	,
让	微笑	临近	隐藏	皱眉	法尔斯	,

让微笑的近处掩盖皱眉的远处，

[huːz] [ðen] [əˈprəʊtʃ] [twaɪs] ['ruːθləs] [raɪt] ,

Whose	then	approach	twice	ruthless	write	,
谁	然后	方法	两次	无情	写	,

然后，谁会采取两次无情的写作方式呢?

[tuː; tə] ['heisən] [peɪs] , [fʊlˈfɪlɪŋ] [stɑːz] .

To	hastening	pace	,	fulfilling	Stars	.
到	加速	步伐	,	满足	星星	.

加快步伐，实现梦想。

[huː] [pɪnd] [ɒn] [bæk] [ɒv; əv]['breɪz(ə)n] [jˈiəz]

Who	pinned	on	back	of	brazen	years
WHO	已置顶	在	后退	的	厚颜无耻	年

谁在厚颜无耻的岁月里被钉在了背上

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布尔战争歌词(Boer War Lyrics)
第2/4页

[ðɪs] [ʃrɪft] [əʊ] - [ðeəz] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [taɪmz] :
This shrift o ' theirs to coming times :
这 谢里夫特 o - 他们的 到 未来 时代 :

这是他们对未来时代的轻蔑:

“ [hiː; hi]['maɪndɪd][nɒt][ðə; ði]['saɪlənt] [liə] ,
“ He minded not the silent leers ,
“ 他 有思想 不是 这 沉默的 斜视 ,

他并不在意那些无声的斜视,

[ðə; ði] ['stedi] [suːθ] [ðə; ði] ['sɪbɪl] [raɪmz] .
The steady sooth the Sybil rhymes .
这 稳定的 舒缓 这 西比尔 韵律 .

西比尔的韵律稳定而舒缓。

” [huːz] ['bəːdnd] [riːθ] [meɪ] ['nevə(r)][beə(r)]
” Whose burdened wreath may never bear
” 谁 负担 花圈 可能 绝不 熊

”谁的沉重花环可能永远不会承受

- [mɒŋ] ['greɪv(ə)n][dʒemz] [ðɪs] ['beɪsə(r)] [stəʊn] ,
' Mong graven gems this baser stone ,
- 蒙 雕刻 宝石 这 基础 石头 ,

”在雕刻宝石中，这块卑贱的石头,

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ləʊ] [siːt] [ðəʊ] - [kruːd] [ˌaɪ 'tiː][fleə(r)] ,
Which , from low seat tho ' crude it flare ,
哪个 , 从 低的 座位 虽然 - 原油 它 耀斑 ,

虽然座位很低，但它却能发出耀眼的光芒。

[twaɪs] ['sɒri] ['dɪmz][ðə; ði] ['bleizən] [θrəʊn] —
Twice sorry dims the blazoned throne —
两次 对不起 暗淡 这 纹章 王座 —

两次道歉会使辉煌的王座黯然失色——

[waɪl] ['dʌbli] [ðens] [ɪts]['ledʒənd] [riːdz] :
While doubly thence its legend reads :
尽管 双倍 因此 它是 传奇 阅读 :

而其上的铭文则写道:

“ [aɪ] [taɪð] [nəʊ] [blentʃ] [tuː; tə]['haɪə(r)] [wɪlz] ,
“ I tithe no blench to higher Wills ,
“ 我 什一奉献 不 漂白 到 更高 遗嘱 ,

”我毫不犹豫地向更高的意志奉献十分之一,

[bʌt; bət][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['kɑːdɪn(ə)l] - [mɒŋ] [kriːdz]
But hold it cardinal ' mong creeds
但 抓住 它 红衣主教 - 蒙 信条

但要将其视为所有信条中的核心。

- [tɪz] [lʌv] [ɒv; əv][self] [ðæt] [ɔːl] [ful'fil] .
' Tis love of self that all fulfills .
- 的 爱 的 自己 那 全部 满足 .

一切的实现都源于对自我的爱。

” [sɪns] , ['sɜːtɪz] , [gʊd] [dʒɒn] , [ðə; ði][waɪd] [feɪts] [kɪs] :
” **Since , certes , good John , the wide Fates kiss :**
” 自从 , 的确 , 好的 约翰 , 这 宽的 命运 吻 :

“既然，当然，好约翰，命运之吻：

[ðeə(r)] [sʌm] - [ʌp] [klɑːks] [niːd] [nɒt][biː; bi][təʊld]
Their sum - up Clerks need not be told
他们的 和 - 向上 职员 需要 不是 是 讲述

他们的总结书记员无需被告知

[baɪ][wʌn][grɪm][peɪdʒ][tuː; tə][set] [ðɪs] [kwɪz] —
By one grim page to set this quizz —
经过 一 严峻 页 到 放 这 测验 —

用一页阴郁的文字来设置这个测验——

“ [səʊ]['lɪt(ə)l][waɪz][ænd; ənd] [jet] [səʊ][əʊld] .
“ **So little wise and yet so old .**
” 所以 小的 明智的 和 然而 所以 老的 .

“年纪轻轻，却又如此成熟。”

” [səʊ] ['hedi] [stɪl] , [spaɪt] [kɜːb] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
” **So heady still , spite curb of years ,**
” 所以 令人陶醉 仍然 , 尽管如此 抑制 的 年 ,

“尽管岁月流逝，这种感觉依然令人陶醉。”

[sʌtʃ] ['təʊpə(r)][ðeə(r)] [weə(r)] [hɑːd] [hedz] [bruː]
Such toper there where hard heads brew
这样的 托珀 那里 在哪里 难的 头部 酿造

那里有顶峰，顽固分子也在那里酿造

[ə'genst] [sʌm; səm] [gest] [ðæt] ['səʊbərɪŋ] [n'iəz] ,
Against some Guest that sobering nears ,
反对 一些 客人 那 令人清醒 临近 ,

面对即将到来的令人清醒的客人，

[frɒm; frəm] [dræf] [əʊ] - [əʊld][ðə; ði]['kliːnə(r)] [njuː] .
From draff o ' old the cleaner New .
从 德拉夫 o - 老的 这 清洁工 新的 .

从旧的草稿中，新的更干净。

[frɒm; frəm] [krɒs] [ɒv; əv] [deɪz] [sʌm; səm][beə(r)] - [ʌp] [kriːd] —
From cross of Days some bear - up Creed —
从 叉 的 天 一些 熊 - 向上 信条 —

从十字架的日子里，有些人坚持信条——

[tuː; tə] [sʌm] [ɒv; əv] [waɪ] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'plaɪ] ,
To sum of Why the sweet Reply ,
到 和 的 为什么 这 甜的 回复 ,

总而言之，为什么会有如此甜蜜的回复？

[ðæn; ðən] ['saɪfə(r)] [feɪt] [ɒv; əv]['klɪərə(r)] [briːd] ,
Than cyphered Fate of clearer breed ,
比 加密 命运 的 更清晰 品种 ,

比更清晰的命运密码更清晰，

[ænd; ənd] [pɜːdʒ] [tuː; tə][tekst][ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪθ] [baɪ] —
And purge to text she teacheth by —
和 清除 到 文本 她 教导 经过 —

并清除她所教导的文本——

[ðə; ði] “ [jeɪ] ” [tuː; tə] “ [neɪ] ” [ɒv; əv][self] - [sɪk] [mæn] ,
The “ yea ” to “ nay ” of self - sick man ,
这 “ 是的 ” 到 “ 不 ” 的 自己 - 生病的 男人 ,

病态之人的“是”到“否”的转变

[wɒt] [kraʊnz] [hɪz; ɪz] [rɔː] [ænd; ənd] [grəʊn] - [fed] [stɑːz] ;
What crowns his raw and groan - fed Stars ;
什么 皇冠 他的 生的 和 呻吟 - 美联储 星星 ;

是什么让他的那些生猛而呻吟的明星们加冕?

[wɪð] ['ɒlɪv] [lait] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [spæn]
With olived light the vulture's span
和 橄榄 光 这 秃鹫的 跨度

橄榄绿的光芒照耀着秃鹫的身躯

[ðæt] [gɔːz] [æz; əz] [jet] [ɔːl] [w'ɔːdɪŋ] [bɑːrz] ;
That gores as yet all warding bars ;
那 血腥 作为 然而 全部 守卫 酒吧 ;

那刺穿了所有防御工事;

[huː] , [ðəʊ] - [stɪl] [ʃiː; ʃi] [struː] [hɜː(r); hə(r)] ['trəʊfɪd] [treɪl]
Who , tho ' still she strew her trophied trail
WHO , 虽然 - 仍然 她 胪 她 奖杯 踪迹

尽管她仍然留下了她战利品的痕迹。

['or] ['sæŋgwɪn] [sɔː(r)] , [bʌt; bət] ['feɪdɪŋ] ['siːz] ,
O'er sanguine sore , but fading seas ,
超过 乐观 疮 , 但 褪色 海域 ,

O'er 乐观的疼痛，但褪色的海洋，

[mɑːrks] [lɪft] , [ænd; ənd] [gɜːt] [wɪð] ['nəublə] [meɪl] ,
Marks lift , and girt with nobler mail ,
分数 举起 , 和 束 和 更高贵 邮件 ,

标记被移除，并被更高级的锁子甲包裹。

[æz; əz] ['stɜːdi] [raɪz] , [waɪt] - ['bʌklə] [piːs] .
As sturdy rise , white - bucklered Peace .
作为 结实的 上升 , 白色的 - 盾牌 和平 .

巍峨耸立，白扣和平。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [seɪ] : —
But I have had my little say : —
但 我 有 有 我的 小的 说 : —

但我已经表达了我的一点看法：——

[ðə; ði] [mjuːz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [læs] ;
The Muse is such a taunting lass ;
这 沉思 是 这样的 一个 嘲讽 小姐 ;

缪斯真是个爱嘲弄人的姑娘;

[ʃiː; ʃi] [grɪps] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɔː(r)] [neɪ] ,
She grips your hand , and will or nay ,
她 握把 你的 手 , 和 将要 或者 不 ,

她紧紧握住你的手，不管你愿不愿意，

- [tɪz] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [eə(r)] [bruk] [tuː; tə] [pɑːs] —
' Tis bear her tongue ere brooked to pass —
- 的 熊 她 舌头 埃雷 布鲁克德 到 经过 —

'她张开舌头，才肯通过——

[ɪn] [suːθ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['riːəli] [dʌn] :
In sooth , she says she's really done :
在 舒缓 , 她 说道 她是 真的 完毕 :

实际上，她说她真的结束了:

[ə; eɪ] [prɪm] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [muːn] ,
O'erhead a prim and foolish Moon ,
头顶 一个 原始 和 愚蠢 月亮 ,

越过一个一本正经又愚蠢的月亮，

[ɪn] ['træpɪŋz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

In	trappings	borrowed	from	the	Sun	,
在	服饰	借来的	从	这	太阳	,

借用太阳的装束，

[flɔ:nt] [geɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒk] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ʃu:n] .

Flaunts	gay	her	frock	and	silver	shoon	.
炫耀	同性恋	她	连衣裙	和	银	舒恩	.

她炫耀着自己的连衣裙和银色鞋子。

[i:n] [səʊ] [wɪl] ['hju:mən] [wɪt] [flɪŋ] [waɪd]

E'en	so	will	human	Wit	fling	wide
e'en	所以	将要	人类	有	一扔	宽的

人类的智慧也会如此奔放。

[ɪts] [tʊk] - [ɒn] [krest] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [gɪə(r)] ,

Its	took	-	on	crest	and	glittering	gear	,
它是	采取	-	在	波峰	和	闪闪发光	齿轮	,

它采用了新的队徽和闪亮的装备，

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [glaɪd]

What	are	but	glancings	as	they	glide
什么	是	但	瞥见	作为	他们	滑行

它们滑行时，不过是匆匆一瞥。

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [tru:θs] [ɔ:l] - ['spænɪŋ] [sfɪə(r)] .

From	off	the	Truth's	all	-	spanning	sphere	.
从	离开	这	真相	全部	-	跨越	领域	.

从真理无所不在的领域之外。

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [mju:z] [stænd] [hɑ:d] [æt; ət] [geɪz]

So	will	the	Muse	stand	hard	at	gaze
所以	将要	这	沉思	站立	难的	在	目光

所以缪斯女神会坚定地凝视着你吗?

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] ['mɪstɪk] , ['mɪriəd] [ɑ:tʃ] ,

Beneath	this	mystic	,	myriad	Arch	,
下面	这	神秘	,	无数	拱	,

在这座神秘的、千姿百态的拱门之下，

[hɪə(r)] [feɪnt] [θru:] - [rʌʃ] [ɒv; əv] [hwɜ:rl] [deɪz]

Hear	faint	thro	'	rush	of	whirling	days
听到	头晕的	喉咙	-	匆忙	的	旋转	天

在飞速旋转的日子里，隐隐约约地听见声音

[taɪmz] ['saɪlənt] [faɪl] [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] —

Time's	silent	roundsmen	file	and	march	—
时间	沉默的	巡逻兵	文件	和	行进	—

时间的无声巡游者列队行进——

[ðeə(r)] ['nevə(r)] ['endɪŋ] , ['ɔ:dəd] [bi:t] ,

Their	never	ending	,	ordered	beat	,
他们的	绝不	结束	,	订购	打	,

他们永不停歇、井然有序的节奏

[ðəʊz] ['fʊtsteps] [jeə] [ðæt] ['wɔ:nɪŋ] [fɔ:l]

Those	footsteps	yare	that	warning	fall
那些	脚步声	呀	那	警告	落下

那些脚步声预示着秋天的到来

[ænd; ənd] [tʃɑ:dʒ] [i:tʃ] [hænd][tu:; tə][baɪd][ðə; ði] [mi:t] ,

And	charge	each	hand	to	bide	the	meet	,
和	收费	每个	手	到	比德	这	见面	,

并责令每只手等待相遇，

[əˈkaʊnt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ɔː(r)][vɔɪd][ðə; ði][rəʊl] .
Account **his** **watch** **,** **or** **void** **the** **Roll** **.**
帐户 他的 手表 , 或者 空白 这 卷 .

交代他的出勤情况，否则作废该名册。

[neɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [dɔːnt] , [pɔːz] [tuː; tə] [kætʃ]
Nay **,** **nothing** **daunted** **,** **pause** **to** **catch**
不 , 没有什么 畏惧 , 暂停 到 抓住

不，别气馁，停下来看看

[pəˈhæps] [ðeə(r)] [sɒŋ] , [pəˈhæps] [ðə; ði][dʒˈɑːz] ;
Perhaps **their** **song** **,** **perhaps** **the** **jars** **;**
也许 他们的 歌曲 , 也许 这 罐子 ;

或许是他们的歌声，或许是那些罐子；

[θruː] [stɪŋ] [ænd; ənd] [θrɒb] , [æt; ət] [streɪn] [tuː; tə] [mætʃ]
Through **sting** **and** **throb** **,** **at** **strain** **to** **match**
通过 蜇 和 搏动 , 在 拉紧 到 匹配

刺痛和悸动，竭力与之匹配

[ðeə(r)] [ˈmeʒəz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbaʊndləs] [stɑːrz] .
Their **measures** **to** **some** **boundless** **Star's** **.**
他们的 措施 到 一些 无边无际 明星的 .

他们对一些无垠的星辰的衡量。

[bʌt; bət] [jet] [æt; ət] [rɒŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [baɪd]
But **yet** **at** **Wrong** **she** **cannot** **bide**
但 然而 在 错误的 她 不能 比德

但她却无法容忍错误。

[mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][dʒɒg][æt; ət][slʌg] - [sləʊ] [taɪm] :
Must **have** **her** **jog** **at** **slug** **-** **slow** **Time** **:**
必须 有 她 慢跑 在 蛞蝓 - 慢的 时间 :

必须让她以极慢的速度慢跑：

[haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [raʊz] [hɪz; ɪz][hɑːd] - [baʊnd] [haɪd] —
How **far** **it** **rouse** **his** **hard** **-** **bound** **hide** **—**
如何 远的 它 唤醒 他的 难的 - 边界 隐藏 —

它究竟激起了他多么坚硬的内心——

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][test][ɒv; əv] [ˈkwɪkənɪŋ] [raɪm] !
there's **the** **test** **of** **quickening** **rhyme** **!**
有 这 测试 的 加速 韵 !

这就是考验押韵速度的试金石!

[ðə; ði] [ˈdʒɪbɪt] - [sɒŋ] . [[wʌn]]
THE **GIBBET** **-** **SONG** **.** **[** **1** **]**
这 绞刑架 - 歌曲 . [1]

绞刑架之歌。[1]

[[wʌn]] [ðə; ði][ˈəʊnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən][wɔː(r)] [siːm] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
[**1** **]** **The** **onus** **of** **the** **South** **African** **War** **seems** **,** **in** **the** **main** **,**
[1] 这 责任 的 这 南 非洲 战争 似乎 , 在 这 主要的 ,

[1] 南非战争的责任似乎主要在于：

[tuː; tə][hæv; həv] ['restɪd] [ɒn] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃəuldəz] — [ðəʊz] [ɒv; əv] [rəʊdz] ([huː] [hæz; həz]

to	have	rested	on	three	pairs	of	shoulders	—	those	of	Rhodes	(	who	has
到	有	休息	在	三	对	的	肩膀	—	那些	的	罗德岛	(	WHO	有

[naʊ] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self]) ,

now	excused	himself	)	,
现在	已原谅	他自己	)	,

它曾倚靠在三对肩膀上——罗德斯的肩膀（他现在已经告辞了），

['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd]['mɪlnə(r)] .

Chamberlain	and	Milner	.
管家	和	米尔纳	.

张伯伦和米尔纳。

[ðə; ði] ['gæləʊz] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['triːəʊ] - ['ɔːlsəʊ] — [nəʊn] [tuː; tə]

The	Gallows	is	a	composite	something	—	a	sort	of	trio	-	also	—	known	to
这	绞刑架	是	一个	合成的	某物	—	一个	种类	的	三人组	-	还	—	已知	到

[ə'sjuːm] ['bəːdən] , ['laɪkwaɪz] ,

assume	burdens	,	likewise	,
认为	负担	,	同样地	,

绞刑架是一个复合体——某种意义上的三重奏——以承担重担而闻名，同样地，

[tuː; tə] - [wɪt] : [ðə; ði] [biːm] , [ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊp] .

to	-	wit	:	the	Beam	,	the	Trap	,	and	the	Rope	.
到	-	有	:	这	光束	,	这	陷阱	,	和	这	绳索	.

具体来说：光束、陷阱和绳索。

[aɪ] [dəuz] — [hæd; həd] [dip] [ɪn] [greɪ] [ɒv; əv] [driːmz] —

I	dozed	—	had	dipped	in	gray	of	dreams	—
我	打盹	—	有	浸入	在	灰色的	的	梦境	—

我打了个盹——沉浸在灰色的梦境中——

[waɪl] [æt; ət] [geɪt] [ɒv; əv][maɪnd][nəʊ] ['sentri] [sæt] ,

While	at	gate	of	mind	no	sentry	sat	,
尽管	在	门	的	头脑	不	哨兵	卫星	,

心灵之门无人把守，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [blaɪð] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [weə'æt]

But	such	blithe	watch	and	ward	whereat
但	这样的	快乐的	手表	和	病房	哪里

但如此轻率的监视和守护，却.....

[ðə; ði] ['fænsi] [lɑːfs] , [mɔː(r)] ['trɪksi] [spɔːts] [hɜː(r); hə(r)]['eəri] [gliːmz] —

The	Fancy	laughs	,	more	tricksy	sports	her	airy	gleams	—
这	想要	笑声	,	更多的	调皮	运动的	她	轻盈的	闪光	—

花哨的笑声，更狡黠的运动，她轻盈的光芒——

[hæd; həd] [dip] — [ˌʌn'roʊbd] , [ɪ'mɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [fɔːt] ,

Had	dipped	—	unrobed	,	immersed	,	for	all	she	fought	,
有	浸入	—	脱衣	,	沉浸式	,	为了	全部	她	战斗	,

她曾赤身裸体地浸入水中——尽管她百般抗拒，

[ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [iːtʃ] ['ledn] [lɪm] [ɒv; əv] ['wɪəri] [θɔːt] .

In	the	bath	,	each	leaden	limb	of	weary	Thought	.
在	这	洗澡	,	每个	铅灰色	肢	的	厌倦	想法	.

在浴缸里，疲惫的思绪如同铅块般沉重。

[sʌtʃ] [truːs] ! — [waɪl] [ʃəʊl] [ɒv; əv] [driːmz] [slɪd] ['restfl] [baɪ] ;

Such	truce	!	—	while	shoal	of	dreams	slid	restful	by	;
这样的	休战	!	—	尽管	浅滩	的	梦境	滑行	宁静	经过	;

多么美好的休战啊！——梦境如潮水般平静地流淌而过；

[wen] , [hɑːk] !
When , hark !
什么时候， 听着 ！

听！

[keɪm] - [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪsti] [eə(r)] ,
Came phantomed not upon the misty air ,
来 - 不是 之上 这 蒙蒙 空气 ，

并非如幻影般出现在迷雾之中，

[æt; ət] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] , [sʌm; səm] [kweɪnt] [pə'lævə] [ðeə(r)] —
At hum and buzz , some quaint palavering there —
在 哼 和 嗡嗡声 ， 一些 古雅 闲聊 那里 —

嗡嗡声和嘈杂声中，传来一些古怪的闲聊——

[sʌm; səm] [spel] — [wɪtʃ] , [eə(r)] [ðə; ði] [trɑːnst] [ɪə(r)] [kʊd; kəd] [sɔːt] [ænd; ənd] [traɪ] ,
Some spell — which , ere the tranced ear could sort and try ,
一些 拼写 — 哪个 ， 埃雷 这 恍惚 耳朵 可以 种类 和 尝试 ，

某种咒语——在恍惚的耳朵能够分辨和尝试之前，

[tʊk] ['vɪʒn] , [tuː] , [pʊt] [ʌp] , [meɪd] [friː] ,
Took vision , too , put up , made free ,
拿 想象 ， 也 ， 放 向上 ， 制成 自由的 ，

也拥有远见卓识，并将其建立起来，使其自由。

[weə(r)] - [hɔːnt] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋz] [biː; bi] .
Where Reverie's haunts and workings be .
在哪里 - 闹鬼的地方 和 运作 是 .

梦魇出没和运作的地方。

[ðə; ði] ['iəɹɪəst] [ʃeɪps] — [ðəʊ] - [ɒv; əv] [jɒn] [fɪəs] [briːd]
The eeriest shapes — tho ' of yon fierce breed
这 最诡异的 形状 — 虽然 - 的 远 凶猛的 品种

最诡异的形状——尽管属于那种凶猛的种族

[ðæt] [kaʊz] [swiːt] [sɒŋ] , [hɑːʃ] - [tjuːnz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪm] ,
That cows sweet Song , harsh - tunes her chime ,
那 牛 甜的 歌曲 ， 残酷的 - 曲调 她 钟声 ，

那头母牛甜美的歌声，却刺耳地回荡着她的铃声。

[θɪk] - [mɪsts] [ðə; ði] ['haɪts] [ʃiː; ʃi] [feɪn] [wʊd] [klaɪm] ,
Thick - mists the heights she fain would climb ,
厚的 - 薄雾 这 高度 她 欣然 会 爬 ，

她渴望攀登的高峰，却被浓雾笼罩。

[jet] , [iːn] [səʊ] , [ðeə(r)] [sæd] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [pliːd] :
Yet , e'en so , their sad defence and privilege plead :
然而 ， e'en 所以 ， 他们的 伤心 防御 和 特权 恳求 ：

然而，即便如此，他们悲哀的辩护和特权诉求却是：

[ruːd] ['dɪfərənsɪz] , [ɒv; əv] [mɑːk] [ænd; ənd] [pɔɪz] ,
Rude differences , of mark and poise ,
粗鲁的 差异 ， 的 标记 和 沉着 ，

粗鲁的差异，标志和姿态，

[ðæt] , - [genst] [ɔːl] ['mænəz] , [prɒmpt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :
That , ' gainst all manners , prompt her voice :
那 ， - 对抗 全部 礼仪 ， 迅速的 她 嗓音 ：

她不顾一切地开口说道：

[ðə; ði] [w'iədəst] [set] , — [ðəʊ] - ['dʒəʊviəl] , [tuː] , [ɪf] [lʊks] [dɪ'skraɪb] ,
The weirdest set , — tho ' jovial , too , if looks describe ,
这 最怪异的 放 ， — 虽然 - 欢乐的 ， 也 ， 如果 看起来 描述 ，

最古怪的一组人——虽然外表看起来也很欢乐——

[ænd; ənd] ['hɑ:di] [mɜ:θ] — [jɒn] ['geɪmi] [stʌf] [ðæt] [si:k] [nəʊ] [bʊʃ] ,

And	hardy	Mirth	—	yon	gamy	stuff	that	seeks	no	bush	,
和	耐寒的	欢笑	—	远	野味	东西	那	寻找	不	衬套	,

还有那顽强的欢乐——那种不拘小节、随遇而安的野味，

[wɪtʃ] [mju:z] [wɪl] [stɑ:t] [wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [pʊʃ] ,

Which	Muse	will	start	when	,	at	a	push	,
哪个	沉思	将要	开始	什么时候	,	在	一个	推	,

如果非要二选一，哪支缪斯乐队会率先开打？

[ʃi:; ʃi] [spɔ:ts] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [hu:t] [ænd; ənd][dʒaɪb] ;

She	sports	the	string	of	hoot	and	jibe	;
她	运动的	这	细绳	的	叱	和	嘲讽	;

她带着一连串的嘲笑和讥讽；

[ðəʊ] - [gɒd] [help] !

Tho	'	God	help	!
虽然	-	上帝	帮助	!

愿上帝保佑！

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['laɪsnst] ['rɑ:skl] [nəʊz] ,

as	many	a	licensed	rascal	knows	,
作为	许多	一个	获得许可的	恶棍	知道	,

正如许多有执照的无赖所知，

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɪts] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['læʃɪŋ] [prəʊz] .

A	proper	chord	,	for	all	its	ring	of	lashing	prose	.
一个	恰当的	弦	,	为了	全部	它是	戒指	的	鞭打	散文	.

尽管文风尖锐，但整体而言，这是一个恰当的和弦。

[bʌt; bət] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

But	who	were	they	?
但	WHO	是	他们	?

但他们究竟是谁？

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [kaʊnt] , [ðə; ði] [aɪ]

By	way	of	count	,	the	eye
经过	方式	的	数数	,	这	眼睛

通过计数，眼睛

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [θri:] — [sʌm; səm] ['trebl] [pɪŋk] , [ɔ:(r)]['kləʊvə(r)][ðeə(r)] —

Had	made	them	three	—	some	treble	pink	,	or	clover	there	—
有	制成	他们	三	—	一些	高音	粉色的	,	或者	三叶草	那里	—

做了三个——一些是三色粉红，或者那里有三叶草——

[ðəʊ] - , [su:θ] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [weə(r)]

Tho	'	,	sooth	to	say	,	I	never	saw	the	threefoil	wear
虽然	-	,	舒缓	到	说	,	我	绝不	锯	这	三叶草	穿

不过，坦白地说，我从未见过三叶草图案。

[ðə; ði] [wɪəd] [waɪld] [greɪs] [ðeɪ] ['kʌndʒə, 'kɔn-][baɪ] .

The	weird	wild	grace	they	conjured	by	.
这	诡异的	荒野	优雅	他们	召唤	经过	.

他们所展现出的那种奇异而狂野的优雅。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [kænt][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ['ʃædəʊ] [fɔ:θ] ,

But	then	,	what	can't	Illusion	shadow	forth	,
但	然后	,	什么	不能	错觉	阴影	前进	,

但是，幻象又能掩盖什么呢？

[ðæt] [ʃeɪmz] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] , [saʊθ] [ðə; ði] [nɔ:θ] ?

That	shames	the	needle	,	souths	the	north	?
那	耻辱	这	针	,	南方	这	北	?

那岂不是让指针蒙羞，南方比北方更糟？

[ðə; ði] [fɜːst] — [ɪn] [feɪθ] , [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [trɪk]

The	First	—	in	faith	,	all	had	a	cunning	trick
这	第一的	—	在	信仰	,	全部	有	一个	狡猾	诡计

第一人——凭着信仰，人人都耍了个花招

[ɒv; əv] [lɪŋkɪŋ] [ɑːmz] , [ə; eɪ] [hæŋ] - [tə'geðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] ,

Of	linking	arms	,	a	hang	-	together	sort	of	look	,
的	链接	武器	,	一个	悬挂	-	一起	种类	的	看	,

手挽着手，一副团结一致的样子，

[wɪtʃ] [haʊ] [tuː; tə] ['sɛvərəˌlaɪz] [ænd; ənd] ['seprət] [bʊk]

Which	how	to	severalize	and	separate	book
哪个	如何	到	多种化	和	分离	书

如何将书籍拆分和分离

['kɒmz] [hɑːd] , [seɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] , [ə'mʌŋ] [laɪfs] [pɪk]

Comes	hard	,	save	unto	whom	,	among	Life's	pick
来	难的	,	节省	到	谁	,	之中	生活的	挑选

来之不易，唯有在人生的抉择中，才能找到属于你的那一个。

[ɒv; əv] [streɪndʒ] [ə'kweɪntəns] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [friː]

Of	strange	acquaintance	,	she	makes	free
的	奇怪的	熟人	,	她	制作	自由的

她与一位陌生的熟人坦诚相待。

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kləʊz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðiːz] ['kɔːpərət] [θriː] .

Shall	have	close	dealings	with	these	Corporate	Three	.
将	有	关闭	交易	和	这些	公司的	三	.

将与这三家公司保持密切联系。

[ðɪs] [fɜːst] — [ə; eɪ] ['læŋki] [tʃæp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [weɪ] - [ʌp] [saɪz] ,

This	First	—	a	lanky	chap	he	was	,	of	way	-	up	size	,
这	第一的	—	一个	瘦长的	小伙子	他	曾是	,	的	方式	-	向上	尺寸	,

这位第一人——他身材瘦长，个头很高大，

[kliːn] - ['tɪmbəd] , [streɪt] [æz; əz] [paɪn] - [greɪn] [fləʊz] ,

Clean	-	timbered	,	straight	as	pine	-	grain	flows	,
干净的	-	木材	,	直的	作为	松树	-	粮食	流量	,

木材干净，笔直如松木纹理，

[ɔː(r)] [fræŋk] [hɑːt] [fiːlz] , [jet] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , ['sɜːtɪz] , [sʌm; səm] ['heɪnəs] [kɔːz] ,

Or	frank	heart	feels	,	yet	now	,	for	,	certes	,	some	heinous	cause	,
或者	坦率	心	感觉	,	然而	现在	,	为了	,	的确	,	一些	令人发指的	原因	,

或者坦诚的内心感受，然而现在，因为，当然，某些令人发指的原因，

[hɪz; ɪz] [weɪ] [wɒz; wəz] [kɜːt] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [keɪm] [grɪm] — [sʌm; səm] [hæŋd] [sə'maɪz]

His	way	was	curt	,	his	speech	came	grim	—	some	hanged	surmise
他的	方式	曾是	简短	,	他的	演讲	来了	严峻	—	一些	绞刑	推测

他为人冷淡，说话阴沉——有人猜测他可能被绞死了。

[hɪz; ɪz] [gɔːnt] [freɪm] [fiːlz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊldərɪŋ] [brɪŋz]

His	gaunt	frame	feels	,	which	,	as	it	shouldering	brings
他的	瘦削	框架	感觉	,	哪个	,	作为	它	肩部	带来

他那瘦削的身躯让人感到，肩上的担子也带来了

[tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] [tɒp] , [spəʊk] ['kjʊəriəs] [θɪŋz]

To	view	his	level	top	,	spoke	curious	things
到	看法	他的	等级	顶部	,	辐	好奇的	事物

为了看看他处于什么高度，他说了一些奇怪的话。

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðəʊ] - [les] [stɔːntʃ] [ɒv; əv] [θjuː] ,

While	the	Second	,	tho	'	less	staunch	of	thew	,
尽管	这	第二	,	虽然	-	较少的	坚定	的	休	,

虽然第二点不如第一点坚定，

[seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [biːm] [æz; əz] [bɔːdz] [ɒv; əv][klæp] ,

Say	,	to	the	others	beam	as	boards	of	clap	,
说	,	到	这	其他的	光束	作为	板	的	拍	,

比如说，对其他人来说，就像拍手的木板一样灿烂，

[ʃəʊd] [jet] [hɪz; ɪz][ɪlk] — [ə; eɪ][dʒɔː][ə'laɪv][æz; əz]['eni][træp] ;

Showed	yet	his	ilk	—	a	jaw	alive	as	any	trap	;
显示	然而	他的	牛奶	—	一个	颚	活	作为	任何	陷阱	;

还展现了他的同类——一张如同陷阱般灵敏的嘴;

[ðəʊ] - [wʌn] , [huː] [bækt] [hɪz; ɪz] [sens] [wɪð] ['fiːlɪŋ] , [tuː] ;

Tho	'	one	,	who	backed	his	sense	with	feeling	,	too	;
虽然	-	一	,	WHO	支持的	他的	感觉	和	感觉	,	也	;

虽然他也有感性地支持自己的判断;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːm] [ʌp] , [teɪk] [ɒn] , [ænd; ənd] [liːd] ,

For	the	way	he	would	warm	up	,	take	on	,	and	lead	,
为了	这	方式	他	会	温暖的	向上	,	拿	在	,	和	带领	,

他热身、投入和领导的方式，

[wen] [æz; əz][sʌm; səm] [njuː] [lait] [brəʊk] , [wɒz; wəz] [saɪt] [ɪn'diːd] .

When	as	some	new	light	broke	,	was	sight	indeed	.
什么时候	作为	一些	新的	光	打破	,	曾是	视线	的确	.

当一道新的光芒出现时，那景象才真正显现。

[ænd; ənd][lɑːst] , [ðæt] ['sprɔːlɪŋ] [θɜːd] — [səʊ] [miːk] , [səʊ] ['mɪnsɪŋ] [slɪm] ,

And	last	,	that	sprawling	Third	—	so	meek	,	so	mincing	slim	,
和	最后的	,	那	蔓延	第三	—	所以	温顺	,	所以	绞碎	苗条的	,

最后，还有那庞大的第三区——如此温顺，如此纤细苗条，

[juːld] ['nevə(r)][hɑː] - [dremt] [haʊz] [hɪz; ɪz] [gæg] [wɒz; wəz] [baʊnd] ,

You'ld	never	ha	'	dreamt	how's	his	gag	was	bound	,
你会	绝不	哈	-	梦见	怎么样	他的	插科打诨	曾是	边界	,

你绝对想不到他嘴里的布条是怎么被绑住的。

[ɪn][ðə; ði][end] , [tuː; tə] [klɪntʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [kɔɪl][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,

In	the	end	,	to	clinch	a	subject	,	coil	it	round	,
在	这	结尾	,	到	成交	一个	主题	,	线圈	它	圆形的	,

最后，要想彻底拿下某个话题，就把它盘绕起来。

[æz; əz][hiː; hi][let] [aʊt] [ðæt] ['twɪstɪŋ] [trɪk] [ɒv; əv][hɪm] ;

As	he	let	out	that	twisting	trick	of	him	;
作为	他	让	出去	那	扭曲	诡计	的	他	;

当他使出那招诡计时;

[wɪtʃ] , [tɪl] ['ɜːrɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [taɪm] [dɪ'beɪt] [nəʊ][mɔː(r)] ,

Which	,	till	erring	Man	and	Time	debate	no	more	,
哪个	,	直到	犯错	男人	和	时间	辩论	不	更多的	,

直到人类与时间的争论不再继续，

[ʃæl; ʃəl] [stɪl] [liːv] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] [rəʊp] [tuː; tə][skɔː(r)] .

Shall	still	leave	points	for	Master	Rope	to	score	.
将	仍然	离开	积分	为了	掌握	绳索	到	分数	.

仍需给绳索大师留些分数。

[wel] — [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmpəni] , [ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz][skweə(r)] ?

Well	—	here	was	Company	,	if	all	was	square	?
出色地	—	这里	曾是	公司	,	如果全部		曾是	正方形	?

那么——如果一切都公平公正的话，这就是公司吗?

[ə; eɪ] [daʊt] [stʊd] [aʊt] , [hɜːd] [hɑːt] [seɪ] , " ['brʌðə(r)] [breɪn] ,

A	doubt	stood	out	,	heard	Heart	say	,	"	Brother	Brain	,
一个	怀疑	站立	出去	,	听到	心	说	,	"	兄弟	脑	,

一个疑虑浮现出来，我听到心说："大脑哥哥，

[gʊd] [sɜː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['tʃʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ə'gen] ?
Good Sir , have you been chumming with the Wine again ?
好的 先生 , 有 你 到过 结伴 和 这 葡萄酒 再次 ?

先生，您又和酒鬼们厮混了吗?

" [wen] , " [nəʊ] , " [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [hed] , " [aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)]
" When , " No , " flung back the Head , " I wasn't there
" 什么时候 , " 不 , " 扔 后退 这 头 , " 我 不是 那里

"不,"他猛地向后仰头，"我当时不在那里。"

[ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ; [sɪns] [wen] [maɪ] ['kɪndlɪŋ] ['diəti] [ɑː(r); ə(r)]
This many a day ; since when my kindling deities are
这 许多 一个 天 ; 自从 什么时候 我的 引火物 神灵 是

如此之多的日子；自从我的点燃神灵以来.....

[bʌt; bət][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['uːˌlɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld][sɪ'gɑː(r)] .
But a cup of Oolong and a mild cigar .
但 一个 杯子 的 乌龙茶 和 一个 温和的 雪茄 .

但一杯乌龙茶和一支淡雪茄。

" [jet] , [dræt][ðə; ði] [θɪŋ] !
" Yet , drat the thing !
" 然而 , 糟糕 这 事物 !

"然而，该死的！"

- [twʊd] [teɪk] [nəʊ] [neɪ] ;
' Twould take no nay ;
- 特沃德 拿 不 不 ;

"绝不接受任何反对意见;

[ðə; ði] [stʌf] [keɪm] [fɪəs] .
The stuff came fierce .
这 东西 来了 凶猛的 .

这东西来势汹汹。

[sʌm; səm] [bleɪz] [siːmd] [ɒn] ,
Some blaze seemed on ,
一些 火焰 似乎 在 ,

似乎有火苗在燃烧，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] - [wɪð] [nəʊ][klɪə(r)] [graʊnd] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] ,
And , tho ' with no clear ground to go upon ,
和 , 虽然 - 和 不 清除 地面 到 去 之上 ,

尽管没有明确的依据，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sed] , " [let] [kʌm] [wɒt] [meɪ] ,
I thought I said , " Let come what may ,
我 想法 我 说 , " 让 来 什么 可能 ,

我以为我说过，"顺其自然吧"，

[aɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ðəʊ] -
I'll hear it out , " tho '
患病的 听到 它 出去 , " 虽然 -

我会听听看。"

- [tiːz] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [naʊ] [t'ɒpt] [ðə; ði][skɔː(r)] ,
' ts trick for strange now topped the score ,
- ts 诡计 为了 奇怪的 现在 顶峰 这 分数 ,

'ts trick for strange now tops the score,

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][græb][ænd; ənd][stæb] !
For by Grab and Stab !
为了 经过 抓住 和 刺 !

抓取并刺杀!

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
they **spoke** **of** **War** **.**
他们 辐 的 战争 .

他们谈论战争。

[jɒn] [fjuːd] [ðæt] [steɪnz] [saʊθ] [æfrɪks] [lænd] ,
Yon **feud** **that** **stains** **South** **Afric's** **land** **,**
扬 世仇 那 污渍 南 非洲的 土地 ,

玷污南非土地的世仇

[ðə; ði] [faʊl] [juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒaɪənts] [sɒːd]
The **foul** **use** **to** **which** **a** **giant's** **sword**
这 犯规 使用 到 哪个 一个 巨人的 剑

巨人之剑的邪恶用途

[hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [pʊt] , - [genst] [sʌm; səm] [jʌŋ] [wɔːd]
Had **long** **been** **put** **,** **'** **gainst** **some** **young** **ward**
有 长的 到过 放 , - 对抗 一些 年轻的 病房

早就被安排"反对某个年轻的监护人"

[ɒv; əv] ['friːdəmz] [ðeə(r)] .
Of **freedom's** **there** **.**
的 自由的 那里 .

自由就在那里。

[haʊ] [ðə; ði] ['gæləntˌ] [ðəʊ] - [fə'lɔːn] [bænd] ,
How **the** **gallant** **tho** **'** **forlorn** **band** **,**
如何 这 英勇 虽然 - 绝望 乐队 ,

这支英勇却孤独的队伍，

[kəm'piə] [ɒv; əv] [feɪm] , [meɪd] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][peɪdʒ]
Compeers **of** **Fame** **,** **made** **ring** **her** **page**
竞争对手 的 名声 , 制成 戒指 她 页

同道中人，让她的页面响起

[wɪð] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ðeɪ] ['sɪŋgli] [weɪdʒ] .
With **wonder** **of** **the** **strife** **they** **singly** **wage** **.**
和 想知道 的 这 冲突 他们 单独 工资 .

惊叹于他们孤军奋战的艰辛。

[neɪ] , [wɒt] [tʊk] [ˌem 'iː]
Nay **,** **what** **took** **me**
不 , 什么 采取 我

不，是什么带走了我

[məʊst] , — [bʌt; bət] [ðen] ,
most **,** **—** **but** **then** **,**
最多 , — 但 然后 ,

大多数情况下，——但是，

[wɒt] [gʊd] [tuː; tə]['pɒndə(r)] [haʊ] [ðiːz] ['kaʊnsələ(r)] [θriː]
What **good** **to** **ponder** **how** **these** **Councillors** **three**
什么 好的 到 思考 如何 这些 议员们 三

思考这三位议员的做法有何益处?

[keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ]['tæktɪk] - [diːp] , [səʊ] [dʒʌdʒ]
Came **to** **speak** **so** **tactic** **-** **deep** **,** **so** **judgingly**
来 到 说话 所以 战术 - 深的 , 所以 有判断力地

发言如此策略深刻，如此带有评判性

- [baʊt] [haʊ] [ðæt] ['bʊliz] [brɔːl] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ,
' **Bout** **how** **that** **bully's** **brawl** **might** **not** **have** **been** **,**
- 回合 如何 那 恶霸的 争吵 可能 不是 有 到过 ,

"关于那个恶霸的斗殴可能原本不会是那样，

[hæd; həd] [ðeɪ] , [ɒn] [streŋθ] [ɒv; əv] ['prɒspekt] , [ɪn][ðeə(r)] ['həʊlsəm] [wei] ,
Had **they** **,** **on** **strength** **of** **prospect** **,** **in** **their** **wholesome** **way** **,**
有 他们 , 在 力量 的 前景 , 在 他们的 健康 方式 ,

如果他们凭借前景，以他们健康的方式，

[frɒm; frəm] [fɔːθ] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [tʃiːk] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [deɪ] ,
From **forth** **the** **tingling** **cheek** **of** **modern** **Day** **,**
从 前进 这 刺痛感 脸颊 的 现代的 天 ,

从现代社会令人心悸的脸颊，

[wɪð] ['taɪmli] [hænd] , [riˈbjuːk] , [waɪpt] [ðɪs] ['bɜːnɪŋ] [ʃeɪm] ,
With **timely** **hand** **,** **rebuking** **,** **wiped** **this** **burning** **shame** **,**
和 及时 手 , 责备 , 擦拭 这 燃烧 耻辱 ,

及时的斥责，抹去了这灼烧般的耻辱。

[meɪd] ['neɪvəri] [ʌn'kləʊk] , [eə(r)] ['triːz(ə)n] [fluː]
Made **knavery** **uncloak** **,** **ere** **treason** **flew**
制成 虞 揭开面纱 , 埃雷 叛国罪 飞翔

阴谋诡计昭然若揭，叛国之祸尚未降临

[hɜː(r); hə(r)] ['kʊriəz] [flɔːnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪvərid] [truː] ,
Her **couriers** **flaunting** **of** **their** **liveried** **True** **,**
她 快递员 炫耀 的 他们的 身着制服的 真的 ,

她的信使们炫耀着他们身穿的制服，True，

[ænd; ənd] [wɪð] [krɑːft][ɒv; əv] ['kʌvət] ['maɪəd][ə; eɪ] ['gʊdli] [neɪm] ;
And **with** **craft** **of** **covert** **mired** **a** **goodly** **name** **;**
和 和 工艺 的 隐蔽 陷入困境 一个 很好 姓名 ;

用隐秘的伎俩玷污了美好的名声；

[nəʊ] [gʊd] [tuː; tə]['pɒndə(r)] [ðɪs] , [naʊ] [ðə; ði] [vaɪl] [flʌd] [hæz; həz] [brəʊk] ,
No **good** **to** **ponder** **this** **,** **now** **the** **vile** **flood** **has** **broke** **,**
不 好的 到 思考 这 , 现在 这 卑鄙的 洪水 有 打破 ,

现在想这些也没用了，邪恶的洪水已经爆发了。

[jet] [fækt] , [ɔː(r)][nəʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðiːz] [ˈwəːði] [spəʊk] .
Yet **fact** **,** **or** **no** **—** **it** **was** **the** **way** **these** **worthies** **spoke** **.**
然而 事实 , 或者 不 — 它 曾是 这 方式 这些 值得尊敬的人 辐 .

然而，不管事实如何——这就是这些贤士的说话方式。

[ænd; ənd] - [ɒv; əv][ɔːl] , — [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [spel]
And **queer'st** **of** **all** **,** **—** **by** **some** **strange** **spell**
和 - 的 全部 , — 经过 一些 奇怪的 拼写

最奇怪的是——由于某种奇怪的咒语

[ðeɪ] [bek] [ˌem ˈiː][ɒn] , [ænd; ənd] , ['edʒɪŋ] - [raʊnd] ,
They **becked** **me** **on** **,** **and** **,** **edging** **'** **round** **,**
他们 示意 我 在 , 和 , 边缘 - 圆形的 ,

他们示意我过去，于是我绕了过去，

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l][held][ˌem ˈiː] [baʊnd] ,
As **in** **some** **magic** **circle** **held** **me** **bound** **,**
作为 在 一些 魔法 圆圈 握住 我 边界 ,

仿佛被某种魔法阵束缚住了一样，

[wen] , “ [naʊ] , ” [kraɪd] [ðeɪ] , “ [ˌaɪ ˈtiː][fɪts][ˌjuː ˈes] [tel] ,
When **,** **“** **now** **,** **”** **cried** **they** **,** **“** **it** **fits** **us** **tell** **,**
什么时候 , “ 现在 , ” 哭 他们 , “ 它 适合 我们 告诉 ,

“现在，”他们喊道，“这很适合我们说，”

- [les] [ðaʊ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] , [tuː] [æpt][baɪ][fɑː(r)] ,
' **Less** **thou** **be** **one** **of** **those** **,** **too** **apt** **by** **far** **,**
- 较少的 你 是 一 的 那些 , 也 易于 经过 远的 ,

除非你也是其中之一，这形容未免太贴切了。

[huː] , ['ʃʌflɪŋ] , [traɪ][tuː; tə] [ʃeɪp] [ðeə(r)][stɑː(r)] ,

Who	**,**	**shuffling**	**,**	**try**	**to**	**shape**	**their**	**star**	**,**
WHO	,	洗牌	,	尝试	到	形状	他们的	星星	,

他们三人混战，试图塑造自己的明星形象。

[baɪ] [teɪl] , [laɪnd] [smʌg] [wɪð] ['pliːzɪŋ] [suːθ] ,

By	**tale**	**,**	**lined**	**smug**	**with**	**pleasing**	**sooth**	**,**
经过	故事	,	衬里	踌躇满志	和	令人愉悦	舒缓	,

故事里，洋洋得意地弥漫着令人愉悦的安抚，

[ænd; ənd] , [laɪk] [wɜːld] - [waɪz] ['hʌzbəndz] , [tɪl] [ænd; ənd] [fɑːm]

And	**,**	**like**	**world**	**-**	**wise**	**husbands**	**,**	**till**	**and**	**farm**
和	,	喜欢	世界	-	明智的	丈夫们	,	直到	和	农场

像那些见多识广的丈夫一样，耕耘农田

[nəʊ] [liːs] [ðæt] [tɪndʒ] [wɪð] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɑːm] —

No	**lease**	**that**	**tinge**	**with**	**thought**	**of**	**harm**	**—**
不	租	那	色调	和	想法	的	伤害	—

丝毫没有伤害的念头——

[wiː; wi] [daʊt] [juː; jʊ][sɔː(r)] — [ðæn; ðən] [swet] [æt; ət] [bæk] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] [truːθ] ;

We	**doubt**	**you**	**sore**	**—**	**than**	**sweat**	**at**	**back**	**of**	**rugged**	**Truth**	**;**
我们	怀疑	你	疮	—	比	汗	在	后退	的	崎岖	真相	;

我们怀疑你比在崎岖的真理背后汗流浃背更痛苦；

[huː] [ɪk'spaʊnd][ɔːl][fækt][baɪ]['tɛkstˌmæn] [strɒŋ] ,

Who	**expound**	**all**	**fact**	**by**	**textman**	**Strong**	**,**
WHO	阐述	全部	事实	经过	文本人	强的	,

谁阐述了文本强的所有事实，

[glɪb] [nɛə] [səʊ] [smuːð] [wɪð] [faɪn] - [spʌn] [rɒŋ] . ”

Glibbed	**ne'er**	**so**	**smooth**	**with**	**fine**	**-**	**spun**	**Wrong**	**.**	**”**
滑溜溜的	从未	所以	光滑的	和	美好的	-	旋转	错误的	.	”

油嘴滑舌，却用精妙的谎言掩盖错误。

“ [jes] , - [swaʊndz] ! [sed] [ðeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][fɪts][ˌjuː 'es] [tel] , - —

“	**Yes**	**,**	**'**	**swounds**	**!**	**said**	**they**	**,**	**it**	**fits**	**us**	**tell**	**,**	**'**	**—**
“	是的	,	-	昏厥	!	说	他们	,	它	适合	我们	告诉	,	-	—

“是的，‘晕厥！’他们说，‘这很适合我们说，’——”

[wen] , [æz; əz] [wɪð] [sens] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][kjuː] ,

When	**,**	**as**	**with**	**sense**	**of**	**proper**	**cue**	**,**
什么时候	,	作为	和	感觉	的	恰当的	提示	,

当，就像感知到正确的提示时，

[ðə; ði] [biːm] — [ðə; ði] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdi] [θjuː] —

The	**Beam**	**—**	**the**	**fellow**	**of**	**the**	**sturdy**	**thew**	**—**
这	光束	—	这	同伴	的	这	结实的	休	—

梁——那位强壮的家伙——

[spəʊk] ['sɪŋgli] [aʊt] : [laɪk] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [bel]

Spoke	**singly**	**out**	**:**	**like**	**tongue**	**of**	**rousing**	**bell**
辐	单独	出去	:	喜欢	舌头	的	振奋人心的	钟

单独发声：如同振奋人心的钟声

[ðæt] [ɒn] [stɪl] [diːps] [ɒv; əv]['vɑːsti] ['mɪdnaɪt] [fɔːls] ,

That	**on**	**still**	**deeps**	**of**	**vasty**	**midnight**	**falls**	**,**
那	在	仍然	深水	的	广阔	午夜	瀑布	,

在寂静深邃的午夜时分，

[tuː; tə] [duːm] [ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] , [ɔː(r)]['faɪə(r)] [kɔːlz] ,

To	**doom**	**of**	**raging**	**flood**	**,**	**or**	**fire**	**calls**	**,**
到	厄运	的	愤怒	洪水	,	或者	火	呼叫	,

洪水肆虐或火灾呼啸而至，预示着厄运降临。

[rɪ'vɜːbəreɪt] [ræŋ] [hɪz; ɪz] ['gəʊstli] [streɪn] :
Reverberate rang his ghostly strain :
回响 响铃 他的 幽灵般的 拉紧 :

他的幽灵般的歌声回荡着:

" [hæd; həd][ai] [biːn] [ðeə(r)] , [ɒn] [æfrɪks] [ʃɔː(r)] ,
" Had I been there , on Afric's shore ,
" 有 我 到过 那里 , 在 非洲的 支撑 ,

"如果我当时在那里，在非洲的海岸边，

[weə(r)] [hoʊmz] [mɪd] [tɔɪl] [ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔː(r)] ;
Where homes mid toil the hardy Boer ;
在哪里 房屋 中 辛劳 这 耐寒的 布尔人 ;

在艰苦的布尔人辛勤劳作的家园中;

[ɔː(r)] , [ðeə(r)] [weə(r)] [ɜːst] [wɒz; wəz] [leɪd] [ðə; ði] [treɪn]
Or , there where erst was laid the train
或者 , 那里 在哪里 最初 曾是 铺设 这 火车

或者，就在那里，曾经停放着火车。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [fjuːz] , [huːz] ['raʊdi] [tʃɑːdʒ]
And cunning fuse , whose rowdy charge
和 狡猾 保险丝 , 谁 喧闹的 收费

还有狡猾的引信，它喧闹的冲锋

[set] [wɔːrz] [diːp] - [maʊðd] [haʊndz] [æt; ət] [lɑːdʒ] —
Set War's deep - mouthed hounds at large —
放 战争的 深的 - 嘴巴 猎犬 在 大的 —

让战争中那些深嘴猎犬逍遥法外——

[biːn] [ðeə(r)] — [gʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Been there — good now and well - a - day !
到过 那里 — 好的 现在 和 出色地 - 一个 - 天 !

去过那里——现在和将来都很好!

[praʊd] ['siːsəlz] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ɜːθ] ,
Proud Cecil's hunger for more Earth ,
自豪的 塞西尔的 饥饿 为了 更多的 地球 ,

骄傲的塞西尔渴望更多的地球,

[tuː; tə] [swel] [ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] ['empaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːθ] ,
To swell a tottering empire in the girth ,
到 膨胀 一个 颤巍巍 帝国 在 这 周长 ,

为了壮大一个摇摇欲坠的帝国,

[nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - [tiːz] [fiːt] , [ðəʊz] [prɒps] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
No thought for ' ts feet , those props of clay ,
不 想法 为了 - ts 脚 , 那些 道具 的 黏土 ,

完全不顾及它的脚，那些黏土做的支架,

[ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fɪl] , [ɔː(r)] - [baʊnd] ,
Should for its fill , or nearways bound ,
应该 为了 它是充满 , 或者 - 边界 ,

应该填满它，或者靠近它,

[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪks] [fʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [graʊnd] .
Have had a six foot some of Christian ground .
有 有 一个 六 脚 一些 的 基督教 地面 .

已经拥有六英尺长的基督教土地。

[ɔː(r)] , [grɑːnt] , [ðɪs] ['stɔːriz] [nɒt] , [baɪ] [fɑː(r)] ,
Or , grant , this stories not , by far ,
或者 , 授予 , 这 故事 不是 , 经过 远的 ,

或者，诚然，这些故事远非如此。

[kwaɪt] [twɪsts] , [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [keɪm] ;

Quite	**twists**	**,**	**the**	**way**	**his**	**craving**	**came**	**;**
相当	曲折	,	这	方式	他的	渴望	来了	;

他的渴望是如何产生的，真是曲折离奇；

[ðæt] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] [mɑːk] [went] [rəuv] [wɪð] [feɪm] :

That	**a**	**wider**	**mark**	**went**	**roves**	**with**	**Fame**	**:**
那	一个	更广泛	标记	去	漫游者	和	名声	:

更广泛的标志随着名气而传播：

[iːn] [səʊ] — [ðə; ði] ['fætʃuəs] [hed] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][stɑː(r)]

E'en	**so**	**—**	**the**	**fatuous**	**head**	**he**	**gave**	**his**	**star**
e'en	所以	—	这	昏庸	头	他	给予	他的	星星

即便如此——他把那颗星星献给了愚蠢的头颅

[bɔːk] [stɪl] [truː] [raɪz] , [jɒn] ['wɛəriə] [klaɪm] ,

Balked	**still**	**true**	**rise**	**,**	**yon**	**warier**	**climb**	**,**
犹豫不决	仍然	真的	上升	,	远	更谨慎	爬	,

仍受阻的真实上升，更谨慎的攀登，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [mætʃ] [fʊt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [taɪm] .

Which	**must**	**match**	**foot**	**with**	**patient**	**Time**	**.**
哪个	必须	匹配	脚	和	病人	时间	.

必须与患者时间相符。

[bʌt; bət] , [teɪk] [ɪn][bəuθ] ; [let] ['ɒnə(r)] [əʊ]

But	**,**	**take**	**in**	**both**	**;**	**let**	**honor**	**owe**
但	,	拿	在	两个都	;	让	荣誉	欠

但是，两者都要考虑；让荣誉来偿还。

[sʌm; səm] [vɔɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] ; [jet] [sʌm; səm] [beɪs] [tʌtʃ] [nəʊ]['merɪt] [daʊnz] ,

Some	**voice**	**to**	**each**	**;**	**yet**	**some**	**base**	**touch**	**no**	**merit**	**downs**	**,**
一些	嗓音	到	每个	;	然而	一些	根据	触碰	不	优点	下坡	,

每个人都有发言权；然而有些基本功却毫无价值。

[sɪŋks] [bɔːn] [kɪŋz] [tuː; tə][reɪndʒ] [wɪð] [klaʊnz] ,

Sinks	**born**	**kings**	**to**	**range**	**with**	**clowns**	**,**
水槽	出生	国王	到	范围	和	小丑	,

沉没的国王与小丑为伍，

[riːkt] [hɪə(r)][ɪts] [kɜːs] [θruː] - ['hjuːmən] [lɔː] ,

Wreaked	**here**	**its**	**curse**	**thro**	**'**	**human**	**law**	**,**
破坏	这里	它是	诅咒	喉咙	-	人类	法律	,

它通过人类的法律在此降下诅咒，

[ænd; ənd] , [dɪ'raɪvɪŋ] [wens] [nəʊ] ['ɪʃuː] [sliːp] ,

And	**,**	**deriving**	**whence**	**no**	**issue**	**sleep**	**,**
和	,	推导	何处	不	问题	睡觉	,

并且，由此而来的是没有睡眠问题，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [jɒn] [stɜːn] ['vɜːdɪkt] [kiːp] .

Would	**have**	**had**	**yon**	**stern**	**verdict**	**keep**	**.**
会	有	有	远	船尾	判决	保持	.

本来应该维持那项严厉的判决。

[sɪns] , [səʊ][hæd; həd][nəʊ][lʊə(r)] [ðæt] ['mæmən] [paɪlz]

Since	**,**	**so**	**had**	**no**	**lure**	**that**	**Mammon**	**piles**
自从	,	所以	有	不	饵	那	玛门	堆

既然如此，玛门堆积如山的财富就再也没有诱惑力了。

[bleiz] [waɪd][tuː; tə][men] , “ [ai] [nəʊ] [jiː; ji][ɔːl] ;

Blazed	**wide**	**to**	**men**	**,**	**“**	**I**	**know**	**ye**	**all**	**;**
燃烧的	宽的	到	男人	,	“	我	知道	是的	全部	;

向众人高声宣告：“我认识你们所有人；

[ləʊ] , [hɪə(r)][maɪ] [trʌk] , [ləʊ] , [ðeə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] !

Lo	,	here	my	truck	,	lo	,	there	your	soul	!
洛	,	这里	我的	卡车	,	洛	,	那里	你的	灵魂	!

瞧，我的卡车在这里；瞧，你的灵魂在那里!

[ænd; ənd] , [wɒt] ['dev(ə)l] [daut] , [bʌt; bət] [dæmd] [faɪlz]

And	,	what	devil	doubts	,	but	damned	files
和	,	什么	魔鬼	疑虑	,	但	该死的	文件

还有谁会怀疑呢，除了该死的文件

[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːstɪŋ] [kaʊnt] , [skɔːz] [twaɪs] [ðɪs] [kriːd] :

For	lasting	count	,	scores	twice	this	creed	:
为了	持久	数数	,	得分	两次	这	信条	:

为了长久的传承，这条信条要得到两倍的认可:

“ [feə(r)] [endz] [mʌst; məst] [beə(r)] [wɒt] [faʊl] [miːnz] [briːd] .

“	Fair	ends	must	bear	what	foul	means	breed	.
“	公平的	结束	必须	熊	什么	犯规	方法	品种	.

“正义的结果必然会招致卑劣手段的恶果。”

” [səʊ] [hæd; həd] [nɛə] [kraɪd] [aʊt] - [genst] ['fɪəsəm] [spɪlθ]

”	So	had	ne'er	cried	out	'	gainst	fearsome	spilth
”	所以	有	从未	哭	出去	-	对抗	可怕的	斯普利特

“所以从未有人对可怕的污秽发出过呼喊

[nəʊ] [breɪv] [menz] - [blʌd] , [nəʊ] ['blɑːstɪd] [həʊm]

No	brave	mens	'	blood	,	no	blasted	home
不	勇敢的	男士	-	血	,	不	炸毁	家

没有勇士的鲜血，没有被炸毁的家园

[meɪd] [sɪk] [ðə; ði] [taɪmz] , [senst] [fɪəs] [ðə; ði] [stɑːz] , [pɑːst] [weə(r)] [ðeɪ] [dəʊm]

Made	sick	the	times	,	sensed	fierce	the	stars	,	past	where	they	dome
制成	生病的	这	时代	,	感觉到的	凶猛的	这	明星	,	过去的	在哪里	他们	穹顶

时代令人作呕，星辰炽烈，远在它们穹顶之外。

[ʃrɪl] ['waɪldlɪ] [fɔːθ] “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌzbəndrɪ] [huːz] [tɪlθ] ,

Shrilled	wildly	forth	“	this	is	the	husbandry	whose	tilth	,
尖锐的	疯狂地	前进	“	这	是	这	畜牧业	谁	耕作	,

尖叫声响彻云霄：“这就是耕作的土壤，

[wen] ['gæðəd] [fʊl] [ɪts] ['gɑːstlɪ] [ʃiːf] ,

When	gathered	full	its	ghastly	sheaf	,
什么时候	聚集	满的	它是	阴森	捆	,

当它那可怕的麦穗被收集起来时，

[ʃæl; ʃəl] [blaɪt] [wɪð] [ʃeɪm] [iːtʃ] ['lɔrəl, 'lɔː-] [liːf] ,

Shall	blight	with	shame	each	laureled	leaf	,
将	枯萎病	和	耻辱	每个	桂冠	叶子	,

愿每片月桂叶都蒙受耻辱，

“ [ðæt] ['ɪŋgləɴd] [weəz] , [weə(r)] ['ræŋkə(r)] [grəʊ] , ” —

“	That	England	wears	,	where	ranker	grow	,	”	—
“	那	英格兰	穿着	,	在哪里	排名器	生长	,	”	—

“英格兰所穿的，是那些野蛮生长的地方，”——

[wel] — [ðɪs] [t'ɒpt] , [aɪ] [θɔːt] , [ɔːl] ['peɪʃ(ə)nt] [sens] ,

Well	—	this	topped	,	I	thought	,	all	patient	sense	,
出色地	—	这	顶峰	,	我	想法	,	全部	病人	感觉	,

好吧——我想，这简直是对病人所有理智的侮辱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ] [sed] “ [naʊ] [preɪ] [juː; jʊ] [wens]

And	it	seemed	I	said	“	Now	pray	you	whence
和	它	似乎	我	说	“	现在	祈祷	你	何处

我好像说了“现在请你从哪里来”

[ðɪs] ['daɪə(r)][bəʊd] ?
This dire bode ?
这 可怕的 预兆 ?

这是不祥之兆吗?

[wɒt] [glɑːs] [biː; bi] [jɔːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ]
What glass be yours that it should show
什么 玻璃 是 你的 那 它 应该 展示

你的玻璃杯应该是什么样子

[wɒt] [veɪlz] [ɔːl] [vjuː] , ″ — [hɪə(r)] , [waɪl] [maɪ][lɪp] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [hʌŋ] ,
What veils all view , ″ — here , while my lip still quivering hung ,
什么 面纱 全部 看法 , ″ — 这里 , 尽管 我的 唇 仍然 颤抖 悬挂 ,

“遮蔽一切视线的是什么?”——说到这里，我的嘴唇还在颤抖，悬在半空。

[ðeə(r)] ['wɪzəd] [spel] [hæd; həd][taɪd][maɪ] [tʌŋ] ;
Their wizard spell had tied my tongue ;
他们的 巫师 拼写 有 系 我的 舌头 ;

他们的巫术让我说不出话来;

[æz; əz][frɒm; frəm][aʊt][maɪ] [driːm] [ðeə(r)][rəʊz][wʌns][mɔː(r)] ,
As from out my Dream there rose once more ,
作为 从 出去 我的 梦 那里 玫瑰 一次 更多的 ,

我的梦境中再次升起了它,

[ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['ʌðərz] [grɪm] , [naʊ] ['bəʊdɪŋ] [vɔɪs]
This time that other's grim , now boding voice
这 时间 那 其他的 严峻 , 现在 预兆 嗓音

这一次，对方的声音阴沉而充满不祥之兆。

[ai] [θɔːt] [səʊ] [sliːk] , [jet] [fʊl] [ɒv; əv] [pɔɪz] ,
I thought so sleek , yet full of poise ,
我 想法 所以 光滑 , 然而 满的 的 沉着 ,

我觉得她身姿矫健，却又不失优雅。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] - [stɪl] [juː; jʊ] [treɪst] [ðə; ði][snæp][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] ,
And , tho ' still you traced the snap it bore ,
和 , 虽然 - 仍然 你 追踪 这 折断 它 钻孔 ,

即便你仍然追踪着它所穿孔的咔嗒声,

- [tiː][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən]['iːgə(r)] , [vɑːst] , [neɪ] , ['spləm] [saʊnd] ,
' T had now an eager , vast , nay , solemn sound ,
- T 有 现在 一个 渴望的 , 广阔的 , 不 , 庄严 声音 ,

它现在发出一种急切的、宏大的，不，是庄严的声音,

[æz; əz] [ɪf] ['tʃaɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ] - [pɑːðz] - [raʊnd] .
As if chiming with the sky - paths ' round .
作为 如果 鸣响 和 这 天空 - 路径 - 圆形的 .

仿佛与周围的天空路径共鸣。

[wɪ'ðɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] ['eɪnʃənt] [frɛndz] , [ðə; ði][træp] ,
Withal , it was mine ancient friend's , the Trap ,
此外 , 它 曾是 矿 古老的 朋友们 , 这 陷阱 ,

此外，那是我一位老朋友的，陷阱,

[æz; əz][ləʊ] , [hiː; hi]['daɪə(r)] [spəʊk] , “ [ænd; ənd][hæd; həd][ai] [biːn] [ðeə(r)] ,
As lo , he dire spoke , “ and had I been there ,
作为 洛 , 他 可怕的 辐 , “ 和 有 我 到过 那里 ,

他厉声说道：“如果我当时在那里,

[weə(r)] ['saʊθwəd] [daʊn] [ðə; ði] - [beə(r)] ,
Where southward down the Capelands bear ,
在哪里 向南 向下 这 - 熊 ,

往南沿着开普兰山脉,

[hæd; həd][ai][nɒt] [kwentʃt] [wɪð] [maɪ] [gʊd] [kæp] ,

Had	I	not	quenched	with	my	good	cap	,
有	我	不是	淬火	和	我的	好的	帽	,

若非我用我的好帽子解渴，

['or] - [tˈɒpt] [hɪz; ɪz][krest] , [ðæt]['mɪlnə(r)][mæn] ,

O'er	-	topped	his	crest	,	that	Milner	man	,
超过	-	顶峰	他的	波峰	,	那	米尔纳	男人	,

米尔纳先生，他把自己的头顶高高举起。

[huːz] [swel] [ɒv; əv] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][plæn]

Whose	swell	of	head	to	the	Imperial	plan
谁	膨胀	的	头	到	这	帝国	计划

谁的头颅向帝国计划膨胀

“ [sʌtʃ] [ˈhævək] [wɜːkt] , [ðæt] [tɔil] [deɪ]

“	Such	havoc	worked	,	that	toiling	Day
“	这样的	混乱	工作	,	那	辛勤劳作	天

“如此浩劫奏效了，那辛劳的日子。”

[nɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt] [naɪt] , [ðəʊ] - ['dʒɔɪnɪŋ] [tʃɔː(r)] ,

Nor	patient	Night	,	tho	'	joining	chore	,
也不	病人	夜晚	,	虽然	-	加入	家务	,

即使是耐心的夜晚，也加入了家务，

[riˈtriːv] [ðə; ði] [beɪs] [ðæt] [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] ;

Retrieves	the	base	that	rose	before	;
检索	这	根据	那	玫瑰	前	;

取回之前升起的底座；

[bʌt; bət][æz; əz][sæd] [feɪts] [ðeə(r)][grɪm] [plɒts] [leɪ] ,

But	as	sad	Fates	their	grim	plots	lay	,
但	作为	伤心	命运	他们的	严峻	图表	躺	,

但命运弄人，他们阴险的计划早已注定。

[nɔː(r)] [skɔːn] [nəʊ][eɪd][frɒm; frəm] ['skiːmɪŋ] [breθ] ,

Nor	scorn	no	aid	from	scheming	Breath	,
也不	轻蔑	不	援助	从	心计	气息	,

也不要轻视来自诡计多端的气息的任何帮助，

[ʃæl; ʃəl] , ['weɪnɪŋ] , [sɪŋk] - ['lev(ə)lɪŋ] [deθ] .

Shall	,	waning	,	sink	t'ward	leveling	Death	.
将	,	减弱	,	下沉	-	水平	死亡	.

终将衰落，沉入死亡的深渊。

” [æt; ət] [ðɪs] — [æz; əz][frɒm; frəm][ɪts] [kɜːb] [hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] [brəʊk]

”	At	this	—	as	from	its	curb	had	once	more	broke
”	在	这	—	作为	从	它是	抑制	有	一次	更多的	打破

“这时——仿佛又一次从路边冲了出来。”

[ðə; ði] [wɪl] — [maɪ] [sefə] [self] — [ðəʊ] - [kau] [ænd; ənd][pent]

The	Will	—	my	safer	self	—	tho	'	cowed	and	pent
这	将要	—	我的	更安全	自己	—	虽然	-	胆怯	和	五角星

意志——我更安全的自我——尽管畏缩不前，噤若寒蝉。

[wɪˈðɪn] [ðeə(r)] ['wɪtʃɪŋ] [grɪp] , [ai] [raʊzd] [ænd; ənd][bent]

Within	their	witching	grip	,	I	roused	and	bent
之内	他们的	女巫	紧握	,	我	唤醒	和	弯曲

在她们的魔爪下，我苏醒过来，弯下了腰

[ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə][hɒt] [rɪˈtɔːt] , [ænd; ənd][spəʊk] :

The	tongue	to	hot	retort	,	and	spoke	:
这	舌头	到	热的	反驳	,	和	辐	:

那人反驳道：

“ ['huːə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [spɜːz] [səʊ] [fɪəs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [raɪt] ,
“ Who're you , that spurs so fierce the instant Right ,
“ 妓女 你 , 那 马刺 所以 凶猛的 这 立即的 正确的 ,

“你是谁，竟能瞬间激起如此强烈的冲动？没错，

- [weɪdʒ] [kən'klʊʒənz] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [laɪt] ?
Who'ld wage conclusions with the patient Light ?
- 工资 结论 和 这 病人 光 ?

谁会和病人莱特一起下结论？

” [ðen] [mɔː(r)] [kɑːm] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk]
” Then more calm — for within his look
” 然后 更多的 冷静的 — 为了 之内 他的 看

“然后更加平静了——因为在他的目光中

[ðeə(r)] [seɪt] [ə; eɪ] [gliːm] , [ðæt] [stɪl] , [klɪə(r)] [geɪz] ,
There sate a gleam , that still , clear gaze ,
那里 沙特 一个 闪耀 , 那 仍然 , 清除 目光 ,

那双平静清澈的眼睛里闪着光芒。

[baɪ] [wɪtʃ] [dɪm] ['destəni] [ɔːl] ['ɒpəzɪt] [weɪs] ,
By which dim Destiny all opposite weighs ,
经过 哪个 暗淡 命运 全部 对面的 重量 ,

命运的阴暗面决定着一切对立面，

[neɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [liːst] ['əʊɪŋ] [brɪŋz] [tuː; tə] [bʊk] —
Nay , her least owing brings to book —
不 , 她 至少 欠款 带来 到 书 —

不，她最不欠的债——

[ai] ['fɔːltəd] [fɔːθ] : “ [wɒt] ?
I faltered forth : “ What ?
我 犹豫不决 前进 : “ 什么 ?

我结结巴巴地问道：“什么？”

[hɪm] [ðev] [frɪld] [ə; eɪ] [lɔːd] ?
him they've frilled a lord ?
他 他们有 褶边 一个 主 ?

他们把他比作一位贵族?

[juːld] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [gʊd] [hɑːt] [hæv; həv] [speəd] [ə; eɪ] [kɔːd] ? ”
You'ld from your great good heart have spared a cord ? ”
你会 从 你的 伟大的 好的 心 有 幸存 一个 绳索 ? ”

你心地善良，难道就不能省下一根绳子吗?

“ [nɪt] ['kləuzə(r)] [ʌp] [ðɪs] ['rævəld] [naɪt] ?
“ Knit closer up this raveled night ?
“ 针织 更近 向上 这 解开 夜晚 ?

“在这个混乱的夜晚，要不要更仔细地编织一下？”

[ɔː(r)] - [ðaʊ] [ðen] ? ” — [hɪə(r)] [fel] [ə'gen] , [pɑːst] [pen] [tuː; tə] [tel] ,
Or bee'st thou then ? ” — Here fell again , past pen to tell ,
或者 - 你 然后 ? ” — 这里 跌倒 再次 , 过去的 笔 到 告诉 ,

或者，你就是？——话到此，笔墨已尽，无法尽述。

[ɒn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] ['gruːsəm] [spel] ,
On tongue and will that gruesome spell ,
在 舌头 和 将要 那 令人毛骨悚然 拼写 ,

那可怕的咒语，在舌头和意志上，

[ðəʊ] - [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] [siːmd] [stiːpt] [ɪn] [laɪt] ;
Tho ' heart and brain seemed steeped in light ;
虽然 - 心 和 脑 似乎 浸泡 在 光 ;

虽然心脏和大脑似乎都沉浸在光明之中；

[æz; əz][ɪn] [vɔɪs] , [huːz] [vɑːst][nəʊ][stɑː(r)] - [diːp] [gəːd] ,
As **in** **voice** **,** **whose** **vast** **no** **star** **-** **deep** **girds** **,**
作为 在 嗓音 , 谁 广阔的 不 星星 - 深的 格栅 ,

就像声音一样，它浩瀚无垠，没有星辰般深邃的音域，

- [rəʊz] [grɪm] , [aɪ] [θɔːt] , [ðæt] ['ɪəri] [θɜːdz] ;
' **Rose** **grim** **,** **I** **thought** **,** **that** **eerie** **Thirds** **;**
- 玫瑰 严峻 , 我 想法 , 那 怪异 三分之一 ;

“玫瑰阴森森的，我想，那诡异的第三部分；

- [naʊ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [miːk] , [nəʊ][mɔː(r)] .
' **Now** **halting** **,** **meek** **,** **no** **more** **.**
- 现在 停止 , 温顺 , 不 更多的 .

“现在步履蹒跚，温顺，不再如此。”

[əʊ] , ['fjuːtaɪl][trəʊp] !
O **,** **futile** **trope** **!**
哦 , 徒劳 套路 !

哦，徒劳的套路！

[tuː; tə][suːt][tuː; tə] [trɪk] [ɒv; əv]['vɜːb(ə)l][reɪndʒ]
To **suit** **to** **trick** **of** **verbal** **range**
到 套装 到 诡计 的 口头 范围

为了适应语言范围的技巧

[wɒt] ['baʊndləs] [gɑːb][pɑːst] ['mɪljən] [tʃeɪndʒ] ,
What **boundless** **garbs** **past** **millioned** **change** **,**
什么 无边无际 服装 过去的 百万 改变 ,

过去百万般的变迁，带来了多么无尽的装束啊！

[jet] [hɪə(r)] , [ɪn]['hʌmb(ə)l] [gaɪz] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ðɪ] [rəʊp] ,
Yet **here** **,** **in** **humble** **guise** **of** **him** **,** **the** **Rope** **,**
然而 这里 , 在 谦逊的 伪装 的 他 , 这 绳索 ,

然而在这里，他以谦卑的形象出现，那就是绳索。

[spəʊk] ['væliənt] [aʊt] , [ðəʊ] - [slept] [iːtʃ] [sens] - [wɒtʃ] [ðeə(r)] ,
Spoke **valiant** **out** **,** **tho** **'** **slept** **each** **sense** **-** **watch** **there** **,**
辐 英勇 出去 , 虽然 - 睡着了 每个 感觉 - 手表 那里 ,

虽然在那里睡着了，但他仍然勇敢地发声。

[ʌn'vɔɪsɪŋ] ['veri] ['θʌndə(r)] [baɪ][kəm'peə(r)] :
Unvoicing **very** **thunder** **by** **compare** **:**
无声 非常 雷 经过 比较 :

相比之下，雷声显得格外轻柔：

“ [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [biːn] [weə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [siː] ,
“ **And** **had** **I** **been** **where** **across** **the** **sea** **,**
“ 和 有 我 到过 在哪里 穿过 这 海 ,

“如果我当时身处大海的另一边，

[kən'fedərət] , [gɜːt] , [wɪð] ['bʊlwək] [taɪdz] ,
Confederate **,** **girt** **,** **with** **bulwark** **tides** **,**
南方邦联 , 束 , 和 堡垒 潮汐 ,

邦联的，环绕着，有堡垒般的潮汐，

[feə(r)]['ælbiən] , [ɒn] [praʊd] [liːv] , [di'vaid] ,
Fair **Albion** **,** **on** **proud** **leave** **,** **divides** **,**
公平的 阿尔比恩 , 在 自豪的 离开 , 分割 ,

美丽的阿尔比恩，骄傲地休假，分裂，

[wɪð] ['oʊʃənz] [steɪt] , [hɪz; ɪz] ['empəri] ;
With **Ocean's** **state** **,** **his** **empery** **;**
和 海洋的 状态 , 他的 帝国 ;

随着海洋的统治，他的帝国；

[ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['bæstiən] ['fɪələs] [stændz] ,
On his white bastion fearless stands ,
在 他的 白色的 堡垒 无畏 站立 ,

在他的白色堡垒上，他无所畏惧地屹立着。

[waɪl] [lɪft] [wɪð] [laɪt] [ðə; ði] ['biːkən] [hændz] ;
While lift with light the beaconed hands ;
尽管 举起 和 光 这 信标 双手 ;

举起被照亮的双手；

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [mɑːk] , - , [sɪŋks] ,
But out of mark , unstatured , sinks ,
但 出去 的 标记 , - , 水槽 ,

但偏离目标、不够成熟、沉沦，

[ɔːl] ['trɪbjuːt] [wʌns] , [naʊ] [skeəs] [ə; eɪ] [hiːd] ,
All tribute once , now scarce a heed ,
全部 贡 一次 , 现在 稀少 一个 注意 ,

曾经的贡品，如今几乎无人理会。

[sʌm; səm] [trɪk] , [æt; ət] [best] , [sæd] ['meməriz] [briːd] ,
Some trick , at best , sad memories breed ,
一些 诡计 , 在 最好的 , 伤心 回忆 品种 ,

充其量，这只是一种诡计，悲伤的回忆只会滋生。

[wen] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wel] , [wens] ['ɒnə(r)] [drɪŋks] ,
When the large well , whence Honor drinks ,
什么时候 这 大的 出色地 , 何处 荣誉 饮料 ,

当那口大井，也就是荣誉饮水的地方，

[hiː; hi] [fɪəs] [pə'lut] , [ðə; ði] [ləʊθ] [kʌp] [dreɪnz] ,
He fierce pollutes , the loath cup drains ,
他 凶猛的 污染 , 这 厌恶 杯子 排水沟 ,

他凶猛地污染，厌恶之杯倾泻而出，

[ɪn'glɔːriəs] [pledʒd] [tuː; tə] ['saɪrən] ['geɪnz] ;
Inglorious pledged to siren gains ;
不光彩的 承诺 到 警笛 收益 ;

无耻之徒誓言要诱人获利；

[wen] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [gləʊ] , [wɪtʃ] ['kɒnstənt] [ʃɒn] ,
When the large glow , which constant shone ,
什么时候 这 大的 辉光 , 哪个 持续的 闪耀 ,

当那耀眼的光芒持续闪耀时，

[naʊ] ['winəu] [naɪt] [nəʊ] ['nevə(r)] [mɔː(r)] ,
Now winnows Night no never more ,
现在 筛选 夜晚 不 绝不 更多的 ,

如今，夜晚不再来临，

[blæs'fiːm] [ɪts] [trʌst] , [ðə; ði] ['speɪʃəs] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['miʃən] [bɔː(r)] ,
Blasphemes its trust , the spacious charge it missioned bore ,
亵渎神明 它是 相信 , 这 宽敞 收费 它 使命 钻孔 ,

它亵渎了它的信任，它肩负着的重任，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['æŋkəd] [praɪd] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
And all his anchored pride be overthrown ,
和 全部 他的 锚定 自豪 是 被推翻 ,

他所有根深蒂固的骄傲都将被推翻，

[waɪl] [ʌp] [frɒm; frəm] ['hiːvɪŋ] ['siːz] ['kɒmz] ['bruːdɪŋ] [kɑːst] ,
While up from heaving seas comes brooding cast ,
尽管 向上 从 起伏 海域 来 沉思 投掷 ,

当忧郁的船员从波涛汹涌的大海中升起时，

[tuː; tə] [məʊn] [ɒv; əv] ['θrenədi] , [hɪz; ɪz] ['vænɪʃd] [pɑːst] .

To	moan	of	threnody	,	his	vanished	past	.
到	呻吟	的	悲歌	,	他的	消失了	过去的	.

哀婉地叹息，他逝去的过去。

[ɑː] ! [hæd; həd] [ai] [biːn] [ðeə(r)] , [eə(r)] [hɔːks] [kʊd; kəd] [treɪl] ,

Ah	!	had	I	been	there	,	ere	hawks	could	trail	,
啊	!	有	我	到过	那里	,	埃雷	老鹰	可以	踪迹	,

啊！如果我当时在那里就好了，在老鹰能够追踪它们之前。

[kʊd; kəd] , ['haʊndɪŋ] , [snætʃ] [æt; ət] ['bruːdɪŋ] [piːs] ;

Could	,	hounding	,	snatch	at	brooding	Peace	;
可以	,	追捕	,	抢夺	在	沉思	和平	;

可能，纠缠不休，抢夺忧郁的和平；

[eə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] ['brʌðərz] ['bjuːgl] [ʃʊk] [ðə; ði] ['siːz] :

Ere	her	wild	brother's	bugle	shook	the	seas	:
埃雷	她	荒野	兄弟	号角	摇晃	这	海域	:

在她狂野的哥哥的号角声震动大海之前：

[hæd; həd] [ai] [nɒt] [t'æən] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn] ['dʒoʊzɪfs] [seɪl] —

Had	I	not	ta'en	a	reef	in	Joseph's	sail	—
有	我	不是	塔恩	一个	礁	在	约瑟的	帆	—

我若没有解开约瑟帆上的一根帆索——

[ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [swel] , [wɪtʃ] [fɔːls] [æt; ət] [sɔːs] ,

The	Crest	and	Swell	,	which	false	at	source	,
这	波峰	和	膨胀	,	哪个	错误的	在	来源	,

峰顶和涌浪，来源错误，

[plʌk] [welm] [ænd; ənd] [blɑːst] [tuː; tə] [pɑːθ] [ðeə(r)] [kɔːs] ;

Pluck	whelm	and	blast	to	path	their	course	;
采摘	淹没	和	爆炸	到	小路	他们的	课程	;

拔出巨物，炸开道路；

[eə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [stɔːm] , [jɒn] [blʌd] - [red] [taɪd] ,

Ere	broke	the	storm	,	yon	blood	-	red	tide	,
埃雷	打破	这	风暴	,	远	血	-	红色的	潮	,

暴风雨来临之前，那血红色的潮水，

[mænz] [wɪl] , - [genst] ['veri] [feɪt] [ɪz] [baʊnd]

Man's	will	,	'	gainst	very	Fate	is	bound
男人的	将要	,	-	对抗	非常	命运	是	边界

人的意志，与命运抗争，终究受其束缚。

[tuː; tə] [prəʊb] [ænd; ənd] [tʃek] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] , ['kæləs] , [feɪld] [tuː; tə] [saʊnd] :

To	probe	and	check	,	but	which	he	,	callous	,	failed	to	sound	:
到	探测	和	查看	,	但	哪个	他	,	冷酷	,	失败的	到	声音	:

他本想探查确认，但他却冷酷无情地没有发出探测声：

[hæd; həd] [ai] [nɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tæks] [gəʊ] [waɪd] ,

Had	I	not	made	his	tacks	go	wide	,
有	我	不是	制成	他的	图钉	去	宽的	,

如果我没有让他的钉子钉得太宽，

[tʃɑːmd] ['lɑːstɪŋ] - [raʊnd] [wɪð] [maɪ] [gʊd] [nuːs]

Charmed	lasting	'	round	with	my	good	noose
迷住了	持久	-	圆形的	和	我的	好的	套索

迷人的持久力，我的好套索

[ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [θrəʊt] [ðæt] [puːd] [ðə; ði] [truːs] ,

The	brazen	throat	that	poohed	the	truce	,
这	厚颜无耻	喉	那	嘲笑	这	休战	,

那厚颜无耻地藐视停战协议的人，

[jet] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [di:p] [lɪp] [ðæt] [ænsɝɛθ] [nɒt] ,

Yet	from	her	deep	lip	that	answereth	not	,
然而	从	她	深的	唇	那	答案	不是	,

然而，从她那深邃而不回答的嘴唇深处，

[seɪv] [weə(r)] [wɪð] ['pju:pəlz] [greɪs] [ju:; jʊ][tend][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] ,

Save	where	with	pupil's	grace	you	tend	her	school	,
节省	在哪里	和	学生们的	优雅	你	趋向	她	学校	,

把她留在学校，用学生的优雅来照顾她，

[sɔ:t] ['ʃʌflɪŋ] [pli:] , [ə'kleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ru:l] ,

Sought	shuffling	plea	,	acclaimed	for	Rule	,
寻求	洗牌	恳求	,	备受赞誉	为了	规则	,

寻求重新洗牌的请求，因规则而备受赞誉，

[jɒn] ['vɔ:ntɪd] ['pɒləsi] , [hu:z] ['flætərɪŋ] [rɒt]

Yon	vaunted	policy	,	whose	flattering	rot
扬	吹嘘	政策	,	谁	奉承	腐烂

扬吹嘘的政策，其谄媚的腐败

[ˌaut'wit] [ɪt'self] , [ə'bɔ:t] [ɔ:l][plæn]

Outwits	itself	,	aborts	all	plan
智胜	本身	,	中止	全部	计划

智胜自己，中止所有计划

[θru:] - [fɪəs] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['brɔ:lɪŋ] [mæn] ;

Thro	'	fierce	array	of	brawling	man	;
喉咙	-	凶猛的	大批	的	争吵	男人	;

穿过一群凶猛的争斗者；

[hu:z] ['pɑ:sɪŋ] ['ekwəti] , [ðə; ði] ['wɜ:ldli] [ʃʊə(r)] ,

Whose	passing	equity	,	the	worldly	Sure	,
谁	通过	公平	,	这	世俗	当然	,

谁的过世公平，世俗的确定，

[mait] ['nevə(r)] [jet] [ə; eɪ] ['nju:trəl] [stænd] , [dɪd] ['wɪtnəs] [beə(r)] —

Might	never	yet	a	neutral	stand	,	did	witness	bear	—
可能	绝不	然而	一个	中性的	站立	,	做过	证人	熊	—

或许永远无法保持中立立场，目击者也未能幸免——

[jɒn] ['həʊstɪŋ] [skaɪz] [nəʊ]['pleɪnə(r)][ðeə(r)] —

Yon	hosting	skies	no	plainer	there	—
扬	托管	天空	不	更朴素	那里	—

那里的天空也同样清晰可见——

[ðæn; ðən] [ðæt] ['neɪʃnz] - [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [nɒt][ɪn'djʊə(r)] ,

Than	that	Nations	'	lives	may	not	endure	,
比	那	国家	-	生活	可能	不是	忍受	,

这样一来，国家的生命可能无法延续。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [bɔɪ] [ʌp] [dɑ:k] [θɪŋz] [ɒv; əv] [naɪt] ,

But	shall	buoy	up	dark	things	of	Night	,
但	将	浮标	向上	黑暗的	事物	的	夜晚	,

但它将托起夜晚的黑暗事物，

[ðæt] , [æt; ət] ['ɪju:] , [wɒtʃ] [ðə; ði]['ɔ:rient] [lait] ;

That	,	at	issue	,	watch	the	orient	Light	;
那	,	在	问题	,	手表	这	东方	光	;

也就是说，要关注东方之光；

[bi:; bi][æz; əz] [bri:f] [pəʊsts][twɪkst][hɪə(r)][ænd; ənd] [hens] ,

Be	as	brief	posts	twixt	here	and	hence	,
是	作为	简短的	帖子	中间	这里	和	因此	,

请尽量保持帖子简洁，从这里开始。

[taɪm] , [ðə; ði]['juːzə(r)] - [ɒv; əv] - [ðem; ðəm] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

Time	,	the	user	-	of	-	them	-	for	his	haste	,
时间	,	这	用户	-	的	-	他们	-	为了	他的	匆忙	,

时间，它的使用者——为了它的匆忙，

[ðeə(r)] [bɑːd] [ɪn'teɪl] [wɒt] [fiːdz] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Their	barred	entail	what	feeds	his	waste	,
他们的	禁止	包含	什么	饲料	他的	浪费	,

他们禁止的东西正是他排泄物的食物。

[sleɪvz] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [kən'faund] [ɔːl] [wens] ;

Slaves	his	command	,	confounds	all	whence	;
奴隶	他的	命令	,	混淆因素	全部	何处	;

他的命令奴役了奴隶，使一切来源都变得混乱；

[wen] [ə'greʃ(ə)n] [ˌevə'mɔː(r)] [fɪəs] - [gəʊ] , —

When	Aggression	evermore	fierce	yokeman	go	,	—
什么时候	侵略	越来越	凶猛的	-	去	,	—

当侵略者越来越凶猛时，——

[kraɪz] - [es][reɪdʒ]

Cries	'	s	rage
哭泣	-	s	愤怒

哭泣的愤怒

[nəʊ][hɔːlt] , — [wɪð] ['neɪtʃərz] [grɪm][ænd; ənd] [blʌd] - [red] [lɔː] .

no	halt	,	—	with	Nature's	grim	and	blood	-	red	law	.
不	停止	,	—	和	自然的	严峻	和	血	-	红色的	法律	.

没有停止，——这是大自然残酷而血红的法则。

[ə; eɪ] - [wel] , — [səʊ][set] , [tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːdz] ,

A	-	well	,	—	so	set	,	to	some	such	words	,
一个	-	出色地	,	—	所以	放	,	到	一些	这样的	字	,

嗯，——就这样，说了些这样的话，

[səʊ] ['sʌbstənst] [tuː; tə][ðeə(r)][dʊə(r)] [pɪθ] ,

So	substanced	to	their	dour	pith	,
所以	物质	到	他们的	阴沉	髓	,

如此深刻地体现了他们阴郁的本质，

[ðəʊ] - [ðə; ði][pen] , [æt; ət] [pʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] ,

Tho	'	the	pen	,	at	push	for	its	wherewith	,
虽然	-	这	笔	,	在	推	为了	它是	以及	,

虽然笔，在推动它的力量时，

[meɪ] , [tʃɑːns] , [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [kɔːrdz] ,

May	,	chance	,	interpreting	the	rousing	chords	,
可能	,	机会	,	翻译	这	振奋人心的	和弦	,

或许，机遇，诠释着振奋人心的旋律，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [breθ] ,

And	,	as	becomes	an	instrument	of	Breath	,
和	,	作为	变成	一个	乐器	的	气息	,

并且，它成为了呼吸的工具，

[biː; bi] [skænt] [wɒt] [ðeə(r)] [seθ] , —

Be	scanting	what	their	phrenzy	saith	,	—
是	扫描	什么	他们的	狂热	赛斯说	,	—

不要轻信他们狂热的言论。

[jet] [ðʌs] , [frɒm; frəm][pɑːst][ɔːl] ['kɒnʃəs] [sɔːs] ,

Yet	thus	,	from	past	all	conscious	source	,
然而	因此	,	从	过去的	全部	有意识的	来源	,

然而，由此，从过去所有有意识的源头来看，

[mɑːk] , ['mænə(r)] , ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Mark , manner , privilege of Thought ,
标记 , 方式 , 特权 的 想法 ,

标记、方式、思想特权

[traɪt] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] - [baʊnd] [brɔːt] ,
Trite limit of the time - bound brought ,
老套 限制 的 这 时间 - 边界 带来 ,

时间限制带来的陈腐局限，

[ræŋ] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] , [huːz] [fɪəs] ['dɪskɔːs] ,
Rang his appeal , whose fierce discourse ,
响铃 他的 上诉 , 谁 凶猛的 话语 ,

他的呼吁响彻云霄，他那激烈的演说，

[lest] [truːθ] , [sɔː(r)] [tɒst] , [sə'kʌm] [dɪ'speə(r)] ,
Lest Truth , sore tossed , succumb despair ,
免得 真相 , 疮 抛掷 , 屈服 绝望 ,

免得真理饱经风霜，最终屈服于绝望。

[ɪg'zɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] , [ɪn'spaɪərɪŋ] [tʌŋd] [ðə; ði] ['wuːmɪ] [eə(r)] .
Exhort no more , inspiring tongued the womby air .
劝勉 不 更多的 , 鼓舞人心 舌头 这 子宫 空气 .

无需再劝诫，子宫般的空气中传来鼓舞人心的话语。

[weər'ɒn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɜːdʒ] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l][ækt] ,
Whereon , as if to merge each single act ,
其中 , 作为 如果 到 合并 每个 单身的 行为 ,

然而，仿佛要将每一个单独的行为融合在一起，

[fjuːz] [strei] ['məʊtɪv] , [pledʒ] [ðem; ðəm][wʌn] ,
Fuse straying motive , pledge them one ,
保险丝 迷途 动机 , 保证 他们 一 ,

消除偏离正轨的动机，向他们承诺，

[hæv; həv] , [wens] - [mɪd] [bleɪz] [ɒv; əv] ['mɪriəd] [sʌn] ,
Have , whence - mid blaze of myriad sun ,
有 , 何处 - 中 火焰 的 无数 太阳 ,

从万千阳光的照耀下，

[ðə; ði] [θiːm] [i'nækts] , [ɔː(r)] , [weə(r)] [traɪt] [pəf'ɔːmz] [ðə; ði] ['miːnɪst] [fækt] ,
The Theme enacts , or , where trite performs the meanest fact ,
这 主题 颁布 , 或者 , 在哪里 老套 表演 这 最卑鄙的 事实 ,

主题展现，或者说，平庸地演绎最卑劣的事实，

[sʌm; səm] ['prɒmptɪŋ] [laɪt] [dɪ'kleə(r)] , “ [ðɪs] [siːn] [speɪk] [truː] ,
Some prompting Light declare , “ this scene spake true ,
一些 提示 光 宣布 , “ 这 场景 说 真的 ,

一些提示性的灯光宣称，“这一幕说得没错”，

[brɔːd] - [beɪst] [ɒn][dʒʌst][tuː; tə]['klaɪmæks] [gruː] .
Broad - based on Just to climax grew .
广阔 - 基于 在 只是 到 高潮 生长 .

广泛的基于Just到高潮的增长。

” [neɪ] , [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][wʌns][mɔː(r)] [ðɪs] ['spɒnsə(r)] [seɪ] :
” Nay , as to have once more this Sponsor say :
” 不 , 作为 到 有 一次 更多的 这 赞助 说 :

“不，再让赞助商说一遍：

“ [ðəʊ] - [rɒθ] [wɪð] [ruːθ] [pə'pleks] [maɪ] [θiːm] ,
“ Tho - wrath with ruth perplex my theme ,
” 虽然 - 愤怒 和 露丝 困扰 我的 主题 ,

“尽管愤怒与怜悯令我困惑不已，

[ænd; ənd] [θruː] - [pɔːl] [ɒv; əv] [klaʊd] [maɪ] ['paɪθweiz] [gliːm] ,

And	thro	'	pall	of	cloud	my	pathways	gleam	,
和	喉咙	-	灵柩	的	云	我的	路径	闪耀	,

透过乌云，我的道路依然闪耀。

[ænd; ənd] ['trʌkl] ['ɔːgə] [bəʊd] [ðem; ðəm] [neɪ] ;

And	truckling	augurs	bode	them	nay	;
和	卡车运输	占卜师	预兆	他们	不	;

而卑躬屈膝的占卜师则预言他们不会成功;

[jet] [keɪm] [nɛə] [səʊ] [lɒst] [maɪ] ['əumən] [suːθ] ,

Yet	came	ne'er	so	lost	my	omened	sooth	,
然而	来了	从未	所以	丢失的	我的	预兆	舒缓	,

然而，我预示的平静却从未如此消失。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [lait] [brəʊk] [dɪm] [wɪð] ['wɔːnɪŋ] [truːθ] .

But	some	light	broke	dim	with	warning	truth	.
但	一些	光	打破	暗淡	和	警告	真相	.

但有些微弱的光线透出警告性的真相。

" ['iːv(ə)n] [səʊ] , [æz; əz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [bɔː(r)] ,

"	Even	so	,	as	some	such	charge	they	bore	,
"	甚至	所以	,	作为	一些	这样的	收费	他们	钻孔	,

"即便如此，他们也承担着这样的责任，

[naʊ] [blent] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] , [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [θriː] :

Now	blent	,	as	they	were	one	,	those	Voices	three	:
现在	混合	,	作为	他们	是	一	,	那些	声音	三	:

现在，这三种声音融为一体，如同一个整体:

[ðeə(r)] ['mɪŋgld] [streɪnz] , ['kɑːnsənəntli] ,

Their	mingled	strains	,	consonantly	,
他们的	混合	菌株	,	辅音	,

它们交织在一起的旋律，和谐地，

[tʊk] ['dʒɔɪntli] [ʌp] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [skɔː(r)] ,

Took	jointly	up	this	general	score	,
拿	共同	向上	这	一般的	分数	,

共同取得了这一总分，

[huːz] ['bɜːd(ə)n] — [skeɪl] [ænd; ənd] [peɪs] [tuː; tə] ['ʌtməʊst] [stɑː(r)] —

Whose	burden	—	scale	and	pace	to	utmost	star	—
谁	负担	—	规模	和	步伐	到	极致	星星	—

谁的重担——规模和速度达到巅峰——

[dɪd] , ['raʊndɪŋ] , [swel] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [bɑː(r)] :

Did	,	rounding	,	swell	their	awful	bar	:
做过	,	四舍五入	,	膨胀	他们的	可怕	酒吧	:

圆滑的，是否让他们的糟糕酒吧膨胀了?

" [hæd; həd] [wiː; wi] [hæd; həd] [liːv] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɪl] ,

"	Had	we	had	leave	,	as	we	have	will	,
"	有	我们	有	离开	,	作为	我们	有	将要	,

"如果我们有休假，就像我们现在有的那样，

[leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒd] , [nɔː(r)] [speəd] [ðə; ði] [hænd] ,

Laid	on	the	rod	,	nor	spared	the	hand	,
铺设	在	这	杆	,	也不	幸存	这	手	,

用棍棒抽打，手也不放过。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪm] [feɪts] [dɪd] ['bæflɪŋ] [stænd] ,

But	that	dim	Fates	did	baffling	stand	,
但	那	暗淡	命运	做过	莫名其妙	站立	,

但命运女神却做出了令人费解的抉择。

[kɔːld] [aʊt] : “ [liːv] [ɒf] , [fɔːˈbeə(r)] , [tɪl] [wiː; wi] [fʊlˈfɪl] ,
Called out : “ Leave off , forbear , till we fulfill ,
称为 出去 : “ 离开 离开 , 忍耐 , 直到 我们 实现 ,

喊道：“停止，忍耐，直到我们完成……”

[waɪl] [iˈtəːn] [ˈpɜːpəs] , [ˌevəˈmɔː(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
While etern Purpose , evermore at large ,
尽管 永恒 目的 , 越来越 在 大的 ,

永恒的目的，永远广袤无垠，

[əˈbeɪənt] [faɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪtə(r)] [tʃɑːdʒ] ! ”
Abeyant files your bitter charge ! ”
中止 文件 你的 苦的 收费 ! ”

Abeyant 提交了你那令人愤慨的指控!

“ [mait] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʃʊk] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [streŋθ] ,
“ Might we have shook us in our strength ,
“ 可能 我们 有 摇晃 我们 在 我们的 力量 ,

“或许我们的力量已经震撼了我们，

[ˈhædnt] [wiː; wi] [leɪd] [ləʊ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈrʌfiən] [hiːl] ,
Hadn't we laid low , by his ruffian heel ,
之前没有 我们 铺设 低的 , 经过 他的 痞子 脚跟 ,

我们难道没有躲在他那恶棍的脚下吗?

[ðɪs] - [rɒŋ] — [hɪz; ɪz] [ˈmiːli] [trɪk] [hɪz; ɪz] [bləʊt] [əˈpiːl] —
This ogred Wrong — his mealy trick his bloat appeal —
这 - 错误的 — 他的 粉状 诡计 他的 腹胀 上诉 —

这个食人魔错了——他那拙劣的伎俩，他那浮夸的吸引力——

[kræmpt] [hel] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɛlənz] [leŋkθ; leŋθ] ?
Cramped hell to hold his felon's length ?
狭窄 地狱 到 抓住 他的 重罪犯 长度 ?

狭窄的地狱空间竟能容纳他那罪犯般的身躯?

[hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːdə] [biːn] , [seɪvd] [ˈɪŋgləndz] [ʃeɪm] ,
Her warders been , saved England's shame ,
她 狱警 到过 , 已保存 英格兰的 耻辱 ,

她的狱卒们，拯救了英格兰的耻辱。

[eə(r)] [ˌeksɪˈkreɪʃən] [hiː; hi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌðə(r)] [neɪm] ?
Ere Execration he her other name ?
埃雷 念咒 他 她 其他 姓名 ?

在《Ere Execration》中，她还有另一个名字吗?

“ [eə(r)] [æz; əz] [fiːndz] , [bɪˈləʊ] , [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [flaʊt] ,
“ Ere as fiends , below , join in the flout ,
“ 埃雷 作为 恶魔 , 以下 , 加入 在 这 蔑视 ,

“下面这些恶魔也加入了嘲弄的行列，

[mætʃ] [ðeə(r)] [sæd] [ˈspɪrɪt] , [ˈhəʊpləsli] [kəmˈpeə(r)]
Match their sad spirits , hopelessly compare
匹配 他们的 伤心 烈酒 , 绝望地 比较

与他们悲伤的灵魂相契合，绝望地比较

[huː] [teɪks] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvaɪlnəs] [ðeə(r)] ,
Who takes the crown for vileness there ,
WHO 需要 这 王冠 为了 卑鄙 那里 ,

谁才是那里最卑鄙的人?

[hæŋ] [ˈʃeɪmfl] [hedz] , [æz; əz] [ˈɪnfəmi] [pɔɪnts] [aʊt] ,
Hang shameful heads , as Infamy points out ,
悬挂 可耻 头部 , 作为 骂名 积分 出去 ,

正如《耻辱》一书所指出的那样，应该羞愧地低下头颅。

[ðɪs] [ɪmp] , [krɒs] [ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd] [luːd] ['kɒmplɒt] ,
This imp , cross of Greed and lewd Complot ,
这 重要 , 叉 的 贪婪 和 猥亵 阴谋 ,

这个恶魔，贪婪与淫荡阴谋的结合体，

[hɪz; ɪz]['hjuːmən][saɪərz] ['mɒnstrəsli] [bɪ'gɒt] ,
His human sires monstrously begot ,
他的 人类 种公牛 极其可怕 生 ,

他的人类父亲们残忍地生育了后代，

[huːz] [ˌʌn'kliːn] [hænd] [faʊl] - ['fiːtʃəd] [feɪm] ,
Whose unclean hand foul - featured Fame ,
谁 不洁 手 犯规 - 特色 名声 ,

谁的不洁之手玷污了名声，

[jʌŋ] , ['tɪmɪd] [treɪts] [ɒv; əv] [piːs] [ðæt] [gruː] ,
Young , timid traits of Peace that grew ,
年轻的 , 胆小 特征 的 和平 那 生长 ,

和平时期那些年轻、胆怯的特质逐渐显现出来，

[ænd; ənd][æz; əz][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [dɔːn] , [glæd] - ['mesidʒ] , [fluː]
And as from some struggling dawn , glad - messaged , flew
和 作为 从 一些 挣扎 黎明 , 高兴的 - 已发送消息 , 飞翔

仿佛从某个挣扎的黎明中，带着喜悦的信息飞了出来

[wɪð] [ðɪs] — [ðæt] [gɒd][tuː; tə][mæn] , ['haʊsoʊ][hiː; hi] [keɪm] ,
With this — that God to man , howso He came ,
和 这 — 那 上帝 到 男人 , 为何如此 他 来了 ,

由此——神是如何来到人面前的，祂是如何来到世上的，

[məʊt] [nɛə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][kɔːl] ,
Mote ne'er fulfill His sacred call ,
尘埃 从未 实现 他的 神圣 称呼 ,

莫特永远无法完成祂的神圣使命，

[eə(r)] - [lɪft] , [waɪl] [sɪŋk] [iːtʃ] [θrɔːl] ,
Ere wisdomed lift , while sink each thrall ,
埃雷 - 举起 , 尽管 下沉 每个 奴隶 ,

在智慧升起之前，每个奴隶都沉沦，

[ðæt] ['pæʃən] [sleɪvz] , [lets] - [taɪm]
That passioned slaves , lets taskman Time
那 热情洋溢 奴隶 , 让我们 - 时间

那些充满激情的奴隶，让任务者时间

[ɪg'zækt][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɒt] [wɒt] [brægz][hɪz; ɪz] [liːs] ,
Exact to a jot what brags his lease ,
精确的 到 一个 点 什么 吹嘘 他的 租 ,

和他租约上吹嘘的完全一样，

[ænd; ənd] [breθ] [blaɪnd] - [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈpiːz] : —
And Breath blind - pays for his appease : —
和 气息 瞎的 - 支付 为了 他的 安抚 : —

而布雷斯则盲目地为他的安抚付出了代价：——

[eə(r)][lɪft] , ['wɪld] [fɔːθ] [ðɪs] ['dɔːntləs] [raɪm] —
Ere lift , willed forth this dauntless rhyme —
埃雷 举起 , 意志 前进 这 无畏 韵 —

在升天之前，我已下定决心写下这首无畏的韵律——

“ [spaɪt] [bɒndz] [ðæt] [klɪŋ] , [nɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [beɪt] ,
“ Spite bonds that cling , nor seem to bate ,
“ 尽管如此 债券 那 黏着 , 也不 似乎 到 贝特 ,

“尽管存在着难以消除的怨恨，但这种怨恨似乎也无法激化，

[sʌm; səm] [friː] [meɪ] [wɔː(r)] [genst] [hɪm][ænd; ənd] [feɪt] .

Some	Free	may	war	gainst	him	and	Fate	.
一些	自由的	可能	战争	对抗	他	和	命运	.

一些自由之人可能会与他和命运为敌。

" [weɪdʒ] [hɑːd] [frɒm; frəm][lɪps][ɒv; əv] [θəːst] [truːθ]

"	Wage	hard	from	lips	of	thirsting	Truth
"	工资	难的	从	嘴唇	的	口渴	真相

"从渴望真理的唇间发出辛勤的呐喊"

[tuː; tə] [dæʃ] [ðɪs] [ræŋk] - [inˈvenəm] [kʌp] ,

To	dash	this	rank	-	envenomed	Cup	,
到	短跑	这	秩	-	有毒液	杯子	,

为了粉碎这只充满恶臭的毒杯，

[əˈdʌltərəs] ['pɒləsi] [hoʊldɪθ] [ʌp] ,

Adulterous	Policy	holdeth	up	,
通奸	政策	持有	向上	,

通奸政策得以维持，

[pledʒd] ['kʌnɪŋ] [diːp] [wɪð] ['sɜːpənt] [suːθ] —

Pledged	cunning	deep	with	serpent	sooth	—
承诺	狡猾	深的	和	蛇	舒缓	—

以蛇的抚慰发誓——

" [ðæt] [ðə; ði][laɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [biː; bi] [briːtʃ] [ɒv; əv] [trʌst] ,

"	That	the	lie	which	in	the	Weak	be	breach	of	trust	,
"	那	这	说谎	哪个	在	这	虚弱的	是	违反	的	相信	,

"谎言对于软弱的人来说，就是背信弃义。"

[ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] , [meɪ] ['hɒləʊ] [dreɪp] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][dʒʌst] .

In	the	Strong	,	may	hollow	drape	and	play	the	Just	.
在	这	强的	,	可能	空洞的	垂帘	和	玩	这	只是	.

在强者中，空洞的帷幔可能会遮蔽并扮演正义的角色。

" [juːˈzɜːp][ænd; ənd] [stiːl] [ɪn] [ðæt] [feə(r)] [ʃeɪp] ,

"	Usurp	and	steal	in	that	fair	shape	,
"	篡	和	偷	在	那	公平的	形状	,

"以这种公平的方式篡夺和窃取，

[fɔː(r); fə(r)] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['rɔistə] , [spːd] ,

For	fellowship	with	him	the	roysterer	,	Sword	,
为了	奖学金	和	他	这	roysterer	,	剑	,

为了与他结交，这位盗贼，剑，

[ʃʌt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪə(r)] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɜːd] ,

Shut	out	her	cheer	,	the	gentle	Word	,
关闭	出去	她	欢呼	,	这	温和的	单词	,

屏蔽掉她的欢呼，那温柔的圣言，

[prəˈfeɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːθ] , [ɪts]['lɔrəl, 'lɔː-] [eɪp] ;

Profane	her	wreath	,	its	laurel	ape	;
亵渎	她	花圈	,	它是	月桂树	猿	;

亵渎她的花环，它的月桂树；

[stiːl] [twaɪs] [ðə; ði] [hɑːt] , [glɑːs] [dɑːk] [ðɪs] [lɔː] :

Steel	twice	the	heart	,	glass	dark	this	law	:
钢	两次	这	心	,	玻璃	黑暗的	这	法律	:

钢铁比心脏重两倍，玻璃比这条法则更暗：

" [ðeə(r)] [biː; bi][nəʊ] [truːθ] : [wʌn]['bɪtə(r)][blæŋk][ðə; ði] ['hevənz] [gəʊ] .

"	There	be	no	Truth	:	one	bitter	blank	the	Heavens	go	.
"	那里	是	不	真相	:	一	苦的	空白的	这	天	去	.

"没有真理：天堂一片苦涩的空白。"

" [æt; ət] [ðɪs] — [mʌtʃ] [laɪk] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [stɔːm] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] - [es] [iːz] ,
" At 在 this 这 — — much 很多 like 喜欢 some 一些 sudden 突然 storm 风暴 , , that 那 for 为了 ' - s s ease 舒适 ,

"这时——就像一场突如其来的暴风雨，为了安心，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [mæd] ['pleʒə(r)] , [hwelm] [ðə; ði] [skaɪz] ,
At 在 his 他的 mad 疯狂的 pleasure 乐趣 , whelmed 不知所措 the 这 skies 天空 ,

在他的疯狂喜悦中，天空被彻底征服。

[huːz] ['pɜːpəs] ['kærid] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪld] [muːd] [daɪz] ,
Whose 谁 purpose 目的 carried 携带 , all , 全部 his 他的 wild 荒野 mood 情绪 dies 死亡 ,

他的愿望实现了，他所有的狂野情绪都消失了。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə'kaʊntɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪk] [ðə; ði] [piːs] :
His 他的 course 课程 accounted 已记录 , , and 和 his 他的 wake 唤醒 the 这 peace 和平 :

他的所作所为已成定局，他的离世带来了和平：

[səʊ] ['hæpi] [sæŋk] — [fɑːst] ['kɜːt(ə)nd] [naʊ] , [iːtʃ] [gəʊst] - [fɪlm] [leɪd] —
So 所以 happy 快乐的 sank 沉没 — fast 快速地 curtained 帘幕 now 现在 , each , 每个 ghost 鬼 - film 电影 laid 铺设 —

如此快乐地沉沦——现在迅速落幕，每一部鬼片都已上映——

[frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ðæt] ['θriːfəʊld] [ʃeɪd] .
From 从 sight 视线 and 和 sound 声音 , , that 那 threefold 三重 Shade 阴影 .

从视觉和听觉上看，那三重阴影。

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [driːm] , [pɑːst] [lɪŋk] [ɔː(r)] [baʊnd]
And 和 thus 因此 my 我的 Dream 梦 , , past 过去的 link 关联 or 或者 bound 边界

于是，我的梦，过去的联系或束缚

[ɒv; əv] [jɒn] [kləʊz] [web] [wɪtʃ] [nets] [ɔːl] [θɔːt] ,
Of 的 yon 远 close 关闭 web 网站 which 哪个 nets 网 all 全部 Thought 想法 ,

那张密网笼罩着所有思想，

[tuː; tə] ['faɪn(ə)l] [plæt] [ɪts] - [rɔːt] ;
To 到 final 最终的 plat 平台 its 它是 loomwork - wrought 锻 ;

最终完成其织造工艺；

[ɪts] ['kraʊnɪŋ] [breɪd] — [ðə; ði] ['ɪnstənt] [tɪnt] , [ðə; ði] ['fɜːvənt] [graʊnd] —
Its 它是 crowning 加冕 braid 编织 — the 这 instant 立即的 tint 着色 , , the 这 fervent 热切 ground 地面 —

它最精彩的部分——瞬间的色彩，热烈的氛围——

[wɒt] [diːp] [wɜːkt] [ɪn] [sʌm; səm] [veɪld] [hænd] ,
What 什么 deep 深的 worked 工作 in 在 some 一些 veiled 含蓄 hand 手 ,

某种深层运作，出自某位幕后操纵者之手。

[ænd; ənd] [beɪd] [bəuθ] [wʊf] [ænd; ənd] ['pæt(ə)n] [stænd] .
And 和 bade 巴德 both 两个都 woof 纬 and 和 pattern 图案 stand 站立 .

并且同时准备好了纬线和图案支架。

[ænd; ənd] , [seɪf] - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [ðaʊ] ['dʒʌstɪst] [gɒd] !
And 和 , , safe 安全的 - keep 保持 it 它 so 所以 , , thou 你 justest 最 God 上帝 !

而你，公正的上帝，请保管好它！

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪts] [liːs] [ɒv; əv][weə(r)] ,
Deny it not its lease of wear ,
否定 它 不是 它是 租 的 穿 ,

不要否认它有磨损的可能。

[spaɪt] [wɒt] [kɔːs] [θred] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] ,
Spite what coarse thread of Earth it bear ,
尽管如此 什么 粗 线 的 地球 它 熊 ,

尽管它承载着粗糙的泥土气息，

[ɔːl] [wɔːp] [ðæt] [feɪmz] [ðə; ði] ['niːdi] [sɒd] !
All warp that fames the needy sod !
全部 经 那 名声 这 贫困 草皮 !

所有使贫困潦倒之人名扬四海的经纱!

[bʌt; bət] , ['sʌfəd] , [let][ɪts] [tʌtʃ] [ʌn'fəʊld]
But , suffered , let its touch unfold
但 , 遭受 , 让 它是 触碰 展开

但是，遭受苦难之后，就让它的触碰展开吧。

[sʌm; səm] [siːd] [ɒv; əv] [truːθs] - [wɪð] [kəʊld] .
Some seed of Truth's anumb with cold .
一些 种子 的 真相 - 和 寒冷的 .

真理的种子有些麻木，带着寒意。

['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'piːtʃ] , [ðə; ði] [tɔːnt] — [ə'kaʊnt] [ðem; ðəm][nɒt] ,
Th ' impeach , the taunt — account them not ,
钍 - 劾 , 这 嘲讽 — 帐户 他们 不是 ,

弹劾，嘲讽——不要追究它们，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [prɪ'veɪl] [wɪð] ['tɑːdi] [mæn] ,
But as they still prevail with tardy man ,
但 作为 他们 仍然 占上风 和 迟迟 男人 ,

但他们仍然在迟到者身上占上风，

[ænd; ənd] , ['difə] , ['derəgeɪt] [ðaɪ] [vɑːst][ɒv; əv][plæn] ,
And , differing , derogate Thy vast of plan ,
和 , 不同 , 贬损 你的 广阔的 的 计划 ,

而且，与此不同的是，贬低你宏大的计划，

[wʊd] [betə] [iːk] [ɪts] ['baʊntɪd] .
Would bettering eke its bountied .
会 改进 埃克 它是 赏金 .

改善现状能否使其财富增多?

[wɒt] —
What —
什么 —

什么-

[ɔːl] [streɪndʒ] [wɪtʃ] [həʊldz] , [pɑːst] [θɔːt] , [ðæt] [weɪts] ,
All strange which holds , past Thought , that waits ,
全部 奇怪的 哪个 持有 , 过去的 想法 , 那 等待 ,

所有奇异的事物，过去的想法，都在等待着。

[ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['iːdikt][ɒv; əv] [ʌn'meʒəd] [feɪts] !
The shrouded edicts of unmeasured Fates !
这 被遮蔽的 法令 的 未测量的 命运 !

命运的神秘旨意!

[prə'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] [ɪts][kɔː(r)][əʊ] - [greɪs] —
Profess it Thine its core o ' grace —
宣称 它 瘦 它是 核 o - 优雅 —

承认这是你的恩典核心——

[wɒt] [strəʊv] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['kʌvəd] [fɔːlt] ,
What strove to bare the covered fault ,
什么 努力 到 裸 这 涵盖 过错 ,

是什么努力揭露了被掩盖的缺陷?

[ðə; ði] [tɔːt] , [huːz] [grəʊs] , [tuː; tə][tɒp] [ə'sɔːlt] ,
The tort , whose gross , to top assault ,
这 侵权行为 , 谁 总的 , 到 顶部 突击 ,

该侵权行为，其性质极其恶劣，构成严重人身攻击。

[wʊd] ['breɪz(ə)n][mɑːsk][ɪts] ['bɒrəʊd] [feɪs] ,
Would brazen mask its borrowed face ,
会 厚颜无耻 面具 它是 借来的 脸 ,

厚颜无耻地掩盖其借来的面孔，

[dɪ'raɪv] [ɪn'tent] , [rɪ'fɜː(r)][ɪts] [kɔːs]
Derive intent , refer its course
派生 意图 , 参考 它是 课程

推导意图，参考其过程

[tuː; tə] [ðaɪn] [klɪə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] ['prɒmptɪŋ] [sɔːs] .
To Thine clear will and prompting source .
到 瘦 清除 将要 和 提示 来源 .

遵从祢清晰的旨意和指引。

[æt; ət] [wɪtʃ] [θɔːt] , [ə'gen] , [ə'læs] , [wɪl] [fɔːl]
At which thought , again , alas , will fall
在 哪个 想法 , 再次 , 唉 , 将要 落下

唉，这种想法又将落空。

[ðæt] ['bɪtə(r)][kraɪ] ; [æt; ət] [ruːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɪəs] [ðə; ði][ɪə(r)] ,
That bitter cry ; at rude division pierce the ear ,
那 苦的 哭 ; 在 粗鲁的 分配 刺穿 这 耳朵 ,

那撕心裂肺的哭喊；在残酷的分裂中刺痛耳膜，

[æz; əz] [saɪt] ['θikən] , [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
As Sight thickens , to eclipse of Fear ,
作为 视线 增厚 , 到 蚀 的 害怕 ,

随着视线加深，恐惧逐渐消散。

[maɪ] ['gəʊstli] ['spikər] [kɑːst][ðeə(r)][pɔːl] ,
My ghostly Speakers cast their pall ,
我的 幽灵般的 演讲者 投掷 他们的 灵柩 ,

我的幽灵般的演说家们投下了他们的帷幕，

[breɪk] [baʊndz] [twɪkst] [ðɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [jet] [hens] ,
Break bounds twixt this and some yet Hence ,
休息 界限 中间 这 和 一些 然而 因此 ,

打破此与彼之间的界限，因此，

[pə'tɜːb] , [wʌns][mɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkwənsɪz] [ɒv; əv] [sens] ;
Perturb , once more , the sequences of Sense ;
扰动 , 一次 更多的 , 这 序列 的 感觉 ;

再次扰乱《感觉》的序列;

[waɪl] ['ɪəri] [lɪfts] , [æt; ət] [freʃ] [luːm] [ðeə(r)] —
While eerie lifts , at fresh loom there —
尽管 怪异 电梯 , 在 新鲜的 织布机 那里 —

虽然诡异的升降机，在新鲜的织布机旁——

[wen] [ʌn'nætʃrəl] ['trespəs] [stɔːks] [ðə; ði][maɪnd] ,
When unnatural trespass stalks the mind ,
什么时候 不自然 侵入 茎 这 头脑 ,

当非自然的侵犯潜伏在心灵深处时，

[ɪn'vəʊks] [ðə; ði]['ekwəti][ˌaɪ 'tiː][feɪlz][tuː; tə][faɪnd] —
Invokes the equity it fails to find —
调用 这 公平 它 失败 到 寻找 —

援引它未能找到的公平原则——

[ðəʊz] ['dʒʊrid] [θriː] ; [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pænəl] [eə(r)]
Those juried Three ; as the empaneled air
那些 陪审团 三 ; 作为 这 入选 空气

被选中的三人；如同被召集的空气

[rɪ'piːts] , [ðæt] ['wɒntən] ['paʊə(r)] [h'æləʊz] [rɒŋ] ,
Repeats , that wanton power hallows Wrong ,
重复 , 那 放肆 力量 圣徒 错误的 ,

重复，那种肆意妄为的权力使人神圣化，错误，

[ðəʊz] ['ɔːfəl] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] - [sɒŋ] .
Those aweful measures of the Gallows ' Song .
那些 糟糕 措施 的 这 绞刑架 - 歌曲 .

绞刑架之歌中那些可怕的篇章。

[ðə; ði][skɑː(r)] .
THE SCAR .
这 瘢痕 .

伤疤。

[hɑːt] ['hevi] , [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] [tɔːn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bliːdɪŋ] [fiːt] ;
Heart heavy , her mantle torn , and with bleeding feet ;
心 重的 , 她 地幔 撕裂 , 和 和 出血 脚 ;

她心头沉重，斗篷破烂，双脚流血；

[æz; əz][frɒm; frəm] [aʊt] [sʌm; səm] [driːm] - [waɪd] - ['vɪʒənd] [naɪt] ,
As from out some Dream b'yond wide - visioned Night ,
作为 从 出去 一些 梦 - 宽的 - 有远见 夜晚 ,

仿佛来自某个超越广阔夜空的梦境，

, [ˌʌn'fɑːloʊd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfɪnət] [miːt] ,
Unverged , unfollowed where her infinites meet ,
未决 , 取消关注 在哪里 她 无穷大 见面 ,

未交汇，未追随，在她无限交汇之处，

[ɒn] [braʊ] , [wɪ'ðɔːl] , [æn; ən] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] [laɪt] ,
On brow , withal , an unextinguishable Light ,
在 眉头 , 此外 , 一个 无法熄灭的 光 ,

然而，眉间却闪耀着永不熄灭的光芒。

[keɪm] ['kraʊnləs] ['glɔːri] , [siːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][mæn] ,
Came crownless Glory , seeking of the haunts of man ,
来 无冠 荣耀 , 寻求 的 这 闹鬼的地方 的 男人 ,

无冕的荣耀降临，寻觅人类的栖身之处，

[tuː; tə][faɪnd][hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [seɪm] ['swɜːrvər] [stɪl] ,
To find him from her faith same swerver still ,
到 寻找 他 从 她 信仰 相同的 急转弯 仍然 ,

为了从她同样的信仰中寻找他，

[huː] , [ðəʊ] - ['sʌfəd] ['fæktə(r)][ɪn] [ðɪs] ['feɪbld] [plæn] ,
Who , tho ' suffered factor in this fabled Plan ,
WHO , 虽然 - 遭受 因素 在 这 传说中的 计划 ,

虽然谁是这个传说中的计划的受害者因素，

[ɪts]['wʌndə(r)][dʒ'ɑːz] [wɪð] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldli] [wɪl] .
Its wonder jars with shock of passion and the worldly will .
它是 想知道 罐子 和 震惊 的 热情 和 这 世俗 将要 .

它的奇妙之处与激情和世俗意志的冲击力形成了鲜明的对比。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðəʊz] [self] - [seɪm] [diːps] , [ə'genst] [huːz] [saɪt]
From **out** **those** **self** **-** **same** **Deeps** **,** **against** **whose** **Sight**
从 出去 那些 自己 - 相同的 深水 , 反对 谁 视线

从那些深渊之中，在它们的注视下

[jɒn] [waɪt] [sʌnz] [veɪl] [ðem; ðəm] , [ðæt] [əʊ] - [taɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Yon **white** **suns** **veil** **them** **,** **that** **o** **'** **Times** **they** **are** **,**
扬 白色的 太阳 面纱 他们 , 那 o - 《时代周刊》 他们 是 ,

那白色的太阳笼罩着他们，那是他们所处的时代。

[keɪm] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] , [ðə; ðɪ] [griːd] — [hɪz; ɪz] [lʌst] [ɒv; əv] [hæv; həv] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪt] ,
Came **also** **he** **,** **the** **Greed** **—** **his** **lust** **of** **Have** **and** **love** **of** **Might** **,**
来 还 他 , 这 贪婪 — 他的 欲望 的 有 和 爱 的 可能 ,

贪婪也随之而来——他对拥有的欲望和对权力的热爱，

[tuː; tə] [feɪm] [hɪz; ɪz] [flʌʃ] , [ðəʊ] - ['ʃraʊdɪd] , [neɪ] , [haʊ] ['breɪz(ə)n] , [stɑː(r)] .
To **fame** **his** **flush** **,** **tho** **'** **shrouded** **,** **nay** **,** **how** **brazen** **,** **Star** **.**
到 名声 他的 冲洗 , 虽然 - 被遮蔽的 , 不 , 如何 厚颜无耻 , 星星 .

他的红晕虽被掩盖，却也因此名扬四海，不，多么厚颜无耻啊，明星。

[fʊl] - [ɔːbd] , [ɪf] ['evə(r)] , [θruː] - [jet] [fjuːd] [ɒv; əv] [deɪz] ,
Full **-** **orbed** **,** **if** **ever** **,** **thro** **'** **yet** **feud** **of** **Days** **,**
满的 - 奥贝德 , 如果 曾经 , 喉咙 - 然而 世仇 的 天 ,

如果真有那么一天，那将是圆满的，通过日复一日的纷争。

[huːz] [straɪdz] [wʊd] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kən'traɪv] [nəʊ] [spæn] ,
Whose **strides** **would** **bridge** **it** **,** **but** **contrive** **no** **span** **,**
谁 步幅 会 桥 它 , 但 精心策划 不 跨度 ,

谁的步伐可以跨越它，却无法架起桥梁?

[weə(r)] , [bɪ'niːθ] , [taɪdz] [ɒn] [fər'evə(r)] , [jeɪ] , [ɪn] ['ʃruːdə(r)] [meɪz]
Where **,** **beneath** **,** **tides** **on** **forever** **,** **yea** **,** **in** **shrewder** **maze**
在哪里 , 下面 , 潮汐 在 永远 , 是的 , 在 精明的 迷宫

那里，在水面之下，潮水永不停息，是的，在更精明的迷宫中。

[taɪmz] - ['bɜːd(ə)n] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'gæn] ;
Time's **scruteless** **burden** **,** **since** **his** **own** **began** **;**
时间 - 负担 , 自从 他的 自己的 开始 ;

自他生命伊始，时间便无情地加诸于他身上;

[huːz] [streɪndʒ] [wɪ'ðɔːl] [tuː; tə] ['laɪtn] , - [les] [ɔːl] [həʊp] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] ,
Whose **Strange** **withal** **to** **lighten** **,** **'** **less** **all** **hope** **were** **dumb** **,**
谁 奇怪的 此外 到 减轻 , - 较少的全部 希望 是 哑的 ,

谁的奇怪之处也在于减轻负担，除非所有的希望都破灭了，

[ænd; ənd] , [eə(r)] [ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] ['wɪərɪd] [ðæt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [gruː] ,
And **,** **ere** **the** **Riddle** **wearied** **that** **no** **answer** **grew** **,**
和 , 埃雷 这 谜语 疲惫 那 不 回答 生长 ,

而当谜语因无人解答而感到厌倦时，

[wɒt] [stɪl] [sʌm; səm] [sæd] [twɪndʒ] [təʊld] [hɪm] [mʌst; məst] [ə'baɪd] [ɪts] [sʌm] ,
What **still** **some** **sad** **twinge** **told** **him** **must** **abide** **its** **sum** **,**
什么 仍然 一些 伤心 轻微疼痛 讲述 他 必须 遵守 它是 和 ,

心中仍残留着一丝悲伤，这告诉他必须接受它的全部意义。

[jet] , [ɒn] [sʌm; səm] [waɪld] ['prɒspekt] [ðæt] [tʃɑːns] ['glɔːri] [njuː] ,
Yet **,** **on** **some** **wild** **prospect** **that** **chance** **Glory** **knew** **,**
然而 , 在 一些 荒野 前景 那 机会 荣耀 知道 ,

然而，在格洛丽所知的某种大胆设想中，

[ɪn] [ðɪs] [kruːd] ['fæʃ(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['serəf] [aʊt] :
In **this** **crude** **fashion** **sought** **to** **draw** **the** **Seraph** **out** **:**
在 这 原油 时尚 寻求 到 画 这 炽天使 出去 :

用这种粗糙的方式试图引出炽天使:

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [məʊn] ?
“ Why dost thou moan ?
“ 为什么 朋友 你 呻吟 ?

你为何哀叹?

[wɪl] [mæn] [nɛə] [nəʊ] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] ['riːəli] [ɑːt] ?
Will Man ne'er know thee as thou really art ?
将要 男人 从未 知道 你 作为 你 真的 艺术 ?

人类是否永远无法真正了解你?

[mɑːk] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɒləʊd] , [haʊ] [hɪz; ɪz] ['bɔːdi] [raʊt] ,
Mark how I am followed , how his bawdy rout ,
标记 如何 我 是 随后 , 如何 他的 粗俗的 路线 ,

记住我是如何被跟踪的，他那粗俗的行径，

[hɪz; ɪz] ['bruːtɪʃ] [hɔːrdz] , [hæv; həv] [θrəʊv] [ænd; ənd] ['fætɪd] [æt; ət][maɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] !
His brutish hordes , have throve and fatted at my feeling heart !
他的 野蛮的 成群结队 , 有 茁壮成长 和 肥胖 在 我的 感觉 心 !

他那群残暴的暴徒，在我的心中滋长壮大，肥壮了!

“ [haʊ] [ai][hæv; həv][led][hɪm][frɒm; frəm] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] ,
“ How I have led him from - way down the Scale ,
“ 如何 我 有 引领 他 从 - 方式 向下 这 规模 ,

“我是如何把他从‘底层’一路带过来的，

[waɪl] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , — [jes] , [aɪv] [dremt] - [twɒz] [juː; jʊ] , —
While something better , — yes , I've dreamt - twas you , —
尽管 某物 更好的 , — 是的 , 我已经 梦见 - 那是 你 , —

虽然还有更好的选择——是的，我梦见的就是你——

[dɪ'vaɪzd] [ðəʊz] ['tʌtʃɪz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [red] [hænd][kweɪl] ,
Devised those touches , made his red hand quail ,
设计 那些 触摸 , 制成 他的 红色的 手 鹌鹑 ,

精心设计的那些触碰，让他的红手畏缩不前。

[riˈpruːv] [ðə; ði] ['bʊli] [wen] [məʊst] [fɪəs] [hiː; hi] [sluː] . ”
Reproved the bully when most fierce he slew . ”
责备 这 欺负 什么时候 最多 凶猛的 他 一万 . ”

在他最凶狠的时候，我斥责了那个欺凌者，并最终将其杀死。

“ [jet] , [lʊk] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [best] [ɪz] [təʊld] ,
“ Yet , look you , even when his best is told ,
“ 然而 , 看 你 , 甚至 什么时候 他的 最好的 是 讲述 ,

“然而，你看，即使他最好的一面被展现出来，

[sʌm; səm] ['baɪəs] ['grɑːntɪd] [weə(r)] [ə'wɔːdz] [dɪ'vaɪd] ;
Some bias granted where awards divide ;
一些 偏见 的确 在哪里 奖项 划分 ;

在奖项评定出现分歧时，应给予一定的偏袒;

['ʌndə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [naʊ] — [ɪz][hiː; hi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv][əʊld] ,
Under the glass now — is he other than the beast of old ,
在下面 这 玻璃 现在 — 是 他 其他 比 这 兽 的 老的 ,

如今在玻璃罩下——他是否还是昔日的那头野兽?

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [prik] [strʌk] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['spɒti] [haɪd] ?
Have your pricks struck deeper than his spotty hide ?
有 你的 刺痛 击 更深 比 他的 斑驳的 隐藏 ?

你的阴茎是否比他那满是斑点的皮肤更深?

” [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['vɑːnɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊgz] , [huːz] [seɪnt]
” Is your varnish more than the rogue's , whose saint
” 是 你的 漆 更多的 比 这 流氓的 , 谁 圣

“你的油漆比那个恶棍的更贵吗？那个恶棍可是圣徒啊！”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑːst][ɔː(r)]['vɪdʒɪl][waɪps][hɪm] , [ðen] [grəʊs] - [dɔːb] [hɪm] [njuː] ?

For	a	fast	or	vigil	wipes	him	,	then	gross	-	daubs	him	new	?
为了	一个	快速地	或者	守夜	湿巾	他	,	然后	总的	-	涂抹	他	新的	?

斋戒或守夜能抹去他的痕迹，然后粗暴地涂抹他，使他焕然一新吗?

[ɑː] ! [ðæt] [aɪ] [tʃɑːns] [faʊld] [hɪm] , [helpt] [flʌʃ] [ðə; ði] [peɪnt] ?

Ah	!	that	I	chance	fouled	him	,	helped	flush	the	paint	?
啊	!	那	我	机会	犯规	他	,	帮助	冲洗	这	画	?

啊！我竟然无意中绊倒了他，帮他把油漆冲走了?

[tʌt] , [tʌt] , [ðæt] [stɪl] - , [jeɪ] , [ɔː(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][juː; jʊ] .

Tut	,	tut	,	that	still	outfathoms	,	yea	,	or	me	,	or	you	.
图坦卡蒙	,	教程	,	那	仍然	-	,	是的	,	或者	我	,	或者	你	.

啧啧，这仍然深不可测，是的，也深不可测，也深不可测，也深不可测。

[kʌm] , [biː; bi][waɪz] !

Come	,	be	wise	!
来	,	是	明智的	!

来吧，明智点!

[səb'skraɪb] [ˌem 'iː]['prɒpə(r)] !

Subscribe	me	proper	!
订阅	我	恰当的	!

订阅我吧!

[sliːk] [maɪ] [-] [hænd] ,

Sleek	my	Spoiler's	hand	,
光滑	我的	剧透警告	手	,

抚摸我剧透者的手，

[səʊ][ɪts] [faʊl] [grɪp] ['hæləʊ] , [θɔːt] [ə; eɪ] [blaɪt] [bɪ'fɔː(r)] , —

So	its	foul	grip	hallow	,	thought	a	blight	before	,	—
所以	它是	犯规	紧握	神圣的	,	想法	一个	枯萎病	前	,	—

所以它那污秽的掌控变得空洞，就像以前的灾祸一样，——

[ə'vaʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪn] [ðæt] [greɪs] [ðæt] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði] ['hevənz] [stænd] ,

Avouch	it	mine	that	grace	that	haunts	me	while	the	Heavens	stand	,
断言	它	矿	那	优雅	那	闹鬼的地方	我	尽管	这	天	站立	,

请承认，那萦绕在我心头、直至天际的恩典，属于我。

[sɪns] [fɜːst] [maɪ] [greɪ] [dɔːn] [dɪmd] [ˌaɪ 'tiː] - [mɒŋ] [waɪt] [laɪts] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .

Since	first	my	gray	dawn	dimmed	it	'	mong	white	lights	of	yore	.
自从	第一的	我的	灰色的	黎明	调暗	它	-	蒙	白色的	灯	的	昔时	.

自从我灰蒙蒙的黎明将它黯淡在昔日的白光之中。

[waɪ] [ðaʊ] ['sɒrəʊ] ?

Why	should'st	thou	sorrow	?
为什么	不应该	你	悲哀	?

你为何悲伤?

[waɪ] [ðəʊz] ['bliːdɪŋ] [fiːt] ?

Why	those	bleeding	feet	?
为什么	那些	出血	脚	?

为什么是流血的脚?

[ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] ['gɑːmənt] ?

Thy	humble	garment	?
你的	谦逊的	服装	?

你那谦卑的衣裳?

[jɒn] [ræpt] , [fɑː(r)] - [ɒf] [geɪz] ?

Yon	rapt	,	far	-	off	gaze	?
扬	欣喜若狂	,	远的	-	离开	目光	?

那专注而遥远的目光?

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['fɔːltəz] [θruː] - [ɪts][dɪm] [ɪn'triːt] ?

The	voice	that	falters	thro	'	its	dim	entreat	?
这	嗓音	那	犹豫不决	喉咙	-	它是	暗淡	恳求	?

那微弱的恳求声中带着颤抖?

[ðaɪ] [braʊ] , [sɔː(r)] ['pɒndərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θæŋkləs] [meɪz] , —

Thy	brow	,	sore	pondering	of	this	thankless	maze	,	—
你的	眉头	,	疮	沉思	的	这	忘恩负义	迷宫	,	—

你眉头紧锁，苦苦思索着这无济于事的迷宫——

[ðaɪ] [braʊ] , [weə(r)] [ləʊ] ! — [ɑː] , - [tɪz][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ai][blaɪnd] [pə'sjuː] —

Thy	brow	,	where	lo	!	—	ah	,	'	tis	the	riddle	which	I	blind	pursue	—
你的	眉头	,	在哪里	洛	!	—	啊	,	-	的	这	谜语	哪个	我	瞎的	追求	—

你的额头，啊！——啊，那是我盲目追寻的谜题——

[jɒn] [fɒnd][stɑː(r)][frets] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][di'vaid] [ðaɪ] [gluːm] :

Yon	fond	star	frets	it	and	divides	thy	gloom	:
扬	喜爱	星星	琴格	它	和	分割	你的	愁云	:

那颗眷恋的星辰令它忧虑，驱散你的阴霾:

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [lend] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?

Wilt	thou	not	lend	it	me	?
枯萎	你	不是	借	它	我	?

你不愿意借给我吗?

[ɪn] [gaɪz] [ɒv; əv] [truː] ,

In	guise	of	True	,
在	伪装	的	真的	,

伪装成"真",

[let] [ɪts] [rəʊz] [biː; bi] ['grɑːftɪd] [ɒn] [maɪ] ['beɪsə(r)] [bluːm] ?

Let	its	rose	be	grafted	on	my	baser	bloom	?
让	它是	玫瑰	是	嫁接	在	我的	基础	盛开	?

让它的玫瑰嫁接到我低劣的花朵上?

[sɪns] , [haʊ] [ðen] [stɪl] ['gʊdli] [mait] [maɪ] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] ;

Since	,	how	then	still	goodlier	might	my	outward	show	;
自从	,	如何	然后	仍然	古德利尔	可能	我的	向外	展示	;

那么，我的外表又该如何展现得更好呢?

[maɪ] [pəʊz] , [maɪ] ['pɒləsi] , [iːtʃ] [bruːd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

My	pose	,	my	policy	,	each	brood	of	shame	,
我的	姿势	,	我的	政策	,	每个	幼虫	的	耻辱	,

我的姿态，我的政策，每一代人的耻辱，

[wɪtʃ] [maɪ]['waɪli] ['steɪtɪst] [æt; ət][ðeə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [drɔː] —

Which	my	wily	statists	at	their	game	of	draw	—
哪个	我的	狡猾的	国家主义者	在	他们的	游戏	的	画	—

我那些狡猾的国家主义者在他们的抽签游戏中——

[maɪ]['fɒksi] ['hentʃmən] — [gɪv] [ə; eɪ] ['smuːðə(r)] [neɪm] ;

My	foxy	henchmen	—	give	a	smoother	name	;
我的	狐狸	喽啰	—	给	一个	更平滑	姓名	;

我的狐狸手下——取个更酷炫的名字吧;

[haʊ] [stɪl] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [tɔɪlz] [ðæn; ðən] [naʊ] , —

How	still	more	potent	were	my	toils	than	now	,	—
如何	仍然	更多的	强效	是	我的	辛勤劳作	比	现在	,	—

我的辛劳曾经比现在更加艰辛，——

[wen] “ [neɪ] ” [spəʊk] ['dʒentli] ['glɔːri] , “ [ðæt] [aʊt] - [gəʊz] [maɪ] [liːv] :
When “ Nay ” spoke gently Glory , “ that out - goes my leave :
什么时候 “ 不 ” 辐 轻轻地 荣耀 , “ 那 出去 - 去 我的 离开 :

当“不”轻声对荣耀说道：“那我告辞了：

[haʊ] [maɪt] [aɪ] [stænd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [haɪ] [feɪts] [baʊ; bəʊ]
How might I stand me where the high Fates bow
如何 可能 我 站立 我 在哪里 这 高的 命运 弓

我该如何立足于命运女神的崇高旨意之下?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɪl] , [ðæt] [kraʊnz] [nəʊ] ['ɪʃuː] [nɒt] [ðaɪn] [əʊn] [ə'tʃiːv] . ”
Before the Will , that crowns no issue not thine own achieve . ”
前 这 将要 , 那 皇冠 不 问题 不是 你的 自己的 达到 . ”

在遗嘱面前，任何结果都不能凌驾于你的成就之上。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ?
Thou wilt not ?
你 枯萎 不是 ?

你不愿意吗?

” [keɪm] [ðə; ðɪ] [fɪəs] [rɪ'spɒnd] ,
” Came the fierce respond ,
” 来 这 凶猛的 回应 ,

“随之而来的是激烈的回应，

[æz; əz] [ɒn] [diːp] [naɪt] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dæmd] [weɪl] ,
As on deep Night there rose a mocking and a damned wail ,
作为 在 深的 夜晚 那里 玫瑰 一个 嘲讽 和 一个 该死的 哀号 ,

夜深人静之时，传来一阵嘲讽和凄厉的哀嚎。

“ [mɑːk] [haʊ] [aɪ] ['dʒʌstɪfaɪ] [maɪ] ['bɪtə(r)] [bɒnd] ,
“ Mark how I justify my bitter bond ,
“ 标记 如何 我 证明合法 我的 苦的 纽带 ,

“看看我是如何为我痛苦的感情辩解的，

[haʊ] [weə(r)] [fuːlz] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [aɪ] [grɪm] [ə'seɪl] !
How where fools refuse me there I grim assail !
如何 在哪里 傻瓜 拒绝 我 那里 我 严峻 攻击 !

愚人拒绝我的地方，我却狠狠地攻击!

” [wen] , [fɔːθ] , [ɒn] [ɪts] [fel] ['erənd] , [went] [ə; eɪ] ['grɪzli] [hænd] ,
” When , forth , on its fell errand , went a grisly hand ,
” 什么时候 , 前进 , 在 它是 跌倒 差事 , 去 一个 可怕的 手 ,

“当一只可怕的手执行它邪恶的任务时，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [dred] [skaɪz] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɪndz; waɪndz] [spəʊk] [hɔːs] ,
As the dread skies shook them and the winds spoke hoarse ,
作为 这 恐惧 天空 摇晃 他们 和 这 风 辐 嘶哑 ,

当可怕的天空摇晃着他们，狂风嘶哑地呼啸时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布尔战争歌词(Boer War Lyrics)
第3/4页

[tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][stɑː(r)][nəʊ] ['wiːdəlɪŋ] ['pɑːli] , [nɔː(r)][nəʊ] [hɑːʃ] [kə'mɑːnd] ,

To	grasp	the	star	no	wheedling	parley	,	nor	no	harsh	command	,
到	抓牢	这	星星	不	哄骗	谈判	,	也不	不	残酷的	命令	,

要抓住那颗星，既不需要哄骗谈判，也不需要严厉命令。

[meɪ] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]['sevə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['baʊndən] [kɔːs] .

May	impious	sever	from	its	bounden	course	.
可能	不敬	断绝	从	它是	邦登	课程	.

愿不敬神灵脱离其既定轨道。

[neɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][faʊl]['məʊmənt] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [ðə; ði]['dʒuːəl] [pres]

Nay	,	for	one	foul	moment	gripped	it	,	made	the	Jewel	press
不	,	为了	一	犯规	片刻	紧握	它	,	制成	这	宝石	按

不，仅仅因为一瞬间的糟糕表现，就让珠宝出版社大肆报道。

[ðəʊz] ['heəri] ['templz] [weə(r)] [ðə; ði][grəʊs] [θɔːts] [straɪv]

Those	hairy	temples	where	the	gross	thoughts	strive
那些	毛茸茸	寺庙	在哪里	这	总的	想法	努力

那些毛发丛生的鬓角，肮脏的念头在那里挣扎。

[tuː; tə][vaɪ][ðə; ði] [laɪt] [nəʊ] [fɔːls] [feɪθ] ['bɔrəu] , [səʊ][ɪts] [ʃiːn] [meɪ] [bles]

To	vie	the	light	no	false	faith	borrows	,	so	its	sheen	may	bless
到	争夺	这	光	不	错误的	信仰	借款	,	所以	它是	光泽	可能	保佑

为了与光明抗衡，任何虚假的信仰都不会借用它，所以它的光辉才能带来祝福。

[ænd; ənd] [kləʊk] [ðə; ði] ['trɪkstə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz]['dʒʌg(ə)lɪŋ] [θraɪv] ;

And	cloak	the	trickster	while	his	jugglings	thrive	;
和	披风	这	骗子	尽管	他的	杂耍	蓬勃发展	;

掩藏骗子，让他的诡计得逞;

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʃæl; ʃəl][ɪts]['wʌndə(r)] [tʃɪl] :

But	like	a	shadow	shall	its	wonder	chill	:
但	喜欢	一个	阴影	将	它是	想知道	寒意	:

但它的奇妙之处终将像阴影般令人不寒而栗:

[səʊ]['iːv(ə)n][hɪə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][left] [mɔː(r)] [pɪntʃt] [ðə; ði] [ləʊ] [braʊ] [ðeə(r)] ,

So	even	here	:	it	left	more	pinched	the	low	brow	there	,
所以	甚至	这里	:	它	左边	更多的	捏	这	低的	眉头	那里	,

所以即使在这里：它也让眉骨下方更加凹陷。

[jet] , [æz; əz] [ɪf] ['sɒri] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'raɪtʃəs] [wɪl] ,

Yet	,	as	if	sorry	even	for	unrighteous	will	,
然而	,	作为	如果	对不起	甚至	为了	不义的	将要	,

然而，即便对不义的意志也感到遗憾，

[meɪd] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] , [ðə; ði] [beɪs] [rɪdʒ] [weə(r)] ,

Made	still	,	for	ruth	,	the	base	ridge	wear	,
制成	仍然	,	为了	露丝	,	这	根据	岭	穿	,

仍然制作，为了露丝，底部脊磨损，

[æt; ət] ['ʌpwəd] ['bleɪz(ə)n] - [twɔrd] [jɒn] [veɪld] [diːps] ,

At	upward	blazon	-	ward	yon	veiled	Deeps	,
在	向上	纹章	-	特沃德	远	含蓄	深水	,

向上，朝着那神秘的深渊，

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn'skaɪ][ðem; ðəm][pɑ:st][ðə; ði] ['zenɪθ] [stɑ:(r)] ,

Where	the	lights	ensky	them	past	the	zenith	star	,
在哪里	这	灯	恩斯基	他们	过去的	这	天顶	星星	,

当灯光越过天顶星，照亮它们时，

[ə; eɪ][blɒt] — [ə; eɪ] [bru:z] , [hu:z] ['faɪəri] [θrɒb] [nəʊ] ['əʊpiət] [sli:p] ,

A	blot	—	a	bruise	,	whose	fiery	throb	no	opiate	sleeps	,
一个	印迹	—	一个	挫伤	,	谁	火热	搏动	不	阿片类药物	睡觉	,

一块污渍——一块瘀伤，它灼热的悸动，任何麻醉剂都无法安眠。

[ə; eɪ] ['brændɪŋ] , ['breɪz(ə)n] , [jet] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [skɑ:(r)] ;

A	branding	,	brazen	,	yet	a	piteous	scar	;
一个	品牌推广	,	厚颜无耻	,	然而	一个	可怜的	瘢痕	;

一个厚颜无耻的烙印，却又是一个令人痛心的伤疤；

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['betə(r)]['aʊə(r)] , [hi:; hi] , [ðə; ði]['əʊgə(r)] , [gri:d] ,

Which	,	in	his	better	hour	,	he	,	the	ogre	,	Greed	,
哪个	,	在	他的	更好的	小时	,	他	,	这	食人魔	,	贪婪	,

而他，这个贪婪的恶魔，在他状态最好的时候，

[ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['sɒri] [wu:nd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [sælv] ,

Applying	to	its	sorry	wound	the	comfort	of	the	salve	,
申请	到	它是	对不起	伤口	这	舒适	的	这	药膏	,

将药膏涂抹在它那可怜的伤口上，以求得慰藉。

[wɪtʃ] - [genst] [taɪmz] [wəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][hɪm] , [ðə; ði] [haɪ] [həʊps] [bri:d] ,

Which	'	gainst	Time's	woe	,	for	even	him	,	the	high	Hopes	breed	,
哪个	-	对抗	时间	悲哀	,	为了	甚至	他	,	这	高的	希望	品种	,

即使面对时间的苦难，对他而言，崇高的希望依然孕育着一切。

[ə'leɪ] [ðæt] ['bru:t(ə)l] [stɪŋ] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ru:l] [ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv][hæv; həv] .

Allays	that	brutal	sting	—	his	love	of	Rule	and	lust	of	Have	.
巷道	那	野蛮	蜇	—	他的	爱	的	规则	和	欲望	的	有	.

减轻了那种残酷的刺痛——他对统治的爱和对拥有的欲望。

[bʌt; bət][aʊt] , [ə'læs] !

But	out	,	alas	!
但	出去	,	唉	!

但是，唉，出局了！

[wen] [sæd][kəm'pænjən][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪtɪd] [naɪt] ,

When	sad	companion	of	the	fated	Night	,
什么时候	伤心	伴侣	的	这	命中注定	夜晚	,

当命运之夜的悲伤伴侣，

[wens] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ðəʊ] - [hɜ:(r); hə(r)]['bɪtə(r)][spɜ:(r)] , [hɪz; ɪz][dɑ:k] [wɪl] [keɪm] ,

Whence	,	struggling	tho	'	her	bitter	spur	,	his	dark	will	came	,
何处	,	挣扎	虽然	-	她	苦的	刺	,	他的	黑暗的	将要	来了	,

由此，他挣扎着，克服着她苦涩的鞭策，黑暗的意志涌现出来。

[hi:; hi][eɪmz][tu:; tə]['kʌndʒə(r)] [wɪð] [jɒn] ['dʒentlə(r)] [laɪt] ,

He	aims	to	conjure	with	yon	gentler	Light	,
他	目标	到	变戏法	和	远	更温和	光	,

他意在用那更柔和的光芒进行召唤，

[tu:; tə] [skri:n] [hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] [kænt] , [fɪltʃ] ['glɔ:riz] [neɪm] ;

To	screen	his	knavish	Cant	,	filch	Glory's	name	;
到	屏幕	他的	奸诈之徒	不能	,	偷窃	荣耀的	姓名	;

为了掩盖他卑鄙的坎特，窃取荣耀之名；

[wen] [kləuk] [ɪn] ['præktɪs] , [tɪl] [ðə; ði] ['hevənz] [daʊt] ,

When	cloaked	in	practise	,	till	the	Heavens	doubt	,
什么时候	隐蔽的	在	实践	,	直到	这	天	怀疑	,

当实践掩盖真相，直至天明都心存疑虑，

[fɔːls] [həʊps] [ɪ'streɪndʒ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fræŋkə(r)][stɑː(r)] ;
False hopes estrange him with his franker star ;
错误的 希望 离间 他 和 他的 弗兰克 星星 ;

虚假的希望让他与他那颗坦率的明星渐行渐远;

[haʊ] ['vendʒf(ə)l] [ðen] , [haʊ] ['dʒaɪənt][grɪm] , [stændz]['faɪəri][aʊt]
How vengeful then , how giant grim , stands fiery out
如何 复仇的 然后 , 如何 巨大的 严峻 , 站立 火热 出去

那该是多么充满复仇之心，多么阴森可怕，熊熊燃烧，傲然挺立。

[jɒn] ['θiːvɪʃ] , ['breɪz(ə)n] , ['brændɪŋ] [skɑː(r)] !
Yon thievish , brazen , branding Scar !
扬 鬼头鬼脑 , 厚颜无耻 , 品牌推广 瘢痕 !

狡猾、厚颜无耻、烙印疤痕!

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] : [ə; eɪ] ['fɔːkɑːst] .
TO ENGLAND : A FORECAST .
到 英格兰 : 一个 预报 .

前往英格兰：天气预报。

([wɪð] [ə; eɪ][saɪd] - [lait] [ɒn] ['kɪplɪŋz] [vɜːs] " [ðə; ði] ['aɪləndəz] . ")
(With a side - light on Kipling's verse " The Islanders . ")
(和 一个 边 - 光 在 吉卜林的 诗 " 这 岛民 . ")

（顺便提一下吉卜林的诗作《岛民》。）

" [ðəʊz] [f'lænld] [fuːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
" Those flanneled fools at the wicket ,
" 那些 法兰绒 傻瓜 在 这 便门 ,

"那些在击球区穿着法兰绒衬衫的傻瓜们，

[ðəʊz] ['mʌdid] [əʊfs] [æt; ət][ðə; ði][gəʊl] .
Those muddied Oafs at the goal .
那些 浑浊的 笨蛋 在 这 目标 .

球门前那些浑身泥泞的笨蛋们。

" [əʊ] [jes] , [meɪk] [nəʊ] [daʊt] , — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðem; ðəm] ;
" Oh yes , make no doubt , — you shall need them ;
" 哦 是的 , 制作 不 怀疑 , — 你 将 需要 他们 ;

"哦，是的，毫无疑问，——你会需要它们的;

[ɪf] [nɒt] [naʊ] , [æt; ət][sʌm; səm][nɪə(r)] - [ə'pɒn][taɪm] ,
If not now , at some near - upon time ,
如果 不是 现在 , 在 一些 靠近 - 之上 时间 ,

即使现在不是，在不久的将来，

[fɑːst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] [deə(r)] [briːd] [ðem; ðəm] ,
P'rhaps fast as your mothers dare breed them ,
或许 快速地 作为 你的 母亲们 敢 品种 他们 ,

或许以你们母亲敢于生育的速度来说，

[ðəʊz] [fuːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlɪtənt] [raɪm] .
Those fools of his militant rhyme .
那些 傻瓜 的 他的 好战分子 韵 .

他那些好战韵律的傻瓜们。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][ə; eɪ][deɪ] [ðæt] ['kʌvəz]
For , tho ' it be not a day that covers
为了 , 虽然 - 它 是 不是 一个 天 那 封面

虽然这不是一个涵盖所有日子的日子

[wɒt] [stɜːn] ['rekənə(r)] , [wɪ'ðɔːl] , [mʌst; məst][traɪ] ,
What stern Reckoners , withal , must try ,
什么 船尾 计算者 , 此外 , 必须 尝试 ,

然而，那些严厉的清算者们必须尝试一下。

[ænd; ənd] , [eə(r)][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] ['hɔvəz]

And	,	ere	Retribution	that	hovers
和	,	埃雷	报应	那	悬停

而，在复仇降临之前，它正徘徊不去。

[ʃæl; ʃəl] [swuːp] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [griːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪ] ;

Shall	swoop	down	on	the	Greed	and	the	lie	;
将	俯冲	向下	在	这	贪婪	和	这	说谎	;

必将猛烈抨击贪婪和谎言;

[jet] , [ʃʊə(r)][æz; əz] [red] [wɔː(r)][duː; də] [θɪn] [ðem; ðəm] ,

Yet	,	sure	as	red	War	do	thin	them	,
然而	,	当然	作为	红色的	战争	做	薄的	他们	,

然而，正如红色战争确实会使他们减少一样，

[jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [ræŋks] [dɪʃt] [kəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [treɪ] ,

Your	brave	ranks	dished	cold	on	his	tray	,
你的	勇敢的	排名	盘	寒冷的	在	他的	托盘	,

你们这些英勇的战士们被冷冷地端上了他的托盘，

[ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] [wɪts] ['stʌdi] [hɑːd] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm] —

Shall	your	wits	study	hard	how	to	win	them	—
将	你的	智慧	学习	难的	如何	到	赢	他们	—

你该如何运用你的智慧去努力赢得他们?

['ædɪŋ] [krɑːft][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rævənəs] [pleɪ] —

Adding	craft	to	his	ravenous	play	—
添加	工艺	到	他的	贪婪的	玩	—

在他的狂野球风中融入技巧——

[ðəʊz] [f'lænld] [fuːlz] [weə(r)] [ðeɪ] ['dæli] ,

Those	flanneled	fools	where	they	dally	,
那些	法兰绒	傻瓜	在哪里	他们	玩弄	,

那些穿着法兰绒衬衫的傻瓜们在那里闲逛，

[wɪð] [jet] [gʊd] [trɪk] [əʊ] - [ðə; ðɪ]['hjuːmən][left] ,

With	yet	good	trick	o	'	the	human	left	,
和	然而	好的	诡计	o	-	这	人类	左边	,

凭借人类左撇子的另一个好技巧，

[huː] [treɪs] , [θruː] - [ðə; ðɪ] [baʊns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ræli] ,

Who	trace	,	thro	'	the	bounce	and	the	rally	,
WHO	痕迹	,	喉咙	-	这	弹跳	和	这	集会	,

谁追踪，穿过反弹和集结，

[ðə; ðɪ][grəʊs][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klʌmzɪɪst] [θeft] ;

The	gross	hand	of	the	clumsiest	theft	;
这	总的	手	的	这	最笨拙的	盗窃	;

最笨拙的盗窃手法;

[ɪf] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ðɪ][sæd]['diːmən][ɒv; əv]['glɔːri] ,

If	still	at	his	feet	,	the	sad	demon	of	Glory	,
如果	仍然	在	他的	脚	,	这	伤心	恶魔	的	荣耀	,

如果荣耀的悲惨恶魔仍然匍匐在他的脚下，

[huːz] [jet] [stɑː(r)] [skriːnz] [ðə; ðɪ] ['neməsɪs] [ðeə(r)] ,

Whose	yet	Star	screens	the	Nemesis	there	,
谁	然而	星星	屏幕	这	复仇女神	那里	,

谁的星光在那里映照着复仇女神?

[juː; jʊ][treɪl] [faʊl] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ] ['stɔːri] ,

You	trail	foul	the	white	mantle	which	Story	,
你	踪迹	犯规	这	白色的	地幔	哪个	故事	,

你玷污了故事中的白色斗篷，

[lɒŋ] [praʊd] , [diːmd] [juː; jʊ] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][weə(r)] .

Long	proud	,	deemed	you	worthy	to	wear	.
长的	自豪的	,	被认为	你	值得	到	穿	.

长久以来，我一直引以为豪，认为你配得上这件衣服。

[hæv; həv][hɪm] [drɪŋk] , [iːtʃ] [əʊf] , [tɪl] [hiː; hi] [dreɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Have	him	drink	,	each	Oaf	,	till	he	drains	it	,
有	他	喝	,	每个	笨蛋	,	直到	他	排水沟	它	,

让每个笨蛋都喝光，直到他一饮而尽。

[ðə; ðɪ][sæd] [ruː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ræŋk][ə'bjuːs] ,

The	sad	rue	of	your	rank	abuse	,
这	伤心	后悔	的	你的	秩	虐待	,

你滥用职权的悲哀之处，

[tɪl] [hiː; hi] [pɜːdʒ] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][grɪm] [lɪp] [steɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Till	he	purge	,	where	your	grim	lip	stains	it	,
直到	他	清除	,	在哪里	你的	严峻	唇	污渍	它	,

直到他吐露，你那阴冷的嘴唇染红了那里，

[ðə; ðɪ] [waɪt] , ['pæʃən] [fɒnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːs] .

The	white	,	passioned	font	of	the	Truce	.
这	白色的	,	热情洋溢	字体	的	这	休战	.

休战宣言中那白色而充满激情的字体。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [spɪl] - [genst] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] ['dɑːkən] ,

And	you	spill	'	gainst	some	Day	that	darkens	,
和	你	洒	-	对抗	一些	天	那	变暗	,

而你却在某个黑暗的日子里倾泻而出，

[ðə; ðɪ] [swiːt] [blʌd] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [blʌd] [mʌst; məst] [klenz] ,

The	sweet	blood	which	more	blood	must	cleanse	,
这	甜的	血	哪个	更多的	血	必须	洁净	,

那甘甜的血液，需要更多的鲜血来洗涤。

[tuː; tə] [ə'piːz] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [ˌevə'mɔː(r)] ['hɑːkən] ,

To	appease	her	,	who	evermore	hearkens	,
到	安抚	她	,	WHO	越来越	倾听	,

为了安抚她，她总是倾听，

[wɪð] [æn; ən][ɪə(r)] - [boʊv] [ɔːl] ['mɔːt(ə)l] [menz] - —

With	an	ear	'	bove	all	mortal	mens	'	—
和	一个	耳朵	-	上方	全部	凡人	男士	-	—

拥有"凌驾于所有凡人之上"的敏锐耳朵——

[huːz] [hænd] , [ðəʊ] - [ðaɪ] [naʊ] [skeəs] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whose	hand	,	tho	'	thy	now	scarce	regards	it	,
谁	手	,	虽然	-	你的	现在	稀少	问候	它	,

你的手，虽然你现在几乎不看它，

[neɪ] , [wɪð] [bruːt] ['tʃælɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bɒnd] [beɪlz] ,

Nay	,	with	brute	challenge	her	great	bond	bails	,
不	,	和	蛮力	挑战	她	伟大的	纽带	保释	,

不，她以蛮力挑战了她巨大的债券保释金，

- [genst] [sʌm; səm] ['ɔːdɪt] , [haʊ] [səʊ][ʃiː; ʃi][rɪ'tɑːrdz][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Gainst	some	audit	,	how	so	she	retards	it	,
-	对抗	一些	审计	,	如何	所以	她	智障	它	,

"针对某些审计，她是如何阻挠的？"

[həʊldz] [stɪl] [ðəʊz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [skeɪlz] ,

Holds	still	those	immutable	scales	,
持有	仍然	那些	不可更改的	秤	,

保持那些不变的尺度，

[huːz] ['tæli] , [pɑːst]['mɔːt(ə)l] ['daʊtɪŋ] ,
Whose tallies , past mortal doubting ,
谁 统计 , 过去的 凡人 怀疑 ,

其统计数据，凡人无可置疑，

[ʃæl; ʃəl] [jet] [fleɪm] [ðeə(r)] [iˈtəːn] [skrɪpt] ,
Shall yet flame their etern script ,
将 然而 火焰 他们的 永恒 脚本 ,

终将燃起他们永恒的篇章，

[set] [fɔːθ] - [wɒt] [smɔːl] [gɒdz] ['flaʊtɪŋ] ,
Set forth b'yond what small gods flouting ,
放 前进 - 什么 小的 神 藐视 ,

超越那些渺小神明所蔑视的一切，

[ðeə(r)] [wɜːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] - [blʌd] - .
Their word in your heart's - blood dipp'd .
他们的 单词 在 你的 心脏的 - 血 - .

他们的话语深深触动了你的心。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [sɔɪl] ['riːkɪŋ] ,
For out of the sad soil reeking ,
为了 出去 的 这 伤心 土壤 臭气熏天 ,

从散发着恶臭的悲伤土壤中，

[ʌnˈstɪld] [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] - [reɪn] [fɔːls] ,
Unstilled while the blood - rain falls ,
未蒸馏的 尽管 这 血 - 雨 瀑布 ,

血雨未落，却未蒸馏

['iːv(ə)n][ðeə(r)] , [gəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [siːkɪŋ] ,
Even there , goes a great Wrong seeking ,
甚至 那里 , 去 一个 伟大的 错误的 寻求 ,

即使在那里，也存在着一个巨大的错误追求，

[frɒm; frəm][kæmp][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['pesthaʊs] [kɔːlz] .
From Camp and from pesthouse calls .
从 营 和 从 害虫防治所 呼叫 .

来自营地和灭虫中心的呼叫。

[siːkɪŋ] — ['wʌndərɪŋ] , [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] ,
Seeking — wondering , though waiting ,
寻求 — 好奇 , 尽管 等待 ,

寻觅——疑惑，却仍在等待，

[waɪ] [səʊ]['peɪʃ(ə)nt][ðə; ði] ['ɔːdərɪŋ] [stɑːz] ;
Why so patient the ordering Stars ;
为什么 所以 病人 这 订购 星星 ;

为什么订购的星星如此耐心?

[ɔːl] - - [wɪlz]
All - wisdomed Wills
全部 - - 遗嘱

全智者之意志

[waɪ] [səʊ] ['leɪtɪŋ]
why so lating
为什么 所以 拉丁

为什么这么晚

[ðə; ði][dʒʌst] [wɪtʃ] [nəʊ][taɪm] - [let][bɑːrz] .
The Just which no time - let bars .
这 只是 哪个 不 时间 - 让 酒吧 .

正义，没有时间限制。

[siːkɪŋ] — [neɪ] , [ɔːl][bʌt; bət][faindz][ˌaɪ ˈtiː] ,
Seeking — nay , all but finds it ,
寻求 — 不 , 全部 但 发现 它 ,

寻找——不，几乎找到了，

[ɪn][ðə; ði][pɑːθ][juː; jʊ][mʌst; məst][naʊ] [pəˈsjuː] ,
In the path you must now pursue ,
在 这 小路 你 必须 现在 追求 ,

在你现在必须追寻的道路上，

[ðə; ði] [skɜːdʒ] , [weə(r)][sʌm; səm][grɪm] [feɪt] [wɪndz; waɪndz][ˌaɪ ˈtiː]
The scourge , where some grim Fate winds it
这 祸害 , 在哪里 一些 严峻 命运 风 它

那灾祸，被某种残酷的命运缠绕着。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒd] [truː] ;
With her law of the outraged True ;
和 她 法律 的 这 义愤填膺 真的 ;

她以义愤填膺的真理为准则；

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [naʊ] [blaɪnd] - [bleiz] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] ,
In the course now blind - blazed before you ,
在 这 课程 现在 瞎的 - 燃烧的 前 你 ,

在你眼前这条盲目前行的道路上，

[weə(r)] , [stɪl] ['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːgə] [stænd] ,
Where , still warning her augurs stand ,
在哪里 , 仍然 警告 她 占卜师 站立 ,

预言家们依然在那里警告她，

[ɪnˈvəʊkɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][juː; jʊ] ,
Invoking the love she bore you ,
调用 这 爱 她 钻孔 你 ,

唤起她曾带给你的爱，

[fɔː(r); fə(r)] [steɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ruːθləs] [hænd] .
For stay of your ruthless hand .
为了 停留 的 你的 无情 手 .

为了阻止你那无情的手。

[əʊ] [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪl] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ,
Oh yes , you shall ill do without them ,
哦 是的 , 你 将 患病的 做 没有 他们 ,

是的，没有它们你会寸步难行的。

[ðəʊz] [fuːlz] [hɪz; ɪz] [ræʃ] ['fænsi] [druː] ;
Those fools his rash fancy drew ;
那些 傻瓜 他的 皮疹 想要 画 ;

他鲁莽的幻想吸引来的都是些傻瓜；

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [nɒt] [daʊt] [ðem; ðəm] ,
But then , shall your conscience not doubt them ,
但 然后 , 将 你的 良心 不是 怀疑 他们 ,

但是，难道你的良心不应该对他们产生怀疑吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɒt] [læk] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] ?
Shall they not lack faith in you ?
将 他们 不是 缺少 信仰 在 你 ?

他们难道不会对你失去信心吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðen] [nɒt][ðə; ði] [ded] [deɪz] [tɔːnt] [juː; jʊ] ,
Shall then not the dead Days taunt you ,
将 然后 不是 这 死的 天 嘲讽 你 ,

那么，逝去的日子岂不将嘲弄你?

[breɪk] [ðeə(r)] [greɪvz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [waɪld] [sə'maɪz] ,
Break their graves , and , with wild surmise ,
休息 他们的 坟墓 , 和 , 和 荒野 推测 ,

凿开他们的坟墓，并凭着狂妄的猜测，

[fɪəs] - ['gəʊstɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hɔ:nt] [ju:; jʊ] ,
Fierce - ghosting the Coming haunt you ,
凶猛的 - 鬼影 这 未来 出没 你 ,

凶猛的幽灵将萦绕着你，

[ɪn'sæŋgwɪn] [ðə; ði]['plæsɪd] [skaɪz] ?
Ensanguine the placid skies ?
血红 这 平静 天空 ?

让平静的天空染上鲜血?

[əʊ] , [jes] ; [kʌm] ['hev(ə)n] [ɔ:(r)] [hel] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ðem; ðəm] ,
Oh , yes ; Come Heaven or Hell , you shall need them ,
哦 , 是的 ; 来 天堂 或者 地狱 , 你 将 需要 他们 ,

哦，是的；无论上天堂还是下地狱，你都需要它们。

[weə(r)] [ˌʌn'dʒʌst][hæz; həz][səʊ] - [ðə; ði][skɔ:(r)] ,
Where Unjust has so monst'red the score ,
在哪里 不公正 有 所以 - 这 分数 ,

不公正事件已经严重扰乱了比分，

[hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:rdʒər] - [ɪn] - [fi:] , [eə(r)][ju:; jʊ] [bri:d] [ðem; ðəm] ,
Her purgers - in - fee , ere you breed them ,
她 净化者 - 在 - 费用 , 埃雷 你 品种 他们 ,

她收费的净化者，在你繁殖它们之前，

[tɪl] [ʃeɪm] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['hɑ:lət] [nəʊ][mɔ:(r)] !
Till Shame be your harlot no more !
直到 耻辱 是 你的 妓女 不 更多的 !

直到羞耻不再是你的娼妓!

[wɔ:(r)] .
WAR .
战争 .

战争。

[baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] - [red] ['fʌrəʊ] , [æz; əz][ɒv; əv][jɔ:(r)] —
By his blood - red furrow , as of yore —
经过 他的 血 - 红色的 畦 , 作为 的 昔时 —

依稀可见他血红的犁沟，如同往昔——

[ðə; ði] [fɪəs] ['eɪkə(r)][hi:; hi] [tend] , [sɪns] , [hɜ:(r); hə(r)] [θi:m] [ɪn] [tʃi:f] ,
The fierce acre he tends , since , her theme in chief ,
这 凶猛的 英亩 他 倾向于 , 自从 , 她 主题 在 首席 ,

他照料的这片凶猛的土地，因为，是她的主要主题，

['stɔ:ri] [steɪnd] [wɪð] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [li:f] ,
Story stained with him her leaf ,
故事 染色 和 他 她 叶子 ,

故事里沾染着他和她叶子的痕迹，

[neɪ] , [sɪns] [wen] , [kʌm] [nɒt] - [jet] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Nay , since when , come not - yet of age ,
不 , 自从 什么时候 , 来 不是 - 然而 的 年龄 ,

不，从什么时候开始，还没成年呢?

[ʃi:; ʃi][bʌt; bət] ['bæbəld] [hɜ:(r); hə(r)][peɪdʒ] —
She but babbled her page —
她 但 胡言乱语 她 页 —

她只是喃喃自语地写着她的书页——

[tʃɑːns] , [lɒŋ] ['baɪgɒnz] [bɪ'fɔː(r)] —
Chance , long bygones before —
机会 , 长的 往事 前 —

机会，早已远去——

[hiːld] [ænd; ənd] [flʌʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bruːzərz] [trɪm] ,
Heeled and flush , in his bruiser's trim ,
高跟鞋 和 冲洗 , 在 他的 斗士的 修剪 ,

他脚跟高高耸起，面色红润，一身彪悍的装束。

[haʊ'eər] ['wɪstf(ə)l][æt; ət][kɔː(r)] ,
Howe'er wistful at core ,
然而 怅惘 在 核 ,

然而，内心深处却充满惆怅，

[wɑːkɛθ] [ðə; ði][wɔː(r)] .
Walketh the War .
行走 这 战争 .

行走于战争之中。

['nevə(r)][ə; eɪ] [lɑːf] [dɛəz] [spɔːt] [wɪð] [hɪm] ,
Never a laugh dares sport with him ,
绝不 一个 笑 敢于 运动 和 他 ,

没人敢跟他开玩笑。

['əʊnli][ə'nɒn][ðə; ði]['l(j)ʊərɪd] [smaɪl]
Only anon the luridest smile
仅有的 匿名 这 最骇人的 微笑

只有最诡异的笑容

['ræliz] [hɪz; ɪz] [gluːm] [ə'waɪl] ,
Rallies his gloom awhile ,
集会 他的 愁云 一会儿 ,

暂时驱散了阴霾。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
Ere it hang as before .
埃雷 它 悬挂 作为 前 .

它像以前一样挂着。

[baɪ][ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌrəʊ] —
By the reek of his furrow —
经过 这 臭 的 他的 畦 —

从他犁沟散发的气味——

[ðəʊz] [dæŋk] ['pɑːstʃəz] , [huːz] [sɔɪl] ,
Those dank pastures , whose soil ,
那些 dank 牧场 , 谁 土壤 ,

那些阴暗潮湿的牧场，土壤，

['mɔɪsnd] [baɪ]['eɪdʒɪz] , ['ɔːgə(r)][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ;
Moistened by ages , augur his toil ;
湿润 经过 年龄 , 占卜师 他的 辛劳 ;

经年累月浸润，预示着他的辛劳；

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [skɜːdʒ] - [hændz][hæv; həv] [fed] ,
Which his scourge - hands have fed ,
哪个 他的 祸害 - 双手 有 美联储 ,

他用鞭笞之手喂养的，

[huːz] [kʌm] - [ʌp][ænd; ənd][stɔː(r)]
Whose come - up and store
谁 来 - 向上 和 店铺

谁的崛起和商店

[hæv; həv] [ˈkwikən] [ænd; ənd][bred]
Have **quickened** **and** **bred**
有 加速 和 繁殖

已经加速繁殖

[ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɪnɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r)] ,
On **his** **innings** **of** **yore** **,**
在 他的 局 的 昔时 ,

在他昔日的比赛中，

[ɒn][ðə; ði] [blʌd] - [swet] [ænd; ənd][brɔɪl] —
On **the** **blood** **-** **sweat** **and** **broil** **—**
在 这 血 - 汗 和 烤 —

在血汗和煎熬中——

[stɪl] [wɑːkɛθ] [ðə; ði][wɔː(r)] ;
Still **walketh** **the** **War** **;**
仍然 行走 这 战争 ;

战争仍在继续；

[brɔːd] - [kɑːst] [fliŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [greɪn] ,
Broad **-** **cast** **flings** **his** **dripping** **grain** **,**
广阔 - 投掷 投掷 他的 滴落 粮食 ,

广播员扔出他滴着水的谷物，

[lest] , [ʌnˈpəːdʒd] [ɒv; əv][teə(r)][ænd; ənd] [wiːd] ,
Lest **,** **unpurged** **of** **tare** **and** **weed** **,**
免得 , 未净化 的 皮重 和 杂草 ,

免得，未清除杂草和稗子，

[gɑːdz][dɪə(r)] [ˈhɑːvɪst] [kʌm] [ɪn][veɪn] ,
God's **dear** **harvest** **come** **in** **vain** **,**
神的 亲爱的 收成 来 在 徒劳 ,

上帝赐予的丰收白费了，

[waɪl] [ðə; ði]['dev(ə)l] [nɜːs] [hɪz; ɪz] [briːd] .
While **the** **Devil** **nurse** **his** **breed** **.**
尽管 这 魔鬼 护士 他的 品种 .

魔鬼正在哺育他的同类。

[lest] , ['ɜːrθs] ['maɪtɪ] , [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
Lest **,** **Earth's** **Mighties** **,** **sick** **for** **more**
免得 , 地球的 强大的 , 生病的 为了 更多的

否则，地球上的强者们，会渴望更多

[læk] [ɒv; əv][grɪst][tuː; tə] [hiːp] [ðeə(r)][stɔː(r)] ,
Lack **of** **grist** **to** **heap** **their** **store** **,**
缺少 的 磨粉 到 堆 他们的 店铺 ,

缺乏粮食来积累他们的粮食，

[saɪ] [ðæt] [lʌk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][aʊt] ;
Sigh **that** **Luck** **should** **be** **so** **out** **;**
叹 那 运气 应该 是 所以 出去 ;

唉，运气真差；

[waɪ] [ðə; ði] [slʌt] [səʊ] ['miːnli] [hiːd]
Why **the** **slut** **so** **meanly** **heed**
为什么 这 荡妇 所以 卑鄙地 注意

为什么这个荡妇如此卑鄙地听从

[ðə; ði][sɔː(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [niːd] ;
The **sore** **measure** **of** **their** **need** **;**
这 疮 措施 的 他们的 需要 ;

他们迫切需要的程度令人痛心；

[wɒt] [blaɪnd] [feɪts] [meɪ] [biː; bi] [əˈbaʊt] ?
What blind Fates may be about ?
什么 瞎的 命运 可能 是 关于 ?

《盲目的命运》究竟讲述的是什么?

[waɪl] , [pəˈtʃɑːns] , [ðə; ði] [grɪm] [ˈsəʊə(r)] [ðeə(r)] ,
While , perchance , the grim sower there ,
尽管 , 或许 , 这 严峻 播种者 那里 ,

或许，那里的那个冷酷的播种者，

[fɪəs] [ænd; ənd] [blʌd] - [ˈstruːɪŋ] [mɑːz] ,
Fierce and blood - strewing Mars ,
凶猛的 和 血 - 散落 火星 ,

凶猛嗜血的火星，

[ʌnˈiːzi] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnərz] [weə(r)] ,
Uneasy his honors wear ,
不安 他的 荣誉 穿 ,

他佩戴荣誉勋章时感到不安，

[ɪnˈglɔːriəs] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [skɑːrz] ,
Inglorious , the ancient scars ,
不光彩的 , 这 古老的 疤痕 ,

耻辱的，古老的伤疤，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wiːd] - [hændz] , [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [dɪm] ,
And his weed - hands , the plain and dim ,
和 他的 杂草 - 双手 , 这 清楚的 和 暗淡 ,

还有他那双沾满杂草的手，平淡而昏暗，

[biː; bi] [nɒt] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Be not thought the husbands of Him ,
是 不是 想法 这 丈夫们 的 他 ,

不要自以为是祂的丈夫，

[hiː; hi] , [huː] [gæθɝɪθ] [ðə; ði] [stɑːz] .
He , who gathereth the stars .
他 , WHO 聚集 这 明星 .

他，聚集群星者。

[lest] [hɪz; ɪz] [taɪð] [ænd; ənd] [ˈɒfərɪŋ] , [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Lest his tithe and offering , the War ,
免得 他的 什一奉献 和 提供 , 这 战争 ,

免得他的什一奉献和供物，战争，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːt] , [θɔːt] [ɪnˈkɒnstənt] [ænd; ənd] [miːk] ,
From a heart , thought inconstant and meek ,
从 一个 心 , 想法 不稳定 和 温顺 ,

源自一颗思想善变而温顺的心，

[əˈpiːz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌevəˈmɔː(r)] ;
Appease not The Evermore ;
安抚 不是 这 越来越 ;

安抚而非永恒；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðeə(r)] [ˈhæləʊd] [ænd; ənd] [ˈʌpwəd] [siːk] ,
And , in their hallowed and upward seek ,
和 , 在 他们的 神圣的 和 向上 寻找 ,

并且在他们神圣而崇高的追求中，

[les] [ˈpaɪəs] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] ,
Less pious now than before ,
较少的 虔诚的 现在 比 前 ,

如今的虔诚度不如从前了。

[ðə; ði] [ruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [gruː] ,
The rue and the languishing grue ,
这 后悔 和 这 萎靡不振 格鲁 ,

芸香和凋零的灰烬，

[ðə; ði] [fɔːl] - [ə'weɪ] [riːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - ['leɪdn] [stjuː] ,
The fall - away reek of the blood - laden stew ,
这 落下 - 离开 臭 的 这 血 - 满载 炖 ,

血腥炖菜散发出的恶臭，

[hɪt] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəl] , [waɪl] ['dʒentlə(r)] [straɪf] ,
Hit not His nostril , while gentler strife ,
打 不是 他的 鼻孔 , 尽管 更温和 冲突 ,

不要伤到他的鼻孔，而应进行更温和的争斗。

['kreivən][ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [laɪf] ,
Cravens the breed of the eager life ,
克雷文斯 这 品种 的 这 渴望的 生活 ,

贪婪的品种，渴望生活，

[ænd; ənd] , [ˌʌn'ɜːnd] , [ʌn'wɜːðɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['səʊbə(r)] [iːz] ,
And , unearned , unworthy , her sober ease ,
和 , 未获得的 , 不配 , 她 清醒 舒适 ,

而她那份清醒的自在，却是不劳而获、不配拥有的。

[ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [piːs] .
She yeaneth the Peace .
她 - 这 和平 .

她渴望和平。

[ænd; ənd] [stɪl] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fʌrəʊ] , [lʌst] [ænd; ənd] [grɪm] ,
And still , by his furrow , lusting and grim ,
和 仍然 , 经过 他的 畦 , 色欲 和 严峻 ,

而他犁过的沟壑旁，依然充满欲望和阴沉，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [siːd] - [hænd] [drɪps] ,
While his seed - hand drips ,
尽管 他的 种子 - 手 滴 ,

他的手沾满了种子，滴着水。

['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] , ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔː(r)] ,
Sowing and reaping , tending his chore ,
播种 和 收割 , 倾向于 他的 家务 ,

播种和收割，照料他的家务，

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [hɪm] —
As he waileth his hymn —
作为 他 哀悼 他的 圣歌 —

当他哀婉地吟唱赞美诗时——

[ðæt] [fɪəs] [dɜːdʒ] [ˌevə'mɔː(r)]
That fierce dirge evermore
那 凶猛的 挽歌 越来越

那首凄厉的挽歌永不停息

[bləʊn] [hɔːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] —
Blown hoarse from his lips —
吹 嘶哑 从 他的 嘴唇 —

声音嘶哑地从他嘴唇间逸出——

['taʊəz] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Towers the War .
塔楼 这 战争 .

战争之塔。

[bʌt; bət] [huː] [biː; bi][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['senət] [ɒv; əv][hɪm] ?

But	who	be	the	council	and	senate	of	him	?
但	WHO	是	这	理事会	和	参议院	的	他	?

但他的议会和参议院又由谁组成呢?

[huː] [biː; bi][hɪz; ɪz] - , [weə(r)] [biː; bi][ðə; ði] [wɪps] ?

Who	be	his	teamsmen	,	where	be	the	whips	?
WHO	是	他的	-	,	在哪里	是	这	鞭子	?

他的队友是谁? 鞭子在哪里?

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gəʊst] - [laɪt] , ['tɔːntɪŋ] [ænd; ənd][streɪndʒ] ?

There	in	the	ghost	-	light	,	taunting	and	strange	?
那里	在	这	鬼	-	光	,	嘲讽	和	奇怪的	?

在鬼火般的微光中，它嘲弄着，显得怪异吗?

[ðeə(r)] [weə(r)] [ɔːl] ['vɪʒnz] [peɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][reɪndʒ] ?

There	where	all	visions	pale	them	and	range	?
那里	在哪里	全部	愿景	苍白	他们	和	范围	?

那里所有的景象都黯然失色，范围也如此之广?

[ðeə(r)] [weə(r)] [ɔːl] [taɪm] - [laɪt] , [ðəʊ] - ['vɔːntɪŋ] [ɪts][stɑː(r)] ,

There	where	all	time	-	light	,	tho	'	vaunting	its	star	,
那里	在哪里	全部	时间	-	光	,	虽然	-	吹嘘	它是	星星	,

那里有所有的时间之光，尽管它炫耀着自己的明星，

[ðə; ði] [hʌʃ] [kʌm] ['nʌmɪŋ] , [səʊ] ['vɔɪsləs] [ænd; ənd][fɑː(r)] ?

The	hushes	come	numbing	,	so	voiceless	and	far	?
这	安静	来	麻木	,	所以	无声	和	远的	?

寂静令人麻木，如此无声而遥远?

[jet] [ðeə(r)] , ['iːv(ə)n][ðeə(r)] , [ˌevə'mɔː(r)] ,

Yet	there	,	even	there	,	evermore	,
然而	那里	,	甚至	那里	,	越来越	,

然而，即使在那里，也永远如此，

[sɪns] [fɜːst] [ə; eɪ] [dɔːn] ,

Since	first	streameth	a	dawn	,
自从	第一的	streameth	一个	黎明	,

自黎明初现，

['hɑːdi] [ænd; ənd][waɪld] , [ðəʊ] - [ʌn'groʊn] ,

Hardy	and	wild	,	tho	'	ungrown	,
哈迪	和	荒野	,	虽然	-	未成熟的	,

生命力顽强，虽然尚未长大，但依然野性十足。

['toʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] - [sɒŋ] , ['mʌflɪŋ] [ðeə(r)][lɔː(r)] ,

Tolling	his	death	-	song	,	muffling	their	lore	,
收费	他的	死亡	-	歌曲	,	消音	他们的	知识	,

奏响他的死亡之歌，掩盖了他们的传说，

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪrɪks] [ɒv; əv][laɪf] ,

The	brave	lyrics	of	life	,
这	勇敢的	歌词	的	生活	,

勇敢的人生歌词，

[spiːdz] [nɒt][ðə; ði] [straɪf] ,

Speeds	not	the	strife	,
速度	不是	这	冲突	,

速度而非冲突，

[stɔːks] [nɒt][ðə; ði][wɔː(r)] ?

Stalks	not	the	War	?
茎	不是	这	战争	?

是茎秆而不是战争?

[æz; əz][hiː; hi] ['muːdi] [ful'fil] [ðəʊz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [wɪlz] —

As	he	moody	fulfills	those	inscrutable	Wills	—
作为	他	情绪化	满足	那些	难以捉摸	遗嘱	—

当他喜怒无常地履行那些难以捉摸的遗嘱时——

[æt; ət][wʌn][hænd] , [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði][sɑːdz] ,

At	one	hand	,	the	Spirit's	,	on	the	other	,	the	Sod's	,
在	一	手	,	这	精神的	,	在	这	其他	,	这	草皮	,

一方面是圣灵的，另一方面是草木的，

[ðæt] [ə'nɔɪntɪd] [ɒv; əv] [gɒdz] ;

That	anointed	of	Gods	;
那	受膏者	的	神	;

神所膏立的；

[hɪə(r)] , [ðæt] [fɪəs] ['pɜːrdʒər] , [ðə; ði] [truːθs] ,

Here	,	that	fierce	purger	,	the	Truth's	,
这里	,	那	凶猛的	净化器	,	这	真相	,

在这里，那位凶猛的净化者，真理的，

[ðeə(r)] , [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ruːθs] ,

There	,	the	healing	,	the	infinite	Ruth's	,
那里	,	这	康复	,	这	无限	露丝的	,

在那里，疗愈，无限的露丝，

[dɪ'vaɪnli] [æt; ət] [ɒdz] —

Divinely	at	odds	—
神圣地	在	赔率	—

神圣的冲突——

[ðəʊz] ['mɪrək(ə)l] [tweɪn] ,

Those	miracled	Twain	,
那些	奇迹	马克·吐温	,

那些奇迹般的马克·吐温，

[diːp] - [twɪnɪŋ] , [pɑːst] [neɪm] ,

Deep	-	twinning	,	past	name	,
深的	-	孪生	,	过去的	姓名	,

深孪生，过去的名字，

[frɒm; frəm] [huːz] [laɪf] - ['striːmɪŋ] [wel] ,

From	whose	life	-	streaming	well	,
从	谁	生活	-	流媒体	出色地	,

从他那生命之泉中涌出，

[huːz] ['kɒnsept] [ænd; ənd] [wuːm] ,

Whose	concept	and	womb	,
谁	概念	和	子宫	,

谁的概念和子宫，

['floʊəθ] [bɜːθ] - [sɒŋ] [ænd; ənd] [nel] ,

Floweth	birth	-	song	and	knell	,
流淌	出生	-	歌曲	和	丧钟	,

繁花似锦的诞生之歌和丧钟，

['ɪʃuː] ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [tuːm] .

Issue	cradle	and	tomb	.
问题	摇篮	和	墓	.

从摇篮到坟墓，问题始终存在。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˌevə'mɔː(r)] ,

Here	and	there	,	evermore	,
这里	和	那里	,	越来越	,

这里那里，越来越多

[sɪns] [fɜːst] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [praɪm] ,
Since first lifted a prime ,
自从 第一的 抬起 一个 主要的 ,

自首次提出主要问题以来，

[ænd; ənd]['mɔːt(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,
And mortal with him ,
和 凡人 和 他 ,

而他也是凡人，

['fɑːðə(r)]['heɪzi] , [əʊld] [taɪm] ,
Father Hazy , old Time ,
父亲 朦胧 , 老的 时间 ,

哈齐神父，老时光

- [ænd; ənd][dɪm] ,
Untokened and dim ,
- 和 暗淡 ,

未标记且昏暗，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːd] - [mɪsts] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
From the brood - mists of yore ,
从 这 幼虫 - 薄雾 的 昔时 ,

从远古的迷雾中，

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['briːðə(r)] [wɒz; wəz][bɔː(r)] ;
His chief breather was bore ;
他的 首席 喘息 曾是 钻孔 ;

他的主要呼吸方式是厌氧；

['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'seɪtɪd] [stɪl] ,
Craving and unsated still ,
渴望 和 未满足 仍然 ,

渴望依旧，却仍未得到满足。

['fiːdɪθ] [ðə; ði][wɔː(r)] .
Feedeth the War .
喂养 这 战争 .

助长战争。

[ɒn] [wʌn][hænd] , [ðə; ði][gɒd] - [wɪl] ,
On one hand , the God - will ,
在 一 手 , 这 上帝 - 将要 ,

一方面，神的旨意，

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði][mænz] ,
On the other , the Man's ,
在 这 其他 , 这 男人的 ,

另一方面，男人的，

['baʊndən] [ə; eɪ] ['tʃuːzə(r)] , [ɔː(r)] [liːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] ?
Bounden a chooser , or liege to the chance ?
邦登 一个 选择者 , 或者 列日 到 这 机会 ?

是选择者，还是机遇的奴隶？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who shall assign it ?
WHO 将 分配 它 ?

由谁来指派？

[iːtʃ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ?
Each where it fall ?
每个 在哪里 它 落下 ?

它分别落在哪里？

[pruːv] [ðə; ði] [pɑːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] ?
Prove **the** **parts** **from** **the** **Whole** **?**
证明 这 部分 从 这 所有的 ?

从整体证明部分?

[haʊ] [meɪ] [ðeɪ] [pliːd] — ['duːə(r)] , [ænd; ənd] [diːd] ?
How **may** **they** **plead** **—** **Doer** **,** **and** **deed** **?**
如何 可能 他们 恳求 — 实干家 , 和 契据 ?

他们该如何辩解——是行动者还是行为者?

[rɪ'spɒns] , - [genst] [ðə; ði] [kɔːl] ?
Response **,** **'** **gainst** **the** **Call** **?**
回复 , - 对抗 这 称呼 ?

回应:“反对这一呼吁?”

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'piːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kleɪm] ,
Is **there** **a** **name** **for** **the** **appeal** **and** **the** **claim** **,**
是 那里 一个 姓名 为了 这 上诉 和 这 宣称 ,

上诉和索赔有各自的名称吗?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeɪpə(r)] ,
From **the** **shaping** **to** **Shaper** **,**
从 这 成型 到 塑形器 ,

从成型到成型机,

[ðə; ði] ['dʒʌdʒər] [ðæt] [skænz] ,
The **Judger** **that** **scans** **,**
这 评委 那 扫描 ,

扫描的判断者,

[waɪl] [dɪm] [feɪts] [jet] [fʊl'fɪl] ,
While **dim** **Fates** **yet** **fulfill** **,**
尽管 暗淡 命运 然而 实现 ,

虽然命运的阴影尚未完全实现,

[ɪg'zɔːltɪŋ] [ɔː'deɪn] ,
Exalting **ordain** **,**
令人振奋 授职 ,

崇高的圣职,

[θruː] - [ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] ,
Thro **'** **the** **stress** **and** **the** **pain** **,**
喉咙 - 这 压力 和 这 疼痛 ,

透过压力和痛苦,

[ðæt] [haɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] [wɪl] ,
That **high** **something** **,** **the** **Will** **,**
那 高的 某物 , 这 将要 ,

那份高高在上的东西,意志,

[bɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,
Bid **it** **rise** **to** **the** **answer** **,**
出价 它 上升 到 这 回答 ,

让它升起回答,

[ðəʊ] - [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [plænz] ?
Tho **'** **one** **with** **the** **Plan's** **?**
虽然 - 一 和 这 计划的 ?

虽然与计划一致?

[eɪ] , — [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [səʊl] [nɒt] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɑːst] [rɪ'plaɪ] ?
Ay **,** **—** **shall** **the** **soul** **not** **be** **held** **to** **the** **vast** **reply** **?**
哎 , — 将 这 灵魂 不是 是 握住 到 这 广阔的 回复 ?

啊,难道灵魂不应该接受这浩瀚的答案吗?

[ɔ:(r)] , [ʃæl; ʃəl][ɪts]['daʊə(r)][ɒv; əv] [lait] ,
Or , shall its dower of light ,
或者 , 将 它是 嫁妆 的 光 ,

或者，它那光明的馈赠，

['wɪdəʊd] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [sæd] [meit] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] ,
Widowed of wonder , sad mate with the Night ,
寡 的 想知道 , 伤心 伴侣 和 这 夜晚 ,

失去奇迹的寡妇，与黑夜相伴的悲伤伴侣，

[laɪk] [wɒt] [fɪəs] - [flɔ:nt] [sʌnz] ,
Like what fierce - flaunting Sun's ,
喜欢 什么 凶猛的 - 炫耀 太阳的 ,

就像那位张扬跋扈的太阳一样，

[wen] [ɪts] [pɒmp] [ɪz] [dʌn] ,
When its pomp is done ,
什么时候 它是盛大场面 是 完毕 ,

当它的盛大仪式结束后，

[feɪl] [hɪm] [ænd; ənd] [daɪ] ?
Fail him and die ?
失败 他 和 死 ?

让他失望而死?

[bi:; bi] [ðə; ði] [səʊl] , [ɪts] ['selfhʊd] [ə; eɪ] [dri:m] ,
Be the soul , its selfhood a dream ,
是 这 灵魂 , 它是 个性 一个 梦 ,

成为灵魂，它的自我意识是一个梦，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['fæntəm] - [fed] [gli:m] ?
But some phantom - fed gleam ?
但 一些 幻影 - 美联储 闪耀 ?

但某种虚幻的光芒呢?

[pɑ:st] [jɒn] ['tɔ:rtʃɪz] [ðæt] [bɜ:n] ,
Past yon torches that burn ,
过去的 远 火炬 那 烧伤 ,

越过那燃烧的火炬，

[ˌʌn'bɑ:d] [meɪ] [nəʊ] [haɪ] [su:t] [gəʊ] ?
Unbarred may no high suit go ?
畅通无阻 可能 不 高的 套装 去 ?

不受限制的诉讼可能不会有高额诉讼?

[bʌt; bət] ['begə] , - , ['nevə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] ,
But beggared , unmorrowed , never to know ,
但 穷困潦倒 , - , 绝不 到 知道 ,

但贫困潦倒，没有明天，永远不会知道，

[ʌn'vɪʒənd] [i'tə:n] ,
Unvisioned etern ,
缺乏远见 永恒 ,

无形的永恒，

[bɪ'həʊld] [nɒt] , [wɪð] ['hʌmb(ə)ld] , [ðəʊ] - [haʊ] ['lɑ:dʒə(r)] [aɪz] ,
Behold not , with humbled , tho ' how larger eyes ,
看哪 不是 , 和 谦卑 , 虽然 - 如何 更大的 眼睛 ,

不要看，带着谦卑，尽管眼睛更大，

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ðæt] [raɪz] ?
The Fountains that rise ?
这 喷泉 那 上升 ?

升起的喷泉?

['klaɪəʊ] .
CLIO .
克里奥 .

CLIO。

[frɒm; frəm] [aʊt] [maɪ] [tɒst] [ænd; ənd] ['weɪwəd] [peɪdʒ] ,
From **out** **my** **tossed** **and** **wayward** **page** **,**
从 出去 我的 抛掷 和 任性的 页 ,

从我那散落各处的纸页上，

[weə(r)] [jet] [tuː; tə] [prɒmpt] [ˌaɪ 'tiː] , [brɔːd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
Where **yet** **to** **prompt** **it** **,** **broad** **and** **clear** **,**
在哪里 然而 到 迅速的 它 , 广阔 和 清除 ,

哪里还没有明确而广泛地提示它?

[gɒd] [ænd; ənd] ['diːmən] ['strʌg(ə)lɪŋ] [weɪdʒ] —
God **and** **demon** **struggling** **wage** **—**
上帝 和 恶魔 挣扎 工资 —

神与魔的斗争——

[θɔːts] [ɒv; əv] [həʊp] [genst] [θɪŋz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] —
Thoughts **of** **hope** **gainst** **things** **of** **Fear** **—**
想法 的 希望 对抗 事物 的 害怕 —

用希望对抗恐惧——

['sʌmθɪŋ] [lɪfts] : [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ]
Something **lifts** **:** **How** **should** **I** **know**
某物 电梯 : 如何 应该 我 知道

有什么东西升起来了：我怎么会知道

[waɪ] [ɔː(r)] [wens] , [seɪv] [ðæt] [ɪn] [laɪt] ,
Why **or** **whence** **,** **save** **that** **in** **light** **,**
为什么 或者 何处 , 节省 那 在 光 ,

为什么或从何而来，除了这一点之外，

[ə'bʌv] [maɪ] ['mɑːnɪtərz] [ɒv; əv] ['bəʊdɪŋ] [naɪt] —
Above **my** **monitors** **of** **boding** **Night** **—**
多于 我的 显示器 的 预兆 夜晚 —

在我那预示着不祥之夜的监视器上方——

['tæli] - [hændz] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] [drɔː] ,
Tally **-** **hands** **that** **warning** **draw** **,**
相符 - 双手 那 警告 画 ,

发出警告的计数手，

[wɪð] [maɪ] [gʊd] ['ɔːgə] , [dʒɔɪnt] [ɪn'daɪt] ,
With **my** **good** **Augurs** **,** **joint** **indite** **,**
和 我的 好的 占卜师 , 联合的 书写 ,

凭借我优秀的占卜师，联合撰写，

[tʃekt] , [bʌt; bət] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['faʊndɪd] [lɔː] —
Checked **,** **but** **sure** **,** **the** **founded** **law** **—**
已检查 , 但 当然 , 这 创立 法律 —

已核实，但可以肯定的是，该法律已确立——

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [kɔːlz] [ɪn] [ðaɪ] [bɪ'huːf] ,
It **gently** **calls** **in** **thy** **behoof** **,**
它 轻轻地 呼叫 在 你的 裨 ,

它温柔地呼唤你的请求，

['raʊndɪŋ] [maɪ] [ʌn'fɪnɪʃt] [vɜːs] ,
Rounding **my** **unfinished** **verse** **,**
四舍五入 我的 未完成 诗 ,

为我未完成的诗句画上句号，

['klɪntʃɪŋ] , [æz; əz][frɒm; frəm] [pɪθ] [ɒv; əv] [pruːf] ,
Clinching , as from pith of proof ,
锁定胜局 , 作为 从 髓 的 证明 ,

确凿无疑，如同从证据的核心中得出的结论

[wɒt] [ðə; ðiː][laɪnz][bʌt; bət][feɪnt] [rɪ'hɜːs] ,
What the lines but faint rehearse ,
什么 这 线条 但 头晕的 排练 ,

台词不过是微弱的排练，

[waɪl] , [tuː; tə] [diːp] [ðəʊ] - [fɑː(r)] - [ɒf] [kɔːrdz] ,
While , to deep tho ' far - off chords ,
尽管 , 到 深的 虽然 ' 远的 - 离开 和弦 ,

虽然，深沉而遥远的和弦，

[ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] :
It voiceth low these simple words :
它 声音 低的 这些 简单的 字 :

它低声说出了这些简单的话语：

“ [trʌst] [nəʊ][faʊl] , [tuː; tə] [freɪm] [best] [end] ,
“ Trust no foul , to frame best end ,
“ 相信 不 犯规 , 到 框架 最好的 结尾 ,

“不要轻信任何借口，才能成就最好的结局。”

[lest] [sʌm; səm] [teɪnt] [ðə; ðiː] [haɪ] [stɑːz] [ruː] ,
Lest some taint the high Stars rue ,
免得 一些 污点 这 高的 星星 后悔 ,

免得有人玷污了高贵的星辰，令人扼腕叹息。

[dɑːk] [ɪn'fekt] [ɔːl] ['freʃə(r)] [truː] ,
Dark infect all fresher True ,
黑暗的 感染 全部 更清新 真的 ,

黑暗感染所有更新鲜的东西，真的，

['sʌtəli] [fɔɪl] [ɪts] [jet] [pɔː'tend] ;
Subtly foil its yet portend ;
微妙地 挫败 它是 然而 预兆 ;

巧妙地挫败它，却又预示着什么；

[ænd; ənd] , [twaɪs] [blaɪnd] [wɪð] [bruːt] [ʌn'hiːd] ,
And , twice blind with brute unheed ,
和 , 两次 瞎的 和 蛮力 置之不理 ,

而且，两次因粗暴的漠视而双目失明，

[laɪfs] [kləʊz] ['saɪfə(r)] ['hɑːdə(r)] [riːd] :
Life's close cypher harder read :
生活的 关闭 暗号 更难 读 :

人生的密语更难读懂：

[lest] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ,
Lest unto all after time ,
免得 到 全部 后 时间 ,

免得后世皆如此，

[wɪð] [ðə; ðiː]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [raɪm] ,
With the burden of my rhyme ,
和 这 负担 的 我的 韵 ,

背负着韵律的重担，

[ðə; ðiː][ʌn'həʊli][dʒɑː(r)][duː; də] ['faʊlli] [blend] ,
The unholy jar do foully blend ,
这 不圣洁的 罐 做 肮脏的 混合 ,

这邪恶的罐子确实混合得很糟糕，

[grʌdʒ] [ænd; ənd][mɑː(r)][ɪts]['nəʊblɪst] [tʃaɪm] :
Grudge and mar its noblest chime :
怨恨 和 马尔 它是 最高贵 钟声 :

怨恨和破坏了它最高贵的钟声:

['bɜːd(ə)n] , [wɪð] [huːz] ['neɪmləs] [diːp] ,
Burden , with whose nameless Deep ,
负担 , 和 谁 无名 深的 ,

负担，以及那无名的深渊，

[ðəʊ] - [sæd] [pɑːðz] [dɪm] ['kɔːsɪz] [kiːp] ,
Tho ' sad paths dim courses keep ,
虽然 - 伤心 路径 暗淡 课程 保持 ,

即便悲伤的道路昏暗，也要继续前行。

[jet] [rɪ'piːts] , [ɪn'vəʊkɪŋ] [stɪl] ,
Yet repeats , invoking still ,
然而 重复 , 调用 仍然 ,

然而，反复提及，仍然，

['ænθəm] , [ðə; ði] [rɪ'spɒnsɪv] [wɪl] ,
Anthemed , the responsive will ,
颂歌 , 这 响应式设计 将要 ,

主题曲，响应式设计，

['sʌfəd] ['fedəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [praɪm] . ”
Suffered federate with the Prime . ”
遭受 联邦 和 这 主要的 . ”

与总理结盟，遭受苦难。

“ [hæv; həv] [ðaɪ] [weɪz] [kən'fes] [ˌem 'iː] [dʒʌst] ,
“ Have thy ways confess me just ,
“ 有 你的 方式 承认 我 只是 ,

愿你的行为公义地承认我，

[lest] [ðə; ði] [feɪt] , [huːz] [hænd][ˌʌn'fəuld]
Lest the Fate , whose hand unfolds
免得 这 命运 , 谁 手 展开

唯恐命运之手展开

['diːviəs] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] - [lʌst] [həʊldz] ,
Devious what the world - lust holds ,
狡猾的 什么 这 世界 - 欲望 持有 ,

世俗的欲望究竟隐藏着怎样的诡计?

[ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [baʊnd] [twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd] [dʌst] :
Shut out all bound twixt thee and dust :
关闭 出去 全部 边界 中间 你 和 灰尘 :

将你与尘埃之间一切束缚隔绝开来:

[lest] [lɑːdʒ] [θɪŋz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [raɪt] ,
Lest large things , that she did write ,
免得 大的 事物 , 那 她 做过 写 ,

以免她写出那些伟大的作品，

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [skəʊp] —
Tricked of faith and worthy scope —
被骗了 的 信仰 和 值得 范围 —

受骗于信仰和崇高目标——

[hens] , - [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] —
Hence , unmusicked of the Hope —
因此 , - 的 这 希望 —

因此，希望之乐——

['dʒʌg(ə)lɪŋ] [blɒt] [maɪ] ['tæbləts] [waɪt] ;
Juggling **blot** **my** **tablet's** **white** **;**
戏法 印迹 我的 平板电脑的 白色的 ;

杂耍弄脏了我的平板电脑的白色屏幕;

[neɪ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ðɪ] [səʊl] ,
Nay **,** **in** **her** **despair** **to** **shape** **the** **Soul** **,**
不 , 在 她 绝望 到 形状 这 灵魂 ,

不，在她绝望地试图塑造灵魂时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːt] [jiː; ji] [faʊl] , [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [maɪ] [skrəʊl] .
She **report** **ye** **foul** **,** **and** **tear** **my** **Scroll** **.**
她 报告 是的 犯规 , 和 撕 我的 滚动 .

她告发你们作恶，并撕毁了我的卷轴。

" ['ɑːveɪ] [pæks] .
" **AVE** **PAX** **.**
" 大道 乘客 .

"AVE PAX。

[frɒm; frəm] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] , ['bruːdɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [lɪfts] [ə; eɪ] [saɪ] ,
From **forth** **the** **hidden** **,** **brooding** **heart** **of** **Nature** **lifts** **a** **sigh** **,**
从 前进 这 隐 , 沉思 心 的 自然 电梯 一个 叹 ,

大自然那颗隐秘而深沉的心发出了一声叹息。

[ə; eɪ] ['wɜːdləs] , [dɪm] [bɪ'siːtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] ['tremjələs] [laɪf] ,
A **wordless** **,** **dim** **beseech** **,** **as** **if** **of** **tremulous** **Life** **,**
一个 无言 , 暗淡 恳求 , 作为 如果 的 颤抖的 生活 ,

一种无言的、微弱的恳求，仿佛来自颤抖的生命，

[ə; eɪ] [hiːv] [ðæt] ['grəʊnɪŋ] [spiːks] , [wɪ'ðɔːl] : " [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ,
A **heave** **that** **groaning** **speaks** **,** **withal** **:** **"** **And** **what** **am** **I** **,**
一个 举 那 呻吟 说话 , 此外 : " 和 什么 是 我 ,

一声呻吟般的喘息，却诉说着："那我又是什么呢？"

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [stɑːz] , [ænd; ənd] ['mɪrɪəd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [breθ] [əraɪf]
And **all** **my** **stars** **,** **and** **myriad** **thing** **,** **and** **Breath** **arife**
和 全部 我的 明星 , 和 无数 事物 , 和 气息 阿里夫

我所有的星辰，无数的事物，以及蓬勃的呼吸

[æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] [duːm] [ðæt] [h'iəz] [nɒt] , [sʌm; səm] [blaɪnd] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ?
As **with** **some** **doom** **that** **hears** **not** **,** **some** **blind** **call** **to** **be** **?**
作为 和 一些 厄运 那 听到 不是 , 一些 瞎的 称呼 到 是 ?

就像某些听不到的厄运，某些盲目的呼唤?

[ʃæl; ʃəl] [maɪ] [mjuːt] ['jɜːnɪŋ] ['evə(r)] [rend] [ðə; ðɪ] [pɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] ?
Shall **my** **mute** **yearning** **ever** **rend** **the** **pall** **of** **Night** **?**
将 我的 沉默的 渴望 曾经 撕裂 这 灵柩 的 夜晚 ?

我无声的渴望，能否撕裂黑夜的阴霾?

[ðɪs] [bɒnd] [biː; bi] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪlz] [biː; bi] [friː] ?
This **bond** **be** **lifted** **,** **and** **those** **wills** **be** **free** **?**
这 纽带 是 抬起 , 和 那些 遗嘱 是 自由的 ?

这种束缚解除，那些意志就自由了吗?

[maɪ] [hɑːt] [swel] ['həʊli] -
My **heart** **swell** **holy** **t'ward**
我的 心 膨胀 圣 -

我的心向着神圣的方向涌动

[sʌm; səm] ['əʊnli] [laɪt] ? "
some **only** **Light** **?** **"**
一些 仅有的 光 ? "

有些人只喜欢光?

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][maɪ] [peɪnz] [ˌʌn'bɜːdn] , [sʌm; səm][glæd] [vɔɪs] [biː; bi][maɪn] ?

“	And	shall	my	pains	unburden	,	some	glad	voice	be	mine	?
”	和	将	我的	疼痛	表白	,	一些	高兴的	嗓音	是	矿	?

“我的痛苦能否卸下，让我发出欢欣的声音？”

[ðə; ði] [fjuːd] [sɜː'siːs] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]['bruːt(ə)l]['ɒnset][ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [stres] ?

The	feuds	surcease	them	—	the	brutal	onset	and	the	bitter	stress	?
这	世仇	停止	他们	—	这	野蛮	发病	和	这	苦的	压力	?

世仇让他们消散——是残酷的开端和痛苦的压力?

[ðɪs] ['tʃælɪs] ['swiːtn] , [fləʊ] [wɪð] ['hev(ə)nli] [waɪn] ?

This	chalice	sweeten	,	flow	with	heavenly	wine	?
这	圣杯	甜味	,	流动	和	天上	葡萄酒	?

这只圣杯盛满了甘甜的、天赐的美酒?

[maɪ] [bruːd] [ʌn'kɜːrs] [ˌem 'iː] , [huː] [haʊ] [feɪn] [wʊd] [bles] ,

My	brood	uncurse	me	,	who	how	fain	would	bless	,
我的	幼虫	解除诅咒	我	,	WHO	如何	欣然	会	保佑	,

我的子孙啊，请解除对我的诅咒，他们多么渴望祝福我啊！

[tɪl] , [əʊ] , [sʌm; səm] ['eɪndʒl] ['pɪti][frɒm; frəm] [ðiːz] ['baʊəlz] [liːp] ,

Till	,	O	,	some	angeled	Pity	from	these	bowels	leap	,
直到	,	哦	,	一些	天使般的	遗憾	从	这些	肠道	飞跃	,

直到，哦，一些天使般的怜悯从这腹中跃出，

[ə; eɪ] [s'wiːtər] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ɔːl] [il] [meɪk] [iːz] ,

A	sweeter	wisdom	of	all	ills	make	ease	,
一个	更甜	智慧	的	全部	疾病	制作	舒适	,

更美好的智慧在于化解一切苦难，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [driːmz] [fʊl'fɪl][ðem; ðəm] [ðæt] [fɒnd] - [hɔːnt] [maɪ] [sliːp] :

And	those	dreams	fulfil	them	that	fond	-	haunt	my	sleep	:
和	那些	梦境	实现	他们	那	喜爱	-	出没	我的	睡觉	:

而那些萦绕在我梦中的美好梦境，也终于实现了:

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)][ɒn][maɪ][sɔː(r)] , - [braʊ] [sɪt] ['prɒmɪst] [piːs] ?

Shall	ever	on	my	sore	,	o'erwatched	brow	sit	promised	Peace	?
将	曾经	在	我的	疮	,	-	眉头	坐	承诺	和平	?

我那饱受摧残、被严密监视的额头上，是否还能永远挂着那应许的和平?

” [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['stɪlɪ] [diːps] — [ʌn'fæðəmd] , ['ʃraʊdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuːm] - [hʌʃ]

”	And	out	of	stillier	Deeps	—	unfathomed	,	shrouded	than	the	tomb	-	hush
”	和	出去	的	更	深水	—	深不可测	,	被遮蔽的	比	这	墓	-	嘘

[keɪm] —

came	—
来了	—

“从更加寂静的深渊——深不可测，比坟墓般的寂静还要笼罩着——传来——”

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [rəʊz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['stəʊni] , [sæd] , - [aɪz] : —

A	Vision	rose	upon	her	stony	,	sad	,	beblinded	eyes	:	—
一个	想象	玫瑰	之上	她	石质的	,	伤心	,	-	眼睛	:	—

一个幻象浮现在她那双冰冷、悲伤、失明的眼睛里：——

[ə; eɪ] ['pæʃən] [ʃraɪn] , [weə(r)] ['smaɪlɪŋ] [leɪ] , [ɪn] ['tʃeɪsənɪŋ] [fleɪm] ,

A	passioned	Shrine	,	where	smiling	lay	,	in	chastening	flame	,
一个	热情洋溢	神社	,	在哪里	微笑	躺	,	在	惩戒	火焰	,

一座充满激情的神龛，面带微笑，沐浴在肃穆的火焰中。

[ðə; ði] [waɪt] [tʃaɪld] , [truːθ] — [ə; eɪ] ['serəf] ['wɪŋɪŋ] , - [genst] [ɪts] ['maɪti] [raɪz] ,

The	white	child	,	Truth	—	a	seraph	winging	,	'	gainst	its	mighty	Rise	,
这	白色的	孩子	,	真相	—	一个	炽天使	翅膀	,	-	对抗	它是	强大的	上升	,

白色的孩童，真理——一位展开翅膀的炽天使，对抗着它强大的崛起，

[pɑːst][peɪn][ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ɔːl] [fɪəs] [bruːd] [ðeɪ] [bɔː(r)] ;
Past Pain and Evil , all fierce brood they bore ;
过去的 疼痛 和 邪恶的 , 全部 凶猛的 幼虫 他们 钻孔 ;

过去的痛苦和邪恶，都是它们所孕育的凶猛后代;

[waɪl] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði]['həʊli]['faɪə(r)] [seɪnts] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːrdʒɪŋ] [rɒd]
While Justice in the holy fire saints her purging rod
尽管 正义 在 这 圣 火 圣徒 她 清除 杆

当正义在圣火中圣洁地施展她的净化之杖时

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfɪnət] [ruːθ] : [bʌt; bət] - [boʊv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪn] [steɪt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['hev(ə)n] [wɔː(r)] ,
For infinite Ruth : But ' bove them all , in state no other heaven wore ,
为了 无限 露丝 : 但 - 上方 他们 全部 , 在 状态 不 其他 天堂 穿着 ,

为无限的露丝：但凌驾于一切之上，拥有其他任何天堂都无法企及的地位，

[ə'baʊndɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [sæt] , [ɪn] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [gɒd] !
Abounding Patience sat , in likeness of unutterable God !
丰富 耐心 卫星 , 在 相似 的 难以言喻 上帝 !

拥有无限耐心的人，如同不可言喻的神一般!

['ælfə] .
ALPHA .
阿尔法 .

阿尔法。

['praɪmə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
Primer than all the Ages ,
底漆 比 全部 这 年龄 ,

比所有时代都更基础，

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌevə'mɔː(r)] ,
One with the Evermore ,
一 和 这 越来越 ,

与永恒合一，

[kiː] [tuː; tə] [laɪfs] ['sɪbɪl]['peɪdʒɪz] ,
Key to Life's sybil pages ,
钥匙 到 生活的 西比尔 页面 ,

通往生命之书的关键，

['prɒfɪt] [huːz] ['əʊnli][lɔː(r)] ,
Prophet whose only lore ,
先知 谁 仅有的 知识 ,

先知，他唯一的知识是

[taɪm] , [ðəʊ] - [hiː; hi] [mjuːz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] —
Time , tho ' he muse the Writing —
时间 , 虽然 - 他 沉思 这 写作 —

时间，尽管他沉思着写作——

[waɪ] [səʊ] ['kræbɪd] [ðə; ði]['saɪfə(r)] [rʌn] ,
Why so crabbed the cypher run ,
为什么 所以 螃蟹 这 暗号 跑步 ,

为什么密码运行如此令人沮丧?

[ʃæl; ʃəl] [jet] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrts] [ɪn'vaɪtɪŋ]
Shall yet word to the heart's inviting
将 然而 单词 到 这 心脏的 邀请

终有一天，话语会回应内心的召唤

[klɪə(r)] - ['kɒpid] [ðæn; ðən] ['mɪrɪəd] [sʌn] .
Clear - copied than myriad Sun .
清除 - 复制 比 无数 太阳 .

比无数的太阳更清晰地复制。

['vɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
Vaster **than** **all** **relation** **,**
更广阔 比 全部 关系 ,

比所有关系都更广阔，

[dɪ'vaɪn] , [ðəʊ] - [mɪd] [dɑ:k] [hi:; hi] [gru:] ,
Divine **,** **tho** **'** **mid** **Dark** **he** **grew** **,**
神圣的 , 虽然 - 中 黑暗的 他 生长 ,

神圣，尽管他在黑暗中成长，

[lest] , ['pɔ:ltə] [ðə; ði] [fɪəs] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Lest **,** **paltering** **the** **fierce** **negation** **,**
免得 , 犹豫不决 这 凶猛的 否定 ,

免得，在激烈的否定中犹豫不决，

[ʌn'blɪst] [kʌm] [ðə; ði]['əʊnli] [tru:] !
Unblest **come** **the** **only** **True** **!**
不幸的 来 这 仅有的 真的 !

不幸降临，唯有真理!

['əʊmɪgə] .
OMEGA **.**
欧米伽 .

欧米茄。

[ðə; ði][gəʊl][ɪz]['evə(r)] ; [ɔ:l] [θɪŋz] [tend] ;
The **goal** **is** **ever** **;** **all** **things** **tend** **;**
这 目标 是 曾经 ; 全部 事物 趋向 ;

目标永恒不变；万物皆趋向目标；

[feiθ] [mʌst; məst]['weɪvə(r)] ; [lʌv] [ʃæl; ʃəl][mend] ;
Faiths **must** **waver** **;** **Love** **shall** **mend** **;**
信仰 必须 动摇 ; 爱 将 修补 ;

信仰会动摇；爱能治愈一切；

['nevə(r)] ['ɪʃu:] [kʌm] [tu:; tə][rest] —
Never **issue** **come** **to** **rest** **—**
绝不 问题 来 到 休息 —

问题永不停止——

['ɜ:θn] [kɔ:s] , [ɔ:(r)] ['stɑ:ri] [spæn] ,
Earthen **course** **,** **or** **starry** **span** **,**
土 课程 , 或者 繁星 跨度 ,

大地之路，或星辰之跨度，

[wɪl] [ɒv; əv][gɒd] , [ɔ:(r)] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn] —
Will **of** **God** **,** **or** **heart** **of** **man** **—**
将要 的 上帝 , 或者 心 的 男人 —

神的旨意，还是人的心意?

['piləu] [nɒt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
Pillowed **not** **upon** **His** **breast** **.**
枕头 不是 之上 他的 胸部 .

没有枕在祂的胸膛上。

['greɪtnəs] .
GREATNESS **.**
伟大 .

伟大。

[əʊ] , [ðaʊ] , [ðə; ði] [fɪəs] - ,
O **,** **thou** **,** **the** **fierce** **englamored** **,**
哦 , 你 , 这 凶猛的 - ,

哦，你，那凶猛而迷人的女子，

[hens] , [æt; ət]['nevə(r)] [siːs] , [ɪnv'əʊkt] [ɒv; əv][mæn] ,
Hence , at never cease , invoked of man ,
因此 , 在 绝不 停止 , 调用 的 男人 ,

因此，永不停息地，人们祈求，

[huː] , [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪbɪl] [deɪz] ,
Who , in the vast procession of the sybil days ,
WHO , 在 这 广阔的 游行 的 这 西比尔 天 ,

在女先知时代的浩浩荡荡的队伍中，谁?

[həʊldz][ʌp][ðə; ði] [lait] [hiː; hi][feɪn] [wʊd] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [meɪ] [nɒt] [kən'siːv] ;
Holds up the light he fain would follow , but may not conceive ;
持有 向上 这 光 他 欣然 会 跟随 , 但 可能 不是 构想 ;

他高举着他渴望追随的光芒，但他可能无法理解;

[huːz] ['baʊndləs] ['tʃɑːtə(r)] [ænd; ənd] [huːz] ['neɪmləs] [gəʊl] - [taɪm] : —
Whose boundless charter and whose nameless goal outpasseth Time : —
谁 无边无际 宪章 和 谁 无名 目标 - 时间 : —

其无垠的使命和其超越时间的无名目标：——

[hæst] [ðaʊ] , [ɒn] ['sʌfrəns] [ɒv; əv][ðaɪ] [liːdʒ] , [ðə; ði] [truːθ]
Hast thou , on sufferance of thy liege , the Truth
哈斯特 你 , 在 忍耐 的 你的 列日 , 这 真相

你蒙君主恩准，拥有真理吗?

[ðə; ði] [seɪm] , [ʌn'wɪərid] [ɒn] [huːz] ['fiːæt; 'fiːət] [weɪts] [ðə; ði]['mjuːtənəs] [dɑːk] ,
The Same , unwearied on whose fiat waits the mutinous Dark ,
这 相同的 , 不知疲倦 在 谁 菲亚特 等待 这 叛逆的 黑暗的 ,

那同一位，不知疲倦地等待着叛逆的黑暗的旨意，

[huːz] [breθ] , [wɪ'ðɔːl] , [fænz] [braɪt] [ðə; ði] [sfɪrz] ,
Whose breath , withal , fans bright the spheres ,
谁 气息 , 此外 , 粉丝 明亮的 这 球体 ,

然而，他的呼吸却照亮了整个宇宙，

['kɔŋkɔːd, kən'kɔːd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪljən] [praɪmz] ;
Concords the music of their millioned primes ;
协和 这 音乐 的 他们的 百万 素数 ;

协和，他们百万黄金时代的音乐;

[huːz] ['ʌtə(r)] ['es(ə)ns] , [ðəʊ] - [ɪn] ['sʌbstəns] [klæd] ,
Whose utter Essence , tho ' in substance clad ,
谁 说出 本质 , 虽然 - 在 物质 覆膜 ,

祂的本质，虽披着物质外衣，

[jɒn] [skaɪz] [kən'teɪn] [nɒt] , [ðəʊ] - [ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] [həʊld] : —
Yon skies contain not , tho ' the heart may hold : —
扬 天空 包含 不是 , 虽然 - 这 心 可能 抓住 : —

天空也无法容纳，即使心中可以容纳：——

[hæst] [ðaʊ] , [ðə; ði] ['wɒrənt] [wiŋk] - [æt; ət] , [jet] [ðə; ði] [trʌst] , [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
Hast thou , the warrant winked - at , yet the trust , supreme ,
哈斯特 你 , 这 保证 眨眼 - 在 , 然而 这 相信 , 最高 ,

你难道对那份授权书眨了眨眼，却仍然对那份至高无上的信任视而不见吗?

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [mait] [ɔːl] [bɪ'siːtʃ] —
On behalf of privilege that might all beseech —
在 代表 的 特权 那 可能 全部 恳求 —

代表所有可能恳求的特权——

[sʌm; səm] [lʌv] [pɑːst]['lɪmɪt] , [seɪv] [ɪts]['evə(r)][self] —
Some love past limit , save its ever self —
一些 爱 过去的 限制 , 节省 它是 曾经 自己 —

有些爱超越了界限，只为拯救自己——

[hæst] [ðaʊ] , [ðʌs] , ['wɔndə] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ʃɔːz] [ə'fɑː(r)] ,
Hast **thou** **,** **thus** **,** **wandered** **from** **those** **shores** **afar** **,**
哈斯特 你 , 因此 , 漫步 从 那些 海岸 远方 ,

难道你就这样从遥远的海岸漂泊而来?

[ðaɪ] ['stɑːri] ['sinəd, -nɔd][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊstɪŋ] [laɪts] ,
Thy **starry** **synods** **and** **the** **hosting** **lights** **,**
你的 繁星 宗教会议 和 这 托管 灯 ,

你那星光璀璨的会议和庇护之光,

[tuː; tə] [miːt] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] ['mɔːt(ə)l] [weɪz] ,
To **meet** **thine** **image** **in** **these** **mortal** **ways** **,**
到 见面 你的 图像 在 这些 凡人 方式 ,

以这些凡人的方式遇见你的形象,

[səʊ]['fæŋgəld] , - , [ænd; ənd][səʊ]['bɪtə(r)] [smɔːl] —
So **fangled** **,** **paltried** **,** **and** **so** **bitter** **small** **—**
所以 时髦的 , - , 和 所以 苦的 小的 —

如此花哨,如此寒酸,如此渺小——

[ðaɪn] ['maɪti] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [frets] —
Thine **mighty** **image** **,** **which** **no** **shadow** **frets** **—**
瘦 强大的 图像 , 哪个 不 阴影 琴格 —

你那威严的形象,没有任何阴影可以扰乱——

[sʌtʃ] [sleɪv] [tuː; tə] [gləuzɪŋ] ['æspekt][ænd; ənd] [ruːd] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪə(r)] ,
Such **slave** **to** **glozing** **aspect** **and** **rude** **things** **of** **Here** **,**
这样的 奴隶 到 发光 方面 和 粗鲁的 事物 的 这里 ,

如此沉迷于浮华外表和粗俗事物的奴隶,

[səʊ] [pent] [ɪn]['djʊərəns][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [lɔː] , [huːz]
So **pent** **in** **durance** **to** **the** **marble** **law** **,** **whose**
所以 五角星 在 杜兰斯 到 这 大理石 法律 , 谁

如此被囚禁于大理石律法之下,其

[nɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [grɪm] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [hænd] ?
nurse **are** **grim** **coercion** **and** **the** **bloody** **hand** **?**
护士 是 严峻 强迫 和 这 血腥 手 ?

护士们是否遭受了残酷的胁迫,以及血淋淋的手?

[bʌt; bət] , [ʃælt] [ðaʊ] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ɪts] [laɪnz] [ɪn'lɑːdʒ] ,
But **,** **shalt** **thou** **not** **change** **it** **,** **till** **its** **lines** **enlarge** **,**
但 , 应 你 不是 改变 它 , 直到 它是 线条 放大 ,

但是,在它的线条扩展之前,你不可改变它。

[fɔːls] [teɪk] - [ɒfs] ['dwɪnd(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][krɑːft][stænd] [aʊt] ,
False **take** **-** **offs** **dwindle** **,** **and** **their** **craft** **stand** **out** **,**
错误的 拿 - 离开 减少 , 和 他们的 工艺 站立 出去 ,

假起飞次数减少,他们的技艺更加精湛。

[nɔː(r)] [meit] [veɪn] - ['glɔːri][fɔː(r); fə(r)] [vaɪl] [θrɪft] [ɒv; əv][bəuθ] ,
Nor **mate** **vain** **-** **glory** **for** **vile** **thrift** **of** **both** **,**
也不 伴侣 徒劳 - 荣耀 为了 卑鄙的 节约 的 两个都 ,

既不追求虚荣,也不追求卑鄙的节俭,

[ænd; ənd] [fɪəs] [ɪn'dʒendərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dwɔːfɪʃ] [briːd] ?
And **fierce** **engendering** **of** **their** **dwarfish** **breed** **?**
和 凶猛的 产生 的 他们的 矬 品种 ?

他们疯狂地繁衍着矮小的后代?

[ʃælt] [ðaʊ] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [feɪmz] [nəʊt] [kʌm] [truː] ;
Shalt **thou** **not** **change** **it** **,** **let** **Fame's** **note** **come** **true** **;**
应 你 不是 改变 它 , 让 名声 笔记 来 真的 ;

你不可更改,让名声成真;

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['breɪz(ə)n] ['trʌmpɪt] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪlvəri] [fluːt] ,

For	her	brazen	trumpet	the	small	silvery	flute	,
为了	她	厚颜无耻	喇叭	这	小的	银色	长笛	,

为了她那大胆的号角，为了那小小的银色长笛，

[wɪtʃ] [drɔːz] [ɪts] [hɑːt] - [streɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv][dʒʌst] ,

Which	draws	its	heart	-	strains	from	the	pith	of	Just	,
哪个	平局	它是	心	-	菌株	从	这	髓	的	只是	,

它从正义的精髓中汲取了令人心碎的情感，

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] [ə'kɔːdənt] [wɪð] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][səʊl] ?

And	winds	accordant	with	the	patient	soul	?
和	风	和谐	和	这	病人	灵魂	?

还有与耐心灵魂相契合的风吗?

[ʃæl; ʃəl][ɪts] ['glɔːrid] [fleɪm] [nɒt]['wai,tər] [bɜːn] ,

Shall	its	gloried	flame	not	whiter	burn	,
将	它是	光荣的	火焰	不是	更白	烧伤	,

它那光辉的火焰难道不能燃烧得更白吗?

[ðə; ði] [snʌf] [ænd; ənd] [drɒs] [ə'trækt] [nəʊ][mɔː(r)] ,

The	snuff	and	dross	attract	no	more	,
这	鼻烟	和	浮渣	吸引	不	更多的	,

鼻烟和浮渣不再吸引人了。

[set]['lʊərɪd] [ɒf] [ðaɪ] ['striːmɪŋ] [tɔːtʃ] ,

Set	lurid	off	thy	streaming	torch	,
放	骇人的	离开	你的	流媒体	火炬	,

熄灭你那闪烁的火炬，

[huːz] [gləʊ] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] - [pɑːðz] [fed] ,

Whose	glow	and	essence	than	the	sun	-	paths	fed	,
谁	辉光	和	本质	比	这	太阳	-	路径	美联储	,

其光芒和本质胜过太阳的轨迹，

[ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪrɪəd] [faʊnt] ,

Outpeers	the	lustre	of	their	myriad	fount	,
外来者	这	光泽	的	他们的	无数	喷泉	,

远胜过它们无数源泉的光辉，

[ðə; ði] ['sɒləm] , ['faɪəri] - ['beərɪŋ] , [ðə; ði] [ʌn'kʌmpəst] [naɪt] ?

The	solemn	,	fiery	-	bearing	,	the	uncompassed	Night	?
这	庄严	,	火热	-	轴承	,	这	未包围的	夜晚	?

庄严、炽热、无垠的夜晚?

[jeɪ] , [ʃælt] [ðaʊ] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪd] [ðaɪn] ['fiːtʃəz] [grəʊ] ,

Yea	,	shalt	thou	not	change	it	,	bid	thine	features	grow	,
是的	,	应	你	不是	改变	它	,	出价	你的	特征	生长	,

是的，你不可改变它，让你的容貌继续成长吧。

[ðə; ði][laɪnz][mɔː(r)] ['mætʃɪŋ] , [skəʊp][ænd; ənd][plæn][mɔː(r)] [truː] ,

The	lines	more	matching	,	scope	and	plan	more	true	,
这	线条	更多的	匹配	,	范围	和	计划	更多的	真的	,

线条越吻合，范围和计划就越准确。

[dɪ'spel] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] ['hemɪŋ] [fɔːls] ,

Dispel	refraction	and	all	hemming	False	,
打消	折射	和	全部	缝边	错误的	,

消除折射和所有伪造的解释。

[wɪtʃ] , [gɜːt] [wɪð] ['mɔːt(ə)l][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [hæŋ]

Which	,	girt	with	mortal	tribulation	,	hang
哪个	,	束	和	凡人	苦难	,	悬挂

它们，被死亡的苦难所环绕，悬挂着。

[ðeə(r)] ['wɔ:pɪŋ] ['ʃædəʊz] [twɪkst][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ði:] ?

Their	**warping**	**shadows**	**twixt**	**the**	**Light**	**and**	**thee**	**?**
他们的	变形	阴影	中间	这	光	和	你	?

它们扭曲的影子将光明与你分隔开来?

[ʃæl; ʃəl] [greɪt] [bi:; bi]['greɪtə(r)][nɒt] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'ti:] ['ləʊli] ['kɒmz] ,

Shall	**Great**	**be**	**greater**	**not**	**,**	**tho**	**'**	**it**	**lowly**	**comes**	**,**
将	伟大的	是	更大的	不是	,	虽然	-	它	卑微的	来	,

伟大者岂能更伟大，即便卑微而来?

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] - [nɒt][eə(r)]

The	**reward**	**o'ertook**	**not**	**ere**
这	报酬	-	不是	埃雷

奖励尚未兑现

[ðə; ði] [raɪt]

the	**Right**
这	正确的

右翼

[seɪ] [wel] ?

say	**well**	**?**
说	出色地	?

说得好吗?

[ʃælt] [ðaʊ] [sɪŋk] ['helwəd] [nɒt][ðə; ði] ['sɒri] [lɔ:] ,

Shalt	**thou**	**sink**	**hellward**	**not**	**the**	**sorry**	**law**	**,**
应	你	下沉	地狱之路	不是	这	对不起	法律	,

你岂能因这可悲的律法而堕入地狱?

[wɪtʃ] [bɪdz] [ru:d] [streŋθ] — [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][breɪn] , [ɔ:(r)] [brɔnz] —

Which	**bids**	**rude**	**Strength**	**—**	**be**	**it**	**brain**	**,**	**or**	**brawn's**	**—**
哪个	出价	粗鲁的	力量	—	是	它	脑	,	或者	布朗的	—

哪一种力量是粗暴的——无论是智慧还是蛮力——

[sɪt] , ['lɒfti] [skɔ:n] , [baɪ][ðə; ði] ['kaʊns(ə)lɪŋ] [hɑ:t] ,

Sit	**,**	**lofty**	**scorning**	**,**	**by**	**the**	**counseling**	**heart**	**,**
坐	,	高远	蔑视	,	经过	这	咨询	心	,

高傲的蔑视者，请坐在劝诫之心旁，

[səʊ] [ˌʌnə'kʌmpənid] [pleɪs] [ɪts] ['mɒnstrəs] ['trɪbju:t][æt; ət][veɪn]

So	**unaccompanied**	**place**	**its**	**monstrous**	**tribute**	**at**	**vain**
所以	无人陪伴	地方	它是	滔天	贡	在	徒劳

因此，孤零零地将它那骇人的贡品献上，徒劳无功。

[fi:t] [ɒv; əv][praɪd] , [ænd; ənd] ['bru:tɪʃ] ['aɪdəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɔ:rɪŋ] [sens] ,

Feet	**of**	**pride**	**,**	**and**	**brutish**	**idols**	**of**	**the**	**adoring**	**sense**	**,**
脚	的	自豪	,	和	野蛮的	偶像	的	这	崇拜	感觉	,

骄傲的双脚，以及崇拜之情的野蛮偶像，

[ɒn] ['spi:ʃəs] [pli:] [ɒv; əv] ['kʌvətəs] [æm'bɪʃ(ə)n] — [ɔ:l][ɪts][reɪdʒ][tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd] [wi:ld] —

On	**specious**	**plea**	**of**	**covetous**	**ambition**	**—**	**all**	**its**	**rage**	**to**	**have**	**and**	**wield**	**—**
在	似是而非的	恳求	的	贪婪的	志向	—	全部	它是	愤怒	到	有	和	挥	—

以贪婪野心的虚假借口——渴望拥有和运用一切——

[gɪv] [weɪdʒ][tu:; tə] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][bi:; bi]['fræŋkli] [sɜ:vd]

Give	**wage**	**to**	**sorrow**	**than**	**be**	**frankly**	**served**
给	工资	到	悲哀	比	是	坦率地说	服务

与其坦诚受人待见，不如主动付出代价。

[baɪ] ['lɑ:stɪŋ] ['wɪzdəm][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][həʊp] ,

By	**lasting**	**wisdom**	**and**	**the**	**patient**	**hope**	**,**
经过	持久	智慧	和	这	病人	希望	,

凭借持久的智慧和耐心的希望，

[waɪl] ['pɒləsi][ænd; ənd] [smʌg] [ɪk'spi:dɪənsi] [wɪŋk] [freʃ] [kju:z][æt; ət][ɔ:l] ?

While	Policy	and	Smug	Expedience	wink	Fresh	Cues	at	all	?
尽管	政策	和	踌躇满志	便利	眨眼	新鲜的	线索	在	全部	?

政策和自鸣得意的权宜之计究竟对新的线索视而不见?

[ʃæl; ʃəl][ðaɪ][feə(r)] ['laɪknəs] [nɒt] [ri:'fɪgjərd] [spi:k] ,

Shall	thy	fair	likeness	not	refigured	speak	,
将	你的	公平的	相似	不是	重新设计	说话	,

你那美丽的容颜岂能不被重新塑造，诉说?

[i:tʃ] [treɪt] [kʌm] ['məʊldɪd] - [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] [tru:] —

Each	trait	come	moulded	t'ward	this	crowning	True	—
每个	特征	来	模制	-	这	加冕	真的	—

每一种特质都是为了最终达到这一至高真理而塑造的——

[ðæt] , [maɪnd] , [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'si:] [ɪt'self] ,

That	,	Mind	,	the	mightiest	,	shall	outsee	itself	,
那	,	头脑	,	这	最强大的	,	将	外景	本身	,

那颗最强大的心灵，终将超越自身。

[nəʊ][gɪft] , [nɒt] ['sɜ:vənt] , [raʊnd] [mɔ:(r)] [fʊl] [ðə; ði] [səʊl] ,

No	gift	,	not	servant	,	round	more	full	the	Soul	,
不	礼物	,	不是	仆人	,	圆形的	更多的	满的	这	灵魂	,

没有礼物，没有仆人，灵魂更加圆满。

[nɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['baʊntiəs] [ɪ'kwɪpmənt] [faɪnd]

Nor	in	the	bounteous	equipment	find
也不	在	这	丰饶的	设备	寻找

在丰富的设备中也找不到

[ðə; ði] ['mi:nɪst] ['hɔ:ti] [krest] , [neɪ] ['trɪksiɪst] [spɜ:(r)][ə'pɒn] [ðæt] [krest] ,

The	meanest	haughty	crest	,	nay	tricksiest	spur	upon	that	crest	,
这	最卑鄙的	傲慢	波峰	,	不	最狡猾的	刺	之上	那	波峰	,

最卑鄙傲慢的冠冕，不，是冠冕上最狡猾的鞭策，

[weər'ɒn] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [dæmd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔ:]

Whereon	to	hang	the	damned	assurance	of	a	law
其中	到	悬挂	这	该死的	保证	的	一个	法律

法律的该死的保证就悬挂于此

[ɪg'zemptɪŋ] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['geɪdʒɪŋ] [dʒʌst] ;

Exempting	answer	to	the	gauging	Just	;
豁免	回答	到	这	测量	只是	;

免除对衡量公正的回答;

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜ:vd] [ɒ'bleɪʃən] [drɔ:] ,

But	from	the	grace	and	undeserved	oblation	draw	,
但	从	这	优雅	和	不应得的	祭祀	画	,

但出于恩典和不配得的奉献，

[brɪŋ] ['hev(ə)nli] [daʊn] — ['weðə(r)] [ɪn][mæn][ɔ:(r)][men] ,

Bring	heavenly	down	—	whether	in	man	or	men	,
带来	天上	向下	—	无论	在	男人	或者	男人	,

将天上的事物带到人间——无论是在人身上还是在人群中，

[ɪn] ['gæðəd] ['neɪʃnz] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['sɪŋglər] [fju:] —

In	gathered	Nations	,	or	the	singler	few	—
在	聚集	国家	,	或者	这	单身	很少	—

在联合起来的国家中，或者在少数几个单独的国家中——

[freʃ] - [p'ɜ:pəsd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] , [freʃ] ['trʌstɪŋ]

Fresh	-	purposed	to	the	will	,	fresh	trusting
新鲜的	-	目的	到	这	将要	,	新鲜的	信任

新鲜的意愿，新鲜的信任

[ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][ɒv; əv][hjuː'mɪləti] ,

And	sustaining	there	,	the	guardian	angel	of	humility	,
和	维持	那里	,	这	监护人	天使	的	谦逊	,

而谦逊的守护天使则在那里守护着我们。

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θæŋkfl] [hɑːt] ?

The	lifting	spirit	of	the	thankful	heart	?
这	举重	精神	的	这	感恩	心	?

感恩之心带来的振奋精神?

[ʃælt] [ðaʊ] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['gʊdli] [klɪə(r)] ,

Shalt	thou	not	make	it	goodly	clear	,
应	你	不是	制作	它	很好	清除	,

你难道不应该把事情说清楚吗?

- [tɪz] [nɒt] [ɪn'devə(r)] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ə'tʃiːvz] ,

'	Tis	not	Endeavor	which	alone	achieves	,
-	的	不是	奋进	哪个	独自的	实现	,

单靠努力是无法取得成就的。

[seɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][eɪm] [ə'vəːt] [nɒt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ʌp'həuld] ,

Save	as	it	aim	averts	not	,	but	for	grace	upholds	,
节省	作为	它	目的	避免	不是	,	但	为了	优雅	维护	,

除了它旨在避免之外，没有其他办法，唯有恩典才能维系。

[kraʊnz] [truː] [sʌm; səm]['spɪrɪt] , [wʊd] [set] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔːθ] ,

Crowns	true	some	spirit	,	would	set	struggling	forth	,
皇冠	真的	一些	精神	,	会	放	挣扎	前进	,

皇冠象征着某种精神，它将引领我们奋勇前进，

[æt; ət][vɑːst] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] ['emjʊləs] [praɪd] ,

At	vast	contention	and	in	emulous	pride	,
在	广阔的	争论	和	在	模仿	自豪	,

在激烈的争论和相互攀比的骄傲中，

[jɒn] ['spiːtʃləs] ['kɒment] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊps] [gɪv] [aʊt] ,

Yon	speechless	comment	which	the	Hopes	give	out	,
扬	无言	评论	哪个	这	希望	给	出去	,

希望之声发出的无言评论

[fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdʒɪd][tekst] ,

For	fresh	construction	of	the	rigid	text	,
为了	新鲜的	建造	的	这	死板的	文本	,

对于重新构建僵化文本而言，

[ðə; ði][naɪs] [ɪ'næktmənt] , [ðəʊ] - [dɪs'pɪtɪəs] [kəʊd] ,

The	nice	enactment	,	tho	'	dispiteous	code	,
这	好的	颁布	,	虽然	-	怜悯	代码	,

这部法令虽好，但条款却令人不快。

[huːz] [liːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huːz] ['aʊtwəd] [sʌm]

Whose	leased	expression	and	whose	outward	sum
谁	租赁	表达	和	谁	向外	和

谁的租赁表达和谁的外在总和

[ɑː(r); ə(r)] ['neɪtʃərz] ['ɛkwɪtiz] [ænd; ənd] [weɪz] [ə'baʊt] ?

Are	Nature's	equities	and	ways	about	?
是	自然的	股票	和	方式	关于	?

大自然的公平和法则究竟是什么?

[eɪ] , [ʃæl; ʃəl] [ðʌs] , [freʃ] ['kɒpid] [nɒt] , [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ʃaɪn] ;

Ay	,	shall	thus	,	fresh	copied	not	,	thine	image	shine	;
哎	,	将	因此	,	新鲜的	复制	不是	,	你的	图像	闪耀	;

是啊，如此，并非新近复制，你的形象将闪耀光芒；

[ʃælt] [ðaʊ] [nɒt] [ðʌs] [ə'kwɪt] [ðaɪ'self] , [ˌɑːr 'iː] - ['mesɪdʒ] [feɪθ] ,
Shalt **thou** **not** **thus** **acquit** **thyself** **,** **re** **-** **message** **Faith** **,**
应 你 不是 因此 开释 你自己 , 关于 - 信息 信仰 ,

你不可如此自证清白，信仰再次告诫道。

[ðə; ði][ækt] [ə'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [θɔːt] ,
The **act** **affirm** **her** **,** **and** **the** **daily** **thought** **,**
这 行为 确认 她 , 和 这 日常的 想法 ,

这一行为肯定了她，也肯定了她每天的想法。

[fʊl] - ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][laɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['hɒstɪdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu]['grəʊpɪŋ][mæn] ?
Full **-** **knowing** **that** **her** **life** **lies** **there** **,** **and** **only** **hostage** **unto** **groping** **man** **?**
满的 - 会心 那 她 生活 谎言 那里 , 和 仅有的 人质 到 摸索 男人 ?

她完全明白自己的性命就掌握在那里，只不过是任由一个猥亵的男人摆布的人质吗?

[ʃælt] [ðaʊ] [nɒt] [ðʌs] [drɔː] ['greɪʃəs] [nɪə(r)] ,
Shalt **thou** **not** **thus** **draw** **gracious** **near** **,**
应 你 不是 因此 画 亲切 靠近 ,

你岂能如此亲近人呢?

[tɪl] [ɔːl] [hɑːts] [ɪn'fəʊld] [ðiː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)] [ruːd] [dɪ'spaɪt] ,
Till **all** **hearts** **enfold** **thee** **,** **and** **,** **in** **their** **rude** **despite** **,**
直到 全部 心 拥抱 你 , 和 , 在 他们的 粗鲁的 尽管 ,

直到所有人的心都拥抱你，即便他们粗鲁无礼，

[ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] [feɪts] [kraɪ] ['wʌndərɪŋ] [aʊt] ,
The **scoring** **Fates** **cry** **wondering** **out** **,**
这 得分 命运 哭 好奇 出去 ,

命运之神发出疑问的呐喊

“ ['aʊə(r)] [wɜːst] [ɪz] [dʌn] ; [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ;
“ **Our** **worst** **is** **done** **;** **there** **is** **now** **no** **more** **;**
〃 我们的 最差 是 完毕 ; 那里 是 现在 不 更多的 ;

“最糟糕的情况已经过去了；现在已经没有更多了；

['aʊə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [raɪts] [ɪt'self] , [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ['dedɪkeɪt]
Our **record** **writes** **itself** **,** **to** **justice** **dedicate**
我们的 记录 写 本身 , 到 正义 奉献

我们的记录将自行书写，献身于正义

[ænd; ənd] ['hæpi] [gʊd] .
And **happy** **Good** **.**
和 快乐的 好的 .

而且是快乐的好。

” [ɪf] [nɒt] — [ə'læs] , [mɪs'prɪzən] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtaɪl] [trʌst] !
” **If** **not** **—** **alas** **,** **misprision** **and** **the** **futile** **trust** **!**
〃 如果 不是 — 唉 , 误会 和 这 徒劳 相信 !

“否则——唉，就是误会和徒劳的信任！”

[ɪf] [nɒt] — [ɪf] ['destəni] [stɪl] [ə; eɪ] ['bɒglə] [stænd] ,
If **not** **—** **if** **Destiny** **still** **a** **boggler** **stand** **,**
如果 不是 — 如果 命运 仍然 一个 困惑者 站立 ,

如果不是——如果命运仍然是个令人费解的谜团，

[nəʊz] [hens] [frɒm; frəm]['hɪðə(r)] , [nɔː(r)] [wɪtʃ] [wei] [wɜː(r); wə(r)][best] ,
Knows **Hence** **from** **Hither** **,** **nor** **which** **way** **were** **best** **,**
知道 因此 从 这里 , 也不 哪个 方式 是 最好的 ,

不知此路彼路，亦不知哪条路最好。

[ɪf] [jet] [ðə; ði] [ruːd] [pə'veɪə(r)] , [taɪm] ,
If **yet** **the** **rude** **purveyor** **,** **Time** **,**
如果 然而 这 粗鲁的 供应商 , 时间 ,

如果粗鲁的推销者，时间，

[faindz][ɪn][ðə; ði][vɑːst] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,

Finds	**in**	**the**	**vast**	**commission**	**and**	**despatch**	**of**	**him**	**,**
发现	在	这	广阔的	委员会	和	调度	的	他	,

在他庞大的委托和派遣任务中发现，

[ɪn][hɪz; ɪz]['prɒspekts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmiŋ] - [ɒn] ,

In	**his**	**prospects**	**and**	**his**	**comings**	**-**	**on**	**,**
在	他的	前景	和	他的	来访	-	在	,

就他的前景和发展而言，

[ðə; ði][nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)] , [ˌʌn'fiːtʃəd] [stɪl] [ðæt] [driːm] [ɒv; əv] [ðiː] ,

The	**near**	**or**	**far**	**,**	**unfeatured**	**still**	**that**	**dream**	**of**	**thee**	**,**
这	靠近	或者	远的	,	未收录	仍然	那	梦	的	你	,

无论远近，那未加修饰的梦境依然萦绕着你。

[nəʊ] ['pɜːfɪkt] ['evə(r)] , [skeəs] [ðaɪ]['betə(r)][ðeə(r)] ,

No	**Perfect**	**ever**	**,**	**scarce**	**thy**	**better**	**there**	**,**
不	完美的	曾经	,	稀少	你的	更好的	那里	,

世上没有完美，世上几乎没有比你更好的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [blɔt] [ʃæl; ʃəl] ['lɑːstɪŋ] [steɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

But	**that**	**blots**	**shall**	**lasting**	**stain**	**it**	**,**	**give**	**it**
但	那	印迹	将	持久	弄脏	它	,	给	它

但那些污点会永久地玷污它，把它给它吧。

[freʃ] [rɪ'liːf] , [trə'djuːs] [ðə; ði]['glɔːri][hiː; hi][hæd; həd] [ment]

Fresh	**relief**	**,**	**traduce**	**the**	**glory**	**he**	**had**	**meant**
新鲜的	宽慰	,	谮	这	荣耀	他	有	意思是

新的解脱，玷污了他原本想要的荣耀。

[həʊld] [fɔːθ] ; [ɪf] [jet] [ðə; ði] [veɪn] [kʌm] ['wəːʃip] ,

Hold	**forth**	**;**	**if**	**yet**	**the**	**Vain**	**come**	**worshipped**	**,**
抓住	前进	;	如果	然而	这	徒劳	来	崇拜	,

继续说下去；如果虚妄之人仍来受人膜拜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [mʌst; məst] [θraɪv] , [mɔː(r)] ['sʌtəli] ['nʌrɪʃt] ,

And	**the**	**Brute**	**must**	**thrive**	**,**	**more**	**subtly**	**nourished**	**,**
和	这	蛮力	必须	蓬勃发展	,	更多的	微妙地	营养	,

而野兽则必须茁壮成长，需要更微妙的滋养。

[bʌt; bət][ɪts] [briːd] [ðə; ði] [seɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [friː] ,

But	**its**	**breed**	**the**	**same**	**,**	**while**	**the**	**Free**	**,**
但	它是	品种	这	相同的	,	尽管	这	自由的	,

但它的品种相同，而自由的

[ðəʊ] - [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['kredɪt] , [weə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən][klɒg] ,

Tho	**'**	**of**	**outward**	**credit**	**,**	**wear**	**a**	**golden**	**clog**	**,**
虽然	-	的	向外	信用	,	穿	一个	金的	阻塞	,

虽外表光鲜，却穿着金木屐

[pə'lut] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'fɔːlts] [ðə; ði] [hɑːt] :

Pollutes	**his**	**title**	**,**	**and**	**defaults**	**the**	**heart**	**:**
污染	他的	标题	,	和	默认值	这	心	:

玷污了他的名誉，也辜负了他的心：

[ɪn] [fjuː] , [ɪf] [fækt][biː; bi] ['kɒnsɪkreɪt] , [ðə; ði] [breɪn] [ɪts] [gɒd] ,

In	**few**	**,**	**if**	**Fact**	**be**	**consecrate**	**,**	**the**	**Brain**	**its**	**God**	**,**
在	很少	,	如果	事实	是	供奉	,	这	脑	它是	上帝	,

在少数情况下，如果事实被奉为神圣，大脑就是它的上帝。

[nəʊ] [feɪθ] [tuː; tə] ['hæləʊ] , [seɪv] [wɒt] ['riːz(ə)n] [həʊld] ,

No	**Faith**	**to**	**hallow**	**,**	**save**	**what**	**Reason**	**hold**	**,**
不	信仰	到	神圣的	,	节省	什么	原因	抓住	,

除了理性所认定的，无需其他信仰。

[ræŋk] - ['ruːtɪŋ] ['nevə(r)][ɪn][nəʊ][sɔɪl][bʌt; bət][self] ,

Rank	**-**	**rooting**	**never**	**in**	**no**	**soil**	**but**	**Self**	**,**
秩	-	根	绝不	在	不	土壤	但	自己	,

根深蒂固，唯有自身才能扎根。

[tɪl] [həʊp] , [æn; ən]['eksaɪl] — [seɪ] [ʃiː; ʃi] [briːð] [æt; ət][ɔːl] —

Till	**Hope**	**,**	**an**	**exile**	**—**	**say**	**she**	**breathe**	**at**	**all**	**—**
直到	希望	,	一个	流亡	—	说	她	呼吸	在	全部	—

直到希望，一个流亡者——假设她还能呼吸——

['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [raɪts] , [iːts] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,

Strangered	**and**	**out**	**of**	**rights**	**,**	**eats**	**her**	**own**	**heart**	**,**
陌生人	和	出去	的	权利	,	吃	她	自己的	心	,

疏远且失去权利，吞噬了自己的心脏。

[ɪn] ['wɪəri] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd] [kweɪl] [ɒv; əv] [mæn] : —

In	**weary**	**banishment**	**and**	**quail**	**of**	**man**	**:**	**—**
在	厌倦	流放	和	鹌鹑	的	男人	:	—

在疲惫的放逐和人类的恐惧中：——

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] — [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][nɒt] ,

If	**this**	**be**	**so**	**,**	**if**	**that**	**could**	**be**	**—**	**were**	**it**	**better**	**not**	**,**
如果	这	是	所以	,	如果	那	可以	是	—	是	它	更好的	不是	,

如果真是这样，如果那可能——但愿不是这样，

[ðʌs] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ænd; ənd] ['θwɔːtɪd] [ɒv; əv][ðaɪ]['klɪərə(r)][self] ,

Thus	**tricked**	**and**	**thwarted**	**of**	**thy**	**clearer**	**self**	**,**
因此	被骗了	和	受挫	的	你的	更清晰	自己	,

就这样，你被欺骗，被阻挠，失去了清醒的自我。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] , ['pɑːθlɪs] , [wɪð] [wɜːs] [meɪz] [bɪ'fɔː(r)] —

This	**Present**	**,**	**pathless**	**,**	**with**	**worse**	**maze**	**before**	**—**
这	展示	,	无路	,	和	更糟	迷宫	前	—

眼前的景象，茫然无路，前方还有更加迷宫般的困境——

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][nɒt] , [waɪt] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [ðem; ðəm] ,

Were	**it**	**better**	**not**	**,**	**white**	**days**	**should**	**cease**	**them**	**,**
是	它	更好的	不是	,	白色的	天	应该	停止	他们	,

如果情况并非如此，那么白色的日子应该让他们停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə][rəʊl] , [ɪn'vaɪt] [dɪs'rʌpʃn] , [ænd; ənd] , [θruː] - [ræk]

And	**the**	**Stars**	**to**	**roll**	**,**	**invite**	**disruption**	**,**	**and**	**,**	**thro**	**'**	**wrack**
和	这	星星	到	卷	,	邀请	中断	,	和	,	喉咙	-	残骸

群星滚动，招致混乱，并陷入混乱

[ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɪð] ['lev(ə)lɪŋ] ['keɪɒs] [pliːd] [ə'freʃ] [sʌm; səm] [tʃɑːns]

Of	**things**	**,**	**with**	**leveling**	**Chaos**	**plead**	**afresh**	**some**	**chance**
的	事物	,	和	水平	混乱	恳求	重新	一些	机会

种种事物，随着混沌的消弭，再次恳求一些机会。

[fɔː(r); fə(r)]['nəublə] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wəːðiə] [laɪf] ?

For	**nobler**	**being**	**and**	**the**	**worthier**	**life**	**?**
为了	更高贵	存在	和	这	更值得	生活	?

为了更高尚的品格和更有价值的人生?

[ɔː(r)] , [seɪ] , [ðæt] ['daʊtɪŋ] ['vɑːstli][hɪz; ɪz][æt; ət][ɔːl] [rɪ'triːv] ,

Or	**,**	**say**	**,**	**that**	**doubting**	**vastly**	**his**	**at**	**all**	**retrieve**	**,**
或者	,	说	,	那	怀疑	非常	他的	在	全部	取回	,

或者说，他非常怀疑自己能否找回他想要的东西。

[sɪns] [stɪl] [pi'tiʃən] [ɒn] [kruːd] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Since	**still**	**petitioned**	**on**	**crude**	**lines**	**of**	**This**	**,**
自从	仍然	请愿	在	原油	线条	的	这	,

既然仍然按照这种粗略的思路请愿，

[grʌdʒ] , ['nærəud] , [ænd; ənd] [bɪ'set] [wɪð] ['vɔɪdləs] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔ:t(ə)l]['aʊə(r)] :

Grudged	,	narrowed	,	and	beset	with	voidless	happenings	of	the	mortal	hour	:
心怀怨恨	,	范围缩小	,	和	围困	和	无虚空	事件	的	这	凡人	小时	:

心怀怨恨，目光狭隘，被人生中毫无意义的琐事所困扰：

[seɪ] [ðæt] :

Say	that	:
说	那	:

说出来：

[hens] , [dʒʌdʒiŋ] ['nʌθɪŋ] ['blesɪd; blest] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [kən'traɪv] ,

Hence	,	judging	nothing	blessed	that	he	might	contrive	,
因此	,	评判	没有什么	蒙福	那	他	可能	精心策划	,

因此，他认为没有任何好事是他所能策划的。

[ænd; ənd] , [lest] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] [stænd] [fɔ:θ] ,

And	,	lest	things	that	had	been	from	their	graves	stand	forth	,
和	,	免得	事物	那	有	到过	从	他们的	坟墓	站立	前进	,

为了避免那些从坟墓里爬出来的东西再次出现，

[ti:m] [ðeə(r)][wʌns] [ˌɪmpər'fekʃən] , [ɔ:l][ɪn'fɜ:m] [ðeɪ] [bɔ:(r)] ,

Teem	their	once	imperfections	,	all	infirm	they	bore	,
团队	他们的	一次	瑕疵	,	全部	虚弱	他们	钻孔	,

他们曾经的缺陷层出不穷，他们身上充满了虚弱。

[jeɪ] , [ɒn][mɪə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [ɪ'vent] ,

Yea	,	on	mere	vision	of	the	dread	event	,
是的	,	在	仅仅	想象	的	这	恐惧	事件	,

是的，仅仅是看到那可怕的景象，

[kraɪ]['waɪldli] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔ:l] ,

Cry	wildly	out	against	the	Call	,
哭	疯狂地	出去	反对	这	称呼	,

疯狂地反抗召唤，

[ðæt] , ['tɔ:ntɪŋ] , [dru:] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [dɛθs] ['pɜ:fɪkt] [ʃeɪd] ,

That	,	taunting	,	drew	them	from	Death's	perfect	shade	,
那	,	嘲讽	,	画	他们	从	死亡人数	完美的	阴影	,

那嘲讽之语，将他们从死神完美的阴影中引了出来。

[tu:; tə] [stɔ:k] [wʌns][mɔ:(r)] , [æt; ət] [dʌl] [rɪ'pi:t] ,

To	stalk	once	more	,	at	dull	repeat	,
到	茎	一次	更多的	,	在	乏味的	重复	,

再次跟踪，一遍又一遍，枯燥乏味。

[ɔ:(r)] ['fi:vəd] [rʌʃ] — [wʌn] [gəʊl] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] —

Or	fevered	rush	—	one	goal	for	both	—
或者	发烧	匆忙	—	一	目标	为了	两个都	—

或者说是狂热的冲刺——两者的目标只有一个——

[ðeə(r)] ['wɪəri] ['peɪsɪz][ɪn][sʌm; səm][taɪm] - [baʊnd] [hɪə(r)] ,

Their	weary	paces	in	some	time	-	bound	Here	,
他们的	厌倦	步幅	在	一些	时间	-	边界	这里	,

他们疲惫地迈着步伐，在某个限时的"这里"，

[ɪts] [həʊp] - , [ænd; ənd][nəʊ] [hens] [meɪd] [aʊt] :

Its	hope	unpremised	,	and	no	Hence	made	out	:
它是	希望	-	,	和	不	因此	制成	出去	:

它的希望毫无前提，因此也无从得出：

[seɪ] [ðæt] — [ɔ:l] [ðæt] — [ænd; ənd] , [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][nɒt] , [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [waɪz] ,

Say	that	—	all	that	—	and	,	were	it	better	not	,	were	it	not	wise	,
说	那	—	全部	那	—	和	,	是	它	更好的	不是	,	是	它	不是	明智的	,

说那些话——所有那些话——但愿不该说，但愿不明智，

[ɪf] [jet] [səʊ] [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [leɪ] [æt; ət][hænd] ,
If yet so judging from what lay at hand ,
如果 然而 所以 评判 从 什么 躺 在 手 ,

如果根据现有情况来看确实如此，

[sʌtʃ] [ges] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ænd; ənd][prə'vaɪd][ə; eɪ][kjuː] —
Such guess to go by and provide a cue —
这样的 猜测 到 去 经过 和 提供 一个 提示 —

这种猜测可以作为参考并提供线索——

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][nɒt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wel] ,
Were it better not , were it not well ,
是 它 更好的 不是 , 是 它 不是 出色地 ,

如果当初没那么好，如果当时情况不太好，

[maɪt] [feɪθ] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [səb'skraɪb] ,
Might faith not do it , and the sense subscribe ,
可能 信仰 不是 做 它 , 和 这 感觉 订阅 ,

信仰或许做不到，而理智却认同，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪf] [wɜːdz] [meɪ] [brəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Let it come to this , if words may broach it ,
让 它 来 到 这 , 如果 字 可能 拉钩 它 ,

如果言语可以触及这一点，那就让它发生吧。

[meɪ] [beə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [θɔːt] : [tuː; tə] [ðɪs] — [ðæt] [mæn] [kɔːl] [daʊn] ,
May bear out the thought : to this — that man call down ,
可能 熊 出去 这 想法 : 到 这 — 那 男人 称呼 向下 ,

或许印证了这个想法：对这个人——那个人呼唤下来，

[kɔːl] ['klæmərəs] [daʊn] , [æz; əz]['əʊnli]['ʌmpaɪə(r)][twɪkst]
Call clamorous down , as only umpire twixt
称呼 喧闹的 向下 , 作为 仅有的 裁判 中间

叫停喧闹，因为只有裁判才能介入。

[ɔːl] [wɒt] [ænd; ənd] [nɒt] ; [twɪkst][blaɪnd] [rɪ'laɪəns] —
All What and Not ; twixt blind Reliance —
全部 什么 和 不是 ; 中间 瞎的 信赖 —

一切与非一切；盲目依赖——

[hɜː(r); hə(r)] [jet] ['remnənt] [ðeə(r)] — [hɜː(r); hə(r)][fɒnd] [kən'tenʃ(ə)n] ,
Her yet remnant there — her fond contention ,
她 然而 剩 那里 — 她 喜爱 争论 ,

她仍留存于此——她深切的坚持，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːʃ(ə)l][fækt] ; [æz; əz][səʊl] [ʌn'rævlə]
And the crucial Fact ; as sole unraveler
和 这 至关重要的 事实 ; 作为 唯一 解谜者

而关键的事实是：作为唯一的揭秘者

[ɒv; əv] [θɪk] [wɛbs] [ɒv; əv] [fɔːls] ; [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːstɪŋ] ['klɪərəns]
Of thick webs of False ; for lasting clearance
的 厚的 网络 的 错误的 ; 为了 持久 清除

谎言的密网；为了持久的清除

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːdʒəd] [feɪts] , [ðæt] [juː'zɜːp] [θɪn] ['ɪmɪdʒ]
Of the perjured Fates , that usurp thin image
的 这 伪证 命运 , 那 篡 薄的 图像

在那些背信弃义的命运中，篡夺了薄弱的形象。

[tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [truː] — [kɔːl] ['waɪldli] [daʊn] ,
To the trick of True — Call wildly down ,
到 这 诡计 的 真的 — 称呼 疯狂地 向下 ,

真正的诡计——疯狂地呼喊，

[ɔ:l] [hɑ:ts] [kli:n] ['emptid] [ɒv; əv][ðeə(r)] [beɪn] , [ðə; ði] [praɪd] —

All	**hearts**	**clean**	**emptied**	**of**	**their**	**bane**	**,**	**the**	**pride**	**—**
全部	心	干净的	清空	的	他们的	祸根	,	这	自豪	—

所有心灵都彻底摆脱了骄傲的祸害——

[ɪf] ['mɪrək(ə)l] [nju:] [haʊ] ; [mait] ['həʊlɪli] , [nɒt] ['grəʊsli] , [du:; də][ˌaɪ 'ti:] —

If	**Miracle**	**knew**	**how**	**;**	**might**	**holily**	**,**	**not**	**grossly**	**,**	**do**	**it**	**—**
如果	奇迹	知道	如何	;	可能	神圣地	,	不是	粗略地	,	做	它	—

如果奇迹懂得如何去做，或许会以神圣而非粗俗的方式去做——

[nəʊ] ['bri:ðə(r)] [left] [nɒt] , [hu:m] [ðə; ði] ['rɪd(ə)ns] [bɔ:(r)]

No	**breather**	**left**	**not**	**,**	**whom**	**the**	**riddance**	**bore**
不	喘息	左边	不是	,	谁	这	摆脱	钻孔

没有一丝喘息之机，那些被驱逐的人也未能幸免。

[nɒt] [ɪn][ɪts] ['sɒri] [ænd; ənd] [ʌn'hæləʊd] [sted] —

Not	**in**	**its**	**sorry**	**and**	**unhallowed**	**stead**	**—**
不是	在	它是	对不起	和	不神圣的	坚定	—

并非在其可悲且不神圣的场所——

[kru:d] ['æbsəns] ['prɛzənst] , [ænd; ənd] [nju:] [lait] [let] [ɪn] —

Crude	**absence**	**presenced**	**,**	**and**	**new**	**light**	**let**	**in**	**—**
原油	缺席	存在	,	和	新的	光	让	在	—

原始的缺失存在，新的光芒照进来——

[sʌm; səm]['seɪkrɪd] , ['lɒfti] , [ænd; ənd] [prə'fetɪk] [streɪn] ,

Some	**sacred**	**,**	**lofty**	**,**	**and**	**prophetic**	**strain**	**,**
一些	神圣	,	高远	,	和	预言	拉紧	,

一些神圣、崇高、预言性的旋律，

[wɪtʃ] [səʊ][ʃʊd; ʃəd][deə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,

Which	**so**	**should**	**dare**	**it**	**,**	**and**	**,**
哪个	所以	应该	敢	它	,	和	,

它竟敢如此，而且，

[wɪtʃ] , [kɜ:b] [tu:; tə][fɪə(r)] , [dɪd] [dred] [nəʊ]['dʒʌdʒmənt] ,

Which	**,**	**curb**	**to**	**Fear**	**,**	**did**	**dread**	**no**	**Judgment**	**,**
哪个	,	抑制	到	害怕	,	做过	恐惧	不	判断	,

它因恐惧而止步，并不惧怕审判。

[nɒt] [ə'pi:ld] [wɪð] [ðɪs] — [ðæt] [i:tʃ] [kɔ:z] [ðæt]

Not	**appealed**	**with**	**this**	**—**	**that**	**each**	**cause**	**that**
不是	上诉	和	这	—	那	每个	原因	那

对此不予上诉——每个原因

[dru:] [hɪm] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [stɑ:(r)] [ðæt] [led] ,

Drew	**him**	**,**	**and**	**each**	**star**	**that**	**led**	**,**
德鲁	他	,	和	每个	星星	那	引领	,

把他画了出来，以及每一颗引领潮流的明星，

[mʌst; məst][faɪnd][hɪm] ['ʃeltə(r)] , [neɪ] , [kləʊz] - ['tʃælɪndʒd] , [stænd]

Must	**find**	**him**	**shelter**	**,**	**nay**	**,**	**close**	**-**	**challenged**	**,**	**stand**
必须	寻找	他	庇护所	,	不	,	关闭	-	挑战	,	站立

必须为他找到庇护所，不，近距离挑战，站立

[hɪz; ɪz][klɪə(r)] [ək'sesəri] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fækt] ,

His	**clear**	**accessory**	**before**	**the**	**fact**	**,**
他的	清除	配饰	前	这	事实	,

他在事前就是明显的帮凶。

[laɪk] [faʊnd] , [ɪn] ['kɒmən] , [wɪð] [in'dait] [mæn] : —

Like	**found**	**,**	**in**	**common**	**,**	**with**	**indicted**	**man**	**:**	**—**
喜欢	成立	,	在	常见的	,	和	被起诉	男人	:	—

与被起诉男子共同发现的情况一样：—

[wɪtʃ] [səʊ][ʃʊd; ʃəd][deə(r)] —
Which so should dare —
哪个 所以 应该 敢 —

谁竟敢如此——

[ɔ:l] [ðɪs] ['premɪs] ['ji:ldɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [keɪs] [æt; ət] [rest] —
All this premise yielded , and its case at rest —
全部 这 前提 产生 , 和 它是 案件 在 休息 —

所有这些前提都已不复存在，其结论也就此结束——

[kɔ:l] ['fɒndli] [daʊn] ,
Call fondly down ,
称呼 深情地 向下 ,

深情地呼唤，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mə:si] , ['sɪtɪŋ] [waɪd] - [boʊv] [ɔ:l] ,
While the infinite Mercies , sitting wide ' bove All ,
尽管 这 无限 怜悯 , 坐着 宽的 - 上方 全部 ,

而那无限的慈悲，高高在上，凌驾于一切之上，

[dɪd] , - , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kleɪm] ,
Did , scruteless Justicers , take up the claim ,
做过 , - 法官们 , 拿 向上 这 宣称 ,

那些毫无审慎的法官们，是否受理了这项诉讼?

[wɪtʃ] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] - [hɑ:t] [drɔ:z] ,
Which Pain and Sorrow for the world - heart draws ,
哪个 疼痛 和 悲哀 为了 这 世界 - 心 平局 ,

世人心中的痛苦与悲伤究竟是什么?

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] , [pɑ:st] [ɔ:l] ['presɪdənt] , [wʊd] [ðʌs] [kɔ:l] [daʊn] —
And , which , past all precedent , would thus call down —
和 , 哪个 , 过去的 全部 先例 , 会 因此 称呼 向下 —

而这将打破所有先例，从而引发——

[eə(r)] [greɪs] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] , [eə(r)] [ɪts] ['fi:æt; 'fi:ət] [fɔ:l] ,
Ere Grace pronounce it , ere its fiat fall ,
埃雷 优雅 发音 它 , 埃雷 它是 菲亚特 落下 ,

在恩典宣告之前，在其法令降临之前，

[ə'genst] [sʌm; səm] ['baʊndləs] ['ɪʃu:] , [sʌm; səm] [jet] [pjʊə(r)] [tə'wɔ:d] ,
Against some boundless Issue , some yet Pure toward ,
反对 一些 无边无际 问题 , 一些 然而 纯的 朝向 ,

面对某些无边无际的问题，某些仍然纯粹的目标，

[ʌn'steɪnd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [baɪ] [greɪʊs] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Unstained , surely , by gross touch of him ,
未染色 , 一定 , 经过 总的 触碰 的 他 ,

肯定没有被他粗俗的触碰所玷污。

[mænz] ['weɪwəd] ['ɪntɪmət] , [sɔ:(r)] ['laɪsnst] [taɪm] ,
Man's wayward intimate , sore licensed Time ,
男人的 任性的 亲密的 , 疮 获得许可的 时间 ,

男人任性的亲密，痛苦的许可时间，

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɜ:'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [su:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] —
For his purgation and clear suit of all —
为了 他的 净化 和 清除 套装 的 全部 —

为了他的一切罪孽和彻底赦免——

[wʊd] [deə(r)] [kɔ:l] [daʊn] — [jeɪ] , ['raɪtʃəs] [daʊn] —
Would dare call down — yea , righteous down —
会 敢 称呼 向下 — 是的 , 正义 向下 —

竟敢指责——是的，指责正义——

[ɔːl] ['briːðəz] ['dʒɔɪnɪŋ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,

All	**breathers**	**joining**	**,**	**of**	**a**	**mind**	**for**	**once**	**,**
全部	呼吸器	加入	,	的	一个	头脑	为了	一次	,

所有呼吸者汇聚在一起，这一次，心意相通。

[ə'kɔːd] [ə'tʃiːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːs] [æt; ət][lɑːst] ,

Accord	**achieved**	**,**	**and**	**a**	**truce**	**at**	**last**	**,**
符合	已达成	,	和	一个	休战	在	最后的	,

达成协议，最终休战。

[nəʊ] [θɔːt] [səʊ] ['kɒmən] , [nɔː(r)][nəʊ] [wɪʃ] [səʊ][nɪə(r)]

No	**thought**	**so**	**common**	**,**	**nor**	**no**	**wish**	**so**	**near**
不	想法	所以	常见的	,	也不	不	希望	所以	靠近

没有如此常见的想法，也没有如此近在咫尺的愿望

[æz; əz] [ðæt] [ðɪs] [siːn] [biː; bi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ækt] [dʌn] ,

As	**that**	**this**	**scene**	**be**	**halted**	**,**	**and**	**the**	**long**	**act**	**done**	**,**
作为	那	这	场景	是	停止	,	和	这	长的	行为	完毕	,

就此结束这一幕，结束这场漫长的表演吧。

[ɪts] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [flɔːnt] [ə; eɪ][wəʊ] , —

Its	**show**	**a**	**burden**	**,**	**and**	**its**	**flaunt**	**a**	**woe**	**,**	**—**
它是	展示	一个	负担	,	和	它是	标榜	一个	悲哀	,	—

它的展示是一种负担，它的炫耀是一种悲哀。

[kɔːl] ['fɒndli] , ['waɪldli] , [ðəʊ] - [haʊ] ['veɪnli] , [daʊn] ,

Call	**fondly**	**,**	**wildly**	**,**	**tho**	**'**	**how**	**vainly**	**,**	**down**	**,**
称呼	深情地	,	疯狂地	,	虽然	-	如何	徒劳地	,	向下	,

深情地、疯狂地呼唤，尽管徒劳无功，向下，

[ðə; ði] [lɒŋ] [rɪ'mɪtɪd] , [jet] [i'tɜːn] [wɪð'held] ,

The	**long**	**remitted**	**,**	**yet**	**etern**	**withheld**	**,**
这	长的	已汇出	,	然而	永恒	隐瞒	,

长久以来被宽恕，却又永远被剥夺，

[waɪl] ['baʊndləs] ['lʌvɪŋ] [baɪ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [sɪts] —

While	**boundless**	**Loving**	**by**	**great**	**Patience**	**sits**	**—**
尽管	无边无际	爱	经过	伟大的	耐心	坐着	—

无尽的爱，伴随着极大的耐心——

[twɪn] - [siːd] [ænd; ənd]['kɒnsept][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəl] [ruːθ] ,

Twin	**-**	**seed**	**and**	**concept**	**of**	**the**	**boweled**	**Ruth**	**,**
双	-	种子	和	概念	的	这	肠道	露丝	,

双生种子和被灌肠的露丝的概念，

[ðæt] , [seɪnt] , ['kwikən] [tuː; tə] [ɪ'mækjələt] [gɒd] —

That	**,**	**sainting**	**,**	**quickens**	**to**	**immaculate**	**God**	**—**
那	,	圣徒	,	加速	到	完美无瑕	上帝	—

那样，成圣便能使人更加接近纯洁无瑕的上帝——

[wʊd] [jet] [kɔːl] [daʊn] , [kɔːl] ['mɒnstrəs] [daʊn] ,

Would	**yet**	**call**	**down**	**,**	**call**	**monstrous**	**down**	**,**
会	然而	称呼	向下	,	称呼	滔天	向下	,

仍会召唤它，召唤那可怕的怪物降临，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['respait, -pit, ri'spait] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌn'ʌʃərd]

The	**infinite**	**respited**	**,**	**his**	**aye**	**unushered**
这	无限	喘息	,	他的	是的	无人引导

无限得以喘息，他的永恒无人打扰

[ænd; ənd] [ʌn'θʌndərd] [duːm] ?

And	**unthundered**	**Doom**	**?**
和	未受雷击	厄运	?

还有未受雷霆侵袭的末日？

['piːtə(r)] ['krɑːnjɛ] .
PETER **CRONJE** **.**
彼得 克朗杰 .

彼得·克朗杰。

- , ['fɛb] . , - .
Paardeberg **,** **Feb** **.** **,** **1900** **.**
- , 二月 . , - .

帕德贝格，1900 年 2 月。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['templd] [hɔːnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sɪts] ,
Unto **the** **templed** **haunts** **of** **her** **that** **sits** **,**
到 这 寺庙 闹鬼的地方 的 她 那 坐着 ,

前往她常坐的庙宇所在之处，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kleɪm] [ɒv; əv] ['ekəʊz] [raɪts] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [diːdz] [ɒv; əv][men] —
And **to** **acclaim** **of** **echoes** **writes** **the** **stirring** **deeds** **of** **men** **—**
和 到 欢呼 的 回声 写 这 搅拌 契约 的 男人 —

而回声般的赞誉，则书写着人类激动人心的事迹——

[iːtʃ] ['nɔɪzi] ['plɔːdɪt] [ðæt] [rɪ'vɜːbəreɪt] [flit]
Each **noisy** **plaudit** **that** **reverberate** **flits**
每个 嘈杂 喝采 那 回响 飞掠

每一声响亮的赞扬声回荡不绝

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['tæbləts] [waɪt] , [tuː; tə]['nevə(r)][lɪft][ɪts] [breθ] [ə'gen] .
Across **the** **tablet's** **white** **,** **to** **never** **lift** **its** **breath** **again** **.**
穿过 这 平板电脑的 白色的 , 到 绝不 举起 它是 气息 再次 .

在平板电脑的白色表面上，它再也不会呼吸了。

[iːtʃ] ['sɒləm] [ɪm'pres] , [tuː] , [ðə; ði]['bjʊərɪn] [greɪvz] ,
Each **solemn** **impress** **,** **too** **,** **the** **burin** **graves** **,**
每个 庄严 令人印象深刻 , 也 , 这 刻刀 坟墓 ,

每一座庄严的墓碑，也都是如此。

[ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd][fɑːst] , [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [strəʊks] , [ðə; ði] [stəʊn] - [peɪdʒ][həʊldz]
And **clear** **and** **fast** **,** **to** **living** **strokes** **,** **the** **stone** **-** **page** **holds**
和 清除 和 快速地 , 到 活的 笔画 , 这 石头 - 页 持有

清晰而快速，如同鲜活的笔触，石页承载着

- [genst] [hɪz; ɪz] [ruːd] [blɒt] [huːz] [gʌlf] -
' **Gainst** **his** **rude** **blot** **whose** **gulf** **enwaves**
- 对抗 他的 粗鲁的 印迹 谁 海湾 -

“对抗他那粗鲁的污点，那深渊波涛汹涌”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布尔战争歌词(Boer War Lyrics)
第4/4页

[wɪð] ['swi:pɪŋ] [krest] [ɔ:l] [flæʃ] [ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv]['beɪsə(r)] [məʊldz] .
With sweeping crest all flash and strain of baser moulds .
和 扫荡 波峰 全部 闪光 和 拉紧 的 基础 模具 .

带有弧形脊线，所有闪光和底座模具的张力。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [ri:ðz] [ðə; ði] [deɪz] , [ðeə(r)]['lɔrəl, 'lɔ:-] [twaɪnz] ,
To her who wreathes the Days , their laurel twines ,
到 她 WHO 花圈 这 天 , 他们的 月桂树 线绳 ,

献给那位编织岁月花环的女神，

[ɔ:(r)] , [deks] [nəʊ] [braʊ] [feɪmz] [lʌv] [tu:; tə] [tel] ,
Or , decks no brow Fame's love to tell ,
或者 , 甲板 不 眉头 名声 爱 到 告诉 ,

或者，不留眉毛的名声喜欢讲述，

[keɪm] ['waɪzɪst]['klaɪəʊ] , ['stɔ:riz] [fɑ:(r)] - [rɪ'kɔ:dɪŋ] [mju:z] ,
Came wisest Clio , Story's far - recording Muse ,
来 最明智的 克里奥 , 故事的 远的 - 记录 沉思 ,

智慧最深的克利奥来了，故事中远距离记录的缪斯，

[ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][hænd] , [hu:z] ['bɪtə(r)] [bri:f] [bʌt; bət] ['gləʊɪŋ] [laɪnz]
A page in hand , whose bitter brief but glowing lines
一个 页 在 手 , 谁 苦的 简短的 但 发光 线条

手中拿着一页纸，上面写着苦涩而简短却又闪耀的文字。

[i:tʃ] ['trəʊfɪd] [ʃɑ:ft] , [ðæt] [rəʊz] , [meɪd] ['praʊdə(r)] [swel] ,
Each trophied shaft , that rose , made prouder swell ,
每个 奖杯 轴 , 那 玫瑰 , 制成 更骄傲 膨胀 ,

每一根被射中的杆子，都让那升起的杆子更加骄傲地膨胀起来。

[bleɪz] [freʃ] [ɪts] ['græfɪk] [lɔ:(r)] [wɪð] ['nəublə] [hjʊ] .
Blaze fresh its graphic lore with nobler hues .
火焰 新鲜的 它是 形象的 知识 和 更高贵 色调 .

用更高贵的色调焕新其图形传说。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , — [ðɪs] [wɜ:d] [ɒn][lɪp] : “ [bɪld] ['sɪstə(r)] [naʊ] [pɑ:st] [ʃɒk] [ɒv; əv] [deɪz] [maɪ]['leɪtɪst]
To her , — this word on lip : “ Build Sister now past shock of Days my latest
到 她 , — 这 单词 在 唇 : “ 建造 姐姐 现在 过去的 震惊 的 天 我的 最新的
[ʃraɪn] ;
shrine ;
神社 ;

对她而言，——唇上念着这句话：“建造姐妹，超越了震惊的日子，我最新的圣地；

[beɪst] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][pɑ:st][ðeə(r)][dɪm] [bɪ'si:tʃ] ,
Based build it past their dim beseech ,
基于 建造 它 过去的 他们的 暗淡 恳求 ,

超越他们昏暗的恳求，建立起来，

[hu:] [ʌp] [θru:] - [taɪm] [wɒn] [gəʊst] - [hændz] [ri:tʃ] ,
Who up thro ' Time wan ghost - hands reach ,
WHO 向上 喉咙 - 时间 万 鬼 - 双手 抵达 ,

谁能穿越时空，伸出幽灵般的手，

[tu:; tə][slɜ:(r)] [wɪð] [daʊt] [hɪz; ɪz] - [dɪ'zaɪn] :
To slur with doubt his fair'st design :
到 污点 和 怀疑 他的 - 设计 :

用怀疑来模糊他最美好的设计：

[biː; bi] [jeə] !
Be yare !
是 呀 !

拜托!

[ðə; ði] ['hevənz] [ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['trɪbjuːt] [paɪn] !
The Heavens lo , for tribute pine !
这 天 洛 , 为了 贡 松树 !

天哪，为了贡松!

" [ænd; ənd] [mɑːk] , [ðeɪ] [pækt] !
" And mark , they pact !
" 和 标记 , 他们 协议 !

"而且，他们还结盟了！"

- [fɔː(r)] ['tʃɑːnsl] - [bɑː(r)] [ðə; ði] [haɪ] [vaʊz] [plaɪt] :
' Fore Chancel - bar the high vows plight :
- 前 圣坛 - 酒吧 这 高的 誓言 困境 :

"在圣坛前，高尚的誓言的困境:

[ɔː'deɪnd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [waɪl] [ʌp'rəʊz] [θruː] [fleɪm] ,
Ordained the Altar , while uprose through flame ,
受戒 这 坛 , 尽管 玫瑰 通过 火焰 ,

在烈焰中升起的同时，祭坛被祝圣。

[klɪə(r)] - [set] - [genst] [ˌʌn'spent] [jet] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [naɪt]
Clear - set ' gainst unspent yet and brooding night
清除 - 放 - 对抗 未使用的 然而 和 沉思 夜晚

清晰地设定"反对尚未结束和沉思的夜晚"。

[ðə; ði] [swiːt] , [waɪld] [stɑː(r)] — [ðə; ði] ['biːkən] [flæʃ] [ɒv; əv] - [neɪm] .
The sweet , wild star — the beacon flash of Cronje's name .
这 甜的 , 荒野 星星 — 这 信标 闪光 的 - 姓名 .

那颗甜美而狂野的星——克朗杰名字的灯塔般闪耀。

['krɪstʃən] [diː] [wet] . [[ˌtuː'tuː]]
CHRISTIAN DE WET . [2]
基督教 德语 湿的 . [2]

克里斯蒂安·德·韦特。[2]

[feɪm] [lɒŋ] [tʊk] ['weəri] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Fame long took wary note of him ,
名声 长的 采取 警惕 笔记 的 他 ,

名声早就对他保持着警惕，

[səʊ] [dɪd] [praʊd] ['ɪŋglənd] , [tuː] , [huː] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
So did proud England , too , who , from his hand ,
所以 做过 自豪的 英格兰 , 也 , WHO , 从 他的 手 ,

骄傲的英格兰也一样，他们从他手中.....

[ɪn] [ðə; ði] [blʌd] - [red] , ['flaʊəri] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lænd] ,
In the blood - red , flowery vintage of her land ,
在 这 血 - 红色的 , 如花 优质的 的 她 土地 ,

在她那片土地上，血红色的、花香四溢的年份酒中，

[hæz; həz] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bɪtə(r)] [brɪm] ,
Has drained his pledges to their bitter brim ,
有 排水 他的 承诺 到 他们的 苦的 帽檐 ,

他的承诺已彻底失效，毫无意义。

[tɪl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['faɪəri] [kʌps] , [wel] - [naɪ] [æn; ən] ['empaɪə(r)] [swɪm] ,
Till , within the fiery cups , well - nigh an Empire swim ,
直到 , 之内 这 火热 杯子 , 出色地 - 夜 一个 帝国 游泳 ,

直到，在炽热的杯盏中，几乎是一场帝国式的游泳，

['stægəz] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [fʊt] , ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] ['dɪzi] [hed] ,
Staggers for sure foot , wonders at that dizzy head ,
跟跄 为了 当然 脚 , 奇迹 在 那 晕眩的 头 ,

跟跄着，脚步跟跄跄，头晕目眩。

[wɒt] [kreɪz] [ɪn'fætjʊˌeɪt] ['di:mənz] [ɪn] [jɒn] [sɒft] [spɒt] [bred] ,
What craze infatuate demons in yon soft spot bred ,
什么 狂热 迷恋 恶魔 在 远 柔软的 点 繁殖 ,

是什么样的狂热让恶魔们在那柔软的角落里如此着迷?

[wens] [ðɪs] [vaɪl] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [wʌns][fɜ:m] [lɪm] ?
Whence this vile feeling in each once firm limb ?
何处 这 卑鄙的 感觉 在 每个 一次 公司 肢 ?

为什么我这曾经坚实的四肢中会涌起如此令人作呕的感觉?

[wɒt] [wɜ:kt] [sʌtʃ] ['əʊdiəs] [raʊz] [ɪn][wʌn][səʊ] [fri:] ?
What worked such odious rouse in one so free ?
什么 工作 这样的 令人厌恶的 唤醒 在 一 所以 自由的 ?

是什么激起了如此自由的人心中的憎恶之情?

[meɪd] [ðɪs] [mæn] [ləʊð] [hɜ:(r); hə(r)] , [səʊ][dɪ'faɪ][ɔ:l] [feɪt] ,
Made this man loathe her , so defy all fate ,
制成 这 男人 厌恶 她 , 所以 违抗 全部 命运 ,

她让这个男人憎恨她，所以要对抗所有命运。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði][praɪs][hæz; həz]['fɔ:lən][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [bʌt; bət] [heɪt] ,
That in his eye the price has fallen of all things but Hate ,
那 在 他的 眼睛 这 价格 有 倒下 的 全部 事物 但 恨 ,

在他眼中，除了仇恨之外，所有事物的价格都已下降。

[waɪd] [ɜ:θ] , - , [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [relmz] [nɒt][bi:; bi] ?
Wide Earth , unregioned , where her realms not be ?
宽的 地球 , - , 在哪里 她 领域 不是 是 ?

广袤无垠的大地，无界限，她的疆域何其不在?

[kraɪz] [hɪə(r)][nɒt] , ['sʌmənɪŋ] , [aʊt] , [laɪk][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fjʊriz] [sɒŋ] ,
Cries here not , summoning , out , like from some Fury's song ,
哭泣 这里 不是 , 召唤 , 出去 , 喜欢 从 一些 愤怒的 歌曲 ,

这里没有哭泣，没有召唤，没有呐喊，如同来自某个狂怒之歌。

[fɔ:(r); fə(r)] - [ti:z] ['dredf(ə)l] [dju:] , [sʌm; səm] [fɪəs] , [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [rɒŋ] ?
For ' ts dreadful due , some fierce , intolerable Wrong ?
为了 - ts 可怕 到期的 , 一些 凶猛的 , 无法容忍 错误的 ?

因为这太可怕了，一些激烈的、无法容忍的错误?

[[ˌtu:'tu:]] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][di:] [wet] [si:] ['peɪdʒɪz] - - - .
[2] For a final estimate of De Wet see pages 101 - 102 .
[2] 为了 一个 最终的 估计 的 德 湿的 看 页面 - - - .

[2] 有关德韦特的最终估算，请参见第 101-102 页。

['u:əm] [pɔ:l] .
OOM PAUL .
OOM 保罗 .

OOM PAUL。

[ðɪs] [ɪz][hi:; hi] : [ðə; ði] [seɪm] , [hu:] [ɒn][ðə; ði] ['wɒrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
This is he : the same , who on the warrant of a man
这 是 他 : 这 相同的 , WHO 在 这 保证 的 一个 男人

就是他：就是那个因逮捕令而被逮捕的人

[stʊd] [ʌp] , [geɪv] ['fɔ:tʃu:n] ['bæt(ə)l] ; [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [b'ɪtərəst] [feɪs]
Stood up , gave Fortune battle ; to her bitterest face
站立 向上 , 给予 财富 战斗 ; 到 她 最苦涩的 脸

站起身来，与命运抗争；面对她最苦涩的面孔

[kraɪd] [aʊt] , “ [aɪl] [frʌnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪnjənz] [eə(r)][ðeə(r)] [sleɪv] - [hænd] [treɪs]

Cried	out	,	“	I'll	front	your	minions	ere	their	slave	-	hand	trace
哭	出去	,	“ 患病的		正面	你的	小黄人	埃雷	他们的	奴隶	-	手	痕迹

他喊道：“我会在你那些爪牙的奴役痕迹出现之前就先发制人。”

[ɒn] [friː] [menz] [bæks] , [ɪn] ['sɒri] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)][kæn; kən] ,

On	free	men's	backs	,	in	sorry	writing	as	no	other	can	,
在	自由的	男士	背部	,	在	对不起	写作	作为	不	其他	能	,

在自由人的背上，用无人能及的悲惨笔触，

[ðə; ði] ['krʊkɪd] ['saɪfə(r)] [wɪtʃ] [smʌg] ['wəːldliŋ] [plæn] ,

The	crooked	cypher	which	smug	worldlings	plan	,
这	歪	暗号	哪个	踌躇满志	世俗之人	计划	,

那些自鸣得意的世俗之人精心策划的阴谋诡计

[ɪk'spaʊnd] , [tuː; tə] [kiː] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌst] - [fed] [wɪlz] ,

Expound	,	to	key	and	color	of	their	lust	-	fed	wills	,
阐述	,	到	钥匙	和	颜色	的	他们的	欲望	-	美联储	遗嘱	,

阐明，他们被欲望驱使的意志的关键和色彩，

[æz; əz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl][ə; eɪ] ['tɑːdi] ['destəni] [ful'fil] ,

As	the	all	-	in	-	all	a	tardy	Destiny	fulfills	,
作为	这	全部	-	在	-	全部	一个	迟迟	命运	满足	,

总而言之，迟来的命运终将实现。

[baɪ][ɪts][stɑː(r)] , [pɔːts] [seɪf] , - [genst] [stres] [ɒv; əv][mæn] ,

By	its	star	,	ports	safe	,	'	gainst	stress	of	man	,
经过	它是	星星	,	端口	安全的	,	-	对抗	压力	的	男人	,

凭借其星光，港口安全，“抵御人类的压力”，

[hɜː(r); hə(r)] , [ˌhɪə'tuː] , ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'rʌdərd] [væn] .

Her	,	hereto	,	drifting	and	unruddered	van	.
她	,	特此	,	漂流	和	无舵	货车	.

她，至此，成了一辆漂泊不定、没有舵的货车。

[ðə; ði] [seɪm] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['briːdɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ruːd] [ɪk'spens] ,

The	same	,	who	had	his	breeding	at	their	rude	expense	,
这	相同的	,	WHO	有	他的	选育	在	他们的	粗鲁的	费用	,

同一个人，他的成长完全是靠他们粗暴的手段换来的。

[huːz] ['hɑːdi] ['treɪnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪθi] [kɔː(r)] ,

Whose	hardy	training	,	to	the	pithy	core	,
谁	耐寒的	训练	,	到	这	简洁	核	,

其艰苦的训练，直达精髓，

[səʊ] [tʊk] , [iːtʃ] ['feɪtɪd] ['tjuːtə(r)] ['wʌndər] [ˌevə'mɔː(r)]

So	took	,	each	fated	tutor	wonders	evermore
所以	采取	,	每个	命中注定	导师	奇迹	越来越

于是，每个命中注定的导师都更加疑惑不解。

[huː] [wed] [sʌtʃ] ['æptnəs] [tuː; tə][mɪə(r)]['mɔːt(ə)l] [sens] .

Who	wed	such	aptness	to	mere	mortal	sense	.
WHO	结婚	这样的	恰当性	到	仅仅	凡人	感觉	.

谁能将如此卓越的才智与凡人的常识结合起来?

[ɪn][ðə; ði][grəʊs] , [ə; eɪ][beə(r)] ; [brɔːd] [striːk] [ɒv; əv][fɒks] ; [ˌʌn'seɪntli] , [grɪm] ;

In	the	gross	,	a	bear	;	broad	streak	of	fox	;	unsaintly	,	grim	;
在	这	总的	,	一个	熊	;	广阔	条纹	的	狐狸	;	不圣洁的	,	严峻	;

从整体上看，像一头熊；像狐狸一样宽阔；不圣洁的，阴森的；

[wɪ'ðɔːl] , [wɒt] ['taɪtənz]['met(ə)l] [geɪv] [ɪts] [hiːt] [tuː; tə][hɪm] ,

Withal	,	what	Titan's	mettle	gave	its	heat	to	him	,
此外	,	什么	泰坦的	气概	给予	它是	热	到	他	,

此外，泰坦的勇气也赋予了他热量。

[wɒt] [spɑːk] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈtempəd] , [ðæt] [meɪ] [nɛə] [grəʊ] [kəʊld] ,
What Spark re - tempered , that may ne'er grow cold ,
什么 火花 关于 - 淬火 , 那 可能 从未 生长 寒冷的 ,

火花重新淬炼之物，永不冷却。

[ðɪs] [ˈhɪəroʊz] [ˈsʌbstəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɛzənts] [məʊld] ?
This hero's substance from a peasant's mold ?
这 英雄们 物质 从 一个 农民的 模具 ?

这位英雄的本质难道不是出自农民之手吗?

[ˈsɪsəl] [rəʊdz] .
CECIL RHODES .
塞西尔 罗德岛 .

塞西尔·罗兹。

[ɪˈkwɪpt] , [huː] [daut] , [əˈbʌv] [laɪfs] [ˈkɒmən] [liːv] ,
Equipped , who doubts , above Life's common leave ,
配备 , WHO 疑虑 , 多于 生活的 常见的 离开 ,

谁若怀疑，已具备超越人生寻常特权的条件，

[weə(r)] , [ˈprɪvi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈkaʊns(ə)l] , [maɪnd][ænd; ənd] [wɪl]
Where , privy to her council , mind and will
在哪里 , 私处 到 她 理事会 , 头脑 和 将要

在那里，她知晓她的建议、思想和意志。

[bɑː(r)][ˈlesə(r)] [men] , [pɑːst] [pliː] [ɒv; əv] [ˈkwestʃən] , [duː; də] [fʊlˈfɪl]
Bar lesser men , past plea of question , do fulfill
酒吧 较少 男人 , 过去的 恳求 的 问题 , 做 实现

除了那些能力较弱的人，过去的质疑，确实满足了

[ðə; ði] [ˈsɜːtʃlɪs] [feɪts] — [wɒt] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [əˈtʃiːv]
The searchless Fates — What did this man achieve
这 无搜索 命运 — 什么 做过 这 男人 达到

无情的命运——这个人究竟成就了什么

[ðæt] [həʊp] [ʃʊd; ʃəd][stænd][dɪˈdʒekt] , [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɑːtɪŋ] [griːv] ?
That Hope should stand deject , should at his parting grieve ?
那 希望 应该 站立 戡 , 应该 在 他的 离别 悲伤 ?

希望之光难道会黯然离去，难道会为他的离别而悲伤?

[wɒt] [ˈbeɪtɪd] [sʌm] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ɪl]
What bated sum of human ill
什么 被 和 的 人类 患病的

人类疾病的总和是多少

[faɪlz] [naʊ] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [rɒŋ] , [ɪts] [ˈles(ə)nd] [bɪl] ?
Files now , along with Wrong , its lessened bill ?
文件 现在 , 沿着 和 错误的 , 它是 减少 账单 ?

现在提交的文件，以及错误，还有它减少后的账单?

[wɒt] [ˈbruːtɪʃ] [jəʊks] [les] [ˈhɑːd(ə)nd] [kliːv] ?
What brutish yokes less hardened cleave ?
什么 野蛮的 轭 较少的 硬化 劈开 ?

什么野蛮的轭能使不那么坚硬的劈裂?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [iːz] [ðem; ðəm] — [wɪð] [wɒt] [lɑːdʒ] [kənˈsiːv] ?
How did he ease them — with what large conceive ?
如何 做过 他 舒适 他们 — 和 什么 大的 构想 ?

他是如何安抚他们的——凭借什么宏大的构想?

[wɒt] [ˈfɔːsɪz] [ˈmʌstə(r)] - [genst] [ðə; ði] [dɑːk] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [əˈreɪ]
What forces muster ' gainst the Dark , but their array
什么 力量 鼓起 - 对抗 这 黑暗的 , 但 他们的 大批

对抗黑暗势力的力量究竟有多强大? 他们的阵型又如何?

[brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [deɪ] ,
Broke **from** **the** **leadership** **of** **trusting** **Day** **,**
打破 从 这 领导 的 信任 天 ,

脱离了信任戴的领导，

[geɪv] ['fækʃ(ə)n][laɪf] , [gruː] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,
Gave **faction** **life** **,** **grew** **to** **command** **,**
给予 派 生活 , 生长 到 命令 ,

赋予派系生命，并发展成为指挥官

[ænd; ənd] , ['kʌzən] , [wʌn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['streɪtə(r)] [weɪ] —
And **,** **cozening** **,** **won** **him** **from** **the** **straighter** **way** **—**
和 , 欺骗 , 韩元 他 从 这 更直 方式 —

而且，他用计谋，让他放弃了更直接的方式——

[ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] [huːz] [pleɪn] [vjuː] [jɒn] ['hevənz] [stænd] ,
The **same** **,** **in** **whose** **plain** **view** **yon** **heavens** **stand** **,**
这 相同的 , 在 谁 清楚的 看法 远 天 站立 ,

就是那位，在祂的视野中，那苍穹巍然耸立。

[rɪə(r)] [waɪd] [ðɪs] [wɜːd] , [ðəʊ] - [blɜːd] [wɪð] [dʌst] ,
Rear **wide** **this** **word** **,** **tho** **'** **blurred** **with** **Dust** **,**
后部 宽的 这 单词 , 虽然 - 模糊 和 灰尘 ,

后方宽阔的这个词，虽然被灰尘模糊了，

“ [ðæt] ['truːli] [greɪt] [mʌst; məst][fɜːst][biː; bi][dʒʌst] .
“ **That** **truly** **great** **must** **first** **be** **just** **.**
“ 那 真的 伟大的 必须 第一的 是 只是 .

真正伟大的人首先必须是公正的。

” ['tʃeɪmbəlɪn] .
” **CHAMBERLAIN** **.**
” 管家 .

”管家。

[stɔːk] [raɪt] , [frɒm; frəm]['krɑːfti]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪt] ;
Stalk **Right** **,** **from** **crafty** **cover** **of** **the** **Might** **;**
茎 正确的 , 从 狡猾 覆盖 的 这 可能 ;

从 Might 的巧妙封面上追踪右侧；

[kə'mend] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒpətjuːn] ;
Commend **your** **passes** **with** **the** **opportune** **;**
表彰 你的 通过 和 这 适时的 ;

抓住时机，赞扬你的通行证；

[ɪk'spaʊnd] [ðɪs] ['les(ə)n] , ['nevə(r)] [lɜːnt] [tuː] [suːn] —
Expound **this** **lesson** **,** **never** **learnt** **too** **soon** **—**
阐述 这 课 , 绝不 学会了 也 很快 —

阐述这个教训，永远都不嫌早——

[tuː; tə] [reɪt] [ɔːl] ['vɪʒn] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪt] ;
To **rate** **all** **vision** **by** **the** **outward** **sight** **;**
到 速度 全部 想象 经过 这 向外 视线 ;

以外在视力来评判所有视力；

[həʊld][ɔːl] [truːθ] ['mɪsti] , [seɪv] [jɒn] ['trɪksi] [laɪt] ,
Hold **all** **truth** **misty** **,** **save** **yon** **tricksy** **light** **,**
抓住 全部 真相 蒙蒙 , 节省 远 调皮 光 ,

让一切真相都笼罩在迷雾之中，只留下那变幻莫测的光芒。

[wɪtʃ] ['fætʃuəs] ['dæzəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːʃəs] [stɑː(r)] ,
Which **fatuous** **dazzles** **from** **the** **specious** **star** **,**
哪个 昏庸 令人眼花缭乱 从 这 似是而非的 星星 ,

那颗虚假的明星散发着愚蠢的光芒，

[weə(r)] ['wɜːldli] ['hoʊldɪŋz] , [hedʒd] [wɪð] ['mɔːgɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] ,
Where worldly holdings , hedged with mortgage , are ,
在哪里 世俗 控股 , 对冲 和 抵押 , 是 ,

世界资产，以抵押贷款进行对冲，在哪里?

[iːtʃ] ['breɪz(ə)n]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [stɪl] ['sʌfəd] [raɪt]
Each brazen title which still suffered write
每个 厚颜无耻 标题 哪个 仍然 遭受 写

每个厚颜无耻的标题仍然遭受了写作的打击

[sʌtʃ] [skraɪbz] , [ruːd] - ['fɪgəd] , [ɒn][ðə; ðɪ][skrəʊl][ɒv; əv] [feɪt] :
Such scribes , rude - figured , on the scroll of Fate :
这样的 抄写员 , 粗鲁的 - 想 , 在 这 滚动 的 命运 :

这些形迹粗犷的抄写员，书写着命运的卷轴:

[ɔːl] [ðɪs] — [ænd; ənd] [jet] , [huː] [daut] [bʌt; bət] [ðeɪ] [fʊl'fɪl] ,
All this — and yet , who doubts but they fulfill ,
全部 这 — 和 然而 , WHO 疑虑 但 他们 实现 ,

所有这一切——然而，谁会怀疑它们不会实现呢?

[ðəʊ] - [æt; ət] ['sɒri] ['sɪŋg(ə)l] , [sʌm; səm][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] ,
Tho ' at sorry single , some more general Will ,
虽然 - 在 对不起 单身的 , 一些 更多的 一般的 将要 ,

虽然单身人士比较少见，但总体来说，威尔

[həʊld] [dʌm] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] ['wɪzdəmz] [steɪt] ;
Hold dumb intelligence with Wisdom's state ;
抓住 哑的 智力 和 智慧的 状态 ;

将愚钝的智力与智慧的状态相融合;

[ðæt] , [ðəʊ] - [lɒkt] [ɪn]['saɪfə(r)] [jet] [ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [riːd] ,
That , tho ' locked in cypher yet the issue read ,
那 , 虽然 - 已锁定 在 暗号 然而 这 问题 读 ,

虽然内容被加密，但问题文本仍然可见:

[ðeə(r)]['bleɪt(ə)nt]['fækʃ(ə)n] , - [genst] [sʌm; səm] ['hælsiən] [deɪt] ,
Their blatant faction , ' gainst some halcyon date ,
他们的 明目张胆 派 , - 对抗 一些 宁静 日期 ,

他们公然的派系斗争，“反对某个美好的时代”,

[wɜːks] [aʊt] , [ə'fɜːmɪŋ] , [wens] [ðeɪ] ['saɪlənt] [spiːd] ,
Works out , affirming , whence they silent speed ,
作品 出去 , 肯定 , 何处 他们 沉默的 速度 ,

最终，肯定，他们从中无声地加速，

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ['pɜːfɪkt] , [wɪð] [nəʊ] [vɔɪs] [æt; ət] [ɒdz] ,
His Council perfect , with no voice at odds ,
他的 理事会 完美的 , 和 不 嗓音 在 赔率 ,

他的议会完美无瑕，没有丝毫异议。

[ðə; ðɪ] ['baʊndləs] ['faɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] - ['peɪʃ(ə)nt] [gɑːdz] ?
The boundless findings of all - patient God's ?
这 无边无际 发现 的 全部 - 病人 神的 ?

全能耐心之神的无限发现?

['sɔːlzbəri] .
SALISBURY .
索尔兹伯里 .

索尔兹伯里。

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪərz][baɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
Removed from his sires by long stretch of years ,
已移除 从 他的 种公牛 经过 长的 拉紧 的 年 ,

与他的祖先相隔多年，

[jet] [səʊ] ['kləʊsli] ['vɜːrtʃuːd] , [tuː; tə][ðeə(r)]['wɪzdəm] [bred] ,

Yet	**so**	**closely**	**virtued**	**,**	**to**	**their**	**wisdom**	**bred**	**,**
然而	所以	密切	有德的	,	到	他们的	智慧	繁殖	,

然而，他们如此品德高尚，智慧也由此而生。

[ðeə(r)] [blʌdz] [lɒŋ] ['weɪstɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðen] [ræn] [red] ,

Their	**bloods**	**long**	**wasted**	**,**	**but**	**which**	**then**	**ran**	**red**	**,**
他们的	血	长的	浪费	,	但	哪个	然后	跑	红色的	,

他们的血液早已腐烂，但此刻却流淌着鲜红的血液。

[ðeə(r)] ['dɒgɪd] ['vælə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [fɪəz] ,

Their	**dogged**	**valors**	**,**	**which**	**had**	**now**	**been**	**fears**	**,**
他们的	顽强	勇气	,	哪个	有	现在	到过	恐惧	,

他们曾经顽强的勇气，如今却变成了恐惧。

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [pɪəz] ,

Are	**still**	**his**	**coaches**	**and**	**untimely**	**peers**	**,**
是	仍然	他的	教练	和	不合时宜	同龄人	,

他们依然是他的教练和英年早逝的同辈人。

[sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːd] , [kɑːv] [æt; ət][ðə; ði] ['gəʊstli] [spred] ,

Sit	**at**	**his**	**board**	**,**	**carve**	**at**	**the**	**ghostly**	**spread**	**,**
坐	在	他的	木板	,	雕刻	在	这	幽灵般的	传播	,

坐在他的木板前，在幽灵般的画布上刻画，

[flaʊt] [teɪm] [ðə; ði] [s'wiːtər] [waɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][bled] ,

Flout	**tame**	**the**	**sweeter**	**wine**	**,**	**for**	**which**	**the**	**ages**	**bled**	**,**
蔑视	驯服	这	更甜	葡萄酒	,	为了	哪个	这	年龄	出血	,

轻蔑地对待甜酒，那甜酒可是历经岁月洗礼才酿成的。

[ænd; ənd][kʌps] [peɪd] ['bɪtə(r)] [daʊn] [ɪn][praɪs][ɒv; əv] [tɪəz] ,

And	**cups**	**paid**	**bitter**	**down**	**in**	**price**	**of**	**tears**	**,**
和	杯子	有薪酬的	苦的	向下	在	价格	的	眼泪	,

杯盏苦涩地倒下，换来泪水的代价。

[æz; əz] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] , [ðeɪ] [kwentʃ] [ðeə(r)] ['ɪəri] [fɑːst] ,

As	**,**	**rising**	**to**	**his**	**call**	**,**	**they**	**quench**	**their**	**eerie**	**fast**	**,**
作为	,	上升	到	他的	称呼	,	他们	淬火	他们的	怪异	快速地	,

听到他的呼唤，他们停止了诡异的斋戒。

[ænd; ənd] [təʊst] , [ɪn] ['hedi] ['meʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːmi] [əʊld] ,

And	**toast**	**,**	**in**	**heady**	**measures**	**of**	**a**	**wormy**	**Old**	**,**
和	吐司	,	在	令人陶醉	措施	的	一个	蠕虫状的	老的	,

还有烤面包，用浓郁的、带着虫蛀味的陈年佳酿，

- [genst] [njuːə] [truːðz] [ðæt] [mɒk] [ðeə(r)] - ,

'	**Gainst**	**newer**	**truths**	**that**	**mock**	**their**	**pledgescold**	**,**
-	对抗	较新的	真相	那	嘲笑	他们的	-	,

“面对嘲讽他们誓言的新兴真理，他们斥责道，

[ðɪs] , [ðeə(r)] [əʊn] [grɪm] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪəri] [pɑːst] .

This	**,**	**their**	**own**	**grim**	**shadow**	**from**	**a**	**weary**	**past**	**.**
这	,	他们的	自己的	严峻	阴影	从	一个	厌倦	过去的	.

这是他们疲惫过往留下的沉重阴影。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [ə'weɪk] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [grəʊ]

And	**yet**	**,**	**if**	**were**	**their**	**eyes**	**awake**	**,**	**should**	**they**	**not**	**grow**
和	然而	,	如果	是	他们的	眼睛	醒	,	应该	他们	不是	生长

然而，如果他们的眼睛是睁开的，难道不应该成长吗?

[tuː; tə]['kiːnə(r)] ['vɪʒn] , [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][kj'uːtɐ][ɪə(r)]

To	**keener**	**vision**	**,**	**should**	**a**	**cuter**	**ear**
到	更敏锐	想象	,	应该	一个	更可爱	耳朵

为了更敏锐的视力，应该有一只更可爱的耳朵

[nɒt] [kætʃ] [taɪmz] ['fʊtfɔːl] , [nɔː(r)][səʊ][deə(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
Not catch Time's footfall , nor so dare the Law ,
不是 抓住 时间 人流量 , 也不 所以 敢 这 法律 ,

时间的脚步无法阻挡，法律也不敢。

[wɪtʃ] , [haʊ] [səʊ] ['trespəs] [duː; də] [ɪm'pjuːn] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] —
Which , how so trespass do impugn it here —
哪个 , 如何 所以 侵入 做 抨击 它 这里 —

那么，这种侵权行为又是如何在此构成质疑的呢?

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['tʃɑːtə(r)] [ɒn][mɪə(r)]['prəʊbeɪt][ræn] —
As if its charter on mere probate ran —
作为 如果它是 宪章 在 仅仅 遗嘱认证 跑 —

仿佛它的章程仅仅依据遗嘱认证就有效——

[stɑːz] [jet] [taɪmz] ['riːtʃɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [meɪz] [bɪ'gæn] ,
Stars yet Time's reaches since his maze began ,
星星 然而 时间 到达 自从 他的 迷宫 开始 ,

自他开始构建迷宫以来，星辰仍未抵达时间的尽头。

[i'ljuːm] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [sfɪə(r)] :
Illumes the pathway of the utmost sphere :
照明 这 路径 的 这 极致 领域 :

照亮通往至高境界的道路:

[jɒn] [lɔː] [ɒv; əv] [friː] , [wɪ'ðɪn] [huːz] ['waɪdnɪŋ] [gruːv] ,
Yon law of Free , within whose widening groove ,
扬 法律 的 自由的 , 之内 谁 扩大 槽 ,

自由的法则，在其不断扩大的凹槽中，

[fɔː(r); fə(r)]['fræŋkə(r)]['ɑːnsə(r)] - [twɔrd] [ðə; ði] [laɪf] , - [twɔrd] [ɔːl] —
For franker answer ' tward the Life , ' tward all —
为了 弗兰克 回答 - 特沃德 这 生活 , - 特沃德 全部 —

更坦诚的回答，面向生命，面向一切——

[sʌm; səm] [rɪ'spɒns] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [səʊl] —
Some response more worthy of the conscious soul —
一些 回复 更多的 值得 的 这 有意识的 灵魂 —

一些更符合有良知的灵魂的回应——

[gɒd] , [mæn] , [ænd; ənd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [muːv] ?
God , man , and thing , and Nations move ?
上帝 , 男人 , 和 事物 , 和 国家 移动 ?

上帝、人、事物和国家都会移动吗?

[eɪ] ; [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] [sləʊ] - [tuː; tə] - [lɜːn] [wɪl] ,
Ay ; should they not wonder at that slow - to - learn will ,
哎 ; 应该 他们 不是 想知道 在 那 慢的 - 到 - 学习 将要 ,

哎；他们难道不应该对这种反应迟钝的意志感到惊讶吗?

[eə(r)][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ə'keɪʒnz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [spɜːn] [ðem; ðəm] [stɪl] ?
Heir to large occasions , but to spurn them still ?
继承人 到 大的 场合 , 但 到 拒绝 他们 仍然 ?

明明是盛大场合的继承人，却还要拒绝它们?

[piːs] ['pendɪŋ] .
PEACE PENDING .
和平 待办的 .

和平尚未到来。

[veɪ] ['vɪktɪs] !
Vae Victis !
vae 受害者 !

Vae Victis!

[neɪ] , [wɒt] ['traɪʌmf] [rɪŋz]
Nay , what Triumph rings
不 , 什么 胜利 戒指

不，凯旋之声

[ɪg'zʌltənt] [wɪð] [ðæt] ['hɔ:ti] [wɜ:d] ?
Exultant with that haughty word ?
眉飞色舞 和 那 傲慢 单词 ?

因这句傲慢的话语而沾沾自喜?

[tu:; tə] [greɪs] [ɪts]['klærɪən] , ['tempərɪŋ] [brɪŋz]
To grace its clarion , tempering brings
到 优雅 它是 号角 , 回火 带来

为了使其嘹亮，调温带来了

[nəʊ]['mju:zɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəublə] [kɔ:d] ?
No music of a nobler chord ?
不 音乐 的 一个 更高贵 弦 ?

难道就没有更崇高的旋律吗?

[twaɪs] ['trəʊfɪd] , [nɒt] [wɒt] ['dʒentlə(r)] [streɪn] ?
Twice trophied , not what gentler strain ?
两次 奖杯 , 不是 什么 更温和 拉紧 ?

两次获奖，难道不是更温和的品种吗?

[wɪtʃ] , [waɪpt] [nəʊ][blɒt][ɪts]['ɒnə(r)] [kɔ:t] ,
Which , wiped no blot its honor caught ,
哪个 , 擦拭 不 印迹 它是 荣誉 捕捉 ,

它擦去了所有污点，保住了它的荣誉。

[wʊd] , [ræŋk][æt; ət] [hɑ:t] , [wɪð] ['flʌstəd] [breɪn] ,
Would , rank at heart , with flustered brain ,
会 , 秩 在 心 , 和 慌乱 脑 ,

内心深处，带着慌乱的头脑，

[stɪl] [faʊl] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [kaɪnd] ['vɪktəri] [brɔ:t] ?
Still foul the cheer kind victory brought ?
仍然 犯规 这 欢呼 种类 胜利 带来 ?

胜利带来的喜悦依然令人不齿吗?

[ɪn][ðə; ði] - [draʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rəl] [sɒŋ] ,
In the bugle's drown the choral song ,
在 这 - 溺水 这 合唱 歌曲 ,

号角声淹没了合唱曲，

[wɒt] [streɪndʒ] , [di:p] [nəʊts] - [twʊd] ['ɔ:gə] [bri:ð] ?
What strange , deep notes ' twould auguring breathe ?
什么 奇怪的 , 深的 笔记 - 特沃德 预兆 呼吸 ?

什么样的奇异而深沉的音符预示着呼吸?

[dek] [freʃ] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['feɪtɪd] [strɒŋ]
Deck fresh the brow of fated Strong
甲板 新鲜的 这 眉头 的 命中注定 强的

甲板上新鲜的命运强者的额头

[wɪð] - [bʌd][ɒv; əv]['beɪsə(r)] [ri:θ] ?
With teemy bud of baser wreath ?
和 - 芽 的 基础 花圈 ?

带着丰满的花苞，花环?

[fɔ:(r); fə(r)] , [ləʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gæləntˌ] [faɪt] !
For , lo , it was a gallant fight !
为了 , 洛 , 它 曾是 一个 英勇 斗争 !

瞧，这是一场英勇的战斗!

[ænd; ənd] , [ðəʊ] - ['rævənɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [stɪl] [stʊd] [ʌp] ,

And	,	tho	'	ravening	Nature	still	stood	up	,
和	,	虽然	-	贪婪	自然	仍然	站立	向上	,

即便贪婪的大自然依然屹立不倒，

[pledʒd] [fɪəs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [drɒps] , [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [raɪt] ,

Pledged	fierce	,	in	her	own	drops	,	the	bleeding	Right	,
承诺	凶猛的	,	在	她	自己的	滴	,	这	出血	正确的	,

她誓言要奋力捍卫，在她自己的泪水中，流血的右翼，

[neɪ] , [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dreɪn] [ðə; ði] ['tʃælɪst] [kʌp] .

Nay	,	bade	her	drain	the	chaliced	Cup	.
不	,	巴德	她	流走	这	圣杯	杯子	.

不，命令她喝光杯中的圣杯。

[ðəʊ] - [ˌʌn'lɪniəl] [strɪpt] [ðə; ði] ['lɪniəl] [truː] ,

Tho	'	unlineal	stripped	the	lineal	True	,
虽然	-	非线性	脱衣舞	这	线性	真的	,

虽然非线性剥离了线性真理，

[set] [ləʊ] [ðə; ði] [feɪθ] , [ə'kleɪmd] [ðə; ði] [daʊt] ,

Set	low	the	faith	,	acclaimed	the	doubt	,
放	低的	这	信仰	,	备受赞誉	这	怀疑	,

降低信仰，推崇怀疑。

[wɒt] ['wɪtnəs] [hɪə(r)][bʌt; bət]['pɜːrdʒɪŋ] [θruː]

What	witness	here	but	purging	threw
什么	证人	这里	但	清除	扔

除了清洗之外，这里还有什么见证人？

[ɪts] ['pæʃən] [geɪdʒ] , [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Its	passioned	gage	,	to	bear	it	out	,
它是	热情洋溢	量规	,	到	熊	它	出去	,

它充满激情的衡量标准，证实了这一点，

[ðæt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [stiːl] [ɔː(r)] - [fleə(r)]

That	worse	than	steel	or	murd'rous	flare
那	更糟	比	钢	或者	-	耀斑

那比钢铁或杀人火炬更糟糕

[ɒv; əv] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] , [huːz] ['sʌd(ə)n] [gʌst]

Of	gaping	mouth	,	whose	sudden	gust
的	张开的	嘴	,	谁	突然	阵风

一张大嘴，一阵突如其来的寒风

[flɪks] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][beə(r)]

Flicks	out	the	flame	of	little	life	,	it	were	to	bear
电影	出去	这	火焰	的	小的	生活	,	它	是	到	熊

它熄灭了渺小生命的火焰，它本应承受这一切。

[ðə; ði] [jəʊk] [ðæt] [gɔːlz] [wɪð] [ruːd] [ˌʌn'dʒʌst] ;

The	yoke	that	galls	with	rude	Unjust	;
这	轭	那	虫瘿	和	粗鲁的	不公正	;

粗鲁不公的枷锁令人愤慨；

[ðæt] [ðeɪ] [sleɪ] [nɒt][hɑːf] , [huː] ['mɪəli] [kɪl] ,

That	they	slay	not	half	,	who	merely	kill	,
那	他们	杀戮	不是	一半	,	WHO	仅仅	杀	,

他们杀戮的并非一半，而只是杀戮。

[nɔː(r)][həʊldz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spːd]

Nor	holds	within	the	execution	of	the	sword
也不	持有	之内	这	执行	的	这	剑

剑术的执行也不例外。

[jɒn] ['kʌnɪŋ] [stæb] [wɪtʃ] [nʌm] [ðə; ði] [wɪl] ,
Yon cunning stab which numbs the will ,
扬 狡猾 刺 哪个 麻木 这 将要 ,

阴险的刺击，麻痹意志，

[ɪn] [ɪts] [draʊz] [leɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːndzmənz] [kɔːd] ;
In its drowse lays on the bondsman's cord ;
在 它是 困倦 躺下 在 这 保释人的 绳索 ;

它昏昏欲睡地躺在奴隶的绳索上；

[ðæt] [swiːt] [blʌd] [spɪlt] [ɪn] ['nəʊb(ə)l] [kɔːz] ,
That sweet blood spilt in noble cause ,
那 甜的 血 洒了 在 高贵 原因 ,

那为崇高事业洒下的甘甜鲜血，

['sʌmhaʊ] , [sə'steɪnɪŋ] [blendz] [wɪð] ['hɛvənz] [djuː] ,
Somehow , sustaining blends with Heaven's dew ,
不知何故 , 维持 混合物 和 天 露 ,

不知何故，维系与天上的露水融合在一起，

[səʊ] - , [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [kʌm] - [ʌp] [grəuz] ,
So partner'd - , for fresh come - up grows ,
所以 - , 为了 新鲜的 来 - 向上 生长 ,

所以，为了新的发展，结成伙伴关系。

[pɑːst] [tʃəʊk] [ɒv; əv] [fɔːls] , [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [truː] ;
Past choke of False , the larger True ;
过去的 呛 的 错误的 , 这 更大的 真的 ;

过去的错误扼杀了更大的真理；

[nəʊ] ['hɑːvɪst] [els] [kʌm] [wɜːθ] [ɪts] [siːd] ,
No harvest else come worth its seed ,
不 收成 别的 来 值得 它是 种子 ,

没有其他收获能与种子相提并论。

[wɪtʃ] [həʊldz] [nɒt] [fɑːst] , [gɪvz] ['or] [tuː; tə] [tɔːnt]
Which holds not fast , gives o'er to taunt
哪个 持有 不是 快速地 , 给予 超过 到 嘲讽

但这站不住脚，反而会招致嘲讽

[ðɪs] [wɜːd] — [nɒt] [wɒt] [ɪz] [bred] , [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [briːd]
This word — not what is bred , but what we breed
这 单词 — 不是 什么 是 繁殖 , 但 什么 我们 品种

这个词——不是被培育出来的，而是我们培育出来的。

['fɔːgæðə] [hɔːd] , [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [plɑːnt] ,
Foregathered hoard , but what we plant ,
聚集 囤 , 但 什么 我们 植物 ,

积攒的财富，但我们种下的，

[ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl] [lɪft] [mɪd] [praɪdz] [ðæt] [sɪŋk] ,
Alone shall lift mid prides that sink ,
独自的 将 举起 中 骄傲 那 下沉 ,

唯有自己才能抚平沉沦的骄傲。

[tuː; tə] ['fɔɪzən] [kʌm] , - [mɪd] ['θɔːni] [sti:p] [ɒv; əv] ['meɪzi] [weɪz] ,
To foison come , ' mid thorny steeps of mazy ways ,
到 丰收 来 , - 中 带刺的 陡峭 的 迷宫 方式 ,

来到福森，在荆棘丛生的迷宫小径中，

[weə(r)] ['ruːθləs] [hiːts] [fɑː(r)] - ['feɪtɪd] [drɪŋk] ,
Where ruthless heats far - fated drink ,
在哪里 无情 加热 远的 - 命中注定 喝 ,

在无情的烈焰中，命运多舛的饮水，

[meɪk] [nɔːt] [ðə; ðɪ][sæp][ɒv; əv] ['lʌstfl] [deɪz] ;
Make nought the sap of lustful days ;
制作 零 这 树液 的 好色的 天 ;

让情欲的汁液化为乌有;

[səʊ] [pledʒd] [ə'ləʊn][ɪn'djʊə(r)] , [ɪn'lɑːdʒ] ,
So pledged alone endure , enlarge ,
所以 承诺 独自的 忍受 , 放大 ,

因此，独自发誓要坚持下去，扩大规模，

[meɪk] [gʊd] , [wɪ'ðɔːl] , [sʌm; səm] - [trʌst] ,
Make good , withal , some vicared trust ,
制作 好的 , 此外 , 一些 - 相信 ,

尽管如此，还是要做一些代理信托。

[ˌʌn'djuː][tuː; tə][həʊp] [jɒn] - [tʃɑːdʒ]
Undue to hope yon scruteless charge
过度 到 希望 远 - 收费

不应抱有希望，那毫无审查的指控

[huːz] [briːf] [ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['rɪdlɪŋ] [dʌst] ;
Whose brief is Time and riddling Dust ;
谁 简短的 是 时间 和 谜语 灰尘 ;

其使命是时间与谜语般的尘埃;

[səʊ] ['nəːtʃəd] , [rɪə(r)] , [waɪl] [raɪt] [ˌʌn'fəuld] ,
So nurtured , rear , while Right unfolds ,
所以 培育 , 后部 , 尽管 正确的 展开 ,

如此精心培育，后方，而右翼则展开，

[ə'θwɔːt] [ruːd] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'pleksɪŋ] [plænz] ,
Athwart rude stretch of the perplexing Plan's ,
横穿 粗鲁的 拉紧 的 这 令人费解 计划的 ,

横亘在令人困惑的计划的粗暴延伸之上，

[sʌm; səm] [kiːp] , [sʌm; səm] [feɪθ] , [ðæt] ['ʃeltərɪŋ] [həʊldz] ,
Some keep , some faith , that sheltering holds ,
一些 保持 , 一些 信仰 , 那 庇护所 持有 ,

有些人坚持，有些人相信，庇护所能够保全一切。

[sets] [gɒd] [twaɪs] [fɔːθ] , [θruː] - [wɪl] [ɒv; əv] [mænz] .
Sets God twice forth , thro ' will of Man's .
套 上帝 两次 前进 , 喉咙 - 将要 的 男人的 .

两次将上帝彰显出来，一次是通过人的意志。

[əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gæləntˌ] [faɪt] ,
Oh , yes , it was a gallant fight ,
哦 , 是的 , 它 曾是 一个 英勇 斗争 ,

哦，是的，那是一场英勇的战斗。

[ɪn] [friː] [menz] [gæʃ] [rɪt] [ɒn] ['stɔːriz] [peɪdʒ] ,
In free men's gashes writ on Story's page ,
在 自由的 男士 伤口 写 在 故事的 页 ,

在斯托里页面上自由男人的伤痕中，

[nɔː(r)] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][sæd] [təʊm] [kləʊz][ɪn]['ʌtə(r)] [naɪt] ,
Nor , till her sad tome close in utter night ,
也不 , 直到 她 伤心 大部头书 关闭 在 说出 夜晚 ,

直到她悲伤的篇章在漆黑的夜里合上，

[ænd; ənd] ['destəni] [mjuːz] [taɪmz] ['vænɪʃd] [steɪdʒ] .
And Destiny muse Time's vanished stage .
和 命运 沉思 时间 消失了 阶段 .

命运女神沉思着时光消逝的舞台。

[ʃæl; ʃəl] ['aʊəz] [blæŋk][ɪts] - [skɔː(r)] ,
Shall hours blank its annaled score ,
将 小时 空白的 它是 - 分数 ,

小时将抹去其记录的分数，

[bʌt; bət][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] - [jet] [tuː; tə] - ['kɒmz] ,
But bear it down t'ward yet to - comes ,
但 熊 它 向下 - 然而 到 - 来 ,

但要将这份热情倾注于未来。

[æt; ət] ['ekəud] [gliːm] , [set] [fɔːθ] [jɒn] [lɔː(r)] ,
At echoed gleam , set forth yon lore ,
在 回声 闪耀 , 放 前进 远 知识 ,

在回荡的光芒中，讲述那古老的传说，

[wɪtʃ] [wɜːd] , [nɔː(r)] [θɔːt] , [nɔː(r)] [hɑːt] - [hiːv] [sʌmz] —
Which word , nor thought , nor heart - heave sums —
哪个 单词 , 也不 想法 , 也不 心 - 举 总和 —

哪个词、哪个念头、哪个心跳能够概括——

[jɒn] [lʌv] [ɒv; əv] [friː] , [huːz] [fɑː(r)] - [ɒf] [faʊnt] ,
Yon love of Free , whose far - off fount ,
扬 爱 的 自由的 , 谁 远的 - 离开 喷泉 ,

对自由的爱，那遥远的源泉，

[wɪtʃ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] [θruː] [biːst] [ænd; ənd] [sleɪv] ,
Which , say it flow through beast and slave ,
哪个 , 说 它 流动 通过 兽 和 奴隶 ,

据说它流经野兽和奴隶之间，

[wɪ'ðɔːl] , [bɪdz][mæn][stænd][ʌp] , [ə'sɜːt] , [ə'kaʊnt]
Withal , bids man stand up , assert , account
此外 , 出价 男人 站立 向上 , 断言 , 帐户

此外，劝告男人站起来，断言，说明

[ɪg'zɔːlt][ðə; ði][gɪft] — [sʌm; səm][self] , [sʌm; səm][səʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪʃəs] [geɪv] ;
Exalt the gift — some Self , some Soul it gracious gave ;
崇高 这 礼物 — 一些 自己 , 一些 灵魂 它 亲切 给予 ;

赞美这份恩赐——它慷慨地赐予了我们一些自我，一些灵魂；

[jɒn] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒʌst] , [huːz] ['ɔːgə] [suːθ]
Yon voice of Just , whose auguring sooth
扬 嗓音 的 只是 , 谁 预兆 舒缓

正义之声，那预示着慰藉

[waɪd] - ['vɪʒənd] [baʊndz] [ðiːz] [n'iəz] [ænd; ənd][fɑːrz] ,
Wide - visioned bounds these Nears and Fars ,
宽的 - 有远见 界限 这些 临近 和 法尔斯 ,

广阔的视野界定了近处和远处，

[waɪl] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [truːθ] ,
While infinite Patience , she , the Truth ,
尽管 无限 耐心 , 她 , 这 真相 ,

她拥有无限的耐心，她是真理本身。

[rɪ'viːld] , [ful'fil] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪriəd] [stɑːz] .
Revealed , fulfills her myriad Stars .
揭晓 , 满足 她 无数 星星 .

揭晓，满足她无数的梦想。

[piːs] .
PEACE .
和平 .

和平。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɜːd] [hæz; həz] [gɒn] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ɒn] [menz] - [lɪps]

The	gentle	word	has	gone	abroad	,	and	on	mens	'	lips
这	温和的	单词	有	已消失	国外	,	和	在	男士	-	嘴唇

这句温和的话已经传遍四方，传到了男人们的口中。

[ə; eɪ]['tremə(r)] [hæŋz] , [ə; eɪ] ['glædnəs] ['flʌtə] [æt; ət][ðə; ði]['kaɪndli] [saʊnd] ,

A	tremor	hangs	,	a	gladness	flutters	at	the	kindly	sound	,
一个	震颤	悬挂	,	一个	欢乐	颤动	在	这	亲切地	声音	,

一阵颤栗萦绕心头，悦耳的声音令我心头一暖。

[æz; əz] , [æt; ət][fɒnd] [rɪ'piːt] , [wɪð] ['gæðəd] [təʊn] , [ðə; ði]['kweɪvə(r)][slɪps]

As	,	at	fond	repeat	,	with	gathered	tone	,	the	quaver	slips
作为	,	在	喜爱	重复	,	和	聚集	语气	,	这	颤声	滑倒

随着一声熟悉的重复，带着凝重的音调，颤音滑落

[ɒn] ['swelɪŋ] [hɑːt] - [hiːvz] - [baʊt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [raʊnd] ,

On	swelling	heart	-	heaves	'	bout	the	world's	round	,
在	肿胀	心	-	起伏	-	回合	这	世界的	圆形的	,

在世界范围内剧烈的心跳声中，

[tʃɑːms] [tuː; tə][ɪts] [streɪn] [ðə; ði]['eɪliənz] - [tiː] [tʌŋ] ,

Charms	to	its	strain	the	aliens	'	t	tongue	,
魅力	到	它是	拉紧	这	外星人	-	t	舌头	,

它对外星人的舌头充满魅力，

[ɪn] [jɒn] [seɪm] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [həʊps] [nəʊ] ,

In	yon	same	music	which	the	high	Hopes	know	,
在	远	相同的	音乐	哪个	这	高的	希望	知道	,

在那些充满希望的人们所熟知的同一音乐中，

[sɪns] , [truː] [tuː; tə] ['wɪzdəm] , [ðeə(r)] [breɪv] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ,

Since	,	true	to	wisdom	,	their	brave	cheer	was	sung	,
自从	,	真的	到	智慧	,	他们的	勇敢的	欢呼	曾是	唱	,

因为他们果然不负众望，勇敢地唱起了欢呼歌。

[kən'faʊndɪŋ] ['dɑːknəs] [weə(r)] [ðə; ði][dɪm] [daut] [gəʊ] .

Confounding	Darkness	where	the	dim	Doubts	go	.
混淆	黑暗	在哪里	这	暗淡	疑虑	去	.

迷茫的黑暗笼罩着朦胧的疑虑。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [hɑːt] [nɒt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ɪts] ['welkəm] [plaɪt] ;

And	shall	heart	not	heed	it	,	nor	its	welcome	plight	;
和	将	心	不是	注意	它	,	也不	它是	欢迎	困境	;

而你的心却不会理会它，也不会接受它所渴望的境遇；

[ðɪs] [kʌp] , [nɒt] [fiːst] [ˌaɪ 'tiː] , [mætʃ] [ɪts] [diːp] [prə'pəʊz] ?

This	cup	,	not	feast	it	,	match	its	deep	propose	?
这	杯子	,	不是	盛宴	它	,	匹配	它是	深的	提出	?

这杯酒，而非盛宴，是否与其深意相符?

- ['raɪət] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [mait]

Unpledging	riot	,	shall	the	brutal	Might
-	暴动	,	将	这	野蛮	可能

不誓言的暴乱，将使残暴的力量

[nɒt] [əʊn] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wens] [ɔːl] ['fæðəm] [drɔːz] ?

Not	own	the	Fountain	whence	all	fathom	draws	?
不是	自己的	这	喷泉	何处	全部	捉摸	平局	?

难道你不拥有那汲取一切深奥灵感的泉源吗?

[beɪð] [swiːt] [ðəʊz] [gæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [bruːz] ,

Bathe	sweet	those	gashes	and	the	bitter	bruise	,
洗澡	甜的	那些	伤口	和	这	苦的	挫伤	,

用甜蜜的沐浴抚平那些伤口和苦涩的淤青，

[ʃæl; ʃəl] [streŋθ] , [nɒt] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ,
Shall **Strength** **,** **not** **holding** **of** **her** **heavyhand** **,**
将 力量 , 不是 保持 的 她 - ,

力量，而非她那沉重的手，

- [ɔːl][kəm'pækt] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ði] [truːs] ,
Unleague **all** **compact** **,** **which** **,** **to** **spite** **the** **Truce** **,**
- 全部 袖珍的 , 哪个 , 到 尽管如此 这 休战 ,

所有联盟都已解散，这是为了藐视休战协定。

[meɪd] [hel] [kən'fedərət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] [kə'mɑːnd] ;
Made **Hell** **confederate** **with** **her** **blind** **command** **;**
制成 地狱 南方邦联 和 她 瞎的 命令 ;

她凭借盲目的指挥，使地狱沦为盟友；

[let] [njuː] [deɪz] [dek] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['nəublə] [riːθ] ,
Let **new** **days** **deck** **her** **in** **a** **nobler** **wreath** **,**
让 新的 天 甲板 她 在 一个 更高贵 花圈 ,

愿新的一天为她戴上更华贵的桂冠。

[ə; eɪ][sə'riːnər] ['vɪʒn] [lɪft] [ðæt] ['grɒvlɪŋ] [braʊ] ,
A **serener** **vision** **lift** **that** **groveling** **brow** **,**
一个 塞雷纳 想象 举起 那 卑躬屈膝 眉头 ,

更宁静的目光抬起了那卑微的眉头，

[dju'res] [ænd; ənd]['ræŋkə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] ['beɪtɪd] [briːð] ,
Duress **and** **rancor** **,** **while** **they** **bated** **breathe** **,**
胁迫 和 冤仇 , 尽管 他们 被 呼吸 ,

胁迫和怨恨，让他们屏息凝神。

[ə'genst] [sʌm; səm] ['prez(ə)ns] [weə(r)] [ðə; ði] [diːp] [feɪts] [baʊ; bəʊ] ,
Against **some** **Presence** **where** **the** **deep** **Fates** **bow** **,**
反对 一些 在场 在哪里 这 深的 命运 弓 ,

面对某种存在，在深邃的命运之门下俯首称臣，

[ænd; ənd] , [veɪld] ['spikər] , [wɪð] [mjuːt] [leɪ] - [ɒn][hændz]
And **,** **veiled** **speakers** **,** **with** **mute** **lay** **-** **on** **hands**
和 , 含蓄 演讲者 , 和 沉默的 躺 - 在 双手

还有那些蒙着面纱、默默施行圣礼的演讲者。

[ɔː'deɪn] , [ə'təun] , [waɪl] [ðə; ði][skaɪ] - [pɑːðz] [tʃaɪm] ,
Ordain **,** **atoning** **,** **while** **the** **sky** **-** **paths** **chime** **,**
授职 , 赎罪 , 尽管 这 天空 - 路径 钟声 ,

颁布法令，赎罪，当天际之道奏响乐章，

[ɪn] ['ænθəmz] ['swelɪŋ] [pɑːst][ðeə(r)] - [strændz] ,
In **anthems** **swelling** **past** **their** **starren** **strands** **,**
在 国歌 肿胀 过去的 他们的 - 线 ,

在歌声中，他们的星光闪闪发亮，

[ðæt] ['evə(r)] ['pɒstjʊlənt] , [sɔː(r)] - - [taɪm] .
That **ever** **postulant** **,** **sore** **-** **vicared** **Time** **.**
那 曾经 预备修士 , 疮 - - 时间 .

那永远充满偏见、饱受折磨的时代。

[waɪ] [ðen] — [ʃæl; ʃəl] [həʊp] [nɒt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , [faɪnd][nəʊ] [məʊn] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
Why **then** **—** **shall** **Hope** **not** **speak** **it** **,** **find** **no** **moan** **was** **lost** **,**
为什么 然后 — 将 希望 不是 说话 它 , 寻找 不 呻吟 曾是 丢失的 ,

那么，为何霍普不肯诉说，为何没有发现任何一声叹息遗失？

[ʃiː; ʃi] , [huːz] [hiːv] [ɒv; əv] ['spɒrəʊ] [beɪd] [ðə; ði] ['destini] [ʃraɪv] ,
She **,** **whose** **heave** **of** **sorrow** **bade** **the** **Destinies** **shrive** **,**
她 , 谁 举 的 悲哀 巴德 这 命运 萎靡不振 ,

她，她那悲恸的叹息令命运女神们瑟缩，

[seɪ] [waɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ventʃəz] [keɪm] [səʊ] ['sɔ:li] [tɒst] ,

Say	why	her	ventures	came	so	sorely	tossed	,
说	为什么	她	风险投资	来了	所以	非常	抛掷	,

请说明她的创业项目为何如此惨败。

[səʊ] [hɑ:d] [æt; ət] [si:] , [tɪl] [feɪθ] [dɪd] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [æt; ət] - [ɔ:l] [ə'raɪv] ?

So	hard	at	sea	,	till	Faith	did	question	their	at	-	all	arrive	?
所以	难的	在	海	,	直到	信仰	做过	问题	他们的	在	-	全部	到达	?

在海上漂泊如此艰难，以至于费丝开始质疑他们是否真的能够抵达?

[ʃæl; ʃəl] [həʊp] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] — [haʊ] [ˌmɪs'trʌst] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

Shall	Hope	not	find	it	—	how	Mistrust	was	out	,
将	希望	不是	寻找	它	—	如何	不信任	曾是	出去	,

如果希望找不到它——不信任是如何消失的，

[jɒn] [fɪəs] [əʊld] ['rekənə(r)] , [hu:z] [tu:] ['æbsəlu:t] [kɔ:s]

Yon	fierce	old	reckoner	,	whose	too	absolute	course
扬	凶猛的	老的	计算者	,	谁	也	绝对	课程

那位凶狠的老算计家，他的行事方式过于绝对。

[ænd; ənd] ['weəri] ['tʃekɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pɪə(r)] , [ðə; ði] [daʊt] ,

And	wary	checkings	by	his	peer	,	the	Doubt	,
和	警惕	检查	经过	他的	同伴	,	这	怀疑	,

以及来自他的同伴——怀疑——的谨慎审视，

[stɪl] [faʊl] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tʃə(r)] [sɔ:s] ?

Still	foul	the	bearings	of	the	archer	Source	?
仍然	犯规	这	轴承	的	这	射手	来源	?

仍然干扰弓箭手的方位?

[fɔ:(r); fə(r)] , [hæz; həz] [pi:s] [nɒt] ['spəʊkən] ?

For	,	has	Peace	not	spoken	?
为了	,	有	和平	不是	说	?

和平难道没有发出呼声吗?

[ɒn] [menz] [lɪps]

on	men's	lips
在	男士	嘴唇

男人的嘴唇

[hæŋz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kweɪvə(r)] , [laɪk] [sʌm; səm] ['glædnəs] [ðeə(r)] ,

Hangs	not	a	quaver	,	like	some	Gladness	there	,
悬挂	不是	一个	颤声	,	喜欢	一些	欢乐	那里	,

一丝颤抖都没有，就像那里的某种喜悦，

[sʌm; səm] ['su:ðɪŋ] ['spɪrɪt] , [frɒm; frəm] [hu:z] [bɑ:m] - [wɪŋ] [slɪps] ,

Some	soothing	spirit	,	from	whose	balm	-	wing	slips	,
一些	舒缓	精神	,	从	谁	香脂	-	翼	滑倒	,

某种抚慰人心的精灵，从它的香膏之翼滑落，

[fænd] [waɪd] , [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['brʌðə(r)] [beə(r)] ?

Fanned	wide	,	this	message	,	it	would	brothering	bear	?
扇形	宽的	,	这	信息	,	它	会	兄弟情	熊	?

这条消息广为传播，它会成为熊兄弟吗?

[hæz; həz] [pi:s] [nɒt] ['spəʊkən] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [wɜ:d] ,

Has	Peace	not	spoken	,	has	the	gentle	word	,
有	和平	不是	说	,	有	这	温和的	单词	,

和平之言尚未开口，温柔的话语.....

[ɪn'vəʊkɪŋ] , ['blesɪd; blest] [nɒt] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ə'gen] ?

Invoking	,	blessed	not	the	ear	again	?
调用	,	蒙福	不是	这	耳朵	再次	?

祈祷，难道耳朵没有再次得到祝福吗?

[hæz; həz] [ɜːθ] [nɒt] ['witnis] , [nɒt][ðə; ði] ['hevənz] [hɜːd] ,
Has **Earth** **not** **witnessed** **,** **not** **the** **Heavens** **heard** **,**
有 地球 不是 目击者 , 不是 这 天 听到 ,

大地岂未曾目睹，诸天岂未曾听闻?

[ɪts][dʒɔɪ][fɔːl] ['hiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] ?
Its **joy** **fall** **healing** **on** **the** **hearts** **of** **men** **?**
它是 喜悦 落下 康复 在 这 心 的 男人 ?

它的喜悦能否治愈人心?

['ɑːftə(r)] .
AFTER **.**
后 .

后。

[ɒn] ['riːdɪŋ] ['luːɪs] ['boʊθəz] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri]
On **reading** **Louis** **Botha's** **article** **in** **the** **Contemporary**
在 阅读 路易斯 博塔的 文章 在 这 当代的

读了路易·博塔发表在《当代》杂志上的文章后

[rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]
Review **for** **the** **month** **of**
审查 为了 这 月 的

本月回顾

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November **,** **1902** **.**
十一月 , - .

1902年11月。

[haʊ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][deə(r)] ,
How **came** **his** **right** **that** **he** **should** **dare** **,**
如何 来了 他的 正确的 那 他 应该 敢 ,

他凭什么有胆量这么做?

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] - [æt; ət] - ['nəʊb(ə)l] - [ɑːmz] ,
He **,** **and** **his** **two** **mates** **-** **at** **-** **noble** **-** **arms** **,**
他 , 和 他的 二 伙伴们 - 在 - 高贵 - 武器 ,

他和他的两位贵族武士伙伴，

[tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [baʊd] [hedz] [ænd; ənd][beə(r)] ,
To **stand** **erect** **,** **and** **not** **with** **bowed** **heads** **and** **bare** **,**
到 站立 直立 , 和 不是 和 鞠躬 头部 和 裸 ,

要站直，不要低着头，不要赤身裸体。

[beg] [maɪts] [fɔː(r); fə(r)] [bɪld] - [ʌp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['həʊmsted] - [fɑːrmz] ,
Beg **mites** **for** **build** **-** **up** **of** **their** **homestead** **-** **farms** **,**
求 螨虫 为了 建造 - 向上 的 他们的 家园 - 农场 ,

乞讨螨虫来发展他们的家园农场，

[ðeə(r)] [hɑːrθs] [wɪtʃ] ['rævɪdʒ] [blæk] [wɪð] ['spri] [fleɪm] ,
Their **hearths** **which** **Ravage** **blacked** **with** **sorry** **flame** **,**
他们的 壁炉 哪个 蹂躏 变黑 和 对不起 火焰 ,

他们的炉火被蹂躏者用凄惨的火焰熏黑了，

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['strɪkən] [wɪ'ðɪn] ['pesthaʊs] ['geɪts] ,
Their **children** **stricken** **within** **pesthouse** **gates** **,**
他们的 孩子们 受打击的 之内 害虫防治所 大门 ,

他们的孩子被关在隔离区的大门内，

[ænd; ənd][ɔːl][ræŋk] ['glɔːriz] [weər'ɪn] ['empaɪə(r)] [keɪm] ,
And **all** **rank** **glories** **wherein** **Empire** **came** **,**
和 全部 秩 荣耀 其中 帝国 来了 ,

以及帝国崛起过程中所取得的一切辉煌成就，

[tuː; tə] [fɔɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪts] ;

To	foist	her	mission	on	these	latter	dates	;
到	强加	她	使命	在	这些	后者	日期	;

将她的任务强加于这些较晚的日期;

[nɒt] [biː; bi]['laɪənz][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , [gɑːb] [ðeə(r)] [praɪd]

Not	be	lions	of	the	hour	,	garb	their	pride
不是	是	狮子	的	这	小时	,	外衣	他们的	自豪

不要做昙花一现的狮子，要披上他们的骄傲。

[ɪn] [niːt] [dɪ'vaɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [hændz] ;

In	neat	devisings	at	the	conqueror's	hands	;
在	整洁的	设计	在	这	征服者的	双手	;

在征服者的巧妙策划下;

[bʌt; bət] [let] [ðeə(r)] [preə(r)] [ɒn] [jɒn] [θrɒb] [gəʊ] [waɪd]

But	let	their	prayer	on	yon	throb	go	wide
但	让	他们的	祷告	在	远	搏动	去	宽的

但愿他们的祈祷在那悸动中广为流传。

[wɪtʃ] ['feloʊz] ['dʒʌstɪs] [wɪð] [ðə; ði][fɑː(r)] - - [strændz] ?

Which	fellows	justice	with	the	far	-	offs't	strands	?
哪个	伙伴们	正义	和	这	远的	-	-	线	?

哪些家伙能与远处的丝线伸张正义?

[əʊ] , [hɑːts] , [huːz] ['faɪərz] [wet] [ðə; ði]['væliənt] [spːd] ;

O	,	hearts	,	whose	fires	whet	the	valiant	sword	;
哦	,	心	,	谁	火灾	磨刀	这	英勇	剑	;

哦，心啊，你们心中的火焰，将英勇的利剑锻造出来;

[pʊʃt] [haʊ] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [wɜːd] !

Pushed	how	to	heave	the	suppliant	word	!
推动	如何	到	举	这	请求者	单词	!

推动如何发出恳求的话语!

[əʊ] , ['gɪlti] [ækt] ! [ænd; ənd] ['wɜːðiː] ['fɔːrtʃənz] [fraʊn] ,

O	,	guilty	act	!	and	worthy	Fortune's	frown	,
哦	,	有罪的	行为	!	和	值得	命运的	皱眉	,

哦，罪恶的行径！理应受到命运的惩罚!

[ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] , [let] [jet] [ə'kɔːd]

That	ye	should	speak	,	let	yet	accord
那	是的	应该	说话	,	让	然而	符合

你们若要发言，就当彼此协调

[ðɪs] ['wɜːðiː] ['lætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːst] [rɪ'naʊn] !

This	worthy	latter	with	your	erst	renown	!
这	值得	后者	和	你的	最初	名声	!

这份宝贵的遗产，承载着你昔日的荣光!

[stɪl] [trʌst] , [stænd]['nəʊbliː][ʌp] , [ðəʊ] - [ɔːl] [siːm] [daʊn] !

Still	trust	,	stand	nobly	up	,	tho	'	all	seem	down	!
仍然	相信	,	站立	高贵地	向上	,	虽然	-	全部	似乎	向下	!

即使一切看似跌倒，也要保持信念，高昂地站起来!

['krɪstʃən] [diː] [wet] . [[θriː]]

CHRISTIAN	DE	WET	.	[	3	]
基督教	德语	湿的	.	[	3	]

克里斯蒂安·德·韦特。[3]

[wʌn] [jɪə(r)]['leɪtə(r)] — [ɒn] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [θriː] [j'iəz] - [wɔː(r)] .

One	year	later	—	on	appearance	of	his	“	Three	Years	'	War	.
一	年	之后	—	在	外貌	的	他的	“	三	年	-	战争	.

一年后——他的《三年战争》问世。

" [nəʊ] [bʊk] [ə'ləʊn][ɪz] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['veri] [laɪf] ;

"	No	book	alone	is	this	,	but	very	life	;
"	不	书	独自的	是	这	,	但	非常	生活	;

"没有一本书仅仅是这样，它就是生活本身；

[ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] ['vɒljuːm] [wɪð] [wɔːm] [blʌd] - [biːts] [rɪt] ,

A	throbbing	volume	with	warm	blood	-	beats	writ	,
一个	悸动	体积	和	温暖的	血	-	节拍	写	,

脉动的音量，带着温暖的血液跳动，

[tuː; tə] [vaʊtʃ] [huːz] ['peɪdʒɪz][dɪd][ðə; ðɪ] [breɪv] [diːd] [sɪt] ,

To	vouch	whose	pages	did	the	brave	deed	sit	,
到	担保	谁	页面	做过	这	勇敢的	契据	坐	,

为了证明这勇敢的事迹记载在谁的书中，

[hɪz; ɪz] [treɪts] [ðəʊ] - ['lʊərɪd] [wɪð] ['æŋgri] [straɪf] ;

His	traits	tho	'	lurid	with	angry	strife	;
他的	特征	虽然	-	骇人的	和	生气的	冲突	;

他性格虽凶狠暴戾；

[tuː; tə] [bleɪz] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [dɪd] [nɒt] ['friːdəm] [fɜːst] ,

To	blaze	whose	image	did	not	Freedom	first	,
到	火焰	谁	图像	做过	不是	自由	第一的	,

先燃起那些不以自由为先的形象，

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] ['sɪmb(ə)l] , [pɑːst] [best] [trɪk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

To	her	wide	symbol	,	past	best	trick	of	art	,
到	她	宽的	象征	,	过去的	最好的	诡计	的	艺术	,

对她而言，这是一个意义深远的象征，是艺术史上最精妙的技巧。

[ɪn] ['kwɪvərɪŋ] [fleɪm] - [strəʊks] , [æz; əz] [nəʊ] [ɪm'prɪnt] [dɜːst]

In	quivering	flame	-	strokes	,	as	no	imprint	durst
在	颤抖	火焰	-	笔画	,	作为	不	印记	杜斯特

在颤抖的火焰中，因为没有印记敢于

[treɪs] [pleɪn] [iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [hɑːt] ?

Trace	plain	each	feature	on	her	mighty	heart	?
痕迹	清楚的	每个	特征	在	她	强大的	心	?

仔细描绘她那颗强大心脏上的每一个特征?

[neɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [lʌv] , [səʊ] [druː] [ðem; ðəm] , [ðæt] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [saɪt]

Nay	,	in	her	fierce	love	,	so	drew	them	,	that	to	mortal	sight
不	,	在	她	凶猛的	爱	,	所以	画	他们	,	那	到	凡人	视线

不，在她炽热的爱中，她如此吸引他们，以至于凡人都能看见他们。

[ðeɪ] [tʊk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [heɪt] ,

They	took	on	the	lineaments	of	horrid	hate	,
他们	采取	在	这	线状线	的	可怕的	恨	,

他们呈现出令人发指的仇恨的面貌，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːkən] [laɪt] ,

What	were	but	flashes	of	her	beaconed	light	,
什么	是	但	闪光灯	的	她	信标	光	,

那不过是她灯塔般光芒的短暂闪光而已。

[ðə; ðɪ] ['fɜːvənt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [θɪŋz] [ðæt] [weɪt] ;

The	fervent	visions	of	large	things	that	wait	;
这	热切	愿景	的	大的	事物	那	等待	;

对未来美好事物的热切憧憬；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][dɪd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['wɜːldli] [stɔː(r)] ,

For	this	man	did	love	her	for	no	worldly	store	,
为了	这	男人	做过	爱	她	为了	不	世俗	店铺	,

因为他爱她，并非出于任何世俗的利益。

[mait] ['nevə(r)] ['derəgeɪt] [wɪð] ['viːn(ə)l] [breθ]
Might never derogate with venal breath
可能 绝不 贬损 和 静脉 气息

或许永远不会用卑鄙的呼吸来贬低他人

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [bɔː(r)]
The divine injunction which her message bore
这 神圣的 禁令 哪个 她 信息 钻孔

她所传达的信息蕴含着神圣的旨意。

[tuː; tə] [vɔɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] , [jeɪ] , - [genst] ['græplɪŋ] [deθ] .
To voice her biddings , yea , ' gainst grappling Death .
到 嗓音 她 竞标 , 是的 , - 对抗 格斗 死亡 .

表达她的意愿，是的，反对与死神搏斗。

[ænd; ənd] , [wen] [sʌtʃ] ['mænhʊd] [kraɪz][juː; jʊ] , “ [piːs] , ”
And , when such manhood cries you , “ peace , ”
和 , 什么时候 这样的 男子气概 哭泣 你 , “ 和平 , ”

当这样的男子气概向你呼喊“和平”时

“ [nəʊ][mɔː(r)] ,
“ no more ,
“ 不 更多的 ,

“不再，

” [ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪz; ɪz]['fəʊmən] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [hænd] ,
” Shall not his foeman reach a brother's hand ,
” 将 不是 他的 敌人 抵达 一个 兄弟 手 ,

“仇敌岂能伤弟兄的心？”

[sʌtʃ] [deɪ] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]['lʌstə(r)][pɔː(r)]
Such day not with a double lustre pour
这样的 天 不是 和 一个 双倍的 光泽 倒

这样的一天，没有双重光泽倾泻

[ɪts] ['kaʊntənəns] ['or] [ðə; ði] ['daːkənd] [lænd] ?
Its countenance o'er the darkened land ?
它是 面容 超过 这 变暗 土地 ?

它在黑暗的大地上投下的面容?

[ʃæl; ʃəl] [lʌv] [nɒt][smaɪl][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ?
Shall Love not smile and understand ?
将 爱 不是 微笑 和 理解 ?

难道爱不应该微笑和理解吗?

[[θriː]] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][laɪnz][ɒn][peɪdʒ] - .
[3] A sequel to lines on page 84 .
[3] 一个 续集 到 线条 在 页 - .

[3] 第 84 页的续篇。

[saɪn] [daɪ] .
SINE DIE .
正弦 死 .

无限期。

[fʊl] ['zoʊdiˌæks] [θriː] [ðə; ði]['faɪəri][sʌn] ,
Full zodiacs three the fiery sun ,
满的 星座 三 这 火热 太阳 ,

完整的黄道十二宫图三：炽热的太阳

[θruː] - [meɪz] [ɒv; əv] [stɑːz] , [hɪz; ɪz][web][hæz; həz] [spʌn] ,
Thro ' maze of stars , his web has spun ,
喉咙 - 迷宫 的 明星 , 他的 网站 有 旋转 ,

穿过繁星迷宫，他织就了一张网。

[sɪns] [wɔːrz] [leɪt] ['greɪmi][peɪdʒ] [bɪ'gʌn]
Since War's late grimy page begun
自从 战争的 晚的 肮脏的 页 开始

自战争后期那肮脏的一页开始以来

[tuː; tə] [bleɪz] [ɪts][laɪn] — [ðə; ði] ['blʌdi] [hænd]
To blaze its line — the bloody hand
到 火焰 它是 线 — 这 血腥 手

烧毁它的路线——血淋淋的手

[huːz] ['lʊərɪd] [strəʊks] [beɪd] [piːs] [tuː; tə][stænd] .
Whose lurid strokes bade Peace to stand .
谁 骇人的 笔画 巴德 和平 到 站立 .

是谁用骇人的笔触命令和平降临?

[ænd; ənd] , [wɜːld] - [hɑːt] , [əʊ] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [wʌn] ?
And , World - heart , O , what hast thou won ?
和 , 世界 - 心 , 哦 , 什么 哈斯特 你 韩元 ?

世界之心啊，你赢得了什么?

[ænd; ənd] , [ɪz][ðə; ði][sæd][ækt][pɑːst][ænd; ənd] [dʌn] ?
And , is the sad act past and done ?
和 , 是 这 伤心 行为 过去的 和 完毕 ?

那件令人悲伤的事就此结束了吗?

[ɔː(r)] , [dʌz] [ɪts][skɔː(r)] , [sʌŋk] [waɪd][ænd; ənd] [diːp] ,
Or , does its score , sunk wide and deep ,
或者 , 做 它是 分数 , 沉没 宽的 和 深的 ,

或者，它的分数是否已经广泛而深入地沉沦了?

[ɪn][sʌm; səm][blaɪnd] [hel] [fɪəs] - ['kɒpid] [kiːp] ,
In some blind hell fierce - copied keep ,
在 一些 瞎的 地狱 凶猛的 - 复制 保持 ,

在某个盲目的地狱里，凶猛地复制着，

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] - [ðeə(r)] [ləʊθ] [peɪs] [kriːp] ,
For Days , which , tho ' their loath pace creep ,
为了 天 , 哪个 , 虽然 - 他们的 厌恶 步伐 潜行者 ,

虽然他们厌恶的速度缓慢，但日子依然如此。

[ɒft] [spæn] [wɪð] [straɪdz] [iːtʃ] ['rekən] [fɑː(r)] ;
Oft span with strides each reckoned Far ;
经常 跨度 和 步幅 每个 估计 远的 ;

经常跨越，每一步都被认为很远;

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] — [fɔː(r); fə(r)] - [ruːd] , [laʊd] , [ænd; ənd]['nəʊtɪd][stɑː(r)]
For such — for Broil's rude , loud , and noted star
为了 这样的 — 为了 - 粗鲁的 , 大声 , 和 著名的 星星

正因如此——正因布罗伊尔粗鲁、喧闹且声名远扬的明星

[tuː; tə] [treɪs] [wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [laɪt]
To trace once more upon the Light
到 痕迹 一次 更多的 之上 这 光

再次追溯光明

[jɒn] ['ɔːf(ə)l] ['saɪfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
Yon awful cypher of the Night ?
扬 可怕 暗号 的 这 夜晚 ?

那可怕的夜之密码?

[ə; eɪ] [kən'kɔːdəns] .
A CONCORDANCE .
一个 经文汇编 .

索引。

[ðə; ði] [dɔ:n] [ðæt] - [wəʊk] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] [sɔ:ŋz] — [i:tʃ] ['sɪmp(ə)l] [leɪ] —

The	Dawn	that	'	woke	this	train	of	songs	—	each	simple	lay	—
这	黎明	那	-	觉醒	这	火车	的	歌曲	—	每个	简单的	躺	—

唤醒这列歌谣列车的黎明——每一首简单的歌谣——

[ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] , [ðen] , [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] ['aʊəz] ,

The	lowering	,	then	,	and	stirring	hours	,
这	降低	,	然后	,	和	搅拌	小时	,

然后是降低和搅拌的时间，

[hæv; həv] - [krɒs] [ðəʊz] [dɪm] ['fi:ldz] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,

Have	'	cross	those	dim	fields	passed	away	,
有	-	叉	那些	暗淡	字段	通过了	离开	,

已逝去于那片昏暗的田野之上，

[weə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['gæðərɪŋ] ['gəʊstli] ['flaʊəz] ,

Where	History	,	gathering	ghostly	flowers	,
在哪里	历史	,	采集	幽灵般的	花朵	,

历史在哪里，收集幽灵般的花朵，

[ɜ:st] [flʌʃ] [wɪð] [laɪf] , [naʊ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Erst	flush	with	life	,	now	chill	and	gray	,
最初	冲洗	和	生活	,	现在	寒意	和	灰色的	,

曾经生机勃勃，如今却冷清灰暗。

[wʊd] [baɪnd][ðem; ðəm][feə(r)] , [ðeə(r)]['stɔ:ri] [tel] ,

Would	bind	them	fair	,	their	story	tell	,
会	绑定	他们	公平的	,	他们的	故事	告诉	,

公平地约束他们，讲述他们的故事，

[ðə; ði]['saɪlənt] [blu:m] [deθ] [lʌvz] [səʊ] [wel] ;

The	silent	bloom	Death	loves	so	well	;
这	沉默的	盛开	死亡	爱	所以	出色地	;

死神如此深爱的无声之花；

[neɪ] , ['hæpli] [ʃəʊ] , [haʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [si:d] ,

Nay	,	haply	show	,	how	from	their	seed	,
不	,	或许	展示	,	如何	从	他们的	种子	,

不，或许会表明，如何从他们的种子开始，

[wɒt] [lɑ:dʒ] [ɪ'fekts] [meɪ] ['lev(ə)lɪŋ] [bri:d] .

What	large	effects	may	leveling	breed	.
什么	大的	效果	可能	水平	品种	.

水平化可能会产生哪些巨大影响?

[ðæt] [dɔ:n] [hæz; həz][sped] — [traɪt] [deɪ] [nəʊz] [ɔ:l] ;

That	Dawn	has	sped	—	trite	Day	knows	all	;
那	黎明	有	加速	—	老套	天	知道	全部	;

黎明已至——老生常谈的白昼无所不知；

[ðə; ði] ['rɔɪstərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['rævənɪŋ] [blu:]

The	roistering	winds	that	ravening	blew
这	摆架子	风	那	贪婪	吹

狂风怒吼，肆虐不已

[hæv; həv] [si:st] [ðeə(r)] [brɔ:l] ,

Have	ceased	their	brawl	,
有	停止	他们的	争吵	,

他们停止了争吵。

[mæd] [spɔ:t] [ðæt] [dru:]

Mad	sport	that	drew
疯狂的	运动	那	画

疯狂的运动吸引了

[wɔːrz] [wɪŋd] [haʊndz] , [ænd; ənd] ['hɑːpiz] [fluː] ,
War's winged hounds , and harpies flew ,
战争的 有翅膀的 猎犬 , 和 哈耳庇厄 飞翔 ,

战争的飞犬和鹰身女妖飞翔，

[fænd] [faʊl] [ðə; ði] [eəz] [ænd; ənd] [θɪk] [ðeə(r)] [breθ] ,
Fanned foul the airs and thicked their breath ,
扇形 犯规 这 播出 和 加厚 他们的 气息 ,

扇动的风使空气污浊，呼吸也变得凝重。

[iːtʃ] [hiːv] [æt; ət] [baʊts] [wɪð] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [deθ] .
Each heave at bouts with throttling Death .
每个 举 在 回合 和 节流 死亡 .

每一次挣扎都像是在与死神搏斗。

[waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪn] [ðeə(r)] [rəʊz] , [ai] [θɔːt] ,
While from the din there rose , I thought ,
尽管 从 这 din 那里 玫瑰 , 我 想法 ,

从那喧闹声中升起时，我想，

[breɪv] [streɪnz] [ɒv; əv] [mæn] [nəʊ] [fɪə(r)] [maɪt] [tɒs] :
Brave strains of man no fear might toss :
勇敢的 菌株 的 男人 不 害怕 可能 折腾 :

勇敢的人类无所畏惧的旋律：

[ɪf] , ['ekəʊɪŋ] [ðiːz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ai] [rɔːt]
If , echoing these , a few I wrought
如果 , 回声 这些 , 一个 很少 我 锻

如果，呼应这些，我创作的几个

['ɪntuː] [ruːd] ['pəuzi] , [strəʊv] [tuː; tə] [krɒs]
Into rude posies , strove to cross
进入 粗鲁的 花束 , 努力 到 叉

进入粗俗的花束，努力穿越

[ðeə(r)] ['waɪldnəs] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ɑːt] , —
Their wildness with the rose of art , —
他们的 野性 和 这 玫瑰 的 艺术 , —

他们对艺术玫瑰的热情——

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [slɪps] [æz; əz] [θrəʊz] [ðə; ði] [hɑːt] ,
they were such slips as throws the heart ,
他们 是 这样的 滑倒 作为 投掷 这 心 ,

它们就像抛掷心脏的失误一样，

[grɑːfts] [tʌŋ] [ɒn] [θɔːt] ; [hɪə(r)] [gruː] [tuː; tə] [briːð]
Grafts tongue on thought ; here grew to breathe
移植 舌头 在 想法 ; 这里 生长 到 呼吸

舌头嫁接到思想上；在这里生长出来呼吸。

[ðəʊz] [klɪə(r)] - [felt] [nəʊts] [nɒt] [ðeəz] [tuː; tə] [tʃuːz] .
Those clear - felt notes not theirs to choose .
那些 清除 - 毛毡 笔记 不是 他们的 到 选择 .

那些清晰的感受，并非他们所能选择的。

[wɪtʃ] , ['hʌmbli] , [waɪl] [ðeə(r)] [lʌv] [dɪd] [riːð]
Which , humbly , while their love did wreathe
哪个 , 谦卑地 , 尽管 他们的 爱 做过 盘绕

谦卑地，尽管他们的爱确实环绕着

[ə; eɪ] ['pæʃən] ['tʃæplət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mjuːz] ;

A	passioned	chaplet	for	the	Muse	;
一个	热情洋溢	花冠	为了	这	沉思	;

献给缪斯的热情花环;

[dɪd] [ðeɪ] , [tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [feɪθ] [ðeə(r)] ,

Did	they	,	to	match	her	large	faith	there	,
做过	他们	,	到	匹配	她	大的	信仰	那里	,

他们是否为了与她坚定的信仰相匹配呢?

[tuː; tə][vaɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ʃiː; ʃi] ['ɔːgə] [beə(r)] ,

To	vie	the	crown	she	auguring	bear	,
到	争夺	这	王冠	她	预兆	熊	,

为了争夺王冠，她预示着.....

[nɒt] [wiːv] [æz; əz] [wel] , [tuː; tə][ɪk'stəʊl][hɜː(r); hə(r)] [suːθ] ,

Not	weave	as	well	,	to	extol	her	sooth	,
不是	编织	作为	出色地	,	到	赞美	她	舒缓	,

编织得不够好，无法赞美她的安抚，

[ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['gɑːlənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ?

A	sister	garland	for	the	Truth	?
一个	姐姐	花环	为了	这	真相	?

为真理献上的姐妹花环?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神